叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《笑熊》及其他故事(the Laughing Bear, And Other Stories) 000001

2. 《笑熊》及其他故事(the Laughing Bear, And Other Stories) 000002

3. 《笑熊》及其他故事(the Laughing Bear, And Other Stories) 000003

4. 《笑熊》及其他故事(the Laughing Bear, And Other Stories) 000004

5. 《笑熊》及其他故事(the Laughing Bear, And Other Stories) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笑熊》及其他故事(The laughing bear, and other stories)

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [ænd; ənd] ['mɪsprɪnts] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious punctuation errors and misprints have been corrected .
明显的 标点 错误 和 印刷错误 有 到过 已更正 .

明显的标点错误和印刷错误已更正。

[blæŋk] ['peɪdʒɪz] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'liːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [iː] - [tekst] ['vɜːʃ(ə)n]
Blank pages present in the printed original have been deleted in the e - text version
空白的 页面 展示 在 这 打印 原来的 有 到过 已删除 在 这 e - 文本 版本
. [[wʌn]]
. [1]
. [1]

电子版文本中删除了印刷原稿中的空白页。[1]

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [beə(r)] [[fɔːr]] [['sɛvən]]
The Laughing Bear [4] [7]
这 笑 熊 [4] [7]

笑熊[4][7]

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [beə(r)]
The Laughing Bear
这 笑 熊

笑熊

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
And Other Stories
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]
By
经过

经过

['rɒbət] [biː] . [eɪtʃ] . [bel] , [em] . [ə; eɪ] .
ROBERT B . H . BELL , M . A .
罗伯特 B . H . 钟 , M . 一个 .

ROBERT BH BELL，MA

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['rɒbət] [dʒeɪ] . [ʃɔːz]
ROBERT J . SHORES
罗伯特 J . 海岸

罗伯特·J·肖尔斯

['pʌblɪʃə(r)] [[eit]]
PUBLISHER [8]
出版商 [8]

出版商[8]

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1917 ,
版权 , - ,

版权所有，1917年

['rɒbət] [dʒeɪ] . [ʃɔːz] . [[naɪn]]
ROBERT J . SHORES . [9]
罗伯特 J . 海岸 . [9]

罗伯特·J·肖尔斯。[9]

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [tʃɜːtʃ] , [sɪ'æt(ə)l] , [huːz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] ,
To the children of St . Mark's Church , Seattle , whose interest in these stories ,
到 这 孩子们 的 英石 . 马克的 教会 , 西雅图 , 谁 兴趣 在 这些 故事 ,
[təʊld] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
told many years ago ,
讲述 许多 年 前 ,

献给西雅图圣马可教堂的孩子们，他们多年前就对这些故事很感兴趣：

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪf] .
was the inspiration that brought them to life .
曾是 这 灵感 那 带来 他们 到 生活 .

正是这份灵感赋予了它们生命。

[meɪ] [ðeɪ] [pruːv] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪ] .
May they prove to other children the same joy .
可能 他们 证明 到 其他 孩子们 这 相同的 喜悦 .

愿他们也能给其他孩子带来同样的快乐。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ]
And so to them this book is lovingly dedicated by
和 所以 到 他们 这 书 是 深情地 投入的 经过

因此，本书谨以此书深情献给他们。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . [-]
The Author . [11]
这 作者 . [-]

作者。[11]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [beə(r)][peɪdʒ] -
The Laughing Bear Page 15
这 笑 熊 页 -

《笑熊》第15页

[ðə; ði] [greɪ] [wɪtʃ] [peɪdʒ] -
The Gray Witch Page 34
这 灰色的 巫婆 页 -

灰女巫 第34页

['mɪstə(r)] . ['ruːstə(r)] [peɪdʒ] -
Mr . Rooster Page 54
先生 . 公鸡 页 -

公鸡先生 第54页

[ðə; ði][mɪd] - [ɜːθ] ['piːp(ə)l] [peɪdʒ] -

The	Mid	-	Earth	People	Page	61
这	中	-	地球	人们	页	-

中土世界的人们 第61页

[ðə; ði] [blæk] [hʌs] [peɪdʒ] -

The	Black	Hus	Page	78
这	黑色的	胡斯	页	-

黑胡斯 第78页

[ðə; ði] [ləˈvaɪəθən] [peɪdʒ] -

The	Leviathan	Page	96
这	利维坦	页	-

利维坦 第96页

[ðə; ði] [braʊn] ['fraɪə(r)][peɪdʒ] - [-]

The	Brown	Friar	Page	109	[	13	]
这	棕色的	修士	页	-	[	-	]

布朗修士 第109页[13]

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [beə(r)] [-]

The	Laughing	Bear	[	15	]
这	笑	熊	[	-	]

笑熊[15]

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [beə(r)] — [ɔː(r)] - [ðə; ði] [dɪ'lɪvərə(r)] .

THE	LAUGHING	BEAR	—	or	MOUWOU	THE	DELIVERER	.
这	笑	熊	—	或者	-	这	送货员	.

笑熊——或者说，送货员穆乌。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ][æt; ət] [səʊl] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [kə'riə] ([naʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] [dʒə'pæn]) ,

A	long	time	ago	at	Seoul	,	the	capital	of	Korea	(	now	under	the	control	of	Japan	)	,
一个	长的	时间	前	在	汉城	,	这	首都	的	韩国	(	现在	在下面	这	控制	的	日本	)	,

很久以前，在韩国首都首尔（现为日本控制区），

[lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [kɔːld] - .

lived	a	king	and	queen	who	had	a	little	daughter	called	Chonwa	.
居住地	一个	国王	和	女王	WHO	有	一个	小的	女儿	称为	-	.

从前有一位国王和王后，他们有一个名叫春华的小女儿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - [lʌv] ,

The	little	princess	grew	in	the	sunshine	of	her	parents	'	love	,
这	小的	公主	生长	在	这	阳光	的	她	父母	-	爱	,

小公主在父母爱的阳光下茁壮成长。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [eɪt] .

until	she	reached	the	age	of	eight	.
直到	她	达到	这	年龄	的	八	.

直到她八岁。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ,

Then	it	was	announced	that	,	according	to	the	custom	of	her	country	,
然后	它	曾是	宣布	那	,	根据	到	这	风俗	的	她	国家	,

然后宣布，根据她所在国家的习俗，

[hɜː(r); hə(r)][bɪ'trəʊð(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .

her	betrothal	was	to	be	arranged	by	the	state	.
她	订婚	曾是	到	是	安排	经过	这	状态	.

她的婚事将由国家安排。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]

The	mother	led	her	into	the	beautiful	garden	and	tried	to	show	the
这	母亲	引领	她	进入	这	美丽的	花园	和	尝试	到	展示	这

[pə'plekst] [gɜːl] [waɪ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋz] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

perplexed	girl	why	the	rules	of	the	court	required	that	a	king's	child	should	be
困惑	女孩	为什么	这	规则	的	这	法庭	必需的	那	一个	国王的	孩子	应该	是

['mærid] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

married	for	the	sake	of	the	country	.
已婚	为了	这	清酒	的	这	国家	.

母亲领着她走进美丽的花园，试图向困惑的女孩解释为什么宫廷规矩要求国王的孩子为了国家利益必须结婚。

[səʊ] [fɪkst] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [maɪndz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]

So	fixed	were	their	minds	on	this	subject	,	that	neither	of	them	noticed	a
所以	固定的	是	他们的	思想	在	这	主题	,	那	两者都不	的	他们	注意到	一个

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

他们如此专注于此事，以至于两人都没有注意到黑暗。

[fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ['kriːpɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

fierce	-	looking	man	creeping	after	them	.
凶猛的	-	寻找	男人	爬行	后	他们	.

一个面目凶狠的男人悄悄地跟在他们身后。

[nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [bəʊld] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [kʌm] [ðʌs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɪŋz] ['praɪvət]

None	but	a	very	bold	man	would	have	dared	come	thus	into	the	king's	private
没有任何	但	一个	非常	大胆的	男人	会	有	敢于	来	因此	进入	这	国王的	私人的

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

只有胆子特别大的人才敢这样闯入国王的私人领地。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [wɪð] [fɪəs] ['glɑːnsɪz] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [peə(r)] .

He	followed	with	fierce	glances	every	movement	of	the	innocent	pair	.
他	随后	和	凶猛的	眼神	每一个	移动	的	这	清白的	一对	.

他目光凶狠地注视着这对无辜男女的一举一动。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ]

When	the	queen	and	her	child	sat	down	on	a	bench	to	watch	a
什么时候	这	女王	和	她	孩子	卫星	向下	在	一个	长椅	到	手表	一个

['tɜːtldʌv] [-]

turtledove	[	16	]
斑鸠	[	-	]

当女王和她的孩子坐在长凳上观看斑鸠时[16]

[drɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ðə; ði] [mæn] [krɔːl] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] [ɪn]

drink	at	the	fountain	,	the	man	crawled	toward	them	with	a	long	knife	in
喝	在	这	喷泉	,	这	男人	爬行	朝向	他们	和	一个	长的	刀	在

[hɪz; ɪz] [tiːθ] .

his	teeth	.
他的	牙齿	.

在喷泉边喝水时，那人嘴里叼着一把长刀，爬向他们。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði] [kwiːn] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

He	was	almost	upon	them	,	when	the	queen	happened	to	see	him	.
他	曾是	几乎	之上	他们	,	什么时候	这	女王	发生	到	看	他	.

他几乎就要追上他们时，女王正好看见了他。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ðə; ði] ['rʌfiən] [stæbd] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] .

Before	she	could	even	cry	for	help	,	the	ruffian	stabbed	her	twice	.
前	她	可以	甚至	哭	为了	帮助	,	这	痞子	刺伤	她	两次	.

她还没来得及呼救，那个恶棍就捅了她两刀。

[kə'reɪdʒəsli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Courageously	**,**	**the**	**little**	**princess**	**sprang**	**upon**	**the**	**man**	**and**	**scratched**	**his**	**face**	**.**
勇敢地	,	这	小的	公主	弹簧	之上	这	男人	和	刮痕	他的	脸	.

小公主勇敢地扑向那个男人，抓伤了他的脸。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] , [ðen] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'faɪənt]['lɪt(ə)l]

He	**drew**	**back**	**from**	**the**	**unexpected**	**attack**	**,**	**then**	**rushed**	**at**	**the**	**defiant**	**little**
他	画	后退	从	这	意外	攻击	,	然后	匆忙	在	这	桀骜不驯	小的

['meɪdn] ,

maiden	**,**
少女	,

他躲过了这突如其来的袭击，然后又冲向了那个桀骜不驯的小女孩。

[siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

seized	**her**	**by**	**the**	**waist**	**,**	**and**	**carried**	**her**	**off**	**in**	**his**	**arms**	**.**
查获	她	经过	这	腰部	,	和	携带	她	离开	在	他的	武器	.

他抓住她的腰，把她抱了起来。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,

Just	**as**	**he**	**reached**	**the**	**gate**	**,**
只是	作为	他	达到	这	门	,

他刚走到门口，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] — [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

he	**was**	**stopped**	**by**	**an**	**encounter**	**that**	**he**	**little**	**expected**	**—**	**he**	**found**	**himself**
他	曾是	停止	经过	一个	遇到	那	他	小的	预期的	—	他	成立	他自己

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] ,

face	**to**	**face**	**with**	**an**	**ugly**	**,**
脸	到	脸	和	一个	丑陋的	,

他被一次意想不到的遭遇拦住了去路——他发现自己正面对着一个丑陋的……

['grɪnɪŋ] [beə(r)] .

grinning	**bear**	**.**
咧嘴笑	熊	.

咧嘴笑的熊。

[ðə; ði][mæn] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] ['bɜːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðen] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

The	**man**	**placed**	**his**	**frightened**	**burden**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**then**	**reached**	**for**	**his**
这	男人	放置	他的	害怕	负担	在	这	地面	,	然后	达到	为了	他的

['blʌdi] [naɪf] ,

bloody	**knife**	**,**
血腥	刀	,

男人将惊恐万分的背负物放在地上，然后伸手去拿沾满鲜血的刀。

[ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ][beə(r)] .

and	**sprang**	**at**	**the**	**huge**	**bear**	**.**
和	弹簧	在	这	巨大的	熊	.

然后扑向了那头巨熊。

[ðə; ði][beə(r)][sæt][ʌp] , [stɪl] ['grɪnɪŋ] .

The	**bear**	**sat**	**up**	**,**	**still**	**grinning**	**.**
这	熊	卫星	向上	,	仍然	咧嘴笑	.

熊坐了起来，脸上依然挂着笑容。

[wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] ,

When	**the**	**man**	**came**	**near**	**enough**	**,**
什么时候	这	男人	来了	靠近	足够的	,

当那人走近时，

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['sprɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

she	**struck**	**him**	**such**	**a**	**blow**	**on**	**the**	**head**	**that**	**he**	**went**	**sprawling**	**to**	**the**	**ground**	**,**
她	击	他	这样的	一个	吹	在	这	头	那	他	去	蔓延	到	这	地面	,

她一拳重重地打在他的头上，他当场倒在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [fluː] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and	the	knife	flew	out	of	his	hand	.
和	这	刀	飞翔	出去	的	他的	手	.

刀子从他手中飞了出去。

[ðə; ði][mæn] [leɪ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['æʃ(ə)n] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['setɪŋ]

The	man	lay	where	he	had	fallen	,	with	his	ashen	face	turned	toward	the	setting
这	男人	躺	在哪里	他	有	倒下	,	和	他的	铁青	脸	转向	朝向	这	环境

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

男人躺在倒下的地方，灰白的脸朝向落日。

['bruːɪn] ['wɔdəl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]

Bruin	waddled	over	to	him	and	pushed	him	with	her	nose	to	see	if	he
布鲁因	摇摇摆摆	超过	到	他	和	推动	他	和	她	鼻子	到	看	如果	他

[wʊd] [muːv] .

would	move	.
会	移动	.

布鲁因摇摇摆摆地走到他跟前，用鼻子推了他一下，看看他会不会动。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] .

He	showed	no	sign	of	life	.
他	显示	不	符号	的	生活	.

他毫无生命迹象。

[ðen] [ðə; ði][beə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Then	the	bear	turned	and	tried	to	pull	the	princess	by	the	sleeve	toward	the
然后	这	熊	转向	和	尝试	到	拉	这	公主	经过	这	袖子	朝向	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

然后熊转过身，试图拽着公主的袖子把她拉向宫殿。

- [-]

Chonwa	[	17	]
-	[	-	]

春瓦[17]

[wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['reskjuː ə(r)][ænd; ənd] ['fəʊləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋli] .

was	not	at	all	afraid	of	her	rescuer	and	followed	her	willingly	.
曾是	不是	在	全部	害怕的	的	她	救援人员	和	随后	她	心甘情愿	.

她一点也不害怕救命恩人，而是心甘情愿地跟着她走。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][met][baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [gɑːdz] ,

They	had	not	gone	far	when	they	were	met	by	the	king's	guards	,
他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	他们	是	遇见	经过	这	国王的	守卫	,

他们没走多远就遇到了国王的卫兵。

[huː] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ɪn]['fræntɪk] [heɪst] .

who	came	rushing	toward	them	in	frantic	haste	.
WHO	来了	匆忙	朝向	他们	在	疯狂的	匆忙	.

他们慌慌张张地朝他们冲过来。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['reskjuː ə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]

The	child	hesitated	between	them	and	her	rescuer	,	but	when	the
这	孩子	犹豫了一下	之间	他们	和	她	救援人员	,	但	什么时候	这

['kæptɪn] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

captain	laid	hold	of	her	,
队长	铺设	抓住	的	她	,

孩子在他们和救她的人之间犹豫不决，但当船长抓住她时，

[ðə; ði][beə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [trɔt] [ə'weɪ] .

the	bear	turned	and	trotted	away	.
这	熊	转向	和	小跑	离开	.

熊转身小跑着离开了。

- [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['reskjuː] ,

Chonwa	told	her	father	and	his	court	of	the	attack	and	the	rescue	,
-	讲述	她	父亲	和	他的	法庭	的	这	攻击	和	这	救援	,

春华将袭击和营救的经过告诉了她的父亲和他的法庭。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [gɑːd] [bɪ'liːvd] [ðə; ði][beə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] ; [ænd; ənd] [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

but	only	the	guard	believed	the	bear	part	of	the	tale	;	and	when	,	after	a
但	仅有的	这	警卫	相信	这	熊	部分	的	这	故事	;	和	什么时候	,	后	一个

[lɒŋ] [hʌnt] ,

long	hunt	,
长的	打猎	,

但只有守卫相信了故事中关于熊的部分；而且，经过一番漫长的追捕后，

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][beə(r)][ɔː(r)] ['rɒbə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [drɒpt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

no	trace	of	bear	or	robber	was	found	,	the	king	dropped	the	whole	affair	.
不	痕迹	的	熊	或者	强盗	曾是	成立	,	这	国王	掉落	这	所有的	事务	.

没有发现熊或强盗的踪迹，国王放弃了追查此事。

[ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] ,

The	queen	mother	had	a	long	illness	,
这	女王	母亲	有	一个	长的	疾病	,

王太后长期患病，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz] ['heɪs(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ]

from	which	her	recovery	was	hastened	by	the	sight	of	her	darling
从	哪个	她	恢复	曾是	加快	经过	这	视线	的	她	亲爱的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

见到心爱的女儿后，她的康复速度加快了。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [æz; əz] [lɒst] .

whom	she	had	given	up	as	lost	.
谁	她	有	给定	向上	作为	丢失的	.

她曾以为他已经失踪了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃægi] [dɪ'lɪvərə(r)] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

The	princess	never	forgot	her	shaggy	deliverer	,	but	looked	daily	for	her
这	公主	绝不	忘了	她	毛茸茸	送货员	,	但	看起来	日常的	为了	她

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

公主从未忘记那位蓬头垢面的送信人，每天都盼望着她回来。

[taɪm] [pɑːst] ['ræpɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] ,

Time	passed	rapidly	at	the	court	,
时间	通过了	快速	在	这	法庭	,

法庭上的时间过得很快，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [lɒŋ] [tɪl] [fɔː(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [rəʊld] [ə'weɪ] .

and	it	did	not	seem	long	till	four	years	had	rolled	away	.
和	它	做过	不是	似乎	长的	直到	四	年	有	滚动	离开	.

转眼间，四年时光就过去了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪʃ(ə)n] , - , [ðəʊ] ['əʊnli]

By	this	time	,	according	to	the	custom	of	her	nation	,	Chonwa	,	though	only
经过	这	时间	,	根据	到	这	风俗	的	她	国家	,	-	,	尽管	仅有的

[twelv] [j'iəz] [əʊld] ,

twelve	years	old	,
十二	年	老的	,

按照她所在民族的习俗，此时的春花虽然只有十二岁，

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] .

was	considered	ready	for	marriage	.
曾是	经过考虑的	准备好	为了	婚姻	.

被认为已具备结婚条件。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['pæləs] [ænd; ənd] [kləʊðd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

She	was	taken	into	the	inner	palace	and	clothed	like	a	woman	.
她	曾是	已采取	进入	这	内	宫殿	和	穿着衣服	喜欢	一个	女士	.

她被带进内宫，并被装扮成女人。

[ə; eɪ] ['heɪtfl] " [tʃɑːn] - [ˌoʊ 'tiː] " [ɔː(r)][veɪl][wɒz; wəz][pʊt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [səʊ] [ðæt] [bɔɪz] [kʊd; kəd]

A	hateful	"	chan	-	ot	"	or	veil	was	put	over	her	face	so	that	boys	could
一个	可恶	"	chan	-	ot	"	或者	面纱	曾是	放	超过	她	脸	所以	那	男孩们	可以

[nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

not	see	her	.	[	18	]
不是	看	她	.	[	-	]

为了让男孩们看不到她，人们给她戴上了可憎的“chan-ot”或面纱。[18]

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['pleɪmeɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːʃ] [əʊld] ['gʌvənəs] [huː] [skəuldid][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði]

Her	only	playmate	was	a	harsh	old	governess	who	scolded	her	all	the
她	仅有的	玩伴	曾是	一个	残酷的	老的	家庭教师	WHO	责骂	她	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她唯一的玩伴是一位严厉的老女家庭教师，总是责骂她。

[səʊ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] - ['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [hɜː'self] [ded] .

so	that	poor	Chonwa	often	wished	herself	dead	.
所以	那	贫穷的	-	经常	希望	她自己	死的	.

所以可怜的春华常常希望自己死去。

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [bɔɪ] [frendz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [huːm] - [kən'sɪdəd]

Among	her	former	boy	friends	was	a	young	prince	,	whom	Chonwa	considered
之中	她	以前的	男生	朋友们	曾是	一个	年轻的	王子	,	谁	-	经过考虑的

[hɜː(r); hə(r)] [best] ['pleɪmeɪt] .

her	best	playmate	.
她	最好的	玩伴	.

她以前的男朋友中有一位年轻的王子，春华认为他是自己最好的玩伴。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , [ˌʌn'siːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] ,

One	day	she	stole	from	the	palace	,	unseen	by	her	governess	,
一	天	她	偷窃	从	这	宫殿	,	看不见	经过	她	家庭教师	,

有一天，她趁着女家庭教师不注意，从宫殿里偷了东西。

[ænd; ənd] [met] [ðɪs] [bɔɪ] - [prɪns] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

and	met	this	boy	-	prince	whose	name	was	Mousan	.
和	遇见	这	男生	-	王子	谁	姓名	曾是	-	.

然后他遇到了一个名叫慕山的少年王子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [aʊt] ,

They	were	found	out	,
他们	是	成立	出去	,

他们被发现了。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz]

and	two	days	later	the	young	prince	was	banished	and	Chonwa	was
和	二	天	之后	这	年轻的	王子	曾是	被放逐	和	-	曾是

[bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪksti][jɪə(r)][əʊld] [prɪns] ,

betrothed	to	a	sixty	year	old	prince	,
未婚妻	到	一个	六十	年	老的	王子	,

两天后，年轻的王子被放逐，春华被许配给一位六十岁的王子。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] .

whom	she	had	never	seen	.
谁	她	有	绝不	已见	.

她从未见过他。

[hɜː(r); hə(r)]['prəʊtests; prə'tests][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][veɪn] ,

Her	protests	were	all	in	vain	,
她	抗议活动	是	全部	在	徒劳	,

她的抗议全都徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['mærɪdʒ] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)]

for	it	was	considered	an	honorable	marriage	arranged	by	the	state	for
为了	它	曾是	经过考虑的	一个	光荣的	婚姻	安排	经过	这	状态	为了

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [kə'riə] .

the	benefit	of	the	people	of	Korea	.
这	益处	的	这	人们	的	韩国	.

因为这是一场由国家为造福韩国人民而安排的体面婚姻。

[ɪ'mædʒɪn] - ['mɪzəri] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] .

Imagine	Chonwa's	misery	when	she	beheld	her	betrothed	.
想象	-	苦难	什么时候	她	观看	她	未婚妻	.

想象一下春华看到未婚夫时的痛苦吧。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv] " [ded] [pɪg] .

His	name	was	Hamkieng	,	which	made	one	think	of	"	dead	pig	.
他的	姓名	曾是	-	,	哪个	制成	一	思考	的	"	死的	猪	.

他的名字叫哈姆基恩，让人联想到“死猪”。

" [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][pɪg] , [tuː] , [ænd; ənd] [snɔː] ['laʊdli] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

"	He	looked	like	a	pig	,	too	,	and	snored	loudly	even	in	the	daytime	,
"	他	看起来	喜欢	一个	猪	,	也	,	和	打鼾	高声	甚至	在	这	白天	,

“他长得也像猪，而且即使在白天也打鼾很响。”

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] .

when	he	was	not	being	amused	.
什么时候	他	曾是	不是	存在	觉得好笑	.

当他感到不开心的时候。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi] ['wɔdəl] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [fæt]['pɔːkə(r)] .

When	he	walked	he	waddled	like	a	very	fat	porker	.
什么时候	他	步行	他	摇摇摆摆	喜欢	一个	非常	胖的	猪肉	.

他走路的时候像一头很肥的猪一样摇摇摆摆的。

- [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ə'rendʒmənts] ,

Chonwa	cried	for	days	,	but	she	could	not	stop	the	marriage	arrangements	,
-	哭	为了	天	,	但	她	可以	不是	停止	这	婚姻	安排	,

天华哭了好多天，但还是无法阻止婚事的安排。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [ə'raɪvd] .

and	at	last	the	wedding	day	arrived	.
和	在	最后的	这	婚礼	天	到达的	.

婚礼的日子终于到了。

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'sembəld] .

The	palace	was	beautifully	decorated	,	and	the	guests	were	all	assembled	.
这	宫殿	曾是	非常漂亮	装饰	,	和	这	客人	是	全部	组装	.

宫殿装饰得非常漂亮，宾客们都已到场。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

Just	as	the	king	gave	the	command	for	the	ceremony	to	begin	,
只是	作为	这	国王	给予	这	命令	为了	这	仪式	到	开始	,

国王刚下令仪式开始，

[ə; eɪ] [laʊd] [graʊl] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] .

a	loud	growl	was	heard	coming	from	the	entrance	.
一个	大声	咆哮	曾是	听到	未来	从	这	入口	.

入口处传来一声响亮的咆哮声。

[ðə; ði] [-]

The	[	19	]
这	[	-	]

[19]

[priːst] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [fled] .

priest	stopped	his	preparations	and	fled	.
牧师	停止	他的	准备工作	和	逃亡	.

牧师停止了准备工作，逃走了。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] , -

No	wonder	,	for	at	that	instant	came	into	the	room	the	great	bear	,	Chonwa's
不	想知道	,	为了	在	那	立即的	来了	进入	这	房间	这	伟大的	熊	,	-

[frend] !

friend	!
朋友	!

难怪，就在这时，大熊——春华的朋友——走进了房间！

[ðə; ði] [kwiːn] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)]['stʌmb(ə)ld] ['hedlɒŋ]

The	queen	fainted	,	and	the	king	in	trying	to	help	her	stumbled	headlong
这	女王	昏厥	,	和	这	国王	在	尝试	到	帮助	她	踉跄	一头扎

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

over	her	.
超过	她	.

王后晕倒了，国王想去扶她，结果一头栽倒在她身上。

[prɪns] ['hæmi] — [səʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] — ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , [meɪd] [æn; ən]

Prince	Hammie	—	so	they	called	him	at	the	court	—	drawing	his	sword	,	made	an
王子	火腿	—	所以	他们	称为	他	在	这	法庭	—	绘画	他的	剑	,	制成	一个

['ɔːkwəd] [θrʌst] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] ,

awkward	thrust	at	the	beast	,
尴尬的	推力	在	这	兽	,

哈米王子——宫廷里的人都这么称呼他——拔出剑，笨拙地向野兽刺去。

[huː] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔː] , [ænd; ənd] [sməʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,

who	raised	a	great	paw	,	and	smote	him	on	the	head	,
WHO	提高	一个	伟大的	爪子	,	和	猛击	他	在	这	头	,

他举起一只大爪子，击中了他的头部。

['rəʊlɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['bærəl] .

rolling	him	over	and	over	like	a	barrel	.
滚动	他	超过	和	超过	喜欢	一个	桶	.

像翻滚木桶一样把他翻来覆去地滚。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['skætəd] [ænd; ənd][hɪd] !

By	this	time	the	company	had	scattered	and	hid	!
经过	这	时间	这	公司	有	疏散	和	隐藏	!

这时，公司已经四散逃窜，躲藏起来了！

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['bruːɪn][ə; eɪ]

The	princess	was	delighted	to	see	her	old	friend	,	and	she	gave	Bruin	a
这	公主	曾是	高兴极了	到	看	她	老的	朋友	,	和	她	给予	布鲁因	一个

[taɪt] [hʌg] .

tight	hug	.
紧的	拥抱	.

公主见到老朋友非常高兴，她紧紧地拥抱了布鲁因。

[ðə; ði] [gests] , ['ventʃərɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən]

The	guests	,	venturing	from	their	hiding	-	places	,	were	more	astonished	than
这	客人	,	冒险	从	他们的	隐藏	-	地方	,	是	更多的	惊讶	比

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

客人们从藏身之处出来后，比之前更加惊讶了。

[stɪl] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] - [bɪ'straɪd] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [beə(r)][ænd; ənd]

Still	more	were	they	amazed	to	see	Chonwa	bestride	the	grinning	bear	and
仍然	更多的	是	他们	惊叹	到	看	-	最佳跨步	这	咧嘴笑	熊	和

[raɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] !

ride	out	of	the	palace	!
骑	出去	的	这	宫殿	!

更让他们惊讶的是，他们看到春和骑着咧嘴笑的熊，冲出了宫殿！

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ʃiː; ʃi] [rəʊd] , [pɑːst][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

Out	into	the	garden	she	rode	,	past	the	soldiers	,
出去	进入	这	花园	她	骑	,	过去的	这	士兵	,

她骑马走出花园，经过士兵们身边，

[daʊn] [ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɒrɪst] .

down	the	busy	street	and	into	a	neighboring	forest	.
向下	这	忙碌的	街道	和	进入	一个	邻接	森林	.

沿着繁忙的街道，进入附近的一片森林。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] [wɪð] [griːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['hæmi] ,

The	king	and	queen	were	wild	with	grief	,	and	the	unlucky	Hammie	,
这	国王	和	女王	是	荒野	和	悲伤	,	和	这	倒霉	火腿	,

['ʃægrɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [braɪdz] [ɪ'skeɪp] ,

chagrined	at	his	bride's	escape	,
懊恼地	在	他的	新娘的	逃脱	,

国王和王后悲痛欲绝，而不幸的哈米则因新娘的逃走而懊恼不已。

[bɪt][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgə(r)] [neɪlz] .

bit	his	long	finger	nails	.
少量	他的	长的	手指	指甲	.

他咬着长长的指甲。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][beə(r)] ,

A	reward	was	offered	for	the	head	of	the	old	bear	,
一个	报酬	曾是	提供	为了	这	头	的	这	老的	熊	,

有人悬赏捉拿那头老熊的头颅。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

and	the	hand	of	the	princess	was	promised	to	the	young	man	who	should
和	这	手	的	这	公主	曾是	承诺	到	这	年轻的	男人	WHO	应该

[brɪŋ] - ['seɪfli] [həʊm] .

bring	Chonwa	safely	home	.
带来	-	安全	家	.

公主的婚事已许配给能够将春华安全带回家的年轻人。

['miːnwaɪl] , [æz; əz] - [ˌdis'maunt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

Meanwhile	**,**	**as**	**Chonwa**	**dismounted**	**in**	**the**	**forest**	**,**	**she**	**became**	**aware**	**of**	**a**	**young**
同时	,	作为	-	下马	在	这	森林	,	她	成为	意识到的	的	一个	年轻的

[mæn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [-]

man	**coming**	**toward**	**[**	**20**	**]**
男人	未来	朝向	[	-	]

与此同时，当春华在森林里下马时，她注意到有一个年轻人正朝她走来[20]

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] ['kærɪd] [ə; eɪ] [blæk] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] .

He	**was**	**dressed**	**in**	**white**	**and**	**carried**	**a**	**black**	**broad**	**-**	**brimmed**	**hat**	**.**
他	曾是	穿着	在	白色的	和	携带	一个	黑色的	广阔	-	满溢	帽子	.

他身穿白色衣服，头戴黑色宽边帽。

- [æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd] - , [ðə; ði] ['bænɪʃt] [prɪns] !

Chonwa	**at**	**once**	**recognized**	**Mousan**	**,**	**the**	**banished**	**prince**	**!**
-	在	一次	认可	-	,	这	被放逐	王子	!

全和一眼就认出了被放逐的王子慕山!

" [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ;

"	**I**	**cannot**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**prince**	**,**	**"**	**how**	**thankful**	**I**	**am**	**to**	**find**	**you**	**;**
"	我	不能	告诉	你	,	"	说	这	王子	,	"	如何	感恩	我	是	到	寻找	你	;

王子说："我无法告诉你，我多么感激能找到你；

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

I	**have**	**waited**	**all**	**these**	**months**	**wondering**	**what**	**had**	**become**	**of**	**you**	**!**
我	有	等待	全部	这些	几个月	好奇	什么	有	变得	的	你	!

这几个月我一直在等你，想知道你去了哪里!

" ['bruːɪn] ['gæðəd] [ðə; ði] [tuː] ['θæŋkfl] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	**Bruin**	**gathered**	**the**	**two**	**thankful**	**children**	**in**	**her**	**arms**	**and**	**,**	**opening**	**her**
"	布鲁因	聚集	这	二	感恩	孩子们	在	她	武器	和	,	开幕	她

[maʊθ] , [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] .

mouth	**,**	**began**	**to**	**talk**	**.**
嘴	,	开始	到	讲话	.

布鲁因将两个感激涕零的孩子抱在怀里，张开嘴开始说话。

" [maɪ][dɪə(r)] - , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

"	**My**	**dear**	**Chonwa**	**,**	**"**	**she**	**began**	**,**
"	我的	亲爱的	-	,	"	她	开始	,

"我亲爱的春华，"她开口说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][lænd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	**I**	**have**	**come**	**to**	**bring**	**you**	**to**	**a**	**land**	**more**	**beautiful**	**than**	**any**	**you**	**have**
"	我	有	来	到	带来	你	到	一个	土地	更多的	美丽的	比	任何	你	有

['evə(r)][ɪ'mædʒɪnd] ,

ever	**imagined**	**,**
曾经	想象	,

"我来是为了带你们去一个比你们想象中还要美丽的地方。"

[weə(r)] [pleɪ] [ɪz][æz; əz] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɪz][æz; əz] [pleɪ] .

where	**play**	**is**	**as**	**work**	**and**	**work**	**is**	**as**	**play**	**.**
在哪里	玩	是	作为	工作	和	工作	是	作为	玩	.

玩乐即工作，工作即玩乐。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ðen] [treɪs] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)]

We	shall	proceed	to	the	Eastern	mountains	and	then	trace	the	beautiful	river
我们	将	继续	到	这	东	山脉	和	然后	痕迹	这	美丽的	河

[ˌɛnˌeɪ'keɪ] - [tɒŋ] - [kæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

Nak	-	tong	-	kang	to	the	sea	,
纳克	-	童	-	炕	到	这	海	,

我们将前往东部山区，然后沿着美丽的洛东江一路向海。

['faɪnəli] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [həʊm] [baɪ] [ɑː'selvz] .

finally	to	settle	down	in	a	wonderful	home	by	ourselves	.
最后	到	定居	向下	在	一个	精彩的	家	经过	我们自己	.

终于可以安顿下来，住进我们自己的美好家园了。

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	But	her	words	of	comfort	were	interrupted	by	the	appearance	of	a
"	但	她	字	的	舒适	是	中断	经过	这	外貌	的	一个

['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [fæt][mæn] .

funny	-	looking	fat	man	.
有趣的	-	寻找	胖的	男人	.

“但她安慰的话语被一个长相滑稽的胖子的出现打断了。”

[hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] ['breɪdɪd] ,

His	eyebrows	were	so	long	that	he	had	them	braided	,
他的	眉毛	是	所以	长的	那	他	有	他们	编织	,

他的眉毛太长了，所以他把它们编成了辫子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] [laɪk] ['spektək(ə)lz] .

and	they	hung	over	his	ears	like	spectacles	.
和	他们	悬挂	超过	他的	耳朵	喜欢	眼镜	.

它们像眼镜一样挂在他的耳朵上。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] [stəʊn] .

Between	his	thumb	and	finger	he	held	a	highly	polished	stone	.
之间	他的	拇指	和	手指	他	握住	一个	高度	抛光	石头	.

他用拇指和食指捏着一块光亮如镜的石头。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌeɪtʃ'juː] - [mɒk] , [ðə; ði] [stəʊn] ['dɒktə(r)] , [huː] [kʊd; kəd][kjʊə(r)][ɔːl]

He	explained	that	he	was	Hu	-	Mok	,	the	Stone	Doctor	,	who	could	cure	all
他	解释	那	他	曾是	胡	-	莫克	,	这	石头	医生	,	WHO	可以	治愈	全部

[dɪ'ziːzɪz] .

diseases	.
疾病	.

他解释说他是胡莫，石头医生，可以治愈所有疾病。

[ðə; ði][beə(r)] [graul] , [bʌt; bət] - [begd] [ðə; ði] [stəʊn] ['dɒktə(r)][tuː; tə][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

The	bear	growled	,	but	Chonwa	begged	the	Stone	Doctor	to	cure	her	eyes	,
这	熊	咆哮	,	但	-	乞求	这	石头	医生	到	治愈	她	眼睛	,

熊发出低吼，但春华恳求石医治好她的眼睛。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['wiːkənd] [frɒm; frəm] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] .

which	had	been	weakened	from	wearing	the	veil	.
哪个	有	到过	减弱	从	穿着	这	面纱	.

因佩戴面纱而变得虚弱。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [stəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [-]

Whereupon	he	slapped	his	knees	and	held	the	stone	before	her	[	21	]
于是	他	被掌掴	他的	膝盖	和	握住	这	石头	前	她	[	-	]

于是他拍着膝盖，把石头举到她面前[21]

[geɪz] .

gaze	.
目光	.

目光。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ][gɜ:l] [felt] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['dɪzinəs] .

Suddenly	the	girl	felt	a	peculiar	dizziness	.
突然	这	女孩	毛毡	一个	奇特	头晕	.

女孩突然感到一阵莫名的眩晕。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['getɪŋ] ['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd]['lɑ:dʒə(r)] ,

She	felt	her	eyes	getting	larger	and	larger	,
她	毛毡	她	眼睛	获得	更大的	和	更大的	,

她感觉自己的眼睛越来越大，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [kept] ['getɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [nju:] [nəʊ][mɔ:(r)]

and	the	Doctor	kept	getting	bigger	and	bigger	—	and	then	she	knew	no	more
和	这	医生	保留	获得	大	和	大	—	和	然后	她	知道	不	更多的

; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

;	she	had	fainted	.
;	她	有	昏厥	.

医生变得越来越大——然后她就什么都不知道了；她昏过去了。

- [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [fel] ,

Mousan	caught	her	as	she	fell	,
-	捕捉	她	作为	她	跌倒	,

慕山接住了摔倒的她。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][beə(r)] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [pɔ:] [ænd; ənd] [sməʊt] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] .

and	the	bear	lifted	her	right	paw	and	smote	the	Doctor	a	heavy	blow	.
和	这	熊	抬起	她	正确的	爪子	和	猛击	这	医生	一个	重的	吹	.

熊抬起右爪，狠狠地打了医生一下。

[hi:; hi] [went] ['sprɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [grɑ:s] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stəʊn] [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [tri:] .

He	went	sprawling	to	the	grass	and	his	stone	lodged	in	a	nearby	tree	.
他	去	蔓延	到	这	草	和	他的	石头	已提交	在	一个	附近	树	.

他四仰八叉地倒在草地上，石头卡在附近的一棵树上。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ðɪ][gɜ:l] .

It	took	some	time	to	revive	the	girl	.
它	采取	一些	时间	到	复活	这	女孩	.

花了些时间才把女孩救醒。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] .

Meanwhile	,	the	Doctor	had	recovered	sufficiently	to	sit	up	.
同时	,	这	医生	有	恢复	足够	到	坐	向上	.

与此同时，医生已经恢复到可以坐起来的程度。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

He	was	a	pitiful	-	looking	object	.
他	曾是	一个	可怜	-	寻找	目的	.

他看起来十分可怜。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['blʌdʃɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [stʊd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]

His	eyes	were	bloodshot	and	his	hair	stood	up	as	if	he	had	had
他的	眼睛	是	充血	和	他的	头发	站立	向上	作为	如果	他	有	有

[ə; eɪ][bæd] [dri:m] .

a	bad	dream	.
一个	坏的	梦	.

他双眼布满血丝，头发竖立着，仿佛刚做了噩梦。

" [əʊ] , [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] [stəʊn] !

"	Oh	,	give	me	my	stone	!
"	哦	,	给	我	我的	石头	!

“哦，把我的石头还给我！”

[əʊ] , [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈpreʃəs] [stəʊn] !
Oh , give me my precious stone !
哦 , 给 我 我的 宝贵的 石头 !

哦，把我的宝石还给我!

[əʊ] ! " [məʊn] [ðə; ði]['dəʊlf(ə)l][əʊld] [kwæk] .
Oh ! " moaned the doleful old quack .
哦 ! " 呻吟 这 悲伤的 老的 嘎嘎 .

“哦！”那位忧郁的老庸医呻吟道。

- [graul] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['terəb(ə)l]
Mouwou growled , showing her great white teeth and raising her terrible
- 咆哮 , 显示 她 伟大的 白色的 牙齿 和 提高 她 糟糕的
[pɔː] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
paw , at which he became silent .
爪子 , 在 哪个 他 成为 沉默的 .

莫乌低吼一声，露出洁白的牙齿，举起可怕的爪子，他顿时安静下来。

[bʌt; bət][səʊ] ['æŋgəd] [wɒz; wəz] - [baɪ][ðə; ði] [fɔːls] ['dɒktəz] ['wɪkɪd] [trɪk] , [ðæt] [hiː; hi] [rʌʃt]
But so angered was Mousan by the false Doctor's wicked trick , that he rushed
但 所以 愤怒 曾是 - 经过 这 错误的 医生的 邪恶 诡计 , 那 他 匆忙
[ə'pɒn] [hɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

但穆桑被假医生的卑鄙伎俩激怒了，他冲向了假医生。

[græbd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊ] ['wɪskəs] , [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [ɒf] ['haʊlɪŋ] .
grabbed his eyebrow whiskers , and dragged him off howling .
抓住 他的 眉 胡须 , 和 拖拽 他 离开 嚎叫 .

抓住他的眉毛，把他拖走了，他嚎叫着离开。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Scarcely had the two disappeared from view of the others ,
几乎 有 这 二 消失 从 看法 的 这 其他的 ,

两人刚从其他人的视线中消失，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kwæk] [spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ænd; ənd][bɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə]
than the quack sprang like a tiger upon the young prince and bore him to
比 这 嘎嘎 弹簧 喜欢 一个 老虎 之上 这 年轻的 王子 和 钻孔 他 到
[ðə; ði] [graʊnd] ; [-]
the ground ; [22]
这 地面 ; [-]

然后，那个庸医像老虎一样扑向小王子，把他扑倒在地；[22]

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['jelɪŋ]
then he placed his hand upon the boy's mouth to prevent him from yelling
然后 他 放置 他的 手 之上 这 男孩们 嘴 到 防止 他 从 大喊
[fɔː(r); fə(r)] [help] .
for help .
为了 帮助 .

然后他用手捂住男孩的嘴，不让他呼救。

" [naʊ] ! " [his] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [ˌeɪtʃ'juː] - [mɒk] , [huː] [wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] ['eni]
" Now ! " hissed the furious Hu - Mok , who was twice as strong as any
" 现在 ! " 嘶嘶作响 这 狂怒 胡 - 莫克 , WHO 曾是 两次 作为 强的 作为 任何
['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] ,
ordinary man ,
普通的 男人 ,

“现在！”愤怒的胡莫克嘶声道，他的力量是普通人的两倍。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] !
" I shall teach you a thing or two !
" 我 将 教 你 一个 事物 或者 二 !

“我会教你一两招！”

" - ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
" Mousan struggled to escape ,
" - 挣扎 到 逃脱 ,

“慕山挣扎着想要逃脱，

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɒŋ] [wʌn] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [fʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [tɪl]
but the strong one planted a heavy foot on his neck and kept it there till
但 这 强的 一 已种植 一个 重的 脚 在 他的 脖子 和 保留 它 那里 直到
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sensləs] .
he was senseless .
他 曾是 无意义的 .

但那个壮汉用重脚踩住他的脖子，直到他失去知觉。

['kɔːʃəsli] [ðə; ði] ['vɪlən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [lest] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] , [ðen] [drægd] [hɪz; ɪz]
Cautiously the villain looked around lest some one should see , then dragged his
谨慎地 这 恶棍 看起来 大约 免得 一些 一 应该 看 , 然后 拖拽 他的
['vɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den] .
victim to his den .
受害者 到 他的 丹 .

恶棍小心翼翼地环顾四周，生怕被人看见，然后把受害者拖进了他的巢穴。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] [kəm'pliːtli] , [ðə; ði][beə(r)] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
When the princess had revived completely , the bear persuaded her to
什么时候 这 公主 有 复活 完全地 , 这 熊 被说服 她 到
[maʊnt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] .
mount her back again .
山 她 后退 再次 .

公主完全苏醒后，熊劝她再次骑上自己的背。

['bruːɪn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][nɒt] [gest] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Bruin at this time had not guessed that there was anything wrong with her
布鲁因 在 这 时间 有 不是 猜对了 那 那里 曾是 任何事物 错误的 和 她
['ʌðə(r)] [tʃɑːdʒ] ;
other charge ;
其他 收费 ;

布鲁因当时并没有察觉到她负责的另一位孩子出了什么问题；

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] - [wɒz; wəz] ,
so when the princess asked her where Mousan was ,
所以 什么时候 这 公主 问 她 在哪里 - 曾是 ,

所以当公主问她慕桑在哪里时，

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
she merely replied that he had gone to punish the Doctor .
她 仅仅 回复 那 他 有 已消失 到 惩治 这 医生 .

她只是回答说，他是去惩罚医生了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [sneɪk] ['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] .
They had not gone very far when they saw a snake charming a little bird .
他们 有 不是 已消失 非常 远的 什么时候 他们 锯 一个 蛇 迷人 一个 小的 鸟 .

他们还没走多远，就看到一条蛇正在逗弄一只小鸟。

[ðə; ði][bɜːd][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][ɪts] [pɜːtʃ] , [bʌt; bət] [stʊd] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [ɪts]

The	bird	could	not	move	from	its	perch	,	but	stood	screaming	and	flapping	its
这	鸟	可以	不是	移动	从	它是	栖息	,	但	站立	尖叫	和	扑	它是

[wɪŋz] [ɪn] ['terə(r)] .

wings	in	terror	.
翅膀	在	恐怖	.

那只鸟动弹不得，只能站在那里，惊恐地尖叫着，拍打着翅膀。

[ðə; ði][əʊld][beə(r)] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['reptaɪl] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dedlɪ] [bləʊ] .

The	old	bear	rushed	at	the	reptile	and	struck	it	a	deadly	blow	.
这	老的	熊	匆忙	在	这	爬虫	和	击	它	一个	致命	吹	.

老熊冲向那条爬行动物，给了它致命一击。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [bɜːd] [fluː] [tuː; tə][ɪts] [ˌ'ɛskjuːəz] .

At	once	the	grateful	bird	flew	to	its	rescuers	.
在	一次	这	感激的	鸟	飞翔	到	它是	救援人员	.

这只感激涕零的小鸟立刻飞向了救命恩人。

[ˌaɪ 'tiː] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [rʌbd] [ɪts] [smuːð] ['feðər] [ə'genst]

It	perched	upon	the	shoulder	of	the	girl	and	rubbed	its	smooth	feathers	against
它	栖息	之上	这	肩膀	的	这	女孩	和	摩擦	它是	光滑的	羽毛	反对

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

her	cheek	,
她	脸颊	,

它栖息在女孩的肩膀上，用光滑的羽毛摩擦她的脸颊。

[waɪl] [ðə; ði] [sneɪk] ['wɪg(ə)l] [ə'weɪ] [tuː; tə][daɪ] .

while	the	snake	wiggled	away	to	die	.
尽管	这	蛇	扭动	离开	到	死	.

而那条蛇则扭动着身子，最终死去。

[səʊ] [ðɪs] [kwɪə(r)]['triːəʊ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

So	this	queer	trio	passed	through	the	woods	,
所以	这	酷儿	三人组	通过了	通过	这	树林	,

于是，这三个古怪的家伙穿过了树林。

[ðə; ði][bɜːd][ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ɒn][ðə; ði] [-]

the	bird	on	Chonwa's	shoulder	and	the	girl	on	the	[	23	]
这	鸟	在	-	肩膀	和	这	女孩	在	这	[	-	]

春和肩上的鸟和[23]上的女孩

['bɛrz] [bæk] .

bear's	back	.
熊的	后退	.

熊背。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θætʃt] ['ʃænti]

They	were	surprised	and	delighted	when	they	came	to	a	little	thatched	shanty
他们	是	惊讶	和	高兴极了	什么时候	他们	来了	到	一个	小的	茅草屋顶	棚屋

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

on	which	was	a	sign	with	the	words	,
在	哪个	曾是	一个	符号	和	这	字	,

当他们来到一间茅草小屋前时，既惊讶又高兴，小屋上挂着一块牌子，上面写着：

" [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] . "

"	Rest	for	the	Weary	.	"
"	休息	为了	这	厌倦	.	"

“让疲惫的人得到休息。”

" [duː; də] [let] [ˌjuː 'es] [rest] [hɪə(r)] [tɪl] - [kætʃɪz] [ʌp] ! " [begd] ['iːgə(r)] - .

"	Do	let	us	rest	here	till	Mousan	catches	up	!	"	begged	eager	Chonwa	.
"	做	让	我们	休息	这里	直到	-	捕获物	向上	!	"	乞求	渴望的	-	.

“就让我们在这里休息，等慕山赶上来吧！”急切的春华恳求道。

[ʃiː; ʃi] [ˌdisˈmaunt] , [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [piə] [ɪn] .

She	dismounted	,	approached	the	house	,	and	peered	in	.
她	下马	,	接近	这	房子	,	和	窥视	在	.

她下了马，走到房子跟前，向里张望。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈlaɪt] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ˈriːdɪŋ] .

There	she	saw	,	to	her	delight	,	a	beautiful	woman	lying	on	a	couch	reading	.
那里	她	锯	,	到	她	喜	,	一个	美丽的	女士	说谎	在	一个	长椅	阅读	.

她欣喜地看到一位美丽的女子躺在沙发上看书。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] [ˈdʒentli][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [keɪm] [aʊt] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] .

She	knocked	gently	and	the	woman	came	out	smiling	,	and	holding	a	glass	of	wine	.
她	敲门	轻轻地	和	这	女士	来了	出去	微笑	,	和	保持	一个	玻璃	的	葡萄酒	.

她轻轻敲了敲门，那女人面带微笑地走了出来，手里拿着一杯葡萄酒。

- [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈθɜːsti] [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [drɪŋk] ,

Chonwa	was	very	thirsty	but	when	she	was	about	to	take	the	drink	,
-	曾是	非常	渴	但	什么时候	她	曾是	关于	到	拿	这	喝	,

春华很渴，但当她正要喝水时，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd][bɪˈhəʊld] , [ə; eɪ][ˈkləʊv(ə)n] [tʌŋ] [dɑːtɪd] [aʊt] !

the	woman	opened	her	mouth	,	and	behold	,	a	cloven	tongue	darted	out	!
这	女士	打开	她	嘴	,	和	看哪	,	一个	裂瓣	舌头	飞镖	出去	!

那女人张开嘴，只见一条分叉的舌头伸了出来!

- [drɒpt] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [fled] [ɪn][fɪə(r)] .

Chonwa	dropped	the	glass	and	fled	in	fear	.
-	掉落	这	玻璃	和	逃亡	在	害怕	.

千和扔下玻璃杯，吓得逃走了。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [əˈgen] .

The	woman	was	the	serpent	come	to	life	again	.
这	女士	曾是	这	蛇	来	到	生活	再次	.

那女人是复活的蛇。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] - [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [misˈteik] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tʃeɪndʒd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pəˈsjuː] [hɜː(r); hə(r)] .

The	instant	Chonwa	saw	her	mistake	the	woman	changed	back	into	the	snake	and	began	to	pursue	her	.
这	立即的	-	锯	她	错误	这	女士	已更改	后退	进入	这	蛇	和	开始	到	追求	她	.

当春华发现她犯错的那一刻，女人变回了蛇，开始追赶她。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] .

The	bear	was	some	distance	away	and	so	could	not	help	her	charge	.
这	熊	曾是	一些	距离	离开	和	所以	可以	不是	帮助	她	收费	.

熊离她还有一段距离，所以无法帮助她冲锋。

[ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][əˈpɒn][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,

The	snake	was	almost	upon	the	princess	,
这	蛇	曾是	几乎	之上	这	公主	,

蛇几乎就要爬到公主身上了。

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːd] [fluː] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [streŋθ] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈəʊpən] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreptaɪl] .

when	the	little	bird	flew	with	all	its	strength	against	the	open	mouth	of	the	reptile	.
什么时候	这	小的	鸟	飞翔	和	全部它是		力量	反对	这	打开	嘴	的	这	爬虫	.

小鸟使出浑身解数，朝着爬行动物张开的大嘴飞去。

[baɪ] [flæpɪŋ] [ɪts]['taɪni] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrpənts] [aɪz] , [ðə; ði][bɜːd] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['baɪtɪŋ]

By **flapping** **its** **tiny** **wings** **in** **the** **serpent's** **eyes** **,** **the** **bird** **prevented** **it** **from** **biting**

经过 扑 它是微小的 翅膀 在 这 蛇的 眼睛 , 这 鸟 阻止 它 从 咬

.

:

.

鸟儿用它那小小的翅膀在蛇的眼睛里扑腾，阻止了蛇咬它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪl] ['reskjuːə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bləʊ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd] [-]

But **the** **frail** **rescuer** **received** **the** **blow** **intended** **for** **Chonwa** **,** **and** **[** **24** **]**

但 这 脆弱 救援人员 已收到 这 吹 故意的 为了 - , 和 [-]

但虚弱的救援者却承受了原本要打给千和的重击，[24]

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [greɪt] ['ægəni] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

fell **to** **the** **ground** **in** **great** **agony** **,** **though** **it** **was** **not** **seen** **by** **the** **others** **.**

跌倒 到 这 地面 在 伟大的 痛苦 , 尽管 它 曾是 不是 已见 经过 这 其他的 .

他痛苦地倒在地上，但其他人并没有看到。

- ['kwɪkli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

Mouwou **quickly** **arrived** **at** **the** **scene** **of** **danger** **.**

- 迅速地 到达的 在 这 场景 的 危险 .

慕乌迅速赶到了危险现场。

['æŋgri] [æz; əz]['faɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sməʊt] [ðə; ði] [sneɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] , ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Angry **as** **fire** **,** **she** **smote** **the** **snake** **a** **terrible** **blow** **on** **the** **head** **,** **crushing** **it** **.**

生气的 作为 火 , 她 猛击 这 蛇 一个 糟糕的 吹 在 这 头 , 压碎 它 .

她怒火中烧，狠狠地击打蛇的头部，将其击碎。

[ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['gælənt] [bɜːd] , [ðə; ði] [tuː] [went] [ɒn] .

Then **,** **unable** **to** **find** **the** **gallant** **bird** **,** **the** **two** **went** **on** **.**

然后 , 无法 到 寻找 这 英勇 鸟 , 这 二 去 在 .

然后，由于找不到那只英勇的鸟，两人继续前行。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['restɪŋ] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] ['gɜːg(ə)ld][ænd; ənd]

Finally **they** **came** **to** **a** **very** **pretty** **resting** **place** **by** **a** **brook** **that** **gurgled** **and**

最后 他们 来了 到 一个 非常 漂亮的 休息 地方 经过 一个 溪 那 咕噜咕噜 和

[sæŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [sɒŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] .

sang **a** **sweet** **song** **all** **day** **and** **all** **night** **.**

唱 一个 甜的 歌曲 全部 天 和 全部 夜晚 .

最后，他们来到了一处非常漂亮的休息地点，旁边有一条小溪，溪水潺潺流淌，日夜吟唱着甜美的歌谣。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] ,

Like **a** **good** **mother** **,**

喜欢 一个 好的 母亲 ,

像一位慈母，

[ðə; ði][beə(r)] [pleɪst] [ðə; ði]['taɪəd][gɜːl][ɒn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [mɒs] [ænd; ənd] [sæŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp]

the **bear** **placed** **the** **tired** **girl** **on** **a** **patch** **of** **moss** **and** **sang** **her** **to** **sleep**

这 熊 放置 这 疲劳的 女孩 在 一个 修补 的 苔藓 和 唱 她 到 睡觉

.

:

.

熊把疲惫的女孩放在一片苔藓上，唱歌哄她入睡。

[wen] - [ə'wəʊk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt]

When **Chonwa** **awoke** **she** **was** **much** **refreshed** **,** **and** **at** **once** **inquired** **about**

什么时候 - 醒来 她 曾是 很多 焕然一新 , 和 在 一次 询问 关于

- .

Mousan **.**

- .

当春华醒来时，她精神焕发，立刻询问穆山的情况。

[ðə; ði][beə(r)] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪns] .

The	bear	,	too	,	had	been	worrying	about	the	prince	.
这	熊	,	也	,	有	到过	令人担忧	关于	这	王子	.

熊也一直很担心王子。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] — [aɪl] [gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .

To	the	princess	she	said	:	"	Do	not	be	afraid	—	I'll	go	in	search	of	him	.
到	这	公主	她	说	:	"	做	不是	是	害怕的	—	患病的	去	在	搜索	的	他	.

她对公主说："不要害怕——我会去找他。"

[steɪ] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [spɒt] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

Stay	right	in	this	spot	,	and	do	not	believe	everything	that	you	hear	.
停留	正确的	在	这	点	,	和	做	不是	相信	一切	那	你	听到	.

就待在原地，不要轻信你听到的一切。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['lʌmbəd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

"	So	saying	,	she	lumbered	out	of	sight	.
"	所以	说	,	她	笨重的	出去	的	视线	.

说完，她便蹒跚着消失在人们的视线中。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði][beə(r)] - ['mʌðə(r)] [gɒn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wuːndɪd] [bɜːd] [keɪm]

No	sooner	had	the	bear	-	mother	gone	than	the	little	wounded	bird	came
不	很快	有	这	熊	-	母亲	已消失	比	这	小的	受伤	鸟	来了

['krɔːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][meɪd] .

crawling	toward	the	maid	.
爬行	朝向	这	女佣	.

熊妈妈刚一走开，受伤的小鸟就爬向女仆。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , [dɪə(r)] [frend] , " [ˌaɪ 'tiː] [sɔb] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]

"	I	am	dying	,	dear	friend	,	"	it	sobbed	,	"	and	I	want	to	see	you	before	I
"	我	是	垂死	,	亲爱的	朋友	,	"	它	啜泣	,	"	和	我	想	到	看	你	前	我

[gəʊ] .

go	.
去	.

"亲爱的朋友，我快要死了，"它抽泣着说，"我想在离开之前见你一面。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

You	have	been	so	good	to	me	!
你	有	到过	所以	好的	到	我	!

你对我真好！

" [ðen] [ðə; ði]['bɜːrdz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [feɪnt] , [ænd; ənd][ɪts] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [deθ] -

"	Then	the	bird's	voice	became	faint	,	and	its	eyes	opened	wide	as	in	a	death	-
"	然后	这	鸟类	嗓音	成为	头晕的	,	和	它是	眼睛	打开	宽的	作为	在	一个	死亡	-

[steə(r)] .

stare	.
盯	.

"然后，鸟儿的叫声变得微弱，它的眼睛睁得大大的，仿佛在死里逃生。"

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [sɔb] - .

"	Oh	!	Oh	!	"	sobbed	Chonwa	.
"	哦	!	哦	!	"	啜泣	-	.

"哦！哦！"千和抽泣着说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][daɪ] !

"	You	must	not	die	!
"	你	必须	不是	死	!

你绝不能死！

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

You	saved	my	life	.
你	已保存	我的	生活	.

你救了我的命。

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz][pɑːst] [-]

"	But	the	bird	was	past	[	25	]
"	但	这	鸟	曾是	过去的	[	-	]

但那只鸟已经飞过去了[25]

['seɪvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːk] ['kwɪkli] .

saving	,	for	the	poison	was	doing	its	work	quickly	.
保存	,	为了	这	毒	曾是	正在做	它是	工作	迅速地	.

赶紧逃命，因为毒药正在迅速起作用。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] ['swiːtli] : " ['mʌʃrʊmz] !

At	that	instant	,	a	voice	was	heard	calling	sweetly	:	"	Mushrooms	!
在	那	立即的	,	一个	嗓音	曾是	听到	呼叫	甜蜜地	:	"	蘑菇	!

就在这时，传来一个甜美的声音："蘑菇！

['mʌʃrʊmz] !

Mushrooms	!
蘑菇	!

蘑菇！

[ʃʊə(r)][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] .

Sure	cure	for	all	diseases	.
当然	治愈	为了	全部	疾病	.

包治百病的灵丹妙药。

[ðɪs] [weɪ] , ['dʒent(ə)l][gɜːl] .

This	way	,	gentle	girl	.
这	方式	,	温和的	女孩	.

这边请，乖女孩。

[aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

I	can	help	you	.
我	能	帮助	你	.

我可以帮你。

[siː] [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] .

See	how	delicious	.
看	如何	可口的	.

瞧，多好吃啊！

" - [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['hʌmpbækt] [mæn] .

"	Chonwa	saw	a	strange	little	humpbacked	man	.
"	-	锯	一个	奇怪的	小的	驼背	男人	.

"春华看到一个奇怪的驼背小人。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [θriː] [fiːt] [tɔːl] .

He	was	scarcely	three	feet	tall	.
他	曾是	几乎	三	脚	高的	.

他身高不足三英尺。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [əʊld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪə(r)] - [bɔɪ] .

His	face	looked	old	,	but	his	voice	was	like	that	of	a	little	choir	-	boy	.
他的	脸	看起来	老的	,	但	他的	嗓音	曾是	喜欢	那	的	一个	小的	唱诗班	-	男生	.

他面容苍老，但声音却像个小男孩唱诗班成员一样。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mʌʃrʊmz] .

In	a	dish	he	carried	about	a	dozen	mushrooms	.
在	一个	盘子	他	携带	关于	一个	打	蘑菇	.

他用一个盘子装着大约十二个蘑菇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɒt][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['rəʊstɪd] [ɪn] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd][sɔːlt] ,

They	were	hot	and	had	been	roasted	in	butter	and	salt	,
他们	是	热的	和	有	到过	烤	在	黄油	和	盐	,

它们很烫，是用黄油和盐烤过的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ðæt] [meɪd] - [maʊθ] ['wɔːtə(r)] .

and	they	filled	the	air	with	a	fragrance	that	made	Chonwa's	mouth	water	.
和	他们	已填	这	空气	和	一个	香味	那	制成	-	嘴	水	.

空气中弥漫着令人垂涎欲滴的香气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [fuːld] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

But	she	,	remembering	how	the	woman	had	fooled	her	,	was	afraid	.
但	她	,	记住	如何	这	女士	有	被骗了	她	,	曾是	害怕的	.

但她想起那个女人是如何欺骗她的，感到害怕。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] - .

"	Who	are	you	?	"	demanded	Chonwa	.
"	WHO	是	你	?	"	要求	-	.

“你是谁？”千和质问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [kʊk] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] .

"	I	am	a	great	cook	,	"	said	the	man	,	bowing	low	.
"	我	是	一个	伟大的	厨师	,	"	说	这	男人	,	鞠躬	低的	.

“我厨艺很棒，”那人深深鞠了一躬说道。

" [ai][hæv; həv] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

"	I	have	cooked	for	your	father	many	a	time	.
"	我	有	煮熟	为了	你的	父亲	许多	一个	时间	.

“我曾多次为你父亲做饭。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['teɪstɪd] [maɪ] ['dɪʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

You	have	tasted	my	dishes	before	.
你	有	尝过	我的	菜肴	前	.

你以前尝过我做的菜。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

I	am	now	cooking	for	the	queen	of	the	forest	.
我	是	现在	烹饪	为了	这	女王	的	这	森林	.

我现在正在为森林女王做饭。

[siː] , [ˌprɪn'ses] , [dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɜːd] .

See	,	princess	,	just	try	it	on	that	little	bird	.
看	,	公主	,	只是	尝试	它	在	那	小的	鸟	.

你看，公主，你只要在那只小鸟身上试试就行了。

[maɪ] ['kʊkɪŋ] [ækts] [laɪk] ['medsn; 'medɪsn] .

My	cooking	acts	like	medicine	.
我的	烹饪	行为	喜欢	药品	.

我的厨艺堪比良药。

" [wɪð] - [kən'sent] , [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːtɪk(ə)l] [daʊn] [ðə; ði]['bɜːdz] [θrəʊt] .

"	With	Chonwa's	consent	,	he	thrust	a	little	particle	down	the	bird's	throat	.
"	和	-	同意	,	他	推力	一个	小的	粒子	向下	这	鸟类	喉	.

“在千和的同意下，他把一小粒东西塞进了鸟的喉咙里。”

[ðə; ði][bɜːd] [rɪ'vaɪvd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['tʃirəp] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

The	bird	revived	instantly	and	stood	up	and	chirruped	with	delight	.
这	鸟	复活	即刻	和	站立	向上	和	啁啾	和	喜	.

鸟儿立刻恢复了活力，站起身来，高兴地鸣叫起来。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [wɜː(r); wə(r)]['pɔɪz(ə)n] .

Nevertheless	,	the	mushrooms	were	poison	.
尽管如此	,	这	蘑菇	是	毒	.

然而，这些蘑菇有毒。

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [wɒz; wəz][mɪ'kɑːdəʊ] , [ðə; ði] [sneɪk] - ['wʊmənz] [sleɪv] , [-]

The	hunchback	was	Mikado	,	the	snake	-	woman's	slave	,	[	26	]
这	偻	曾是	御门	,	这	蛇	-	女性的	奴隶	,	[	-	]

驼背的是蛇女的奴隶米卡多[26]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [tɜːnd] ['ɪntuː] [fuːd] .

and	the	mushrooms	were	the	wicked	woman	turned	into	food	.
和	这	蘑菇	是	这	邪恶	女士	转向	进入	食物	.

而蘑菇则是被变成食物的邪恶女人。

[æz; əz]['pɔɪz(ə)n] [kj'ɔːz] ['pɔɪz(ə)n] , [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] ['mʌʃrʊmz] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][æn; ən]['æntidəʊt]

As	poison	cures	poison	,	the	poisoned	mushrooms	had	acted	as	an	antidote
作为	毒	治愈	毒	,	这	中毒	蘑菇	有	行动	作为	一个	解毒剂

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [seɪvd] .

and	the	bird	was	saved	.
和	这	鸟	曾是	已保存	.

毒药可以解毒，毒蘑菇起到了解药的作用，鸟儿得救了。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['kemɪstri] , [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [fuːd] ,

But	the	child	not	knowing	the	laws	of	chemistry	,	believed	that	the	mushrooms	were	good	food	,
但	这	孩子	不是	会心	这	法律	的	化学	,	相信	那	这	蘑菇	是	好的	食物	,

但是，这个孩子不懂化学原理，认为蘑菇是好吃的食物。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [faɪn] ['medsn; 'medɪsn] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['deinti] .

as	well	as	fine	medicine	,	so	she	helped	herself	to	the	appetizing	dainties	.
作为	出色地	作为	美好的	药品	,	所以	她	帮助	她自己	到	这	令人垂涎的	精致小点心	.

除了上好的药品，她还享用了美味的点心。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [felt] ['draʊzi] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː'self] [daʊn] .

Soon	she	felt	drowsy	and	laid	herself	down	.
很快	她	毛毡	昏昏欲睡	和	铺设	她自己	向下	.

不久她感到困倦，便躺了下来。

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] [dʒɔɪ] .

The	hunchback	kicked	his	heels	in	the	air	and	danced	with	joy	.
这	偻	踢	他的	高跟鞋	在	这	空气	和	跳舞	和	喜悦	.

驼背人踢着脚后跟，高兴地跳起了舞。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪvd] !

"	I	am	saved	!
"	我	是	已保存	!

我得救了！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [streɪt] [bæk] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['wʊmən] ,

He	had	been	promised	a	straight	back	,	such	as	he	had	before	he	followed	the	evil	woman	,
他	有	到过	承诺	一个	直的	后退	,	这样的	作为	他	有	前	他	随后	这	邪恶的	女士	,

他曾被承诺能恢复到以前那样挺直的腰背，就像他跟随那个恶毒女人之前那样。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] [di'strɔi] [wʌn] [laɪf] .

if	he	could	succeed	in	destroying	one	life	.
如果	他	可以	成功	在	摧毁	一	生活	.

如果他能成功毁掉一条生命。

" [hɑː] , [hɑː] !

"	Ha	,	ha	!
"	哈	,	哈	!

哈哈！

[maɪ] [bæk] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [streɪt] , " [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] .

My	back	will	soon	be	straight	,	"	he	sang	out	.
我的	后退	将要	很快	是	直的	,	"	他	唱	出去	.

“我的背很快就会挺直了，”他高声唱道。

" [hɑː] ! [ˌeɪ 'em][ai][nɒt]['klevə(r)] ?

"	Ha	!	Am	I	not	clever	?
"	哈	!	是	我	不是	聪明的	?

“哈！我难道不聪明吗？”

[ɔːl'redi] [ai] [fiːl] [maɪ] [hʌmp] ['getɪŋ] — ! "

Already	I	feel	my	hump	getting	—	!	"
已经	我	感觉	我的	驼峰	获得	—	!	"

我已经感觉我的驼峰越来越高了——！

" [streɪt] ! " [graul] - , [huː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'pɪəd] .

"	Straight	!	"	growled	Mouwou	,	who	at	that	moment	appeared	.
"	直的	!	"	咆哮	-	,	WHO	在	那	片刻	出现	.

“直走！”这时出现的莫乌低吼道。

[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [hʌŋ] [aʊt] , [red] [wɪð] [hiːt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [brest] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [fleɪkt] [fəʊm] .

Her	tongue	hung	out	,	red	with	heat	,	and	her	breast	was	covered	with	flaked	foam	.
她	舌头	悬挂	出去	,	红色的	和	热	,	和	她	胸部	曾是	涵盖	和	片状的	泡沫	.

她的舌头伸了出来，通红发烫，胸部上覆盖着片状泡沫。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bleiz] ['faɪə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

Her	eyes	blazed	fire	and	her	voice	sounded	like	the	rumbling	of	thunder	.
她	眼睛	燃烧的	火	和	她	嗓音	听起来	喜欢	这	隆隆声	的	雷	.

她双目怒火中烧，声音如雷鸣般响亮。

[ðə; ði] [kʊks] [tjuːn] [ɒv; əv] [mɜːθ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [weil] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

The	cook's	tune	of	mirth	was	instantly	changed	to	wails	for	mercy	.
这	库克的	调	的	欢笑	曾是	即刻	已更改	到	哀嚎	为了	怜悯	.

厨师的欢声笑语瞬间变成了哀嚎求饶。

[hɪz; ɪz][heə(r)] [stʊd] [ɒn][end] , [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlməʊst] [sweld] [aʊt] .

His	hair	stood	on	end	,	his	jaws	relaxed	,	and	his	eyes	almost	swelled	out	.
他的	头发	站立	在	结尾	,	他的	下颚	轻松	,	和	他的	眼睛	几乎	肿胀	出去	.

他的头发竖了起来，下巴放松下来，眼睛几乎要肿了出来。

" [jes] ! " [sed] [ðə; ði][beə(r)] .

"	Yes	!	"	said	the	bear	.
"	是的	!	"	说	这	熊	.

“是的！”熊说道。

" [aɪl] ['streɪtn] [juː; jʊ] , ['mɪzrəbl] [-]

"	I'll	straighten	you	,	miserable	[	27	]
"	患病的	拉直	你	,	悲惨的	[	-	]

“我会好好教训你，可怜的[27]

[kʊk] !

cook	!
厨师	!

厨师！

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hjuːdʒ] [pɔː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] ['terəb(ə)l] [fɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði]
" She lifted her huge paw and brought it down with terrible force upon the
" 她 抬起 她 巨大的 爪子 和 带来 它 向下 和 糟糕的 力量 之上 这
[hʌmp] .
hump .
驼峰 .

她抬起巨大的爪子，用可怕的力量砸向驼峰。

" [aʊtʃ] ! [aʊtʃ] ! " [jeld] [ðə; ði]['dɑːnsə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hʌmp] [pʊʃt] [θruː] [ænd; ənd] [θrʌst]
" Ouch ! Ouch ! " yelled the dancer , as his hump pushed through and thrust
" 哎哟 ! 哎哟 ! " 大喊 这 舞蹈家 , 作为 他的 驼峰 推动 通过 和 推力
[aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
out before him .
出去 前 他 .

“哎哟！哎哟！”舞者大叫一声，他的臀部猛地顶了出来，向前挺了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hʌmp] - ['tʃestɪd] [naʊ] !
He was hump - chested now !
他 曾是 驼峰 - 胸部 现在 !

他现在驼背了！

" [ðeə(r)] ! " [sed] [ðə; ði][beə(r)] .
" There ! " said the bear .
" 那里 ! " 说 这 熊 .

“好了！”熊说道。

" [ˌhens'fɔːθ] , [jʊl] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hʌmp] .
" Henceforth , you'll follow your hump .
" 今后 , 你会 跟随 你的 驼峰 .

从今以后，你要循着你的驼峰前进。

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ['eni] [mɔː(r)] !
You won't have to carry it on your back any more !
你 惯于 有 到 携带 它 在 你的 后退 任何 更多的 !

你再也不用背着它了！

" [waɪl] - [wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd][wɒz; wəz] ['fjʊəriəsli] ['pɪkɪŋ]
" While Mouwou was dealing with the cook , the little bird was furiously picking
" 尽管 - 曾是 处理 和 这 厨师 , 这 小的 鸟 曾是 愤怒地 挑选
[æt; ət] - ['swəʊlən] [nek] .
at Chonwa's swollen neck .
在 - 肿 脖子 .

“当慕沃和厨子交涉时，那只小鸟正疯狂地啄食春华肿胀的脖子。”

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [skɪn] .
She picked and picked until a hole was made in the skin .
她 挑选 和 挑选 直到 一个 洞 曾是 制成 在 这 皮肤 .

她不停地抠，直到在皮肤上抠出一个洞。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [sneɪk] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .
Immediately a snake ran out and disappeared in the grass .
立即地 一个 蛇 跑 出去 和 消失 在 这 草 .

突然，一条蛇窜了出来，消失在草丛里。

- [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skrætʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
Mouwou turned to the princess and began to scratch her arm .
- 转向 到 这 公主 和 开始 到 划痕 她 手臂 .

莫乌转过身，开始挠公主的胳膊。

['sevrəl] [sneɪks] [fel] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [kɪld] [ðem; ðəm] .
Several snakes fell out and the bear killed them .
一些 蛇 跌倒 出去 和 这 熊 被杀 他们 .

几条蛇掉了出来，被熊杀死了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [skrætʃt] , [tɪl] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [sneɪks] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt]

Again	and	again	she	scratched	,	till	more	than	twenty	snakes	had	come	out
再次	和	再次	她	刮痕	,	直到	更多的	比	二十	蛇	有	来	出去

[ænd; ənd] [bi:n] [kɪld] .

and	been	killed	.
和	到过	被杀	.

她不停地抓挠，直到抓出二十多条蛇，都被她抓死了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [su:n] [ɪn'taɪəli] [wel] .

The	princess	was	soon	entirely	well	.
这	公主	曾是	很快	完全	出色地	.

公主很快就完全康复了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑ:k] ,

As	it	was	growing	dark	,
作为	它	曾是	生长	黑暗的	,

天色渐暗时，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['kəʊzi][bed][ɒv; əv] [li:vz] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [naɪt] .

the	mother	made	a	cozy	bed	of	leaves	and	bade	her	good	night	.
这	母亲	制成	一个	舒适	床	的	树叶	和	巴德	她	好的	夜晚	.

母亲用树叶给她铺了一张舒适的床，并道了晚安。

[wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] - .

With	a	prayer	for	the	safety	of	Mousan	.
和	一个	祷告	为了	这	安全	的	-	.

为慕桑的安全祈祷。

- [fel] [ə'sli:p] .

Chonwa	fell	asleep	.
-	跌倒	睡着了	.

春华睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðeə(r)] [hʌnt] ,

In	the	morning	,	just	before	they	started	on	their	hunt	,
在	这	早晨	,	只是	前	他们	开始	在	他们的	打猎	,

清晨，就在他们开始狩猎之前，

[ðə; ði][bɜ:d] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flaɪt] [tu:; tə] ['eksəsaɪz] [ɪts] [wɪŋz] .

the	bird	took	a	little	flight	to	exercise	its	wings	.
这	鸟	采取	一个	小的	航班	到	锻炼	它是	翅膀	.

这只鸟飞了一小段距离，活动活动翅膀。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɒt][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɪn]

It	returned	with	the	information	that	the	hunchback	was	lying	not	far	away	in
它	返回	和	这	信息	那	这	偻	曾是	说谎	不是	远的	离开	在

[mʌtʃ] [peɪn] .

much	pain	.
很多	疼痛	.

它带回了消息，说驼背的人正痛苦地躺在不远处。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][bɜ:d] , - [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [-]

Following	the	bird	,	Chonwa	and	the	bear	[	28	]
下列的	这	鸟	,	-	和	这	熊	[	-	]

跟随鸟儿，Chonwa 和熊[28]

[faʊnd] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'pærəntli] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][stænd] .

found	the	hunchback	rolling	on	the	ground	,	apparently	too	weak	to	stand	.
成立	这	偻	滚动	在	这	地面	,	显然	也	虚弱的	到	站立	.

发现驼背的人在地上翻滚，显然虚弱得站不起来。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [biːn] ['twɪstɪd] [raʊnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]

He	thought	his	head	had	been	twisted	round	,	because	he	could	see	his
他	想法	他的	头	有	到过	扭曲	圆形的	,	因为	他	可以	看	他的

[hʌmp] ,

hump	,
驼峰	,

他以为自己头被扭歪了，因为他能看到自己头上的驼峰。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] !

a	thing	he	never	could	do	before	!
一个	事物	他	绝不	可以	做	前	!

这是他以前从未做到过的事情!

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['traɪɪŋ]

He	had	spent	the	greater	part	of	the	night	in	rolling	over	and	over	trying
他	有	花费	这	更大的	部分	的	这	夜晚	在	滚动	超过	和	超过	尝试

[tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [wʊd] [biː; bi] [weə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] .

to	twist	his	head	so	that	the	back	would	be	where	the	face	was	.
到	捻	他的	头	所以	那	这	后退	会	是	在哪里	这	脸	曾是	.

他几乎整夜都在翻来覆去地扭动头部，试图让后脑勺朝向脸部。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][beə(r)] , [hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʌn'twɪst] [hɪm] .

When	he	saw	the	bear	,	he	begged	her	to	untwist	him	.
什么时候	他	锯	这	熊	,	他	乞求	她	到	解开	他	.

当他看到熊时，他恳求她把他解开。

" [aɪl] [twɪst] [jɔː(r); jə(r)][pɪn] - [hed] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'll	twist	your	pin	-	head	for	you	,	you	rascal	,	"	she	said	,
"	患病的	捻	你的	别针	-	头	为了	你	,	你	恶棍	,	"	她	说	,

“我非得把你那颗针尖拧紧不可，你这无赖！”她说道。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] !

"	if	that	is	all	that	you	want	!
"	如果	那	是	全部	那	你	想	!

“如果你只想要这个的话！”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [wɪð] [wʌn] [rentʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'raʊnd] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['lʊkɪŋ]

"	So	saying	,	with	one	wrench	she	turned	his	face	around	till	he	was	really	looking
"	所以	说	,	和	一	扳手	她	转向	他的	脸	大约	直到	他	曾是	真的	寻找

['bækwəd] .

backward	.
落后	.

“说着，她猛地一扭，把他的脸转了过来，让他真的向后看去。”

[ðə; ði][mæn] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wɔːk] ,

The	man	rose	to	his	feet	with	great	difficulty	and	proceeded	to	walk	,
这	男人	玫瑰	到	他的	脚	和	伟大的	困难	和	继续	到	走	,

那人费力地站起身来，继续向前走去。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [hiː; hi] [wɔːkt] ['bækwəd] .

but	to	his	astonishment	he	walked	backward	.
但	到	他的	惊讶	他	步行	落后	.

但令他惊讶的是，他竟然倒退着走了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [went] [ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] , [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] ,

His	feet	went	the	usual	way	,	but	as	his	head	was	looking	backward	,
他的	脚	去	这	通常	方式	,	但	作为	他的	头	曾是	寻找	落后	,

他的双脚像往常一样迈着步子，但他的头却向后看去，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] .

he	could	not	see	where	he	was	going	,	and	he	bumped	into	a	tree	.
他	可以	不是	看	在哪里	他	曾是	去	,	和	他	撞	进入	一个	树	.

他看不清路，结果撞到了一棵树上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

He	tried	to	walk	the	way	his	nose	pointed	and	he	fell	again	and	again	.
他	尝试	到	走	这	方式	他的	鼻子	尖	和	他	跌倒	再次	和	再次	.

他试着顺着鼻子指的方向走路，结果一次又一次地摔倒。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

At	last	he	gave	it	up	and	sat	down	.
在	最后的	他	给予	它	向上	和	卫星	向下	.

最后他放弃了，坐了下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [kən'fjuːzd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['bʌk(ə)lɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wei]

He	was	more	confused	than	ever	to	find	himself	buckling	up	in	the	way
他	曾是	更多的	使困惑	比	曾经	到	寻找	他自己	屈曲	向上	在	这	方式

['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] .

opposite	to	that	to	which	he	had	been	accustomed	.
对面的	到	那	到	哪个	他	有	到过	习惯	.

他发现自己系安全带的方式与以往完全相反，这让他比以往任何时候都更加困惑。

['faɪnəli] , [daʊn] [hiː; hi] [went] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Finally	,	down	he	went	as	his	body	would	have	it	,
最后	,	向下	他	去	作为	他的	身体	会	有	它	,

最后，他如身体所无法控制的那样倒下了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	he	found	his	nose	against	the	tree	instead	of	the	back	of	his	head	.
和	他	成立	他的	鼻子	反对	这	树	反而	的	这	后退	的	他的	头	.

结果他发现自己的鼻子撞到了树干上，而不是后脑勺。

['sɒbɪŋ] ['laʊdli] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [-]

Sobbing	loudly	,	he	took	his	head	in	his	[	29	]
啜泣	高声	,	他	采取	他的	头	在	他的	[	-	]

他放声痛哭，把头埋在[29]

[hændz] [ænd; ənd] [wept] [tɪəz] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .

hands	and	wept	tears	down	the	back	of	his	neck	.
双手	和	哭泣	眼泪	向下	这	后退	的	他的	脖子	.

双手捂住脸，泪水顺着后颈流淌下来。

" [əʊ] , [dɪə(r)] [beə(r)] , [kjʊə(r)] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	dear	bear	,	cure	me	!
"	哦	,	亲爱的	熊	,	治愈	我	!

“哦，亲爱的熊，救救我吧！”

" [hiː; hi] [məʊn] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['sɪnə(r)] [ænd; ənd] [ai] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !

"	he	moaned	,	"	I	am	a	miserable	sinner	and	I	deserve	it	all	!
"	他	呻吟	,	"	我	是	一个	悲惨的	罪人	和	我	应得	它	全部	!

他呻吟道：“我是一个可怜的罪人，我罪有应得！”

[bʌt; bət] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] !

But	please	give	me	a	chance	,	and	I	shall	do	better	in	the	future	!
但	请	给	我	一个	机会	,	和	我	将	做	更好的	在	这	未来	!

但请给我一次机会，我以后一定会做得更好！

['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [ai] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðæt] [sneɪk] ['wʊmən] !

Never	again	shall	I	associate	with	that	snake	woman	!
绝不	再次	将	我	联系	和	那	蛇	女士	!

我再也不会和那个蛇蝎女人来往了！

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不！

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] !

I	want	to	be	good	!
我	想	到	是	好的	!

我想做好人!

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)] ['wɒntɪd] ,

"	This	was	the	very	thing	that	the	bear	wanted	,
"	这	曾是	这	非常	事物	那	这	熊	通缉	,

这正是那只熊想要的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siːm] [səʊ]['kruːəl][tuː; tə][wʌn][ɪn] [sʌtʃ]

for	it	was	very	hard	for	her	to	seem	so	cruel	to	one	in	such
为了	它	曾是	非常	难的	为了	她	到	似乎	所以	残忍的	到	一	在	这样的

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

因为对她来说，要对一个如此痛苦的人表现得如此残忍，实在太难了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] , [nˈɒdɪd] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] ,

The	little	princess	,	who	had	been	crying	,	nodded	approvingly	at	the	bear	,
这	小的	公主	,	WHO	有	到过	哭泣	,	点头	赞许地	在	这	熊	,

刚才还在哭的小公主赞许地点了点头，看着熊。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [kɔːt] [ðə; ði][mæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ænd; ənd] ['raɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]

who	immediately	caught	the	man	in	her	arms	and	righted	his	head	to	the
WHO	立即地	捕捉	这	男人	在	她	武器	和	右	他的	头	到	这

['prɒpə(r)] [pleɪs] .

proper	place	.
恰当的	地方	.

她立即将那名男子抱在怀里，并把他的头扶正。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [greʊnd] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [greɪt] [wæk] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [streɪt]

Then	she	laid	him	on	the	ground	and	with	one	great	whack	made	him	a	straight
然后	她	铺设	他	在	这	地面	和	和	一	伟大的	猛击	制成	他	一个	直的

[mæn] [ə'gen] .

man	again	.
男人	再次	.

然后她把他按倒在地，狠狠地一巴掌把他打回了直男。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [sneɪk] - ['wʊmən] [hæd; həd] [bent] [hɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] .

The	wicked	snake	-	woman	had	bent	him	in	making	him	do	her	bidding	.
这	邪恶	蛇	-	女士	有	弯曲	他	在	制作	他	做	她	投标	.

邪恶的蛇女控制了他，让他为她效力。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [laɪf] ,

Now	that	he	was	well	,	he	became	a	convert	to	the	new	life	,
现在	那	他	曾是	出色地	,	他	成为	一个	转变	到	这	新的	生活	,

他康复后，便皈依了新生活。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [θriː] .

and	was	added	to	the	company	of	three	.
和	曾是	额外	到	这	公司	的	三	.

并加入了三人公司。

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

He	volunteered	to	guide	them	to	the	house	where	the	Doctor	lived	.
他	自愿	到	指导	他们	到	这	房子	在哪里	这	医生	居住地	.

他主动提出带他们去医生住的房子。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [nʌn] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] - ,

They	started	none	too	soon	to	look	for	Mousan	,
他们	开始	没有任何	也	很快	到	看	为了	-	,

他们很快就开始寻找慕山。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [leɪ] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][den][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] .

who	at	that	time	lay	bound	in	a	horrible	den	some	distance	off	.
WHO	在	那	时间	躺	边界	在	一个	可怕	丹	一些	距离	离开	.

当时，他们被绑在远处一个可怕的洞穴里。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kwæk] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪv] ,

After	the	quack	had	deposited	the	prince	in	his	own	cave	,
后	这	嘎嘎	有	已存	这	王子	在	他的	自己的	洞穴	,

庸医把王子送回他自己的山洞后，

[hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [stəʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [faʊnd] .

he	went	in	search	of	his	precious	stone	,	which	he	quickly	found	.
他	去	在	搜索	的	他的	宝贵的	石头	,	哪个	他	迅速地	成立	.

他去寻找他的宝石，很快就找到了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [greɪt] [gliː] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

He	returned	in	great	glee	to	the	cave	.
他	返回	在	伟大的	高兴	到	这	洞穴	.

他兴高采烈地回到了山洞。

['entərɪŋ] , [hiː; hi][sæt] [-]

Entering	,	he	sat	[	30	]
进入	,	他	卫星	[	-	]

他进去后坐了下来[30]

[ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [baʊnd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .

on	a	low	stool	facing	the	boy	,	who	was	bound	so	that	he	could	not	move	.
在	一个	低的	凳子	面向	这	男生	,	WHO	曾是	边界	所以	那	他	可以	不是	移动	.

男孩被绑着动弹不得，他坐在矮凳上，面对着被绑着的男孩。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðen] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][paɪp] ,

The	Doctor	then	called	for	his	pipe	,
这	医生	然后	称为	为了	他的	管道	,

医生随即要来了他的烟斗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['lɪzəd] [krɔːl] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][paɪp][ɪn][ɪts] [maʊθ] .

and	a	horrid	lizard	crawled	toward	him	with	the	pipe	in	its	mouth	.
和	一个	可怕的	蜥蜴	爬行	朝向	他	和	这	管道	在	它是	嘴	.

一只可怕的蜥蜴嘴里叼着烟斗，朝他爬了过来。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] ,

Then	the	man	called	loudly	for	his	tobacco	,
然后	这	男人	称为	高声	为了	他的	烟草	,

然后，那人大声喊着要他的烟草。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['tɜːt(ə)l] [krɔːl] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	a	great	turtle	crawled	forward	with	it	on	his	back	.
和	一个	伟大的	龟	爬行	向前	和	它	在	他的	后退	.

一只大乌龟背着它向前爬去。

['sləʊli] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Slowly	the	Doctor	filled	his	pipe	and	lighted	it	.
缓慢地	这	医生	已填	他的	管道	和	照明	它	.

医生缓缓地将烟斗装满烟灰，然后点燃。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [pʌf] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dɜːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊl] [paɪp] ,

At	the	first	puff	his	mouth	was	filled	with	dirt	from	the	foul	pipe	,
在	这	第一的	噗	他的	嘴	曾是	已填	和	污垢	从	这	犯规	管道	,

第一口烟下去，他嘴里就充满了来自污秽烟囱的泥土。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['jelɪŋ] ['laʊdli] .

and	he	jumped	in	the	air	,	yelling	loudly	.
和	他	跳了起来	在	这	空气	,	大喊	高声	.

他跳到空中，大声喊叫。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] [ænd; ənd] [slɪpt] .

He	landed	on	the	turtle	and	slipped	.
他	登陆	在	这	龟	和	滑倒了	.

他落在乌龟身上，然后滑倒了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] , [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['lɪzəd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði]

In	his	anger	,	he	kicked	the	lizard	and	jumped	again	and	again	upon	the
在	他的	愤怒	,	他	踢	这	蜥蜴	和	跳了起来	再次	和	再次	之上	这

['tɜːrtəlz] [bæk] ,

turtle's	back	,
乌龟的	后退	,

他愤怒地踢了蜥蜴一脚，然后一次又一次地跳到乌龟背上。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] [siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [leg] .

at	which	the	turtle	seized	him	by	the	leg	.
在	哪个	这	龟	查获	他	经过	这	腿	.

这时，乌龟咬住了他的腿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [mɪks] - [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

It	was	a	grand	mix	-	up	for	a	few	minutes	.
它	曾是	一个	盛大	混合	-	向上	为了	一个	很少	分钟	.

那几分钟真是乱成一团。

[ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] ,

The	prince	could	not	help	laughing	,
这	王子	可以	不是	帮助	笑	,

王子忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] [wʌns] ['stɑːtɪd] [hiː; hi] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	once	started	he	laughed	till	the	tears	rolled	down	his	face	.
和	一次	开始	他	笑了	直到	这	眼泪	滚动	向下	他的	脸	.

一旦开始大笑，他就笑得眼泪都流下来了。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [friːd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Finally	the	Doctor	freed	himself	from	the	turtle	and	rushed	to	the	boy	.
最后	这	医生	自由	他自己	从	这	龟	和	匆忙	到	这	男生	.

最后，医生挣脱了乌龟的束缚，冲向了男孩。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [eɪ] !

"	You	are	laughing	,	eh	!
"	你	是	笑	,	嗯	!

“你在笑啊！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] - .

"	he	exclaimed	,	shaking	his	fist	at	Mousan	.
"	他	惊呼	,	摇晃	他的	拳头	在	-	.

“他一边喊着，一边朝慕山挥舞着拳头。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['saɪlənst] !

"	I	shall	soon	have	you	silenced	!
"	我	将	很快	有	你	沉默	!

“我很快就会让你闭嘴！”

" [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɒlɪʃt] [stəʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz]

"	From	his	pocket	he	took	his	polished	stone	,	which	he	placed	in	the	prince's
"	从	他的	口袋	他	采取	他的	抛光	石头	,	哪个	他	放置	在	这	王子的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他从口袋里掏出那块打磨光滑的石头，放进了王子的嘴里。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][bɔɪ][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['pærəlaɪzd] .

In	a	few	minutes	the	boy	was	completely	paralyzed	.
在	一个	很少	分钟	这	男生	曾是	完全地	瘫痪	.

几分钟后，男孩完全瘫痪了。

[wɪð] [aɪz] [waɪd]['əʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [gɒn] , [hiː; hi][leɪ]['rɪdʒɪd][ɔːl] [naɪt] . [-]

With	eyes	wide	open	and	his	hearing	gone	,	he	lay	rigid	all	night	.	[	31	]
和	眼睛	宽的	打开	和	他的	听力	已消失	,	他	躺	死板的	全部	夜晚	.	[	-	]

他双眼睁得大大的，耳朵也听不见了，整夜僵硬地躺着。[31]

[æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [ðə; ði] [kwæk] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [sed] : " [jʌŋ] [mæn] ,

At	break	of	day	the	quack	came	to	his	side	and	said	:	"	Young	man	,
在	休息	的	天	这	嘎嘎	来了	到	他的	边	和	说	:	"	年轻的	男人	,

天刚破晓，那个庸医就来到他身边说："年轻人，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][maɪ][ɑːt] — [ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] .

I	have	made	up	my	mind	to	teach	you	my	art	—	on	one	condition	.
我	有	制成	向上	我的	头脑	到	教	你	我的	艺术	—	在	一	状况	.

我已经决定把我的技艺传授给你——但有一个条件。

[maɪ] [wɜːk] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [men] [æz; əz] ['mɪzrəbl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

My	work	on	earth	is	to	make	all	men	as	miserable	as	possible	.
我的	工作	在	地球	是	到	制作	全部	男人	作为	悲惨的	作为	可能的	.

我来到世上的目的就是让所有人都尽可能地痛苦。

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,

When	I	see	a	man	at	the	height	of	his	ambition	,
什么时候	我	看	一个	男人	在	这	高度	的	他的	志向	,

当我看到一个男人正处于他野心的巅峰时期时，

[aɪ] [step] [ɪn][ænd; ənd] [kəm'pel] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

I	step	in	and	compel	him	to	make	a	fool	of	himself	,
我	步	在	和	迫使	他	到	制作	一个	傻子	的	他自己	,

我介入并迫使他出丑。

[ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [gəʊz] .

and	down	and	out	he	goes	.
和	向下	和	出去	他	去	.

于是他彻底垮掉了。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ɪf] [aɪ] ['kænɒt] ['ruːɪn][hɪm] [ðæt] [weɪ] , [aɪ] [tel] ['sʌmθɪŋ] ['nɑːsti] [ə'baʊt] [hɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'luːdɪd] [səʊl] ,

If	I	cannot	ruin	him	that	way	,	I	tell	something	nasty	about	him	to	some	deluded	soul	,
如果	我	不能	废墟	他	那	方式	,	我	告诉	某物	可恶的	关于	他	到	一些	妄想	灵魂	,

如果我不能用那种方法毁了他，我就把他的坏话告诉某个被蒙蔽的人。

[huː] [spredz] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði][mɒb] , [ænd; ənd]['prestəʊ] !

who	spreads	the	news	to	the	mob	,	and	presto	!
WHO	传播	这	消息	到	这	暴民	,	和	普雷斯托	!

谁把消息传给了暴民，瞧!

[maɪ][mæn][ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .

my	man	is	done	for	.
我的	男人	是	完毕	为了	.

我的男人完蛋了。

[əˈgen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [ˈmaɪkrəʊb] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈstʌmək] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈpɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [wɒtʃ]
I like to throw a microbe into the stomach of a healthy person and watch
我 喜欢 到 扔 一个 微生物 进入 这 胃 的 一个 健康 人 和 手表
[hɪm] [skwɜːm] .
him squirm .
他 蠕动 .

我喜欢把微生物扔进健康人的胃里，然后看他作呕。

[kʌm] , [dʒɔɪn] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [stəʊn] .
Come , join me and I will teach you the art of the magic stone .
来 , 加入 我 和 我 将要 教 你 这 艺术 的 这 魔法 石头 .

来吧，加入我，我将教你魔法石的奥秘。

" [friːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spel] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [wɪl] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt]
" Freed from the spell , at the Doctor's will , the boy sat up and stretched
" 弗里德 从 这 拼写 , 在 这 医生的 将要 , 这 男生 卫星 向上 和 拉伸
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
his arms .
他的 武器 .

“在医生的命令下，男孩从魔法中解脱出来，坐了起来，伸展双臂。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəˈpəʊz(ə)l] .
But he shook his head to the proposal .
但 他 摇晃 他的 头 到 这 提议 .

但他摇头拒绝了这个提议。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [kwæk] .
" Very well , then ! " said the angry quack .
" 非常 出色地 , 然后 ! " 说 这 生气的 嘎嘎 .

“好吧！”愤怒的庸医说道。

[ðen] [hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [nek] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəʊl] , [ænd; ənd]
Then he fastened about the prince's neck a chain attached to a pole , and
然后 他 系紧 关于 这 王子的 脖子 一个 链 随附的 到 一个 极 , 和
[left] [ðə; ði] [keɪv] .
left the cave .
左边 这 洞穴 .

然后，他将一根系在杆子上的链子套在王子的脖子上，离开了山洞。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] [swɔːm] [ɒv; əv] [ænts] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
At once a great swarm of ants came running toward the boy .
在 一次 一个 伟大的 蜂群 的 蚂蚁 来了 跑步 朝向 这 男生 .

突然，一大群蚂蚁朝男孩跑来。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðem; ðəm] [ɒf] [tɪl] [hiː; hi] [fel] [ɪgˈzɔːstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
He fought them off till he fell exhausted to the floor ,
他 战斗 他们 离开 直到 他 跌倒 筋疲力尽的 到 这 地面 ,

他奋力抵抗，直到精疲力竭地倒在地上。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɪpɪŋ] [ˈɪnsekts] .
his body covered with the nipping insects .
他的 身体 涵盖 和 这 轻咬 昆虫 .

他的身体上爬满了叮咬他的昆虫。

[ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [baɪts] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [end] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ,
The pain of a thousand bites made him feel that his end was near ,
这 疼痛 的 一个 千 咬 制成 他 感觉 那 他的 结尾 曾是 靠近 ,

千百次的叮咬带来的剧痛让他觉得死期将至。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] . [-]

and	he	closed	his	eyes	,	praying	for	death	.	[	32	]
和	他	关闭	他的	眼睛	,	祈祷	为了	死亡	.	[	-	]

他闭上眼睛，祈求死亡。[32]

[ðə; ði] [kwæk] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm] ['friːdəm] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv]

The	quack	came	again	and	offered	him	freedom	,	if	he	would	become	one	of
这	嘎嘎	来了	再次	和	提供	他	自由	,	如果	他	会	变得	一	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .

his	followers	.
他的	追随者	.

那个庸医又来了，说如果他愿意成为他的追随者，就给他自由。

[ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ;

The	prince	made	no	reply	;
这	王子	制成	不	回复	;

王子没有回答；

[səʊ][hɪz; ɪz] [tɔː'mentə(r)] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['vɪktɪm] .

so	his	tormentor	sat	down	to	enjoy	the	sight	of	his	dying	victim	.
所以	他的	折磨者	卫星	向下	到	享受	这	视线	的	他的	垂死	受害者	.

于是，折磨他的人坐下来欣赏他垂死的受害者。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] ['daːkənd] .

Suddenly	the	cave	was	darkened	.
突然	这	洞穴	曾是	变暗	.

突然，洞穴里一片漆黑。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][beə(r)] !

The	Doctor	turned	and	saw	the	bear	!
这	医生	转向	和	锯	这	熊	!

医生转过身，看到了熊！

['stægərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi][fled][tuː; tə][æn; ən]['ɪnə(r)]['riːses; rɪ'ses] .

Staggering	to	his	feet	,	he	fled	to	an	inner	recess	.
令人震惊	到	他的	脚	,	他	逃亡	到	一个	内	凹陷处	.

他踉跄着站起身，逃进了一间隐蔽的房间。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][beə(r)] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ænts] , [friːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,

Like	a	flash	the	bear	rushed	over	the	ants	,	freed	the	boy	from	his	chains	,
喜欢	一个	闪光	这	熊	匆忙	超过	这	蚂蚁	,	自由	这	男生	从	他的	链条	,

熊像闪电般冲过蚂蚁群，解开了男孩身上的锁链。

['kærid] [hɪm] [aʊt] , [pleɪst] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [wuːndz]

carried	him	out	,	placed	him	upon	the	green	grass	,	and	began	to	lick	his	wounds
携带	他	出去	,	放置	他	之上	这	绿色的	草	,	和	开始	到	舔	他的	伤口

.

:
.

把他抬出来，放在绿草地上，开始舔舐他的伤口。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] [prɪns] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

In	a	few	moments	the	prince	opened	his	eyes	,
在	一个	很少	时刻	这	王子	打开	他的	眼睛	,

片刻之后，王子睁开了眼睛。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	upon	the	arrival	of	the	princess	and	the	little	man	,	he	was
和	之上	这	到达	的	这	公主	和	这	小的	男人	,	他	曾是

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

当公主和小矮人到来时，他面带微笑。

['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [striːm] [ænd; ənd][mɪ'kɑːdəʊ] [wɒʃt] - ['bɒdi]

Water	was	brought	from	a	nearby	stream	and	Mikado	washed	Mousan's	body
水	曾是	带来	从	一个	附近	溪流	和	御门	洗过	-	身体

[ænd; ənd] [lɪmz] .

and	limbs	.
和	四肢	.

从附近的小溪里取来水，御门用这水清洗了慕山的身体和四肢。

" [mɪ'kɑːdəʊ] , " [sed] [ðə; ði][beə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kwæk] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz]

"	Mikado	,	"	said	the	bear	,	"	I	am	going	to	find	the	quack	and	get	his
"	御门	,	"	说	这	熊	,	"	我	是	去	到	寻找	这	嘎嘎	和	得到	他的

['mædʒɪk] [stəʊn] .

magic	stone	.
魔法	石头	.

“御门，”熊说，“我要找到那个庸医，拿到他的魔法石。”

[pliːz] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [θɪŋz] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] .

Please	look	after	things	while	I	am	gone	.
请	看	后	事物	尽管	我	是	已消失	.

我不在家的时候请你帮忙照看一下东西。

[aɪl] [kjʊə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ræskəlz] ['mædʒɪk] !

I'll	cure	the	boy	with	the	rascal's	magic	!
患病的	治愈	这	男生	和	这	无赖的	魔法	!

我要用那小子的魔法治好这孩子!

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][beə(r)] [rɪ'tɜːnd] , ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɔː] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [stəʊn] .

"	In	a	few	minutes	the	bear	returned	,	holding	in	her	paw	the	glistening	stone	.
"	在	一个	很少	分钟	这	熊	返回	,	保持	在	她	爪子	这	闪闪发光	石头	.

几分钟后，熊回来了，爪子里抓着那块闪闪发光的石头。

" [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [let] [ɔːl] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [meɪ] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'gen] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

"	Now	,	"	said	she	,	"	let	all	wish	that	the	prince	may	become	well	again	;	and	you	,
"	现在	,	"	说	她	,	"	让	全部	希望	那	这	王子	可能	变得	出色地	再次	;	和	你	,

“现在，”她说，“愿所有人都祝愿王子早日康复；而你，

[maɪ][dɪə(r)] - , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [stəʊn] .

my	dear	Mousan	,	look	at	this	stone	.
我的	亲爱的	-	,	看	在	这	石头	.

我亲爱的慕桑，看看这块石头。

" [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ænd; ənd] - [rɪ'kʌvəd] [ɪ'miːdiətli] .

"	They	did	so	and	Mousan	recovered	immediately	.
"	他们	做过	所以	和	-	恢复	立即地	.

他们照做了，穆桑很快就康复了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [-]

The	poor	boy	could	scarcely	believe	that	[	33	]
这	贫穷的	男生	可以	几乎	相信	那	[	-	]

可怜的男孩简直不敢相信[33]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] - [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

he	was	well	again	and	that	his	dear	Chonwa	was	with	him	.
他	曾是	出色地	再次	和	那	他的	亲爱的	-	曾是	和	他	.

他已经康复了，他亲爱的春华也陪伴在他身边。

[ðen] - ['gæðəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːri] [ɪm'breɪs] .

Then	Mouwou	gathered	the	children	in	her	furry	embrace	.
然后	-	聚集	这	孩子们	在	她	毛茸茸的	拥抱	.

然后，莫乌用她毛茸茸的怀抱将孩子们搂在怀里。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][ə'laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] ,

"	I	am	glad	to	have	both	of	you	alive	with	me	this	day	,
"	我	是	高兴的	到	有	两个都	的	你	活	和	我	这	天	,

“我很高兴今天你们两个都还活着，能和我在一起。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .

and	that	I	can	speak	to	you	now	knowing	that	you	will	understand	.
和	那	我	能	说话	到	你	现在	会心	那	你	将要	理解	.

我知道现在你可以和你说话，因为我知道你会理解。

[ə'biːdiəns] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

Obedience	is	the	law	of	all	creation	,
服从	是	这	法律	的	全部	创建	,

服从是万物运行的法则。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ˌdisə'bei] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [bæd][end] .

and	he	that	disobeys	will	come	to	a	very	bad	end	.
和	他	那	违抗	将要	来	到	一个	非常	坏的	结尾	.

违抗命令者必将落得悲惨的下场。

[ɔːl][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['witnis] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] ,

All	the	pain	that	you	have	witnessed	,	and	some	that	you	have	endured	,
全部	这	疼痛	那	你	有	目击者	,	和	一些	那	你	有	忍受	,

你所目睹的所有痛苦，以及你所承受的一些痛苦，

[hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .

has	come	from	disobedience	to	the	law	of	kindness	.
有	来	从	不服从	到	这	法律	的	仁慈	.

这是违背仁慈法则的结果。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

But	we	shall	forget	the	past	and	only	think	of	the	future	.
但	我们	将	忘记	这	过去的	和	仅有的	思考	的	这	未来	.

但我们应该忘记过去，只考虑未来。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['dɒktəz] [stəʊn] ,

I	have	the	Doctor's	stone	,
我	有	这	医生的	石头	,

我得了医生的结石，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ʌn'duː][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp][baɪ] [ðæt]

and	by	this	we	shall	be	able	to	undo	all	the	evil	conjured	up	by	that
和	经过	这	我们	将	是	有能力的	到	撤销	全部	这	邪恶的	召唤	向上	经过	那

['mɪzrəbl] ['feləʊ] .

miserable	fellow	.
悲惨的	同伴	.

这样我们就能消除那个可怜虫所制造的一切邪恶。

[ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [ai] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] " [kjuː] , " ['miːnɪŋ] [kwæk] ,

The	man	himself	I	marked	with	a	"	Q	,	"	meaning	quack	,
这	男人	他自己	我	标记	和	一个	"	问	,	"	意义	嘎嘎	,

我在那个人身上标记了一个“Q”，意思是庸医。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [siː] [hɪm] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

so	that	all	who	see	him	may	know	the	truth	.
所以	那	全部	WHO	看	他	可能	知道	这	真相	.

好让所有见到他的人都知道真相。

[kʌm] , [let] [juː 'es][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] ['kʌntri] .

Come	,	let	us	be	going	to	the	great	South	Country	.
来	,	让	我们	是	去	到	这	伟大的	南	国家	.

走吧，我们去美丽的南方乡村吧。

" [ðə; ði][fɔː(r)] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

"	The	four	picked	up	the	trail	and	proceeded	to	the	Land	of	Sunshine	and
"	这	四	挑选	向上	这	踪迹	和	继续	到	这	土地	的	阳光	和

[dʒɔɪ] ,

Joy	,
喜悦	,

“四人循着踪迹，前往阳光欢乐之地。”

['evə(r)] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][beə(r)] .

ever	obedient	to	the	old	bear	.
曾经	听话	到	这	老的	熊	.

永远服从老熊。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [wen] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] ,

The	prince	and	the	princess	were	married	when	they	grew	up	,
这	王子	和	这	公主	是	已婚	什么时候	他们	生长	向上	,

王子和公主长大后结了婚。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [tuː; tə][raɪp][əʊld][eɪdʒ] ;

and	lived	very	happily	to	ripe	old	age	;
和	居住地	非常	快乐地	到	成熟	老的	年龄	;

他们幸福地活到了高龄；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [kə'riə] . [-]

and	the	rest	of	the	story	you	will	find	written	in	the	annals	of	Korea	.	[	34	]
和	这	休息	的	这	故事	你	将要	寻找	书面	在	这	志	的	韩国	.	[	-	]

故事的其余部分，你可以在韩国史册中找到记载。[34]

[ðə; ði] [greɪ] [wɪtʃ]

THE	GRAY	WITCH
这	灰色的	巫婆

灰女巫

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] ['fɔːməli]

In	a	city	of	which	you	all	know	the	name	lives	a	little	girl	who	formerly
在	一个	城市	的	哪个	你	全部	知道	这	姓名	生活	一个	小的	女孩	WHO	以前

[wɒz; wəz] ['veri] ['nɔːti] [bʌt; bət] [naʊ] [bi'heiv] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .

was	very	naughty	but	now	behaves	much	better	than	she	did	.
曾是	非常	淘气	但	现在	行为	很多	更好的	比	她	做过	.

在一个你们都知道名字的城市里，住着一个小女孩，她以前非常淘气，但现在比以前乖多了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

This	little	girl	was	very	beautiful	,
这	小的	女孩	曾是	非常	美丽的	,

这个小女孩非常漂亮。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][sæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][wɒz; wəz] ['nɔːti] .

which	made	it	seem	all	the	more	sad	that	she	ever	was	naughty	.
哪个	制成	它	似乎	全部	这	更多的	伤心	那	她	曾经	曾是	淘气	.

这就更让人觉得她以前调皮捣蛋真是太可惜了。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [bæd][ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] ['enibɒdi] .

One	day	she	was	particularly	bad	and	would	do	nothing	to	please	anybody	.
一	天	她	曾是	特别	坏的	和	会	做	没有什么	到	请	任何人	.

有一天她特别淘气，什么都不肯做，生怕别人不高兴。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] , ['weɪtɪd] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] ['hjuːmə] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

She	wanted	to	be	petted	,	waited	upon	,	and	humored	all	the	time	.
她	通缉	到	是	被宠爱	,	等待	之上	,	和	幽默	全部	这	时间	.

她希望有人时刻抚摸她、服侍她、逗她开心。

[ʃiː; ʃi] ['fretɪd] [ænd; ənd] [hwain] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ,

She	fretted	and	whined	so	much	,	that	when	evening	came	,
她	有格纹的	和	抱怨	所以	很多	,	那	什么时候	晚上	来了	,

她烦躁不安，怨声载道，以至于到了晚上，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] ,

her	mother	was	no	longer	able	to	endure	her	behavior	,
她	母亲	曾是	不	更长	有能力的	到	忍受	她	行为	,

她的母亲再也无法忍受她的行为了。

[ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bed] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .

and	sent	her	to	bed	immediately	after	supper	.
和	发送	她	到	床	立即地	后	晚餐	.

晚饭后立刻让她上床睡觉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['dəʊzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kɒt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [sed]

As	she	lay	dozing	in	her	little	cot	,	she	remembered	that	she	had	not	said
作为	她	躺	打盹	在	她	小的	婴儿床	,	她	记得	那	她	有	不是	说

[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] .

her	prayers	.
她	祈祷	.

当她躺在小床上打盹时，她想起自己还没有做祷告。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['mʌtə] [ɪn][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [vɔɪs] :

She	would	not	get	out	of	bed	to	say	them	,	but	muttered	in	a	peevish	voice	:
她	会	不是	得到	出去	的	床	到	说	他们	,	但	低声说道	在	一个	易怒的	嗓音	:

她不肯起床去说这些话，只是用不耐烦的语气嘟囔着：

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [aɪ] [nəʊ] !

"	I	wish	that	God	would	punish	all	the	wicked	people	I	know	!
"	我	希望	那	上帝	会	惩治	全部	这	邪恶	人们	我	知道	!

“我希望上帝惩罚我认识的所有恶人！”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] [preŋ] ['eniweɪ] !

But	there's	no	use	praying	anyway	!
但	有	不	使用	祈祷	反正	!

但是祈祷也没用！

" [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['pɒli] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lait] [flæʃt] [ə'pɒn]

"	No	sooner	had	little	Polly	uttered	these	words	,	than	a	light	flashed	upon
"	不	很快	有	小的	波莉	说出	这些	字	,	比	一个	光	闪光灯	之上

[hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] .

her	astonished	eyes	.
她	惊讶	眼睛	.

“小波莉刚说完这些话，她惊讶的眼中就闪过一道光芒。”

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	35	]
她	[	-	]

她[35]

[sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] ['hɒrə(r)] .

sat	up	in	bed	and	gazed	in	horror	.
卫星	向上	在	床	和	凝视	在	恐怖	.

他猛地坐起身，惊恐地望着前方。

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] , [stuːpt] , [waɪld] - [aɪd] ['wʊmən] , [drest] [ɪn] [greɪ]

Coming	toward	her	was	an	old	,	stooped	,	wild	-	eyed	woman	,	dressed	in	gray
未来	朝向	她	曾是	一个	老的	,	弯腰	,	荒野	-	眼睛	女士	,	穿着	在	灰色的

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [stɪk] .

and	carrying	a	big	stick	.
和	携带	一个	大的	戳	.

朝她走来一位年老、佝偻、眼神狂野的女人，身穿灰色衣服，手里拿着一根大棍子。

['pɒli] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [siːmd] [nəʊ] [laʊdə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skwiːk]

Polly	tried	to	scream	,	but	her	voice	seemed	no	louder	than	the	squeak
波莉	尝试	到	尖叫	,	但	她	嗓音	似乎	不	更大声	比	这	吱

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] .

of	a	mouse	.
的	一个	老鼠	.

波莉想尖叫，但她的声音似乎比老鼠的吱吱声还要小。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Then	she	tried	to	get	out	of	bed	and	run	to	her	mother	,
然后	她	尝试	到	得到	出去	的	床	和	跑步	到	她	母亲	,

然后她试图下床，跑去找她妈妈。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [ə; eɪ] [fʊt] , [nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] .

but	could	not	move	a	foot	,	nor	even	a	finger	.
但	可以	不是	移动	一个	脚	,	也不	甚至	一个	手指	.

但他连脚都动不了，手指也动不了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [hæg] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)] ['ʌgli] .

Meanwhile	the	hag	came	nearer	,	and	as	she	approached	she	grew	more	ugly	.
同时	这	魔女	来了	更近	,	和	作为	她	接近	她	生长	更多的	丑陋的	.

与此同时，老巫婆越走越近，而且越走越丑陋。

['pɒli] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['nɪəli] [ded] [wɪð] ['terə(r)] ;

Polly	was	already	nearly	dead	with	terror	;
波莉	曾是	已经	几乎	死的	和	恐怖	;

波莉当时已经吓得魂飞魄散；

[jet] [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [duː; də] [bʌt; bət] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [hænd] [ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði]

yet	what	did	the	old	woman	do	but	reach	her	heavy	hand	and	lift	the
然而	什么	做过	这	老的	女士	做	但	抵达	她	重的	手	和	举起	这

[tʃaɪld] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] !

child	by	her	hair	right	out	of	bed	!
孩子	经过	她	头发	正确的	出去	的	床	!

然而，那老妇人却伸出她那沉重的手，揪着孩子的头发，把她从床上提了起来！

[ðen] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [hæg] [let] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [lʊk] ,

Then	the	frightful	hag	let	her	fall	upon	the	floor	,	gave	her	a	hideous	look	,
然后	这	可怕	魔女	让	她	落下	之上	这	地面	,	给予	她	一个	可怕	看	,

然后，那可怕的老巫婆把她扔到地上，恶狠狠地瞪了她一眼。

[ænd; ənd] ['ʃɑːpli] [kə'mɑːnd] : " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ['paʊtə(r)] !

and	sharply	commanded	:	"	Follow	me	,	pouter	!
和	尖锐地	命令	:	"	跟随	我	,	嘟嘴	!

厉声命令道："跟我来，撅嘴的！"

" [ɪn] [veɪn] [dɪd] ['pɒli] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

"	In	vain	did	Polly	try	to	resist	.
"	在	徒劳	做过	波莉	尝试	到	抵抗	.

波莉的反抗是徒劳的。

[klæd] ['əʊnli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪtdres] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'welkəm] [gaɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Clad	only	in	her	nightdress	,	she	followed	her	unwelcome	guide	out	of	the
覆膜	仅有的	在	她	睡衣	,	她	随后	她	不受欢迎	指导	出去	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她只穿着睡衣，跟着这位不受欢迎的向导走出了房子。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌdi] .

The	night	was	cold	,	and	the	streets	were	muddy	.
这	夜晚	曾是	寒冷的	,	和	这	街道	是	浑	.

夜里很冷，街道泥泞不堪。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [træmp] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	**they**	**had**	**tramped**	**about**	**for**	**a**	**while**	**,**
后	他们	有	践踏	关于	为了	一个	尽管	,

他们走了好一会儿之后，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [stuːpt] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd] [meɪd] ['pɒli] [bɪ'straɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ;

the	**witch**	**stooped**	**lower**	**than**	**ever**	**and**	**made**	**Polly**	**bestride**	**her**	**back**	**;**
这	巫婆	弯腰	降低	比	曾经	和	制成	波莉	最佳跨步	她	后退	;

女巫弯下腰，让波莉跨坐在她的背上；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['raɪdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .

then	**she**	**flew**	**with**	**her**	**little**	**rider**	**to**	**the**	**Mountains**	**.**
然后	她	飞翔	和	她	小的	骑士	到	这	山脉	.

然后她带着她的小骑手飞向了群山。

[hɪə(r)][ðə; ði][hæg] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wɪʃ] .

Here	**the**	**hag**	**stopped**	**,**	**and**	**placing**	**the**	**child**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**commanded**	**her**	**to**	**wish**	**.**
这里	这	魔女	停止	,	和	放置	这	孩子	在	这	地面	,	命令	她	到	希望	.

老巫婆停下脚步，把孩子放在地上，命令她许愿。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] [wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] .

Poor	**Polly**	**was**	**afraid**	**to**	**speak**	**.**
贫穷的	波莉	曾是	害怕的	到	说话	.

可怜的波莉不敢说话。

" [ɑːsk] !

"	**Ask**	**!**
"	问	!

“问！

[ɑːsk] !

Ask	**!**
问	!

问！

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [-]

"	**the**	**witch**	**kept**	**repeating**	**,**	**as**	**she**	**[**	**36**	**]**
"	这	巫婆	保留	重复	,	作为	她	[	-	]

“女巫不停地重复着，因为她[36]

[stʊd] ['əʊvə(r)] ['pɒli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['bəʊni][hænd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

stood	**over**	**Polly**	**,**	**shaking**	**her**	**long**	**bony**	**hand**	**at**	**her**	**.**
站立	超过	波莉	,	摇晃	她	长的	骨质	手	在	她	.

她俯身看着波莉，朝她摇晃着她那只又长又瘦的手。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] !

"	**I**	**give**	**you**	**five**	**minutes**	**to**	**decide**	**!**
"	我	给	你	五	分钟	到	决定	!

我给你五分钟时间做决定！

['gəʊɪŋ] — ['gəʊɪŋ] — [gɒn] !

Going	**—**	**going**	**—**	**gone**	**!**
去	—	去	—	已消失	!

走了——走了——没了！

" [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] , ['meɪkɪŋ] [spɑːks]
" At the last word the old woman clapped her hands together , making sparks
" 在 这 最后的 单词 这 老的 女士 鼓掌 她 双手 一起 , 制作 火花
[flai] .
fly .
飞 .

“说完最后一个字，老妇人拍了拍手，火花四溅。”

['pɒli] [skriːmd] [wɪð] ['terə(r)] : " [ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] !
Polly screamed with terror : " I only want to be good !
波莉 尖叫 和 恐怖 : " 我 仅有的 想 到 是 好的 !

波莉惊恐地尖叫道：“我只想做好人！”

[pliːz] !
Please !
请 !

请!

" [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['pɒli] [rɪ'membəd] [nəʊ][mɔː(r)] .
" Then , for a long time , Polly remembered no more .
" 然后 , 为了 一个 长的 时间 , 波莉 记得 不 更多的 .

“然后，很长一段时间里，波莉什么都不记得了。”

['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [dɑːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] ,
Everything became dark , and she thought she was getting smaller and smaller ,
一切 成为 黑暗的 , 和 她 想法 她 曾是 获得 较小的 和 较小的 ,

眼前一片漆黑，她觉得自己越来越小了。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɪn] - [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['prɪkt] [hɜː'self] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
until suddenly she became a pin - point and pricked herself , as if she had
直到 突然 她 成为 一个 别针 - 观点 和 刺痛 她自己 , 作为 如果 她 有
[biːn] ['sʌmbədi] [els] !
been somebody else !
到过 某人 别的 !

直到突然间，她变成了一根针尖，刺破了自己，仿佛她变成了另一个人！

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə'gen] .
" she exclaimed as she came to herself again .
" 她 惊呼 作为 她 来了 到 她自己 再次 .

她回过神来后惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntənz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
She looked about , and saw beautiful mountains all around .
她 看起来 关于 , 和 锯 美丽的 山脉 全部 大约 .

她环顾四周，只见四周都是美丽的群山。

[ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɒz; wəz] [griːn] [wɪð] [grɑːs] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪld]
The valley in which she lay was green with grass and glowing with beautiful wild
这 谷 在 哪个 她 躺 曾是 绿色的 和 草 和 发光 和 美丽的 荒野
['flaʊəz] .
flowers .
花朵 .

她躺着的山谷绿草茵茵，野花遍地，生机盎然。

[nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][klɪə(r)] , ['spɑːklɪŋ] ['rɪvə(r)] .
Not far off she could see a clear , sparkling river .
不是 远的 离开 她 可以 看 一个 清除 , 闪闪发光 河 .

不远处，她可以看到一条清澈闪亮的河流。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['lʌvli] [pɪŋk] [frɒk] [wɪð] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [tuː; tə]

She	was	clad	in	a	new	and	lovely	pink	frock	with	stockings	and	shoes	to
她	曾是	覆膜	在	一个	新的	和	迷人的	粉色的	连衣裙	和	长筒袜	和	鞋	到

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

她穿着一件崭新漂亮的粉色连衣裙，搭配同色系的长袜和鞋子。

[wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] ?

What	did	it	all	mean	?
什么	做过	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [haɪ] [ɪn] ['mɪd'hevən] .

The	sun	was	already	high	in	midheaven	.
这	太阳	曾是	已经	高的	在	中天	.

太阳已经高悬在半空。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɑːliz] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] ['siːnəri] [wɒz; wəz] [ɪn'trɑːnsɪŋ] .

As	far	as	Polly's	eyes	could	see	,	the	scenery	was	entrancing	.
作为	远的	作为	波莉的	眼睛	可以	看	,	这	风景	曾是	迷人的	.

在波莉的视线范围内，景色美得令人陶醉。

[bɜːdz] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] ['skwirəlz] [ræn] [tuː; tə] ['pɒli] [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [nʌts]

Birds	sang	in	the	branches	,	and	squirrels	ran	to	Polly	and	begged	for	nuts
鸟类	唱	在	这	分支	,	和	松鼠	跑	到	波莉	和	乞求	为了	坚果

.

:
.

鸟儿在树枝上歌唱，松鼠跑到波莉身边乞求坚果。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Then	she	heard	the	shout	of	little	children	,
然后	她	听到	这	喊	的	小的	孩子们	,

然后她听到了孩子们的喊叫声，

[ænd; ənd] [sɔː] ['twenti] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['jʌŋstər] ['frɒlɪkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [nɪə(r)] ['medəʊ] . [-]

and	saw	twenty	or	more	youngsters	frolicking	in	a	near	meadow	.	[	37	]
和	锯	二十	或者	更多的	年轻人	嬉戏	在	一个	靠近	草地	.	[	-	]

看到二十多个孩子在附近的草地上嬉戏。[37]

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

When	the	children	saw	her	they	ran	to	meet	her	and	made	her
什么时候	这	孩子们	锯	她	他们	跑	到	见面	她	和	制成	她

['veri] ['welkəm] .

very	welcome	.
非常	欢迎	.

孩子们看到她，都跑过去迎接她，热情地欢迎她。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Soon	she	became	quite	at	home	among	them	.
很快	她	成为	相当	在	家	之中	他们	.

她很快就融入了他们之中。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nemd] ['hæri] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ; " [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪnə(r)] - [taɪm] !

Finally	a	little	boy	named	Harry	pointed	with	his	finger	;	"	See	,	it	is	dinner	-	time	!
最后	一个	小的	男生	命名	哈里	尖	和	他的	手指	;	"	看	,	它	是	晚餐	-	时间	!

最后，一个名叫哈利的小男孩用手指着说："看，到晚饭时间了！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

['pɒli] [lʊkt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['steɪtli]

Polly	**looked**	**where**	**the**	**boy**	**pointed**	**and**	**was**	**astonished**	**to**	**see**	**a**	**tall**	**,**	**stately**
波莉	看起来	在哪里	这	男生	尖	和	曾是	惊讶	到	看	一个	高的	,	庄严

[klɒk] - ['taʊə(r)] ,

clock	**-**	**tower**	**,**
钟	-	塔	,

波莉顺着男孩指的方向望去，惊讶地发现那里有一座高大庄严的钟楼。

['raɪzɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] .

rising	**high**	**above**	**all**	**the**	**mountains**	**.**
上升	高的	多于	全部	这	山脉	.

高耸入云，凌驾于群山之上。

[ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɒk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [twelv] .

The	**hands**	**of**	**the**	**clock**	**pointed**	**to**	**twelve**	**.**
这	双手	的	这	钟	尖	到	十二	.

时钟的指针指向了十二点。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] .

"	**Oh**	**!**	**Oh**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Polly**	**.**
"	哦	!	哦	!	"	惊呼	波莉	.

“哦！哦！”波莉惊呼道。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][grænd] ?

"	**Isn't**	**it**	**grand**	**?**
"	不是	它	盛大	?

“这不是很棒吗？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ]['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ? "

Why	**didn't**	**I**	**notice**	**it**	**before**	**?**	**"**
为什么	没有	我	注意	它	前	?	"

我之前怎么没注意到呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] ['hæri] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [taɪm] .

"	**Because**	**,**	**"**	**said**	**Harry**	**,**	**"**	**you**	**were**	**playing**	**and**	**not**	**thinking**	**about**	**time**	**.**
"	因为	,	"	说	哈里	,	"	你	是	玩耍	和	不是	思维	关于	时间	.

“因为，”哈利说，“你只顾着玩，没有考虑时间。”

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] [klɒk] [strʌk] [twelv] .

"	**At**	**that**	**instant**	**the**	**clock**	**struck**	**twelve**	**.**
"	在	那	立即的	这	钟	击	十二	.

就在那一刻，时钟敲响了十二点。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃaɪmd] [fɔːθ] [ə; eɪ] [swiːt] [tʃɑːnt] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['pɒli] ['evə(r)]

Then	**it**	**chimed**	**forth**	**a**	**sweet**	**chant**	**,**	**more**	**beautiful**	**than**	**anything**	**that**	**Polly**	**ever**
然后	它	齐声说道	前进	一个	甜的	咏	,	更多的	美丽的	比	任何事物	那	波莉	曾经

[hæd; həd] [hɜːd] .

had	**heard**	**.**
有	听到	.

然后，它奏响了一首甜美的歌谣，比波莉听过的任何歌谣都更加动听。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['hevə(n)] .

It	**made**	**her**	**feel**	**as**	**though**	**she**	**were**	**in**	**heaven**	**.**
它	制成	她	感觉	作为	尽管	她	是	在	天堂	.

她感觉自己仿佛置身天堂。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

But	**being**	**still**	**a**	**child**	**of**	**earth**	**,**
但	存在	仍然	一个	孩子	的	地球	,

但他仍然是地球的孩子，

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ˈskæmpə] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði]

she	clapped	her	hands	and	scampered	off	with	the	other	children	to	the
她	鼓掌	她	双手	和	四处逃窜	离开	和	这	其他	孩子们	到	这

[ˈtaʊə(r)] .

tower	.
塔	.

她拍着手，和其他孩子一起跑向了塔楼。

" [haʊ] [ˈɒf(ə)n] , [ˈhæri] , [dʌz] [ðæt] [klɒk] [tʃaɪm] ? " [ɑːskt] [ˈpɒli] .

"	How	often	,	Harry	,	does	that	clock	chime	?	"	asked	Polly	.
"	如何	经常	,	哈里	,	做	那	钟	钟声	?	"	问	波莉	.

“哈利，那钟多久响一次？”波莉问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪz] [ˈmjuːzɪk] [ˈevri] [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] . "

"	It	plays	music	every	quarter	of	an	hour	.	"
"	它	演出	音乐	每一个	四分之一	的	一个	小时	.	"

“它每隔一刻钟播放一次音乐。”

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [bɪˈfɔː(r)] ? "

"	How	is	it	,	then	,	that	I	did	not	hear	the	music	before	?	"
"	如何	是	它	,	然后	,	那	我	做过	不是	听到	这	音乐	前	?	"

“那么，为什么我之前没有听到这段音乐呢？”

" [duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [klɒk] [tʃaɪm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ?

"	Do	you	really	mean	that	you	have	not	heard	the	clock	chime	all	the	morning	?
"	做	你	真的	意思是	那	你	有	不是	听到	这	钟	钟声	全部	这	早晨	?

“你真的早上没听到钟声吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈpleɪɪŋ] [-]

It	has	been	playing	[	38	]
它	有	到过	玩耍	[	-	]

它一直在播放[38]

[raɪt] [əˈlɒŋ] .

right	along	.
正确的	沿着	.

一路向前。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [wiː; wi] [ˈtʃɪldrən] [stɒpt] [ˈpleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

You	must	have	seen	that	we	children	stopped	playing	for	a	few
你	必须	有	已见	那	我们	孩子们	停止	玩耍	为了	一个	很少

[ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

seconds	now	and	then	.
秒	现在	和	然后	.

你肯定看到过，我们孩子们时不时会停下来几秒钟。

[æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .

At	those	times	we	were	listening	to	the	music	.
在	那些	时代	我们	是	聆听	到	这	音乐	.

那时我们正在听音乐。

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt] [ˈpɒli] ,

"	The	other	children	gathered	about	Polly	,
"	这	其他	孩子们	聚集	关于	波莉	,

其他孩子都围在波莉身边，

[ænd; ənd] [wen] [ˈhæri] [təʊld][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfeɪljə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [tʃaɪmz] , [ðeɪ] [ɔːl]

and	when	Harry	told	them	about	her	failure	to	hear	the	chimes	,	they	all
和	什么时候	哈里	讲述	他们	关于	她	失败	到	听到	这	编钟	,	他们	全部

[bɪˈgæn][tuː; tə] [lɑːf] .

began	to	laugh	.
开始	到	笑	.

当哈利告诉他们她没听到钟声时，他们都笑了起来。

['pɒli] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɑ:ft] [æt; ət] [səʊ] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['bɪtəli] ;

Polly	could	not	bear	to	be	laughed	at	so	she	cried	bitterly	;
波莉	可以	不是	熊	到	是	笑了	在	所以	她	哭	苦涩地	;

波莉无法忍受被人嘲笑，于是痛哭流涕；

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['skæmpə] [ɒf] .

whereupon	the	other	children	scampered	off	.
于是	这	其他	孩子们	四处逃窜	离开	.

于是其他孩子四散奔逃。

['hæri] , [haʊ'evə(r)] , [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [tʃaɪld] .

Harry	,	however	,	tried	to	comfort	the	weeping	child	.
哈里	,	然而	,	尝试	到	舒适	这	哭泣	孩子	.

然而，哈利却试图安慰哭泣的孩子。

" ['pɒli] , " [hi:; hi] ['pli:dɪd] , " ['nevə(r)] [maɪnd] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] .

"	Polly	,	"	he	pleaded	,	"	never	mind	those	children	;	they	do	not	know	any	better	.
"	波莉	,	"	他	恳求	,	"	绝不	头脑	那些	孩子们	;	他们	做	不是	知道	任何	更好的	.

“波莉，”他恳求道，“别理那些孩子；他们不懂事。”

" ['pɒli] ['sʌd(ə)nli] [dru:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

"	Polly	suddenly	drew	away	from	him	.
"	波莉	突然	画	离开	从	他	.

波莉突然躲开了他。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [təʊld] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] !

"	I	guess	you	told	them	things	about	me	!
"	我	猜测	你	讲述	他们	事物	关于	我	!

“我猜你把我的事告诉他们了！”

[gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] !

Go	away	from	me	!
去	离开	从	我	!

离我远点！

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['tæt(ə)l] - [teɪl] !

You	are	a	tattle	-	tale	!
你	是	一个	告密	-	故事	!

你是个告密者！

" [ʃi:; ʃi] [stæmpt] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] .

"	She	stamped	her	foot	,	and	her	eyes	flashed	.
"	她	盖章	她	脚	,	和	她	眼睛	闪光灯	.

她跺了跺脚，眼神闪过一丝怒意。

['hæri] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ['sædli] .

Harry	turned	and	walked	away	sadly	.
哈里	转向	和	步行	离开	令人遗憾的是	.

哈利转身，悲伤地走开了。

['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] ['pɒli] [ɔ:l] ['neɪtʃə(r)] [bɪ'keɪm] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] .

Suddenly	to	Polly	all	nature	became	very	still	and	lonesome	.
突然	到	波莉	全部	自然	成为	非常	仍然	和	寂寞	.

突然间，波莉觉得大自然一片寂静，一片寂静。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] ,

She	was	sorry	that	all	the	children	had	gone	,
她	曾是	对不起	那	全部	这	孩子们	有	已消失	,

她很遗憾孩子们都走了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

and	she	did	not	know	where	to	find	them	.
和	她	做过	不是	知道	在哪里	到	寻找	他们	.

她不知道去哪里找他们。

[ðə; ði] [greɪt] [klɒk] - ['taʊə(r)] [tuː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

The	great	clock	-	tower	too	had	disappeared	.
这	伟大的	钟	-	塔	也	有	消失	.

宏伟的钟楼也消失了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [wʌns] [mɔː(r)] .

She	began	to	be	afraid	once	more	.
她	开始	到	是	害怕的	一次	更多的	.

她再次感到害怕。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [hɜː'self] [ded] .

Sitting	down	on	a	stone	she	almost	wished	herself	dead	.
坐着	向下	在	一个	石头	她	几乎	希望	她自己	死的	.

她坐在石头上，几乎希望自己死去。

[nəʊ] [wʌn] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

No	one	loved	her	.
不	一	喜爱	她	.

没有人爱她。

[ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] ['pɒli] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl]

The	sun	began	to	move	toward	the	West	and	Polly	was	beginning	to	feel
这	太阳	开始	到	移动	朝向	这	西方	和	波莉	曾是	开始	到	感觉

['hʌŋgri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sæd] . [-]

hungry	as	well	as	sad	.	[	39	]
饥饿的	作为	出色地	作为	伤心	.	[	-	]

太阳开始向西移动，波莉开始感到饥饿和悲伤。[39]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《笑熊》及其他故事(The laughing bear, and other stories)

[bʌt; bət] [naʊ] [əˈkɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fəˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈhʌŋgə(r)] : [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]

But	now	occurred	something	that	made	her	forget	all	about	hunger	:	She	saw	the
但	现在	发生	某物	那	制成	她	忘记	全部	关于	饥饿	:	她	锯	这

[wɪtʃ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

witch	approaching	her	,
巫婆	接近	她	,

但现在发生了一件事，让她完全忘记了饥饿：她看到女巫正向她走来。

[ˈlʊkɪŋ] [mɔː(r)] [ˈhɒrɪd] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .

looking	more	horrid	than	ever	.
寻找	更多的	可怕的	比	曾经	.

看起来比以往任何时候都更糟糕。

[wen] [ˈpɒli] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,

When	Polly	tried	to	run	,
什么时候	波莉	尝试	到	跑步	,

当波莉试图逃跑时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [səʊ] [ˈbædli] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] .

she	found	herself	so	badly	frightened	that	she	could	not	move	from	the	spot	.
她	成立	她自己	所以	糟糕	害怕	那	她	可以	不是	移动	从	这	点	.

她吓得魂飞魄散，动弹不得。

" [əʊ] , [pliːz] , [pliːz] , [gʊd] [ˈwʊmən] , " [ˈpliːdɪd] [ˈpɒli] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

"	Oh	,	please	,	please	,	good	woman	,	"	pleaded	Polly	,	falling	on	her	knees	,
"	哦	,	请	,	请	,	好的	女士	,	"	恳求	波莉	,	坠落	在	她	膝盖	,

“哦，求求你，好心人，”波莉跪倒在地，哀求道。

" [doʊnt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˈfiːldz] .

"	don't	take	me	away	from	these	fields	.
"	不	拿	我	离开	从	这些	字段	.

“不要把我带离这些田野。”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈnɔːti] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də] [ˈbetə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .

I	know	I	was	naughty	,	but	I	will	try	to	do	better	in	the	future	.
我	知道	我	曾是	淘气	,	但	我	将要	尝试	到	做	更好的	在	这	未来	.

我知道我做错了，但我以后会努力做得更好。

[pliːz] — [doʊnt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] !

Please	—	don't	take	me	away	!
请	—	不	拿	我	离开	!

求求你——别带我走！

" [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈskəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] , [æz; əz] [ˈpɒli] [fɪəd] , [ðə; ði][hæg][ˈdʒentli] [ˈpætɪd]

"	Instead	of	scolding	and	threatening	,	as	Polly	feared	,	the	hag	gently	patted
"	反而	的	责骂	和	威胁	,	作为	波莉	害怕	,	这	魔女	轻轻地	轻拍

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] ,

her	on	the	head	,
她	在	这	头	,

“与波莉担心的那样，老巫婆并没有责骂和威胁她，而是轻轻地拍了拍她的头。”

[ˈseɪɪŋ] : " [səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .

saying	:	"	So	you	want	to	stay	here	.
说	:	"	所以	你	想	到	停留	这里	.

他说：“所以你想留在这里。”

[maɪ][tʃaɪld] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] [huː] ['wɪʃɪz] ['iːv(ə)l][ænd; ənd][ɪz] ['stʌbən] . "

My	child	,	no	one	can	stay	here	who	wishes	evil	and	is	stubborn	.	"
我的	孩子	,	不	一	能	停留	这里	WHO	愿望	邪恶的	和	是	固执的	.	"

我的孩子，心怀恶意、固执己见的人不能留在这里。

" [aɪl] [biː; bi] [gʊd] — [aɪl] [biː; bi] [gʊd] , " ['pliːdɪd] ['pɒli] .

"	I'll	be	good	—	I'll	be	good	,	"	pleaded	Polly	.
"	患病的	是	好的	—	患病的	是	好的	,	"	恳求	波莉	.

“我会乖的——我会乖的，”波莉恳求道。

" [ðen] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ]

"	Then	,	child	,	you	shall	have	your	wish	,	"	replied	the	old	woman	,	disappearing
"	然后	,	孩子	,	你	将	有	你的	希望	,	"	回复	这	老的	女士	,	消失

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] .

from	the	scene	.
从	这	场景	.

“那么，孩子，你的愿望就会实现，”老妇人说完，便消失在了人群中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['pɒli] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd]

As	soon	as	the	witch	was	gone	,	Polly	rose	from	her	knees	and
作为	很快	作为	这	巫婆	曾是	已消失	,	波莉	玫瑰	从	她	膝盖	和

[wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] ,

wished	for	Harry	,
希望	为了	哈里	,

女巫一走，波莉就从地上站起来，许愿要哈利回来。

[bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm] .

but	wishing	did	not	bring	him	.
但	祝	做过	不是	带来	他	.

但许愿并没有把他带来。

['fiːlɪŋ] ['taɪəd]['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['piːsfəli] ['drɪftɪd] ['ɪntuː]

Feeling	tired	after	so	much	excitement	,	she	lay	down	and	peacefully	drifted	into
感觉	疲劳的	后	所以	很多	激动	,	她	躺	向下	和	和平地	漂移	进入

['driːmlænd] .

dreamland	.
梦境	.

经历了如此多的兴奋之后，她感到疲惫，便躺了下来，平静地进入了梦乡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['hæriz] [vɔɪs] .

She	was	aroused	by	Harry's	voice	.
她	曾是	被唤醒	经过	哈利的	嗓音	.

哈利的声音让她心动不已。

" ['pɒli] ! ['pɒli] !

"	Polly	!	Polly	!
"	波莉	!	波莉	!

“波莉！波莉！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒentli] ['kɔːlɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] .

"	he	was	gently	calling	until	she	opened	her	large	blue	eyes	.
"	他	曾是	轻轻地	呼叫	直到	她	打开	她	大的	蓝色的	眼睛	.

他轻轻地呼唤着，直到她睁开那双湛蓝的大眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst]['dɪnə(r)] - [taɪm] , " [-]

"	It	is	past	dinner	-	time	,	"	[	40	]
"	它	是	过去的	晚餐	-	时间	,	"	[	-	]

“现在已经过了晚餐时间，”[40]

[hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['hʌri] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] . "

he	said	,	"	and	if	you	do	not	hurry	there	will	be	no	good	things	to	eat	.	"
他	说	,	"	和	如果	你	做	不是	匆忙	那里	将要	是	不	好的	事物	到	吃	.	"

他说：“如果你不抓紧时间，以后就没有好吃的吃了。”

" [əʊ] , ['hæri] , ['hæri] !
" Oh , Harry , Harry !
" 哦 , 哈里 , 哈里 !

“哦，哈利，哈利！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] ['veri] , ['veri] ['nɔ:ti] !
" I have been very , very naughty !
" 我 有 到过 非常 , 非常 淘气 !

“我真是太淘气了！”

" ['hæpɪli] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [greɪt] [klɒk] ['taʊə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] [ə'gen]
" Happily they walked toward the great clock tower , which had become visible again
" 快乐地 他们 步行 朝向 这 伟大的 钟 塔 , 哪个 有 变得 可见的 再次
[tu:; tə] ['pɒli] .
to Polly .
到 波莉 .

“他们高兴地朝着高大的钟楼走去，波莉又能看到它了。”

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:ftəwəd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪʒn] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [mu:d] .
She afterward learned that her vision changed with her mood .
她 之后 学习 那 她 想象 已更改 和 她 情绪 .

后来她才知道，她的视力会随着情绪变化而变化。

[ɪn] [ðɪs] [lænd] ,
In this land ,
在 这 土地 ,

在这片土地上，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kræŋki] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [sneɪks] [ænd; ənd] [təudz] [ænd; ənd] [wərmz]
if she was cranky and irritable she saw snakes and toads and worms
如果 她 曾是 暴躁的 和 易怒的 她 锯 蛇 和 蟾蜍 和 蠕虫
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kri:pɪŋ] [θɪŋz] ,
and other creeping things ,
和 其他 爬行 事物 ,

如果她脾气暴躁易怒，她就会看到蛇、蟾蜍、蠕虫和其他爬行动物。

[waɪl] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['əʊnli] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:dz] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] ['wɔ:təz] [ænd; ənd]
while if she was good she saw only singing birds and laughing waters and
尽管 如果 她 曾是 好的 她 锯 仅有的 歌唱 鸟类 和 笑 水 和
['ʌðə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] .
other beautiful objects .
其他 美丽的 对象 .

而如果她表现好，她就只能看到歌唱的鸟儿、欢笑的流水和其他美丽的事物。

[wen] [ðə; ði] [tu:] ['entəd] [ðə; ði] [hɔ:l] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] .
When the two entered the hall , most of the other children were leaving .
什么时候 这 二 进入 这 大厅 , 最多 的 这 其他 孩子们 是 离开 .

两人进入大厅时，其他大部分孩子都正要离开。

['pɒli] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz]
Polly followed her friend to a seat and began to enjoy the good things
波莉 随后 她 朋友 到 一个 座位 和 开始 到 享受 这 好的 事物
[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
on the table .
在 这 桌子 .

波莉跟着朋友走到座位上坐下，开始享用桌上的美食。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] , ['hæri] [led] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ʃəʊd]

After	they	had	eaten	,	Harry	led	her	about	the	building	and	showed
后	他们	有	吃	,	哈里	引领	她	关于	这	建筑	和	显示

[hɜː(r); hə(r)] [ɪts] ['meni] ['wʌndər] .

her	its	many	wonders	.
她	它是	许多	奇迹	.

他们吃完饭后，哈利带着她参观了这座建筑，向她展示了其中的许多奇观。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [wen] ['pɒli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] .

They	were	about	to	leave	when	Polly	discovered	a	picture	that	startled	her	.
他们	是	关于	到	离开	什么时候	波莉	发现	一个	图片	那	惊慌	她	.

他们正要离开时，波莉发现了一张照片，这让她大吃一惊。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

It	appeared	to	be	a	large	painting	of	two	children	,	walking	together	,
它	出现	到	是	一个	大的	绘画	的	二	孩子们	,	步行	一起	,

那是一幅大型油画，画的是两个孩子并肩行走。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [hæg] ['drægɪŋ] ['ɑːftə(r)] .

and	an	old	hag	dragging	after	.
和	一个	老的	魔女	拖拽	后	.

后面还拖着一个老巫婆。

" [əʊ] , ['hæri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , ['stɑrtɪŋ] [bæk] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [wɪtʃ]

"	Oh	,	Harry	!	"	exclaimed	Polly	,	starting	back	,	"	it	is	the	picture	of	the	gray	witch
"	哦	,	哈里	!	"	惊呼	波莉	,	开始	后退	,	"	它	是	这	图片	的	这	灰色的	巫婆

!

!
!

“哦，哈利！”波莉惊呼道，向后退了一步，“那是灰女巫的画像！”

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [rʌn] !

Come	,	let	us	run	!
来	,	让	我们	跑步	!

来，我们跑吧！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [fliː] [bʌt; bət] ['hæri] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	turned	to	flee	but	Harry	caught	her	.
"	她	转向	到	逃跑	但	哈里	捕捉	她	.

她转身想逃跑，但哈利抓住了她。

" [jes] [-]

"	Yes	[	41	]
"	是的	[	-	]

“是[41]

, ['pɒli] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [sə'praɪz] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

,	Polly	,	"	he	said	in	surprise	,	"	it	is	the	witch	,
,	波莉	,	"	他	说	在	惊喜	,	"	它	是	这	巫婆	,

“波莉，”他惊讶地说，“是女巫。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] ['ʌgli] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	she	is	not	ugly	but	beautiful	.
但	她	是	不是	丑陋的	但	美丽的	.

但她并不丑，反而很漂亮。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

If	you	knew	her	you	would	like	her	.
如果	你	知道	她	你	会	喜欢	她	.

如果你认识她，你就会喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ɔːl] [ɒv; əv] [jʊː 'es] ['veri] ['dɪəli] .

She	loves	all	of	us	very	dearly	.
她	爱	全部	的	我们	非常	亲爱的	.

她非常爱我们所有人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [faɪn] ['dɪnə(r)] ! "

It	is	she	who	gave	you	that	fine	dinner	!	"
它	是	她	WHO	给予	你	那	美好的	晚餐	!	"

是她给你准备了那顿丰盛的晚餐!

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	do	not	believe	it	!
"	我	做	不是	相信	它	!

我不相信!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɒrɪd] — [aɪ] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] ['pɒli] .

She	is	horrid	—	I	hate	her	!	"	shouted	Polly	.
她	是	可怕的	—	我	恨	她	!	"	喊叫	波莉	.

“她太可怕了——我恨她!”波莉喊道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['skəʊldɪŋ] [ˌem 'iː] . "

"	She	is	always	scolding	me	.	"
"	她	是	总是	责骂	我	.	"

她总是责骂我。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , ['pɒli] .

"	You	must	be	mistaken	,	Polly	.
"	你	必须	是	错误	,	波莉	.

“你一定是弄错了，波莉。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['wʊmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] !

She	is	the	kindest	woman	in	all	the	world	!
她	是	这	最善良的	女士	在	全部	这	世界	!

她是世界上最善良的女人!

" ['pɒli] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ə'gen] .

"	Polly	turned	to	look	at	the	picture	again	.
"	波莉	转向	到	看	在	这	图片	再次	.

波莉转过头，又看了看那幅画。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

It	had	changed	.
它	有	已更改	.

它变了。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l][mɪŋks] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]

The	girl	was	a	saucy	little	minx	,	but	the	boy	was	full	of	grace	and
这	女孩	曾是	一个	风骚的	小的	minx	,	但	这	男生	曾是	满的	的	优雅	和

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

那女孩是个活泼俏皮的小妖精，而那男孩却风度翩翩、英俊潇洒。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

The	witch	was	smiling	.
这	巫婆	曾是	微笑	.

女巫在微笑。

" [waɪ] , " ['wɪspəd] ['pɒli] , " [ðæt] [bɔɪ] [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] !

"	Why	,	"	whispered	Polly	,	"	that	boy	looks	like	you	!
"	为什么	,	"	低声说道	波莉	,	"	那	男生	看起来	喜欢	你	!

“哎呀,”波莉低声说，“那个男孩长得好像你!”

[bʌt; bət] [haʊ] [waɪld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lʊks] !

But	how	wild	the	little	girl	looks	!
但	如何	荒野	这	小的	女孩	看起来	!

这小女孩看起来好野啊!

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] ['smaɪlɪŋ] .

The	witch	is	smiling	.
这	巫婆	是	微笑	.

女巫在微笑。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] . "

I	never	saw	the	old	thing	look	like	that	before	.	"
我	绝不	锯	这	老的	事物	看	喜欢	那	前	.	"

我以前从没见过这老东西是这个样子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['pɪktʃə(r)][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['hæri] , " [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ]['mɪrə(r)] . "

"	It	is	not	a	painted	picture	at	all	,	"	said	Harry	,	"	but	only	a	mirror	.	"
"	它	是	不是	一个	绘	图片	在	全部	,	"	说	哈里	,	"	但	仅有的	一个	镜子	.	"

“这根本不是一幅画，”哈利说，“而只是一面镜子。”

" [əʊ] , " [skriːmd] ['pɒli] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɪtʃ] .

"	Oh	,	"	screamed	Polly	,	turning	round	to	find	the	witch	.
"	哦	,	"	尖叫	波莉	,	转弯	圆形的	到	寻找	这	巫婆	.

“哦！”波莉尖叫一声，转身去看女巫。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [gɒn] .

But	the	old	woman	was	gone	.
但	这	老的	女士	曾是	已消失	.

但老妇人已经不见了。

['pɒli] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['mɪrə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ə'ləʊn] .

Polly	glanced	at	the	mirror	again	,	and	there	stood	the	two	children	alone	.
波莉	瞥了一眼	在	这	镜子	再次	,	和	那里	站立	这	二	孩子们	独自的	.

波莉又看了一眼镜子，镜子里只有两个孩子孤零零地站着。

" [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	hope	the	witch	did	not	hear	what	I	said	about	her	,	"	she	exclaimed	.
"	我	希望	这	巫婆	做过	不是	听到	什么	我	说	关于	她	,	"	她	惊呼	.

“我希望那个女巫没有听到我说的关于她的那些话，”她惊呼道。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [griːn] ['kɑːpit] [rəʊd] .

They	left	the	building	and	wandered	along	a	pretty	green	carpeted	road	.
他们	左边	这	建筑	和	漫步	沿着	一个	漂亮的	绿色的	铺地毯的	路	.

他们离开了大楼，沿着一条铺着地毯的漂亮绿荫小路漫步。

[ə; eɪ][fæt] [guːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [-]

A	fat	goose	with	her	[	42	]
一个	胖的	鹅	和	她	[	-	]

她身边有一只肥鹅[42]

[bruːd] [ɒv; əv] ['gɔzliŋ] ['wɔdəl] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , ['gæblɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðɪs] : "

brood	of	goslings	waddled	after	them	,	gabbling	something	that	sounded	like	this	:	"
幼虫	的	小鹅	摇摇摆摆	后	他们	,	喋喋不休	某物	那	听起来	喜欢	这	:	"

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] !

Wait	for	us	!
等待	为了	我们	!

一群小鹅摇摇摆摆地跟在它们身后，叽叽喳喳地说着什么，听起来像是：“等等我们！”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] .

We	want	to	go	too	.
我们	想	到	去	也	.

我们也想去。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['kænɒt] [wɔːk] [səʊ][fɑːst] .

My	little	children	cannot	walk	so	fast	.
我的	小的	孩子们	不能	走	所以	快速地	.

我的孩子走不了那么快。

[həʊld][ɒn] !

Hold	on	!
抓住	在	!

坚持，稍等!

[həʊld][ɒn] [ðeə(r)] !

Hold	on	there	!
抓住	在	那里	!

等等!

" ['pɒli] [stɒpt] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] .

"	Polly	stopped	and	beckoned	to	the	old	thing	.
"	波莉	停止	和	招手	到	这	老的	事物	.

波莉停下脚步，向那件旧东西招了招手。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Immediately	the	mother	with	her	group	of	children	came	to	her	.
立即地	这	母亲	和	她	团体	的	孩子们	来了	到	她	.

母亲带着一群孩子立刻朝她走来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɔzliŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] ['tʃɪldrən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

She	said	that	her	goslings	were	the	finest	children	in	all	the	land	.
她	说	那	她	小鹅	是	这	最好的	孩子们	在	全部	这	土地	.

她说，她的小鹅是这片土地上最优秀的孩子。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeɪ] [wɔːkt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] !

"	Why	,	"	she	said	,	"	they	walked	as	soon	as	they	were	born	!
"	为什么	,	"	她	说	,	"	他们	步行	作为	很快	作为	他们	是	出生	!

“为什么，”她说，“他们一出生就会走路了！”

[nɒt] [laɪk] ['hjuːmənz] , [huː] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [nəːs] [ænd; ənd] ['kreɪdld] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .

Not	like	humans	,	who	have	to	be	nursed	and	cradled	for	years	before	they	know	anything	.
不是	喜欢	人类	,	WHO	有	到	是	护理	和	摇篮	为了	年	前	他们	知道	任何事物	.

不像人类，需要被精心呵护多年才能懂得任何事情。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][əʊld] .

My	children	began	to	do	for	themselves	when	they	were	an	hour	old	.
我的	孩子们	开始	到	做	为了	他们自己	什么时候	他们	是	一个	小时	老的	.

我的孩子们出生仅一小时就开始自己做事了。

[naʊ] ['hjuːmənz][ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ə; eɪ] [treɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

Now	humans	are	stupid	till	they	are	taught	a	trade	with	which	to	earn	a	living	.
现在	人类	是	愚蠢的	直到	他们	是	教授	一个	贸易	和	哪个	到	赚	一个	活的	.

人类只有学会一门谋生技能后才会变得愚蠢。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['aɪd(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['jʌŋstər] . "

There	are	no	idle	children	among	my	youngsters	.	"
那里	是	不	闲置的	孩子们	之中	我的	年轻人	.	"

我的孩子中没有一个是游手好闲的。

" [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [seɪ] - [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [guːs] , - " [rɪ'plaɪd] ['pɒli] .
" I have always heard people say ' as foolish as a goose , ' " replied Polly .
" 我 有 总是 听到 人们 说 - 作为 愚蠢 作为 一个 鹅 , - " 回复 波莉 .

“我总是听人说‘像鹅一样愚蠢’，”波莉回答说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .
" I am never going to say that again , for I see that I was mistaken .
" 我 是 绝不 去 到 说 那 再次 , 为了 我 看 那 我 曾是 错误 .

“我以后再也不会说那样的话了，因为我意识到我错了。”

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sed] - [æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz]['hjuːmən]['tʃɪldrən] ! -
I should have said ' as stupid as human children ! '
我 应该 有 说 - 作为 愚蠢的 作为 人类 孩子们 ! -

我应该说“像人类小孩一样愚蠢！”

" [wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['restɪd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf][tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - [maɪl] [kriːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg]
" When all were rested they started off to the half - mile creek to see the big
" 什么时候全部 是 休息 他们 开始 离开 到 这 一半 - 英里 溪 到 看 这 大的
['bʊlfrɒg] .
bullfrogs .
牛蛙 .

“休息好了之后，他们出发前往半英里外的小溪去看大牛蛙。”

" [naʊ] [wɒtʃ] , ['pɒli] , " [sed] ['hæri] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋks] ,
" Now watch , Polly , " said Harry , when they reached the banks ,
" 现在 手表 , 波莉 , " 说 哈里 , 什么时候 他们 达到 这 银行 ,

“看着吧，波莉，”当他们走到河岸边时，哈里说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][frɒgz] .
" and you will see the great prince of the frogs .
" 和 你 将要 看 这 伟大的 王子 的 这 青蛙 .

“你将会见到伟大的青蛙王子。”

[hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .
He comes out about this time of the day to review his subjects .
他 来 出去 关于 这 时间 的 这 天 到 审查 他的 主题 .

他每天这个时候都会出来复习功课。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][bænd] ['kʌmɪŋ] [ɔːl'redi] .
There is the band coming already .
那里 是 这 乐队 未来 已经 .

乐队已经来了。

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['mɔnəks] , [-]
Like other monarchs , [43]
喜欢 其他 君主 , [-]

像其他君主一样，[43]

[hiː; hi] [laɪks][tuː; tə][biː; bi][priː'siːd, priː-][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [swel] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
he likes to be preceded by a great swell of music .
他 点赞 到 是 之前 经过 一个 伟大的 膨胀 的 音乐 .

他喜欢在宏大的音乐声中出场。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'prest] .
The people of Frogdom must be impressed .
这 人们 的 蛙类世界 必须 是 印象深刻 .

蛙国的人民一定会印象深刻。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][swæm]['ɪntuː] [vjuː] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][frɒgz] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] .
" Sure enough , there swam into view a company of frogs , big and little .
" 当然 足够的 , 那里 游泳 进入 看法 一个 公司 的 青蛙 , 大的 和 小的 .

果然，一群青蛙，有大有小，游了进来。

[ðeɪ] [swæm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ænd; ənd] [liːpt] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .

They	swam	to	a	little	island	and	leaped	up	the	bank	.
他们	游泳	到	一个	小的	岛	和	跳跃	向上	这	银行	.

它们游到一个小岛上，然后跃上岸边。

[ðə; ði]['liːdə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [feɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

The	leader	,	who	was	a	little	larger	than	the	others	,	faced	them	and
这	领导者	,	WHO	曾是	一个	小的	更大的	比	这	其他的	,	面对	他们	和

[weɪvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [twɪg] .

waved	a	small	twig	.
挥手	一个	小的	枝条	.

领头的那只体型比其他人稍大一些，它面对着他们，挥舞着一根小树枝。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [frɒg] [bænd] [strʌk] [ʌp] .

Immediately	the	frog	band	struck	up	.
立即地	这	青蛙	乐队	击	向上	.

蛙鸣声立刻响起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bænd] [ɪn'diːd] .

It	was	a	strange	band	indeed	.
它	曾是	一个	奇怪的	乐队	的确	.

这确实是一支很奇特的乐队。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['trebl] .

They	had	all	the	parts	,	from	the	bass	up	to	a	high	treble	.
他们	有	全部	这	部分	,	从	这	低音	向上	到	一个	高的	高音	.

他们拥有所有部件，从低音到高音都有。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [trɔm'bəʊnz] [sæt] [brest] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['veri]

The	water	trombones	sat	breast	deep	in	the	water	so	that	they	produced	a	very
这	水	长号	卫星	胸部	深的	在	这	水	所以	那	他们	生产	一个	非常

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk] .

delightful	music	.
愉快	音乐	.

水长号浸在齐胸深的水中，因此奏出了非常悦耳的音乐。

['ʌðə(r)z] [stʊd] [ɒn][ðeə(r)] [təʊz] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] [tuː; tə] [prə'djuːs]

Others	stood	on	their	toes	and	rubbed	themselves	against	the	tall	grass	to	produce
其他的	站立	在	他们的	脚趾	和	摩擦	他们自己	反对	这	高的	草	到	生产

[ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [ɪ'fekt] .

a	violin	effect	.
一个	小提琴	影响	.

其他人则踮起脚尖，用身体摩擦高高的草丛，发出类似小提琴的声音。

[ðə; ði][bɪg] [frɒgz] [pleɪd] [beɪs] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [ʃril] [laɪk] ['pɪkəˌləʊz] .

The	big	frogs	played	bass	;	the	little	fellows	shrilled	like	piccolos	.
这	大的	青蛙	玩	低音	;	这	小的	伙伴们	尖锐的	喜欢	短笛	.

大青蛙发出低音，小青蛙发出短笛般的尖啸。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][ðə; ði][frɒg]

The	children	clapped	their	hands	and	sang	to	the	accompaniment	of	the	frog
这	孩子们	鼓掌	他们的	双手	和	唱	到	这	伴奏	的	这	青蛙

[bænd] .

band	.
乐队	.

孩子们拍着手，伴着青蛙乐队的演奏唱歌。

[ðə; ði][əʊld] [guːs] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]

The	old	goose	swung	her	head	from	side	to	side	,	keeping	time	with	the
这	老的	鹅	摇摆	她	头	从	边	到	边	,	保持	时间	和	这

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

老鹅左右摇晃着脑袋，随着音乐打着节拍。

[waɪl] [ðə; ði] ['gɔzliŋ] [sæŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːnz] [ðeɪ] [njuː] .

while	the	goslings	sang	all	of	the	tunes	they	knew	.
尽管	这	小鹅	唱	全部	的	这	曲调	他们	知道	.

小鹅们唱着它们会的所有曲调。

[wen] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [keɪk] - [wɔːk] , [ðeɪ] ['wɔdəl] [ə'baʊt][ðə; ði] [brɪdʒ] [æz; əz]

When	the	band	played	a	familiar	cake	-	walk	,	they	waddled	about	the	bridge	as
什么时候	这	乐队	玩	一个	熟悉的	蛋糕	-	走	,	他们	摇摇摆摆	关于	这	桥	作为

['greɪsfəli] [æz; əz] ['gɔzliŋ] [kʊd; kəd] ,

gracefully	as	goslings	could	,
优雅地	作为	小鹅	可以	,

当乐队演奏起熟悉的蛋糕舞曲时，他们像小鹅一样优雅地在桥上蹒跚而行。

[wɪð] [ðeə(r)] [neks] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] .

with	their	necks	joined	together	.
和	他们的	脖子	加入	一起	.

它们的脖子连在一起。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][bænd] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['bʊlfrɒg] ['sɪtɪŋ] [ɒn]

Suddenly	the	band	ceased	,	and	the	children	beheld	a	very	large	bullfrog	sitting	on
突然	这	乐队	停止	,	和	这	孩子们	观看	一个	非常	大的	牛蛙	坐着	在

[ə; eɪ] [pɒnd] ['lɪli] [-]

a	pond	lily	[	44	]
一个	池塘	百合	[	-	]

乐队突然停止演奏，孩子们看到一只非常大的牛蛙坐在睡莲上[44]

[drɔːn] [baɪ] [eɪt] ['lɪt(ə)l] [frɒgz] .

drawn	by	eight	little	frogs	.
绘制	经过	八	小的	青蛙	.

由八只小青蛙绘制。

['driːmɪli] [ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv] [steɪt] ['fləʊtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] .

Dreamily	the	car	of	state	floated	toward	the	little	island	.
梦幻般地	这	车	的	状态	漂浮	朝向	这	小的	岛	.

国车如梦似幻地飘向小岛。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] , " ['wɪspəd] ['hæri] .

"	It	is	the	king	,	"	whispered	Harry	.
"	它	是	这	国王	,	"	低声说道	哈里	.

“是国王，”哈利低声说道。

[ðə; ði][bɪg]['leɪzi] [frɒg] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [həʊst][ɒv; əv] ['frɒgi] .

The	big	lazy	frog	landed	at	the	island	,	followed	by	a	great	host	of	froggies	.
这	大的	懒惰的	青蛙	登陆	在	这	岛	,	随后	经过	一个	伟大的	主持人	的	青蛙	.

那只懒惰的大青蛙降落在岛上，随后一大群小青蛙也跟了上来。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [baʊd] [ləʊ] .

Then	he	stood	up	and	his	subjects	bowed	low	.
然后	他	站立	向上	和	他的	主题	鞠躬	低的	.

然后他站了起来，他的臣民们深深鞠躬。

[wen] [ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [ɒv; əv] ,

When	the	band	struck	up	the	national	anthem	of	Frogdom	,
什么时候	这	乐队	击	向上	这	国家的	国歌	的	蛙类世界	,

当乐队奏起蛙国国歌时，

[ɔːl][ðə; ði][frɒgz] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz] .

all	the	frogs	cheered	and	waved	their	hands	.
全部	这	青蛙	欢呼	和	挥手	他们的	双手	.

所有的青蛙都欢呼雀跃，挥舞着双手。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪmz] [ænd; ənd]['kɒntests; kən'tests][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

Then	they	had	games	and	contests	to	please	his	majesty	.
然后	他们	有	游戏	和	比赛	到	请	他的	威严	.

然后他们举行游戏和比赛来取悦国王陛下。

[sʌm; səm] [tɜːnd] ['sʌməsɔːlt] , [sʌm; səm][ɪn] ['swɪmɪŋ] ['reɪsɪz] [meɪd] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] ,

Some	turned	somersaults	,	some	in	swimming	races	made	wonderful	time	,
一些	转向	空翻	,	一些	在	游泳	种族	制成	精彩的	时间	,

有些人翻跟头，有些人在游泳比赛中取得了优异的成绩，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] ['strʌtɪd] [ɒn][ðeə(r)][haɪnd][legz][tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['lɒŋgɪst] .

while	others	strutted	on	their	hind	legs	to	see	who	could	do	it	longest	.
尽管	其他的	昂首阔步	在	他们的	后	腿	到	看	WHO	可以	做	它	最长	.

而另一些动物则用后腿站立，看谁能坚持最久。

[ðə; ði][əʊld] [guːs] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːti] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][frɒg] [kɪŋ] ,

The	old	goose	was	very	much	annoyed	at	the	haughty	ways	of	the	frog	king	,
这	老的	鹅	曾是	非常	很多	恼怒	在	这	傲慢	方式	的	这	青蛙	国王	,

老鹅对蛙王的傲慢态度非常恼火。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

and	she	muttered	something	about	people	making	too	much	of	themselves	.
和	她	低声说道	某物	关于	人们	制作	也	很多	的	他们自己	.

她嘟囔着说有些人太自以为是了。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt][fæt] ['feləʊ] [ðæt][hiː; hi][ɪz]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]

"	I	would	like	to	teach	that	fat	fellow	that	he	is	better	able	to	draw	those	little
"	我	会	喜欢	到	教	那	胖的	同伴	那	他	是	更好的	有能力的	到	画	那些	小的

[frɒgz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [drɔː] [hɪm] !

frogs	than	they	are	to	draw	him	!
青蛙	比	他们	是	到	画	他	!

“我想让那个胖子知道，他画那些小青蛙比那些小青蛙画他强多了！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][swæm][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

"	she	declared	as	she	jumped	into	the	water	and	swam	to	the	island	.
"	她	声明	作为	她	跳了起来	进入	这	水	和	游泳	到	这	岛	.

“她一边说着，一边跳入水中，游向小岛。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʃɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['wɔdəl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz]

As	soon	as	she	reached	shore	,	she	waddled	up	to	the	king	,	who	was
作为	很快	作为	她	达到	支撑	,	她	摇摇摆摆	向上	到	这	国王	,	WHO	曾是

[ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .

addressing	his	subjects	.
解决	他的	主题	.

她一上岸，就摇摇摆摆地走到正在向臣民讲话的国王面前。

['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] [wen] [ʃiː; ʃi]

Nobody	noticed	her	approach	and	their	astonishment	knew	no	bounds	when	she
无人	注意到	她	方法	和	他们的	惊讶	知道	不	界限	什么时候	她

[ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['hɪsɪŋ] ['laʊdli] .

appeared	among	them	hissing	loudly	.
出现	之中	他们	嘶嘶声	高声	.

没有人注意到她的靠近，当她出现在他们中间并发出响亮的嘶嘶声时，他们都惊呆了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [ðæt] [hiː; hi] [brəʊk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

The	king	was	so	startled	that	he	broke	down	in	his	speech	,
这	国王	曾是	所以	惊慌	那	他	打破	向下	在	他的	演讲	,

国王惊愕不已，以至于讲话都哽咽了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['daɪvɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] . [-]

and	his	subjects	lost	no	time	in	diving	deep	into	the	water	.	[	45	]
和	他的	主题	丢失的	不	时间	在	潜水	深的	进入	这	水	.	[	-	]

他的臣民们毫不犹豫地潜入水中。[45]

[ðə; ðɪ]['ruːlə(r)][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] .

The	ruler	was	left	alone	and	defenseless	.
这	统治者	曾是	左边	独自的	和	毫无防备	.

统治者孤身一人，毫无防备。

[ðə; ðɪ] [guːs] [siːzd] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fæt] [saɪdz] , [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

The	goose	seized	him	by	his	fat	sides	,	and	swallowed	his	majesty	.
这	鹅	查获	他	经过	他的	胖的	侧面	,	和	吞咽	他的	威严	.

鹅咬住他肥硕的腰肢，吞下了他的陛下。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] .

The	king	was	no	more	.
这	国王	曾是	不	更多的	.

国王驾崩了。

[hɪz; ɪz] [bɪ'riːvd] ['sʌbdʒɪkts] [weɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bænd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [tjuːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['mɒnək] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ,

His	bereaved	subjects	wailed	,	and	the	band	played	a	mournful	tune	,	as	they	saw	their	monarch	disappearing	,
他的	丧亲者	主题	哀嚎	,	和	这	乐队	玩	一个	悲哀	调	,	作为	他们	锯	他们的	君主	消失	,

眼睁睁看着君主离去，悲痛欲绝的臣民们嚎啕大哭，乐队也奏起了哀伤的乐曲。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [nek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [guːs] .

inch	by	inch	,	down	the	long	neck	of	the	goose	.
英寸	经过	英寸	,	向下	这	长的	脖子	的	这	鹅	.

一寸一寸地，顺着鹅的长脖子往下。

['mɪsɪz] . [guːs] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .

Mrs	.	Goose	turned	upon	the	crowd	.
太太	.	鹅	转向	之上	这	人群	.

鹅太太转身面向人群。

" [juː; jʊ] ['sɪmpərɪŋ] [luːnz] !

"	You	simpering	loons	!
"	你	谄媚	潜鸟	!

你们这些傻瓜！

" [ʃiː; ʃi] [his] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ?

"	she	hissed	,	"	what	are	you	mourning	over	?
"	她	嘶嘶作响	,	"	什么	是	你	丧	超过	?

她嘶嘶地说："你在为什么而悲伤？"

[ə; eɪ] [lɒst] [kɪŋ] ?

A	lost	king	?
一个	丢失的	国王	?

一位失踪的国王？

[nəʊ] , [bʌt; bət]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [stjuː'pɪdəti] .

No	,	but	over	your	own	stupidity	.
不	,	但	超过	你的	自己的	愚蠢	.

不，而是因为你自己的愚蠢。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [ænd; ənd][ai] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [set] [ʌp] [nəʊ] [mɔː(r)] ['mɔnəks] ; [ɪf] [juː; jʊ]

Now	you	are	free	and	I	advise	you	to	set	up	no	more	monarchs	;	if	you
现在	你	是	自由的	和	我	建议	你	到	放	向上	不	更多的	君主	; 如果	你	

[duː; də] ,

do	,
做	,

现在你自由了，我建议你不要再设立君主制；如果你非要设立，

[ai][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [maɪ] [ˈgɔzlɪŋ] [luːs] [əˈpɒn] [juː; jʊ] .

I	shall	turn	my	goslings	loose	upon	you	.
我	将	转动	我的	小鹅	松动的	之上	你	.

我将放出我的小鹅攻击你。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][swæm] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈwɔdəl] [əˈbaʊt] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	So	saying	she	swam	back	again	and	waddled	about	on	the	bridge	.
"	所以	说	她	游泳	后退	再次	和	摇摇摆摆	关于	在	这	桥	.

“于是她又游了回来，在桥上摇摇摆摆地走来走去。”

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['pæd(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [striːm] .

After	this	exciting	incident	the	children	took	off	their	shoes	and	paddled	in	the	cool	stream	.
后	这	激动人心	事件	这	孩子们	采取	离开	他们的	鞋	和	划桨	在	这	凉爽的	溪流	.

经历了这件令人兴奋的事情后，孩子们脱掉鞋子，在清凉的小溪里戏水。

['pɒli] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] .

Polly	was	delighted	to	feel	the	little	fishes	nibbling	at	her	toes	.
波莉	曾是	高兴极了	到	感觉	这	小的	鱼	轻咬	在	她	脚趾	.

波莉很高兴能感觉到小鱼儿轻咬她的脚趾。

[wen] [ðɪs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] ,

When	this	enjoyment	was	at	its	height	,
什么时候	这	享受	曾是	在	它是	高度	,

当这种愉悦感达到顶峰时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['glaɪdɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] .

they	were	surprised	to	see	a	little	man	gliding	toward	them	in	a	little	boat	.
他们	是	惊讶	到	看	一个	小的	男人	滑翔	朝向	他们	在	一个	小的	船	.

他们惊讶地看到一个小矮人乘着小船向他们滑来。

[hiː; hi] [keɪm] ['pæd(ə)lɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [striːm] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dip] [ðə; ði] [bleɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

He	came	paddling	against	the	stream	,	singing	as	he	dipped	the	blade	into	the	water	.
他	来了	划桨	反对	这	溪流	,	歌唱	作为	他	浸入	这	刀刃	进入	这	水	.

他逆流而上，一边划桨一边唱歌，同时将桨叶浸入水中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] [ænd; ənd] [sæt] ['breɪvli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wiː] ['kɒkʃel] .

He	was	a	handsome	fellow	and	sat	bravely	in	his	wee	cockleshell	.
他	曾是	一个	英俊的	同伴	和	卫星	勇敢地	在	他的	哇	鸟蛤壳	.

他长相英俊，勇敢地坐在他的小贝壳里。

" [get] [ɪn] [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Get	in	my	children	,	"	he	said	.
"	得到	在	我的	孩子们	,	"	他	说	.

“孩子们，上车，”他说。

" [ai] [hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] . " [-]

"	I	have	been	sent	to	bring	you	to	the	great	palace	.	"	[	46	]
"	我	有	到过	发送	到	带来	你	到	这	伟大的	宫殿	.	"	[	-	]

“我奉命带你到大宫殿去。”[46]

" [bʌt; bət] , " ['prooʊtestɪd; prə'testɪd] ['pɒli] , " [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] ['bɒdi] . "

" But , " protested Polly , " the boat is no longer than my own body . "

" 但 , " 抗议 波莉 , " 这 船 是 不 更长 比 我的 自己的 身体 . "

“但是，”波莉抗议道，“这艘船的长度不会超过我的身体长度。”

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bəʊtmən] ,

" Nothing can be accomplished without trying , " said the little boatman ,

" 没有什么 能 是 完成 没有 尝试 , " 说 这 小的 船工 ,

“不尝试就什么也做不成，”小船夫说。

[səʊ] [ðeɪ] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ,

so they stepped in and instead of sinking ,

所以 他们 步 在 和 反而 的 下沉 ,

于是他们出手相救，结果船没有沉没，

[ðə; ði] [bəʊt] [rəʊz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the boat rose just a little out of the water .

这 船 玫瑰 只是 一个 小的 出去 的 这 水 .

船身微微抬离水面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [bəʊt] .

It was certainly a magic boat .

它 曾是 当然 一个 魔法 船 .

那真是一艘神奇的船。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [plaɪ] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [skɪmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɒləʊ]

And when the boatman plied his paddle the little vessel skimmed like a swallow

和 什么时候 这 船工 合拢 他的 桨 这 小的 血管 脱脂 喜欢 一个 吞

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

along the surface .

沿着 这 表面 .

当船夫划桨时，小船像燕子一样掠过水面。

[ˌʌp'striːm] [ðeɪ] [glaidid] , ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)] ['meni] ['brɪdʒɪz] .

Upstream they glided , passing under many bridges .

上游 他们 滑翔 , 通过 在下面 许多 桥梁 .

他们逆流而上，从许多桥梁下穿过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [drˈlaɪtf(ə)l] [trɪp] [ðæt] ['pɒli] [hæd; həd]['evə(r)]['teɪkən] .

It was the most delightful trip that Polly had ever taken .

它 曾是 这 最多 愉快 旅行 那 波莉 有 曾经 已采取 .

这是波莉经历过的最愉快的一次旅行。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Just below the landing was a bend in the stream and as they rounded it

只是 以下 这 降落 曾是 一个 弯曲 在 这 溪流 和 作为 他们 圆润 它

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lændskeɪp] ['sʌd(ə)nli] [pɒpt] ['ɪntuː] [vjuː] .

a magnificent landscape suddenly popped into view .

一个 壮丽 景观 突然 爆裂 进入 看法 .

就在登陆点下方，溪流拐了个弯，当他们绕过弯道时，一幅壮丽的景色突然映入眼帘。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

A splendid building stood close to the landing .

一个 灿烂 建筑 站立 关闭 到 这 降落 .

码头附近矗立着一座宏伟的建筑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)]['kɑːs(ə)l] .

It was known as the River Castle .

它 曾是 已知 作为 这 河 城堡 .

它曾被称为河畔城堡。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spræŋ] [aʊt] , [ə; eɪ] ['meri] [gruːp] [ɒv; əv] ['jʌŋstər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt]

As	the	children	sprang	out	,	a	merry	group	of	youngsters	came	running	to	meet
作为	这	孩子们	弹簧	出去	,	一个	欢乐	团体	的	年轻人	来了	跑步	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

孩子们跳出来时，一群快乐的年轻人跑过来迎接他们。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] ,

An	acquaintance	began	at	once	,
一个	熟人	开始	在	一次	,

两人很快便相识了。

[ænd; ənd] [suːn] ['pɒli] [ænd; ənd] ['hæri] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	soon	Polly	and	Harry	were	playing	with	the	other	children	as	if	they
和	很快	波莉	和	哈里	是	玩耍	和	这	其他	孩子们	作为	如果	他们

[hæd; həd] [nəʊn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

had	known	one	another	for	years	.
有	已知	一	其他	为了	年	.

很快，波莉和哈利就和其他孩子一起玩耍起来，就像他们认识很多年一样。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,

By	and	by	there	was	a	lull	in	the	play	,
经过	和	经过	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	玩	,

演出进行到一半，出现了一段平静期。

[ænd; ənd] ['pɑːliz] [aɪz] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] .

and	Polly's	eyes	wandered	to	the	great	tall	building	.
和	波莉的	眼睛	漫步	到	这	伟大的	高的	建筑	.

波莉的目光不由自主地飘向了那座高耸入云的大楼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['keəfəli] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [haɪ] [eɪt] - ['saɪdɪd]['taʊə(r)] ,

She	had	not	carefully	observed	the	high	eight	-	sided	tower	,
她	有	不是	小心	观察到	这	高的	八	-	侧面	塔	,

她没有仔细观察那座高耸的八角塔。

[huːz] [tɒp][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

whose	top	was	lost	to	view	in	the	clouds	.
谁	顶部	曾是	丢失的	到	看法	在	这	云	.

它的顶部被云层遮蔽，看不见了。

[ɪts] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [wɪð] [bel] - [ʃeɪpt] [dɪsks] , [meɪd] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['met(ə)lz] — [sʌm; səm]

Its	sides	were	set	with	bell	-	shaped	disks	,	made	of	different	metals	—	some
它是	侧面	是	放	和	钟	-	形状	磁盘	,	制成	的	不同的	金属	—	一些

[ɒv; əv][gəʊld] , [sʌm; səm][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [-]

of	gold	,	some	of	silver	,	and	[	47	]
的	金子	,	一些	的	银	,	和	[	-	]

它的侧面镶嵌着钟形圆盘，由不同的金属制成——有些是金的，有些是银的，还有[47]

['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['kɒpə(r)] .

others	of	copper	.
其他的	的	铜	.

其他的则为铜。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃɒn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd]

As	the	light	of	the	setting	sun	shone	upon	them	,	the	scene	was	beyond
作为	这	光	的	这	环境	太阳	闪耀	之上	他们	,	这	场景	曾是	超过

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

当夕阳的光芒洒在他们身上时，那景象美得难以形容。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " ['wɪspəd] ['pɒli] ['grɑːspɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ænd; ənd]

"	What	is	that	?	"	whispered	Polly	grasping	an	arm	of	her	friend	,	and
"	什么	是	那	?	"	低声说道	波莉	抓握	一个	手臂	的	她	朋友	,	和

['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

pointing	toward	the	castle	.
指向	朝向	这	城堡	.

“那是什么？”波莉抓住朋友的一只胳膊，指着城堡低声问道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'flektə(r)] .

"	That	is	the	great	reflector	.
"	那	是	这	伟大的	反射器	.

“那是伟大的反射器。”

['evri] [saʊnd] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [meɪd] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [hɪə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['hæri] .

Every	sound	that	has	ever	been	made	is	repeated	here	,	"	explained	Harry	.
每一个	声音	那	有	曾经	到过	制成	是	重复	这里	,	"	解释	哈里	.

“这里重复播放着曾经发出过的每一种声音，”哈利解释道。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [kɔːn] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəʊz] .

"	Even	the	growing	corn	may	be	heard	singing	as	it	grows	.
"	甚至	这	生长	玉米	可能	是	听到	歌唱	作为	它	生长	.

“就连正在生长的玉米似乎也在歌唱。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊn] - [klɒk] .

"	They	were	interrupted	by	the	striking	of	the	old	town	-	clock	.
"	他们	是	中断	经过	这	引人注目	的	这	老的	镇	-	钟	.

“他们被老城钟的敲击声打断了。”

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [strəʊks] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] .

They	counted	the	strokes	—	one	,	two	,	three	,	four	,	five	.
他们	计数	这	笔画	—	一	,	二	,	三	,	四	,	五	.

他们数着击球的次数——一、二、三、四、五。

[ðeɪ] [siːmd] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .

They	seemed	many	miles	away	.
他们	似乎	许多	英里	离开	.

他们似乎远在千里之外。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊld] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] , " ['wɪspəd] ['pɒli] .

"	It	is	the	old	clock	in	the	tower	,	"	whispered	Polly	.
"	它	是	这	老的	钟	在	这	塔	,	"	低声说道	波莉	.

“那是塔楼里的那座老钟，”波莉低声说道。

[ðə; ði] [dɪsks] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [swiːt] [nəʊts] [ænd; ənd] ['mægnɪfaɪd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ]

The	disks	took	up	the	sweet	notes	and	magnified	them	till	they	sang	a
这	磁盘	采取	向上	这	甜的	笔记	和	放大	他们	直到	他们	唱	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['swiːtli] .

thousand	times	more	sweetly	.
千	时代	更多的	甜蜜地	.

唱片吸收了甜美的音符，并将它们放大，直到它们唱得更加甜美动听。

[ðen] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [strʌk] [ʌp] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] .

Then	the	chimes	struck	up	their	beautiful	music	.
然后	这	编钟	击	向上	他们的	美丽的	音乐	.

随后，钟声奏响了美妙的音乐。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [wɪð] [baʊd] [hedz] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][grænd] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

The	children	stood	with	bowed	heads	as	they	heard	the	grand	harmonies	of	heaven
这	孩子们	站立	和	鞠躬	头部	作为	他们	听到	这	盛大	和声	的	天堂

.

:

.

孩子们低着头，聆听着天籁之音。

[wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] [endid] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] ['meni]

When	the	music	had	ended	,	the	boy	and	the	girl	sat	silent	for	many
什么时候	这	音乐	有	结束	,	这	男生	和	这	女孩	卫星	沉默的	为了	许多

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

音乐结束后，男孩和女孩沉默地坐了好几分钟。

[ðen] ['pɒli] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl]

Then	Polly	looked	up	and	saw	the	witch	standing	before	them	,	and	all
然后	波莉	看起来	向上	和	锯	这	巫婆	常设	前	他们	,	和	全部

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [fɪəz] [rɪ'tɜːnd] .

her	old	fears	returned	.
她	老的	恐惧	返回	.

然后波莉抬起头，看到女巫站在她们面前，她以前所有的恐惧都回来了。

" [wel] ['pɒli] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? " [-]

"	Well	Polly	,	"	said	the	old	woman	,	"	are	you	still	afraid	of	me	?	"	[	48	]
"	出色地	波莉	,	"	说	这	老的	女士	,	"	是	你	仍然	害怕的	的	我	?	"	[	-	]

“波莉，”老妇人说，“你还怕我吗？”[48]

[ðen] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] [wɒz; wəz] [rɔːt] .

Then	a	magic	spell	was	wrought	.
然后	一个	魔法	拼写	曾是	锻	.

然后，一个魔法咒语被施放了。

['pɒli] [lʊkt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Polly	looked	in	astonishment	.
波莉	看起来	在	惊讶	.

波莉惊讶地看着她。

[ðə; ði][hæg][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['wɪðəd] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	hag	had	changed	from	an	old	withered	thing	to	a	very	beautiful
这	魔女	有	已更改	从	一个	老的	干枯	事物	到	一个	非常	美丽的

[jʌŋ] ['wʊmən] .

young	woman	.
年轻的	女士	.

那个老巫婆已经从一个枯槁的老人变成了一个非常美丽的年轻女子。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['ʌgli] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	You	thought	that	I	was	ugly	,	little	girl	.
"	你	想法	那	我	曾是	丑陋的	,	小的	女孩	.

“你以前觉得我很丑，小女孩。”

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪə] [ai] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['wʌndəf(ə)l]

Now	that	you	are	feeling	better	and	happier	I	appear	to	you	as	wonderful
现在	那	你	是	感觉	更好的	和	更快乐	我	出现	到	你	作为	精彩的

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [θɔːts] .

as	your	own	thoughts	.
作为	你的	自己的	想法	.

既然你现在感觉好多了，也更开心了，那么在你眼里，我就和你想象中的一样美好。

['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] ['truːli] [dɪ'zaɪə(r)][ðem; ðəm] .

People	always	have	the	things	they	desire	—	that	is	,	if	they	truly	desire	them	.
人们	总是	有	这	事物	他们	欲望	—	那	是	,	如果	他们	真的	欲望	他们	.

人们总能得到他们想要的东西——前提是他们真的想要。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [meɪk] [ɑː'selvz] .

We	are	what	we	make	ourselves	.
我们	是	什么	我们	制作	我们自己	.

我们塑造了自己，我们就成了我们自己。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['krɪp(ə)ld] [ɔː(r)] [dɪ'stɔːtɪd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ,

No	matter	how	crippled	or	distorted	we	may	be	,
不	事情	如何	残疾的	或者	扭曲	我们	可能	是	,

无论我们多么残疾或扭曲，

[stɪl] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][səʊ][dɪ'zaɪə(r)] .

still	we	may	be	happy	and	beautiful	if	we	so	desire	.
仍然	我们	可能	是	快乐的	和	美丽的	如果	我们	所以	欲望	.

只要我们愿意，我们依然可以拥有幸福和美丽。

['hæpinəs] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪst] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ænd; ənd] [bægd] .

Happiness	is	within	and	is	not	to	be	chased	like	a	butterfly	and	bagged	.
幸福	是	之内	和	是	不是	到	是	追逐	喜欢	一个	蝴蝶	和	袋装	.

幸福就在内心，不是像追逐蝴蝶一样去捕捉的。

" [naʊ] ['pɒli] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ; [ɪn][fækt] ,

"	Now	Polly	was	not	so	sure	that	she	liked	the	witch	after	all	;	in	fact	,
"	现在	波莉	曾是	不是	所以	当然	那	她	喜欢	这	巫婆	后	全部	;	在	事实	,

“现在波莉不太确定自己是否真的喜欢那个女巫；事实上，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

she	wished	that	she	would	go	away	and	leave	them	alone	.
她	希望	那	她	会	去	离开	和	离开	他们	独自的	.

她希望自己能离开，让他们清静清静。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['wʊmən] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌgli] ['kriːtʃə(r)] [ə'gen] .

In	a	moment	the	woman	changed	to	an	ugly	creature	again	.
在	一个	片刻	这	女士	已更改	到	一个	丑陋的	生物	再次	.

片刻之后，那女人又变成了丑陋的怪物。

['pɒli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

Polly	started	to	run	away	but	the	witch	caught	her	up	in	her	arms
波莉	开始	到	跑步	离开	但	这	巫婆	捕捉	她	向上	在	她	武器

[ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] ,

and	hugged	her	close	,
和	拥抱	她	关闭	,

波莉开始逃跑，但女巫一把抓住她，紧紧地抱住了她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	when	she	was	through	the	witch	again	became	the	lovely	creature	that	she
和	什么时候	她	曾是	通过	这	巫婆	再次	成为	这	迷人的	生物	那	她

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ə'gəʊ] .

had	been	a	few	moments	ago	.
有	到过	一个	很少	时刻	前	.

当她完成这一切后，女巫又变回了几分钟前那个可爱的生物。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] ['wɪkɪd] [θɔːts] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,

"	Now	you	must	not	think	wicked	thoughts	,	"	said	she	;	"	if	you	do	,
"	现在	你	必须	不是	思考	邪恶	想法	,	"	说	她	;	"	如果	你	做	,

“你现在绝对不能有邪恶的想法，”她说；“如果你有，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌgli] .

I	shall	have	to	remain	ugly	.
我	将	有	到	保持	丑陋的	.

我注定要一直丑下去。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌgli] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]

If	you	only	knew	how	it	hurts	to	be	ugly	I	believe	you	would	try	to	be
如果	你	仅有的	知道	如何	它	疼痛	到	是	丑陋的	我	相信	你	会	尝试	到	是

[gʊd] ,

good	,
好的	,

如果你知道长得丑有多痛苦，我相信你会努力变好。

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] . "
if only for my sake . "
如果 仅有的 为了 我的 清酒 . "

哪怕只是为了我。

" [pliːz] , ['mʌðə(r)] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [ɪf] [juː; jʊ] [- - -]
" Please , mother , " pleaded the child , " if you [49 - 51]
" 请 , 母亲 , " 恳求 这 孩子 , " 如果 你 [- - -]

“求求你，妈妈，”孩子恳求道，“如果你[49-51]

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ,
forgive me this time I shall always be good because I want to ,
原谅 我 这 时间 我 将 总是 是 好的 因为 我 想 到 ,

请原谅我这一次，我以后一定会乖乖的，因为我真心想这样做。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
both for your sake and because I wish to be good .
两个都 为了 你的 清酒 和 因为 我 希望 到 是 好的 .

既是为了你，也是因为我想做一个好人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] .
I am very much ashamed of myself .
我 是 非常 很多 羞愧 的 我 .

我感到非常羞愧。

" ['pɒli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Polly threw her arms around the good mother and hugged her .
" 波莉 扔 她 武器 大约 这 好的 母亲 和 拥抱 她 .

波莉张开双臂拥抱了这位善良的母亲。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [frendz] .
From that hour , they became friends .
从 那 小时 , 他们 成为 朋友们 .

从那一刻起，他们成了朋友。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
And sitting down on the grass the good woman explained the working of the
和 坐着 向下 在 这 草 这 好的 女士 解释 这 在职的 的 这
['taʊə(r)] .
tower .
塔 .

于是，这位善良的妇人坐在草地上，向人们讲解了这座塔的运作原理。

" [ðæt] ['spaɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" That spire , " she said ,
" 那 尖塔 , " 她 说 ,

“那座尖塔，”她说。

" ['riːtʃɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][hæz; həz] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [dɪsks] [ɒn] [ɪts] [saɪdz] .
" reaches to heaven and has millions and millions of disks on its sides .
" 到达 到 天堂 和 有 百万 和 百万 的 磁盘 在 它是 侧面 .

“直达天堂，侧面有数以百万计的圆盘。”

[ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [saʊnd] - [rɪ'sivər] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
These instruments are the sound - receivers of the whole world .
这些 仪器 是 这 声音 - 接收器 的 这 所有的 世界 .

这些乐器是全世界的声音接收器。

['evri] [saʊnd] [ɪz] ['mægnɪfaɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [s'wiːtər] [baɪ][ðə; ði] [kən'densər] .
Every sound is magnified and made sweeter by the condensers .
每一个 声音 是 放大 和 制成 更甜 经过 这 冷凝器 .

电容器能放大并增强每种声音的甜美度。

['evri] [preə(r)] , ['evri] [sɒŋ] , [ænd; ənd] ['evri] ['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊt] [ɪz] [kɔːt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪd]

Every	prayer	,	every	song	,	and	every	musical	note	is	caught	here	and	made
每一个	祷告	,	每一个	歌曲	,	和	每一个	音乐	笔记	是	捕捉	这里	和	制成

['klɪərə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] .

clearer	and	stronger	.
更清晰	和	更强	.

这里记录了每一句祈祷、每一首歌、每一个音符，使之更加清晰有力。

['evri] [gʊd] [diːd] [dʌn] [ɪz] [preɪzd] [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd] [wɜːd] [rɪ'ekəʊd] . "

Every	good	deed	done	is	praised	and	every	kind	word	reechoed	.	"
每一个	好的	契据	完毕	是	赞扬	和	每一个	种类	单词	回声	.	"

每一件善事都会受到赞扬，每一句好话都会被传颂。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , " [in'kwaiə] [ðə; ði] [gɜːl] ,

"	Did	you	say	,	"	inquired	the	girl	,
"	做过	你	说	,	"	询问	这	女孩	,

“你刚才说，”女孩问道。

" [ðæt] ['evri] ['æŋgri] [wɜːd] [ɔː(r)] ['wɪkɪd] [preə(r)] [ɪz] [ˌriː'təʊld] [ɒn] [ðiːz] [belz] ?

"	that	every	angry	word	or	wicked	prayer	is	retold	on	these	bells	?
"	那	每一个	生气的	单词	或者	邪恶	祷告	是	重述	在	这些	铃铛	?

“难道每一句愤怒的话语或邪恶的祈祷都会通过这些钟声传颂出来吗？”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['terəb(ə)l] !

That	would	be	terrible	!
那	会	是	糟糕的	!

那太糟糕了！

" ['pɒli] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nɔːti] [θɔːts] .

"	Polly	was	thinking	of	her	own	naughty	thoughts	.
"	波莉	曾是	思维	的	她	自己的	淘气	想法	.

波莉当时正在想一些不正经的事情。

" [jes] , [maɪ] [dɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊmən] , " ['evriθɪŋ] [ɪz] [hɜːd] [hɪə(r)] .

"	Yes	,	my	dear	,	"	answered	the	woman	,	"	everything	is	heard	here	.
"	是的	,	我的	亲爱的	,	"	回答	这	女士	,	"	一切	是	听到	这里	.

“是的，亲爱的，”女人回答说，“这里什么都能听到。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [belz] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [rɪ'djuːst] .

But	the	strange	thing	about	the	bells	is	that	a	wicked	thing	is	a	thousand	times	reduced	.
但	这	奇怪的	事物	关于	这	铃铛	是	那	一个	邪恶	事物	是	一个	千	时代	减少	.

但钟声的奇妙之处在于，它能将邪恶的事物减少一千倍。

[ðiːz] [dɪsks] [rɪ'piːt] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ðæt] [ɪz] [sed] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [wɜːld] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪt'self] .

These	disks	repeat	everything	good	that	is	said	and	throw	it	back	to	the	poor	old	world	to	brighten	the	speaker	and	the	world	itself	.
这些	磁盘	重复	一切	好的	那	是	说	和	扔	它	后退	到	这	贫穷的	老的	世界	到	提亮	这	扬声器	和	这	世界	本身	.

这些光盘会重复所有美好的话语，并将它们传递给这个贫瘠的旧世界，以照亮说话者和世界本身。

[gʊd] [θɔːts] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] [-]

Good	thoughts	,	too	,	are	reflected	and	sent	to	earth	again	[	52	]
好的	想法	,	也	,	是	反映	和	发送	到	地球	再次	[	-	]

美好的思想也会被反射并再次传递到地球上[52]

[tuː; tə] ['glædn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

to	gladden	human	beings	.
到	格拉登	人类	生物	.

使人类感到快乐。

['wɪkɪd] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] , [bʌt; bət]['əʊnli] [gʊd] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [sent]

Wicked	**things**	**are**	**detected**	**and**	**examined**	**,**	**but**	**only**	**good**	**things**	**are**	**sent**
邪恶	事物	是	检测到	和	检查	,	但	仅有的	好的	事物	是	发送

[tu:; tə] [ɜ:θ] [ə'gen] .

to	**earth**	**again**	**.**
到	地球	再次	.

邪恶的事物会被发现和审查，但只有美好的事物才会再次被送回人间。

" [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [led][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] [ɑ:skt]

"	**Then**	**the**	**woman**	**led**	**the**	**children**	**a**	**short**	**distance**	**from**	**the**	**tower**	**and**	**asked**
"	然后	这	女士	引领	这	孩子们	一个	短的	距离	从	这	塔	和	问

[ðem; ðəm][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

them	**to**	**listen**	**.**
他们	到	听	.

“然后，那女人领着孩子们从塔楼走了一小段路，让他们听我说。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [skri:md] ['pɒli] , " [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ][bæd] [wɜ:d] . "

"	**Oh**	**!**	**Oh**	**!**	**"**	**screamed**	**Polly**	**,**	**"**	**I**	**heard**	**a**	**bad**	**word**	**.**	**"**
"	哦	!	哦	!	"	尖叫	波莉	,	"	我	听到	一个	坏的	单词	.	"

“哦！哦！”波莉尖叫道，“我听到一句脏话。”

" [jes] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ðæt] [wɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [belz] ;

"	**Yes**	**,**	**"**	**explained**	**the**	**woman**	**,**	**"**	**you**	**heard**	**that**	**word**	**before**	**it**	**reached**	**the**	**bells**	**;**
"	是的	,	"	解释	这	女士	,	"	你	听到	那	单词	前	它	达到	这	铃铛	;

“是的，”女人解释说，“你在钟声响起之前就听到了那个词；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt]

but	**if**	**you**	**were**	**to**	**listen**	**,**	**it**	**would**	**be**	**so**	**changed**	**that**	**you**	**would**	**not**
但	如果	你	是	到	听	,	它	会	是	所以	已更改	那	你	会	不是

['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

recognize	**it**	**.**
认出	它	.

但如果你听了，它已经面目全非，你根本认不出来。

[bʌt; bət] [let] [ˌju: 'es][gəʊ][ænd; ənd] [si:] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['sti:pl] .

But	**let**	**us**	**go**	**and**	**see**	**other**	**things**	**about**	**the**	**great**	**steeple**	**.**
但	让	我们	去	和	看	其他	事物	关于	这	伟大的	尖顶	.

不过，我们还是去看看这座宏伟尖塔的其他方面吧。

" [ʃi:; ʃi] [led] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kwɪə(r)] -

"	**She**	**led**	**them**	**to**	**the**	**base**	**of**	**the**	**building**	**and**	**showed**	**them**	**a**	**queer**	**-**
"	她	引领	他们	到	这	根据	的	这	建筑	和	显示	他们	一个	酷儿	-

['lʊkɪŋ] ['redʒɪstə(r)] [ðæt] [wɜ:kt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['ædɪŋ] [mə'ʃi:n] .

looking	**register**	**that**	**worked**	**like**	**a**	**modern**	**adding**	**machine**	**.**
寻找	登记	那	工作	喜欢	一个	现代的	添加	机器	.

她带领他们来到建筑物底部，向他们展示了一个看起来很奇怪的登记簿，它的工作原理就像一台现代加法机。

[ə; eɪ] ['rɪbən] [kən'tɪnjuəli] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rəʊld] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] [spu:l] .

A	**ribbon**	**continually**	**ran**	**out**	**of**	**one**	**end**	**and**	**was**	**rolled**	**on**	**a**	**big**	**spool**	**.**
一个	丝带	持续	跑	出去	的	一	结尾	和	曾是	滚动	在	一个	大的	线轴	.

一条丝带从一端不断延伸出来，并卷绕在一个大线轴上。

" [ðɪs] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [gaɪd] , " ['rekɔ:dz] ['evri] [di:d] [dʌn] [baɪ] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

"	**This**	**,**	**"**	**explained**	**the**	**guide**	**,**	**"**	**records**	**every**	**deed**	**done**	**by**	**everybody**	**in**	**the**	**world**	**.**
"	这	,	"	解释	这	指导	,	"	记录	每一个	契据	完毕	经过	大家	在	这	世界	.

“这记录了世界上每个人所做的每一件事，”导游解释说。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪsks] [ænd; ənd]['nevə(r)] [gets] [aʊt] [ɒv; əv] [tju:n] .

It	**is**	**connected**	**with**	**the**	**disks**	**and**	**never**	**gets**	**out**	**of**	**tune**	**.**
它	是	连接	和	这	磁盘	和	绝不	获得	出去	的	调	.

它与唱片连接在一起，永远不会走音。

" [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [sɔː] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [spuːl] ['sləʊli]
" They examined the machine , and saw millions and millions of spools slowly
" 他们 检查 这 机器 , 和 锯 百万 和 百万 的 线轴 缓慢地
['rəʊlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pɑːst] .
rolling as the minutes passed .
滚动 作为 这 分钟 通过了 .

“他们检查了机器，看到数以百万计的线轴随着时间的流逝缓慢滚动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spuːl] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ɜːθ] .
There was a spool for each individual that ever lived on earth .
那里 曾是 一个 线轴 为了 每个 个人 那 曾经 居住地 在 地球 .

地球上曾经生活过的每个人都拥有一个专属线轴。

[æt; ət] ['evri] [wʌnz] [deθ] [hɪz; ɪz] [spuːl] [wɒz; wəz][leɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)] [ə'bʌv] . [-]
At every one's death his spool was laid away in the great tower above . [53]
在 每一个 一个人的 死亡 他的 线轴 曾是 铺设 离开 在 这 伟大的 塔 多于 . [-]

每个人死后，他的线轴都会被放置在上面的大塔里。[53]

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ? " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] .
" Isn't it wonderful ? " exclaimed Polly .
" 不是 它 精彩的 ? " 惊呼 波莉 .

“真是太棒了！”波莉惊叹道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [spuːl] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .
" I should like to see my spool , dear mother .
" 我 应该 喜欢 到 看 我的 线轴 , 亲爱的 母亲 .

“亲爱的母亲，我想看看我的线轴。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]
" The woman took the girl to the back of the machine and showed her
" 这 女士 采取 这 女孩 到 这 后退 的 这 机器 和 显示 她
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] - [spuːl] .
her own life - spool .
她 自己的 生活 - 线轴 .

“那女人带着女孩来到机器后面，向她展示了她自己的生命线轴。

[ðə; ði] ['rɪbən] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] ,
The ribbon was very small ,
这 丝带 曾是 非常 小的 ,

丝带很小，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] [dɪ'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [riːd] .
but the guide detached it and gave it to the child to read .
但 这 指导 分离的 它 和 给予 它 到 这 孩子 到 读 .

但导游把它取下来，递给孩子阅读。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'waʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [riːd] :
As she unwound it , she read :
作为 她 解开 它 , 她 读 :

她一边展开书页，一边读道：

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [aɪ] [nəʊ] !
" I wish that God would punish all the wicked people I know !
" 我 希望 那 上帝 会 惩治 全部 这 邪恶 人们 我 知道 !

“我希望上帝惩罚我认识的所有恶人！”

" ['pɒli] [drɒpt] [ðə; ði] [spuːl] [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] : [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz]
" Polly dropped the spool and hid her face : these were her own words
" 波莉 掉落 这 线轴 和 隐藏 她 脸 : 这些 是 她 自己的 字
.
:
.

“波莉扔掉线轴，捂住了脸：这是她自己说的。”

" [duː; də] [nɒt] [fiːl] ['bædli] , [dɪə(r)] ['pɒli] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

"	Do	not	feel	badly	,	dear	Polly	,	"	whispered	the	mother	,
"	做	不是	感觉	糟糕	,	亲爱的	波莉	,	"	低声说道	这	母亲	,

“别难过，亲爱的波莉，”母亲轻声说道。

" [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [bæd] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [jɔː'self] ;

"	and	do	not	look	now	for	any	more	bad	records	of	yourself	;
"	和	做	不是	看	现在	为了	任何	更多的	坏的	记录	的	你自己	;

“现在不要再寻找你自己的任何不良记录了；

[bʌt; bət] [fɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spuːl] [wɪð] [gʊd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [gʊd] [diːdz] ,

but	fill	the	rest	of	the	spool	with	good	words	and	good	deeds	,
但	充满	这	休息	的	这	线轴	和	好的	字	和	好的	契约	,

但要用美好的言语和善行填满剩下的线轴。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [jɔː(r); jə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪl] [biː; bi] [ˌriː'rɪt(ə)n] , [meɪd] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] .

and	in	the	end	your	record	will	be	rewritten	,	made	bright	and	clear	.
和	在	这	结尾	你的	记录	将要	是	重写	,	制成	明亮的	和	清除	.

最终，你的记录将被改写，变得光辉灿烂。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [pɪkt] [ðə; ði] [gɜːl] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , ['kɪsɪŋ]

"	She	then	picked	the	girl	up	and	held	her	to	her	breast	,	kissing
"	她	然后	挑选	这	女孩	向上	和	握住	她	到	她	胸部	,	接吻

[hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] .

her	tenderly	.
她	温柔地	.

然后她抱起女孩，把她搂在怀里，温柔地亲吻她。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['pɒli] [hɜːd] [ðə; ði] [dɪsks] [rɪŋ] [aʊt] : " ['pɒli] !

At	this	moment	Polly	heard	the	disks	ring	out	:	"	Polly	!
在	这	片刻	波莉	听到	这	磁盘	戒指	出去	:	"	波莉	!

这时，波莉听到唱片发出叮当声：“波莉！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " ['gʊdi] ! ['gʊdi] !

"	and	she	cried	,	"	Goodie	!	Goodie	!
"	和	她	哭	,	"	好东西	!	好东西	!

她哭着说：“好！好！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

"	It	was	her	mother	calling	her	for	breakfast	.
"	它	曾是	她	母亲	呼叫	她	为了	早餐	.

“是她妈妈叫她吃早饭。”

['pɒli] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Polly	sat	up	and	rubbed	her	eyes	.
波莉	卫星	向上	和	摩擦	她	眼睛	.

波莉坐起身来揉了揉眼睛。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] — [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɪtʃ] ?

"	Oh	,	mamma	—	where	is	the	mother	witch	?
"	哦	,	妈妈	—	在哪里	是	这	母亲	巫婆	?

“哦，妈妈——女巫妈妈在哪里？”

[weə(r)] [ɪz] ['hæri] ?

Where	is	Harry	?
在哪里	是	哈里	?

哈利在哪儿?

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]

"	Her	mother	looked	puzzled	at	first	,	but	she	quickly	realized	that	her	little
"	她	母亲	看起来	困惑	在	第一的	,	但	她	迅速地	已实现	那	她	小的

['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] .

daughter	had	been	dreaming	.
女儿	有	到过	做梦	.

“她的母亲起初一脸困惑，但很快意识到她的小女儿是在做梦。”

" [aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɪtʃ] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'll	be	the	mother	witch	,	my	dear	,	"	she	said	,
"	患病的	是	这	母亲	巫婆	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,

“我来扮演女巫之母，亲爱的，”她说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] ['hæri] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] . " [-]

"	and	we	will	find	Harry	some	day	soon	.	"	[	54	]
"	和	我们	将要	寻找	哈里	一些	天	很快	.	"	[	-	]

“我们总有一天会找到哈利的。”[54]

['mɪstə(r)] . ['ruːstə(r)]

MR	.	ROOSTER
先生	.	公鸡

公鸡先生

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [bæk] [jɑːd] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃɪkɪnz] .

In	a	certain	back	yard	lives	a	colony	of	most	interesting	chickens	.
在	一个	肯定	后退	院子	生活	一个	殖民地	的	最多	有趣的	鸡	.

在某个后院里，生活着一群非常有趣的鸡。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['feðəd] [θɪŋz] [wʊd] [pə'fɔːm] [sʌtʃ] ['keɪpəz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də]

You	could	not	imagine	that	feathered	things	would	perform	such	capers	as	they	do
你	可以	不是	想象	那	羽毛	事物	会	履行	这样的	刺山柑	作为	他们	做

.

:

.

你无法想象长着羽毛的生物会做出如此滑稽的举动。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['mɪsɪz] . [blæk] [hen] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ruːst] ,

One	fine	morning	,	after	Mrs	.	Black	Hen	had	spent	a	restless	night	on	the	roost	,
一	美好的	早晨	,	后	太太	.	黑色的	母鸡	有	花费	一个	不安	夜晚	在	这	栖息地	,

在一个晴朗的早晨，黑母鸡太太在栖木上辗转反侧了一夜之后，

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] ['mɪsɪz] . [braʊn] [hen] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] :

she	addressed	Mrs	.	Brown	Hen	with	these	words	:
她	已解决	太太	.	棕色的	母鸡	和	这些	字	:

她对布朗母鸡太太说了这样一番话：

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['braʊni] , [maɪ] ['hʌzbənd] [snɔːz] , [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [lɑːst]

"	Do	you	know	,	Brownie	,	my	husband	snores	,	and	I	did	not	sleep	a	wink	last
"	做	你	知道	,	布朗尼	,	我的	丈夫	打鼾	,	和	我	做过	不是	睡觉	一个	眨眼	最后的

[naɪt] ! "

night	!	"
夜晚	!	"

“布朗尼，你知道吗，我丈夫打鼾，我昨晚一夜没睡！”

" [dʒʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

"	Just	to	think	of	that	!
"	只是	到	思考	的	那	!

想想就觉得不可思议！

[ə; eɪ] ['snɔːrɪŋ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , " ['braʊni] [rɪ'tɜːnd] .

A	snoring	husband	is	a	dreadful	thing	,	"	Brownie	returned	.
一个	打鼾	丈夫	是	一个	可怕	事物	,	"	布朗尼	返回	.

“丈夫打鼾真是件可怕的事，”布朗尼回答道。

['braʊni] ['kæk(ə)ld] [ɔ:l] [deɪ] [frɒm; frəm] [gru:p] [tu:; tə] [gru:p] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['snɔ:rɪŋ] ['hʌzbənd] .

Brownie	**cackled**	**all**	**day**	**from**	**group**	**to**	**group**	**about**	**the**	**snoring**	**husband**	**.**
布朗尼	咯咯笑	全部	天	从	团体	到	团体	关于	这	打鼾	丈夫	.

布朗尼一整天都在各个小组间咯咯地笑着谈论她打鼾的丈夫。

[ðə; ði] ['gɒsɪp] [gru:] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vɑ:nst] [tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [henz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæklɪŋ] [ænd; ənd]

The	**gossip**	**grew**	**as**	**the**	**day**	**advanced**	**till**	**all**	**the**	**hens**	**were**	**cackling**	**and**
这	闲话	生长	作为	这	天	先进的	直到	全部	这	母鸡	是	咯咯笑	和

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [wɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði]['ru:stə(r)] ,

exchanging	**winks**	**and**	**the**	**rooster**	**,**
交换	眨眼	和	这	公鸡	,

随着时间推移，流言蜚语越来越多，直到所有的母鸡都咯咯地叫着，互相眨眼，就连公鸡也开始叽叽喳喳地叫个不停。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [henz] [wɜ:(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [egz] , [krəʊd] [wɪð]

thinking	**that**	**the**	**hens**	**were**	**laying**	**an**	**unusual**	**number**	**of**	**eggs**	**,**	**crowed**	**with**
思维	那	这	母鸡	是	躺下	一个	异常	数字	的	鸡蛋	,	人群	和

[greɪt] [zest] .

great	**zest**	**.**
伟大的	热情	.

母鸡们以为它们下的蛋数量异常多，便欢快地啼叫起来。

[ðɪs] [ə'mju:zd] [ðə; ði] [henz] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['ru:stə(r)][wɒz; wəz]

This	**amused**	**the**	**hens**	**very**	**much**	**,**	**for**	**,**	**without**	**knowing**	**it**	**,**	**the**	**rooster**	**was**
这	觉得好笑	这	母鸡	非常	很多	,	为了	,	没有	会心	它	,	这	公鸡	曾是

['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

making	**fun**	**of**	**himself**	**.**
制作	乐趣	的	他自己	.

这让母鸡们觉得很有趣，因为公鸡在不知不觉中是在嘲笑自己。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'stri:mli] ['æŋgri] [hæd; həd][hi:; hi] [nəʊn] [ðə; ði] [tru:θ] . [-]

He	**would**	**have**	**been**	**extremely**	**angry**	**had**	**he**	**known**	**the**	**truth**	**.**	**[**	**55**	**]**
他	会	有	到过	极其	生气的	有	他	已知	这	真相	.	[	-	]

如果他知道真相，他一定会非常生气。[55]

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [henz] ['kæk(ə)ld] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [fɪts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] .

The	**poor**	**hens**	**cackled**	**themselves**	**into**	**fits**	**over**	**the**	**thing**	**.**
这	贫穷的	母鸡	咯咯笑	他们自己	进入	适合	超过	这	事物	.

可怜的母鸡们为此咯咯地笑个不停。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] !

It	**was**	**so**	**funny**	**!**
它	曾是	所以	有趣的	!

太搞笑了！

[ðə; ði] [kʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bæk] [jɑ:d] [bɪ'lɒŋd] [æt; ət] [wʌns] [θɔ:t] [ðæt]

The	**cook**	**of**	**the**	**house**	**to**	**which**	**the**	**back**	**yard**	**belonged**	**at**	**once**	**thought**	**that**
这	厨师	的	这	房子	到	哪个	这	后退	院子	属于	在	一次	想法	那

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] [hæd; həd] " [ðə; ði] [geɪps] .

the	**poor**	**creatures**	**had**	**"**	**the**	**gapes**	**.**
这	贫穷的	生物	有	"	这	张开	.

后院所属房屋的厨师立刻认为这些可怜的动物得了“张嘴病”。

" [naʊ] [ðə; ði] [geɪps] [ɪz] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] ['feɪt(ə)l] ,

"	**Now**	**the**	**gapes**	**is**	**nearly**	**always**	**fatal**	**,**
"	现在	这	张开	是	几乎	总是	致命的	,

“现在，这种裂缝几乎总是致命的。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [deθ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'vɜ:tɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [red] ['pepə(r)] .

but	**sometimes**	**death**	**may**	**be**	**averted**	**by**	**an**	**application**	**of**	**red**	**pepper**	**.**
但	有时	死亡	可能	是	避免了	经过	一个	应用	的	红色的	胡椒	.

但有时，涂抹红辣椒可以避免死亡。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][henz][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] ,

No	**wonder**	**the**	**cook**	**was**	**mistaken**	**,**	**for**	**by**	**this**	**time**	**the**	**hens**	**were**	**rolling**	**,**
不	想知道	这	厨师	曾是	错误	,	为了	经过	这	时间	这	母鸡	是	滚动	,

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kæklɪŋ] .

kicking	**and**	**cackling**	**.**
踢	和	咯咯笑	.

难怪厨子搞错了，因为这时母鸡们已经翻滚、踢腿、咯咯叫个不停了。

[ðə; ði]['ruːstə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fens] ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] .

The	**rooster**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**fence**	**almost**	**shouting**	**his**	**head**	**off**	**.**
这	公鸡	曾是	坐着	在	这	栅栏	几乎	喊叫	他的	头	离开	.

那只公鸡坐在篱笆上，几乎扯着嗓子叫。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [duːz] ['evri] [hen] [wɪð] [keɪ'en]

But	**when**	**the**	**cook**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**house**	**and**	**dosed**	**every**	**hen**	**with**	**Cayenne**
但	什么时候	这	厨师	跑	出去	的	这	房子	和	剂量	每一个	母鸡	和	辣椒

['pepə(r)] ,

pepper	**,**
胡椒	,

但是当厨子冲出房子，给每只母鸡都撒上辣椒粉时，

[ðə; ði] [sə'praɪzd] ['tʃɪkɪnz] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'baʊt] ['mædli] .

the	**surprised**	**chickens**	**sprang**	**to**	**their**	**feet**	**and**	**rushed**	**about**	**madly**	**.**
这	惊讶	鸡	弹簧	到	他们的	脚	和	匆忙	关于	疯狂地	.

受惊的鸡群跳了起来，疯狂地四处乱窜。

[ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz] [gɒn] .

All	**the**	**fun**	**was**	**gone**	**.**
全部	这	乐趣	曾是	已消失	.

所有的乐趣都消失了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [kuːp] [ænd; ənd] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,

Some	**of**	**them**	**leaned**	**against**	**the**	**coop**	**and**	**gasped**	**for**	**breath**	**,**
一些	的	他们	倾斜	反对	这	合作社	和	倒吸一口气	为了	气息	,

它们中有的靠在鸡舍上，大口喘着气。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɒf] .

while	**others**	**rushed**	**for**	**the**	**watering**	**trough**	**.**
尽管	其他的	匆忙	为了	这	浇水	槽	.

而其他人则争先恐后地冲向水槽。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pə'fɔːməns] , [ðə; ði]['ruːstə(r)] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pleɪs] ['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd]

During	**the**	**performance**	**,**	**the**	**rooster**	**flew**	**to**	**the**	**highest**	**place**	**possible**	**and**
期间	这	表现	,	这	公鸡	飞翔	到	这	最高	地方	可能的	和

[skriːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

screamed	**with**	**delight**	**,**
尖叫	和	喜	,

表演期间，公鸡飞到最高处，兴奋地鸣叫起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] ['gɒtn] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] [hed] [ðæt] [ðə; ði][dʒəʊk][hæd; həd]

for	**he**	**had**	**at**	**last**	**gotten**	**through**	**his**	**thick**	**head**	**that**	**the**	**joke**	**had**
为了	他	有	在	最后的	获得	通过	他的	厚的	头	那	这	开玩笑	有

[biːn] [ɒn] [hɪm] ,

been	**on**	**him**	**,**
到过	在	他	,

他终于从自己迟钝的脑袋里清醒过来，意识到自己才是被嘲笑的对象。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪvz] .

but	**was**	**now**	**on**	**his**	**wives**	**.**
但	曾是	现在	在	他的	妻子们	.

但现在他的注意力转移到了妻子身上。

[əʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [henz] [wɜː(r); wə(r)][mæd] !

Oh	,	but	the	hens	were	mad	!
哦	,	但	这	母鸡	是	疯狂的	!

哦，母鸡们都生气了！

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [krept] [tuː; tə][bed] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [red] [aɪz] [ænd; ənd] ['vendʒəns] [ɪn]

That	evening	they	crept	to	bed	with	tears	in	their	little	red	eyes	and	vengeance	in
那	晚上	他们	悄悄地爬	到	床	和	眼泪	在	他们的	小的	红色的	眼睛	和	复仇	在

[ðeə(r)] [smɔːl] [hɑːts] .

their	small	hearts	.
他们的	小的	心	.

那天晚上，他们带着泪水和复仇的念头，蹑手蹑脚地爬上了床。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː]

It	had	been	agreed	to	watch	the	old	fellow	and	see	if	it	was	true
它	有	到过	同意	到	手表	这	老的	同伴	和	看	如果	它	曾是	真的

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['snɔːrə(r)] .

that	he	was	a	snorer	.
那	他	曾是	一个	打鼾者	.

大家商定观察一下这位老人，看看他是否真的会打鼾。

[nɒt] [ə; eɪ][hen] [slept] [ðæt] [naɪt] . [-]

Not	a	hen	slept	that	night	.	[	56	]
不是	一个	母鸡	睡着了	那	夜晚	.	[	-	]

当晚没有一只母鸡睡觉。[56]

[ɔːl] [went] [æz; əz]['juːʒuəl] [tɪl] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ruːstə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]

All	went	as	usual	till	about	eleven	o'clock	,	when	suddenly	the	rooster	opened	his
全部	去	作为	通常	直到	关于	十一	点钟	,	什么时候	突然	这	公鸡	打开	他的

[maʊθ] [ænd; ənd] [skriːmd] ,

mouth	and	screamed	,
嘴	和	尖叫	,

一切都像往常一样进行着，直到大约十一点钟，突然，公鸡张开嘴尖叫起来。

" [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] !

"	Cock	-	a	-	doodle	-	doooo	!
"	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	!

“喔喔喔！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] ['snɔːrɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['iːzəli] [siː] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [bɜːst] [ɒv; əv]

"	This	was	not	really	snoring	,	as	you	easily	see	,	but	a	natural	burst	of
"	这	曾是	不是	真的	打鼾	,	作为	你	容易地	看	,	但	一个	自然的	爆裂	的

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

“这其实不是打鼾，很容易看出，而是一种自然流露的自豪感。”

[preɪz] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['bəʊgɪz] [ə'weɪ] .

praise	and	warning	to	keep	the	bogies	away	.
称赞	和	警告	到	保持	这	转向架	离开	.

表扬和警告是为了驱赶妖魔鬼怪。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [henz] [ɪn][ðeə(r)][bæd]['tempə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] ['eni] ['mætə(r)] ,

Nevertheless	,	the	hens	in	their	bad	temper	were	no	judges	of	any	matter	,
尽管如此	,	这	母鸡	在	他们的	坏的	脾气	是	不	法官	的	任何	事情	,

然而，脾气暴躁的母鸡们对任何事情都无能为力。

[let] [ə'ləʊn] ['snɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

let	alone	snoring	in	the	middle	of	the	night	.
让	独自的	打鼾	在	这	中间	的	这	夜晚	.

更别提半夜打鼾了。

[ðeɪ] [nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] ['waɪzli] .

They	**nudged**	**each**	**other**	**very**	**wisely**	**.**
他们	轻推	每个	其他	非常	明智地	.

他们非常明智地互相轻推了一下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] ['wɪtnəsiz] .

They	**had**	**caught**	**him**	**at**	**last**	**and**	**there**	**were**	**twenty**	**witnesses**	**.**
他们	有	捕捉	他	在	最后的	和	那里	是	二十	证人	.

他们终于抓住了他，而且有二十名目击证人。

[wʌn] [ə'klɑːk] [keɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] .

One	**o'clock**	**came**	**and**	**he**	**repeated**	**the**	**same**	**words**	**.**
一	点钟	来了	和	他	重复	这	相同的	字	.

一点钟到了，他又重复了一遍同样的话。

[ðə; ði] [henz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['ɪnɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

The	**hens**	**were**	**delighted**	**,**	**for**	**they**	**would**	**have**	**their**	**innings**	**in**	**the**	**morning**	**.**
这	母鸡	是	高兴极了	,	为了	他们	会	有	他们的	局	在	这	早晨	.

母鸡们很高兴，因为它们早上可以轮流打鸣。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [henz] ['əʊpənli] [twit] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['snɔːrɪŋ] .

When	**morning**	**came**	**,**	**the**	**hens**	**openly**	**twitted**	**the**	**rooster**	**about**	**his**	**snoring**	**.**
什么时候	早晨	来了	,	这	母鸡	公然	推特	这	公鸡	关于	他的	打鼾	.

清晨，母鸡们公开鸣叫着抱怨公鸡打鼾。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tɔːnt, tɑːnt] ,

At	**first**	**he**	**paid**	**little**	**attention**	**to**	**their**	**taunts**	**,**
在	第一的	他	有薪酬的	小的	注意力	到	他们的	嘲讽	,

起初他并未在意他们的嘲讽，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [ɒn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .

but	**as**	**the**	**day**	**wore**	**on**	**he**	**became**	**very**	**much**	**exasperated**	**.**
但	作为	这	天	穿着	在	他	成为	非常	很多	恼怒	.

但随着时间的推移，他变得越来越恼火。

[ðə; ði] [henz] [kept] [ðeə(r)] [əʊn] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ,

The	**hens**	**kept**	**their**	**own**	**quarters**	**and**	**refused**	**to**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**him**	**,**
这	母鸡	保留	他们的	自己的	四分之一	和	拒绝	到	有	任何事物	到	做	和	他	,

母鸡们各自占据自己的领地，拒绝与他有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , ['mænlaɪk] , [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] .

and	**he**	**,**	**manlike**	**,**	**was**	**determined**	**to**	**be**	**near**	**them**	**.**
和	他	,	像男人	,	曾是	决定	到	是	靠近	他们	.

他像个男子汉一样，决心要靠近他们。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðeə(r)] " [mɪdst] , " [æz; əz] [ðeɪ] ['tʃætɪd] ,

Whenever	**he**	**came**	**into**	**their**	**"**	**midst**	**,**	**"**	**as**	**they**	**chatted**	**,**
每当	他	来了	进入	他们的	"	中间	,	"	作为	他们	聊天	,

每当他走进他们中间，当他们聊天的时候，

[ðeɪ] [dʒʌst] [left] [hɪm] [ðeə(r)] ['twidl] [hɪz; ɪz] [faɪn] [wɪŋz] .

they	**just**	**left**	**him**	**there**	**twiddling**	**his**	**fine**	**wings**	**.**
他们	只是	左边	他	那里	摆弄	他的	美好的	翅膀	.

他们就那样把他丢在那里，让他摆弄他那漂亮的翅膀。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

He	**was**	**much**	**enraged**	**and**	**gave**	**chase**	**to**	**many**	**of**	**them**	**.**
他	曾是	很多	愤怒	和	给予	追赶	到	许多	的	他们	.

他非常生气，追赶他们中的许多人。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [kɔːt] [wʌn] ; [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] ,

Sometimes	he	almost	caught	one	;	but	when	that	was	about	to	happen	,
有时	他	几乎	捕捉	一	;	但	什么时候	那	曾是	关于	到	发生	,

有时他几乎就要抓到一只了；但当这种情况即将发生时，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [pɪtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [ɒf] [- - -]

the	others	pitched	in	and	drove	him	off	[	57	-	59	]
这	其他的	投球	在	和	驾驶	他	离开	[	-	-	-	]

其他人也加入进来，把他赶走了[57-59]

['veri] [mʌtʃ] ['krestfɔːlən] .

very	much	crestfallen	.
非常	很多	垂头丧气	.

非常沮丧。

[ðə; ði] [henz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][stænd] [tə'geðə(r)] .

The	hens	were	wise	enough	that	day	to	stand	together	.
这	母鸡	是	明智的	足够的	那	天	到	站立	一起	.

那天，母鸡们很聪明，它们团结在一起。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] [henz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ruːstə(r)][tuː; tə]['entə(r)]

When	all	had	retired	as	usual	,	the	hens	waited	for	the	rooster	to	enter
什么时候	全部	有	退休	作为	通常	,	这	母鸡	等待	为了	这	公鸡	到	进入

[ðeə(r)] [kuːp] .

their	coop	.
他们的	合作社	.

当所有人都像往常一样入睡后，母鸡们等待着公鸡进入鸡舍。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] .

But	he	did	not	come	.
但	他	做过	不是	来	.

但他没有来。

[sʌm; səm] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [kəm'pel] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə]

Some	suggested	that	they	should	go	in	a	body	and	compel	his	majesty	to
一些	建议	那	他们	应该	去	在	一个	身体	和	迫使	他的	威严	到

[kʌm] [həʊm] .

come	home	.
来	家	.

有人建议他们集体前往，强迫国王陛下回国。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] , [æz; əz][sʌm; səm] ['hʌzbəndz] [duː; də] !

He	had	never	before	remained	out	all	night	,	as	some	husbands	do	!
他	有	绝不	前	剩余	出去	全部	夜晚	,	作为	一些	丈夫们	做	!

他以前从未像有些丈夫那样彻夜不归!

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ['sliːpɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['greɪtli] [mɪst] [ðə; ði]['ruːstə(r)] .

They	had	a	hard	time	sleeping	that	night	,	for	they	greatly	missed	the	rooster	.
他们	有	一个	难的	时间	睡眠	那	夜晚	,	为了	他们	非常	错过	这	公鸡	.

那天晚上他们辗转难眠，因为他们非常想念那只公鸡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ruːstə(r)][sæt][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [fens] [vau] ['vendʒəns] .

But	the	rooster	sat	all	the	while	on	the	back	fence	vowing	vengeance	.
但	这	公鸡	卫星	全部	这	尽管	在	这	后退	栅栏	发誓	复仇	.

但那只公鸡一直栖息在后院的栅栏上，发誓要复仇。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] ,

About	three	o'clock	in	the	morning	,	when	all	was	still	,
关于	三	点钟	在	这	早晨	,	什么时候	全部	曾是	仍然	,

凌晨三点左右，万籁俱寂之时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][henz] [felt][ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

one	of	the	hens	felt	a	sharp	pain	in	her	breast	.
一	的	这	母鸡	毛毡	一个	锋利的	疼痛	在	她	胸部	.

其中一只母鸡感到胸部一阵剧痛。

[ʃiː; ʃi] ['weikən] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [drægd] [tuː; tə]

She	wakened	and	scrambled	to	her	feet	,	but	was	instantly	dragged	to
她	醒来	和	打乱	到	她	脚	,	但	曾是	即刻	拖拽	到

[ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] ['wiːzl] .

the	floor	by	a	weasel	.
这	地面	经过	一个	黄鼠狼	.

她醒来后挣扎着站起来，但立刻被一只黄鼠狼拖倒在地。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

She	screamed	and	struggled	to	escape	.
她	尖叫	和	挣扎	到	逃脱	.

她尖叫着挣扎着想要逃脱。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [henz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['klætə(r)] .

The	other	hens	joined	in	the	clatter	.
这	其他	母鸡	加入	在	这	哒	.

其他母鸡也加入了咯咯的叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

It	was	with	the	greatest	difficulty	that	she	escaped	with	her	life	.
它	曾是	和	这	最	困难	那	她	逃脱	和	她	生活	.

她费了九牛二虎之力才得以保住性命。

[ðə; ði] ['wiːzl] [fled] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'keɪm] [prə'naʊnst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv]

The	weasel	fled	when	the	noise	became	pronounced	,	for	he	was	afraid	of
这	黄鼠狼	逃亡	什么时候	这	噪音	成为	发音	,	为了	他	曾是	害怕的	的

[ə; eɪ]['hjuːmən] .

a	human	.
一个	人类	.

黄鼠狼听到动静就逃走了，因为它害怕人类。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hen][wɒz; wəz] ['terəbli] ['wuːndɪd] .

The	poor	hen	was	terribly	wounded	.
这	贫穷的	母鸡	曾是	可怕	受伤	.

这只可怜的母鸡伤得很重。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] [hæd; həd][ðə; ði][henz] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] ,

Not	a	wink	of	sleep	had	the	hens	the	remainder	of	that	night	,
不是	一个	眨眼	的	睡觉	有	这	母鸡	这	余	的	那	夜晚	,

那晚剩下的时间里，母鸡们一夜没合眼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] .

and	they	were	glad	when	the	sun	rose	.
和	他们	是	高兴的	什么时候	这	太阳	玫瑰	.

太阳升起时，他们很高兴。

[ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði]['ruːstə(r)][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][hɑːd] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['stɔːri][ɒv; əv]

They	sought	the	rooster	and	told	the	hard	-	hearted	fellow	the	awful	story	of
他们	寻求	这	公鸡	和	讲述	这	难的	-	心地	同伴	这	可怕	故事	的

[ðə; ði] [naɪt] [reɪd] ,

the	night	raid	,
这	夜晚	袭击	,

他们找到那只公鸡，把夜袭的可怕经过告诉了那个铁石心肠的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [krəʊd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

but	he	just	opened	his	mouth	and	crowed	with	pleasure	.
但	他	只是	打开	他的	嘴	和	人群	和	乐趣	.

但他只是张开嘴，得意地叫了起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [-]
They **were** **indignant** **[** **60** **]**
他们 是 愤怒 [-]

他们感到愤慨[60]

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːfs] .
and **walked** **off** **and** **left** **him** **to** **his** **laughs** **.**
和 步行 离开 和 左边 他 到 他的 笑声 .

然后走开了，留下他独自嘲笑。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kw'aɪətəst] [ɪn] - ,
In **the** **afternoon** **,** **when** **all** **was** **the** **quietest** **in** **Chickenville** **,**
在 这 下午 , 什么时候 全部 曾是 这 最安静 在 - ,

下午，当鸡镇一片寂静的时候，

[ðə; ði] ['ruːstə(r)] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['veri] ['sɪəriəsli] [ə'baʊt] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
the **rooster** **joined** **his** **wives** **and** **talked** **very** **seriously** **about** **what** **had** **occurred** **.**
这 公鸡 加入 他的 妻子们 和 谈话 非常 严重地 关于 什么 有 发生 .

公鸡走到妻子们身边，非常严肃地谈论着发生的事情。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] [ɪn] [kən'kluːʒn] , " [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ə'baʊt] [θruː] ['gɒsɪp]
" **Now** **,** **"** **said** **he** **in** **conclusion** **,** **"** **this** **trouble** **has** **been** **brought** **about** **through** **gossip**
" 现在 , " 说 他 在 结论 , " 这 麻烦 有 到过 带来 关于 通过 闲话
.
:
.

“现在，”他总结道，“这场麻烦都是流言蜚语造成的。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪn] .
You **have** **had** **your** **fun** **and** **I** **have** **had** **mine** **.**
你 有 有 你的 乐趣 和 我 有 有 矿 .

你的快乐时光已经过去，我的快乐时光也已经过去。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tɜːn]
The **best** **thing** **to** **do** **is** **to** **let** **bygones** **be** **bygones** **and** **all** **of** **us** **turn**
这 最好的 事物 到 做 是 到 让 往事 是 往事 和 全部 的 我们 转动
['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [liːf] .
over **a** **new** **leaf** **.**
超过 一个 新的 叶子 .

最好的办法就是既往不咎，大家重新开始。

" [ðə; ði] [henz] [ʌn'wɪlɪŋli] [kən'sent] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪəd]
" **The** **hens** **unwillingly** **consented** **,** **for** **the** **sun** **was** **setting** **and** **they** **feared**
" 这 母鸡 不情愿地 同意 , 为了 这 太阳 曾是 环境 和 他们 害怕
[ðə; ði] [naɪt] .
the **night** **.**
这 夜晚 .

“母鸡们不情愿地答应了，因为太阳快要落山了，它们害怕黑夜。”

[sɪns] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['ruːstə(r)] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [greɪt] ['kʌmfət] ,
Since **then** **Mr** **.** **Rooster** **has** **enjoyed** **great** **comfort** **,**
自从 然后 先生 . 公鸡 有 享受 伟大的 舒适 ,

自那以后，公鸡先生一直过得很舒适。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [henz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['gɒsɪp] [hiː; hi] ['əupənz] [hɪz; ɪz] [red] [maʊθ] [ænd; ənd]
and **whenever** **the** **hens** **begin** **to** **gossip** **he** **opens** **his** **red** **mouth** **and**
和 每当 这 母鸡 开始 到 闲话 他 打开 他的 红色的 嘴 和
[skriːtʃ] " [red] ['pepə(r)] ! " [-]
screeches **"** **RED** **PEPPER** **!** **"** **[** **61** **]**
尖叫声 " 红色的 胡椒 ! " [-]

每当母鸡们开始窃窃私语时，他就会张开红嘴尖叫：“红辣椒！”[61]

[ðə; ði] [mɪd] - [ɜːθ] ['piːp(ə)l]

THE	MID	-	EARTH	PEOPLE
这	中	-	地球	人们

中土世界的人民

['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [frend] ,

Uncle	Rupert	,	the	children's	friend	,
叔叔	鲁珀特	,	这	孩子们的	朋友	,

鲁珀特叔叔，孩子们的朋友，

[hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrient] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]

had	just	returned	from	a	wonderful	trip	through	the	Orient	and	therefore
有	只是	返回	从	一个	精彩的	旅行	通过	这	东方	和	所以

[hæd; həd] ['meni] ['stɑːtlɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] .

had	many	startling	things	to	tell	to	his	nephews	and	nieces	.
有	许多	令人震惊	事物	到	告诉	到	他的	侄子们	和	侄女	.

他刚从一次精彩的东方之旅回来，因此有很多令人震惊的事情要告诉他的侄子侄女们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['stɔːri] - ['telə(r)] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]

He	was	such	a	famous	story	-	teller	that	when	he	described	anything	the
他	曾是	这样的	一个	著名的	故事	-	出纳员	那	什么时候	他	描述	任何事物	这

['tʃɪldrən] ['æktʃuəli] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənɪŋ] .

children	actually	thought	they	saw	it	happening	.
孩子们	实际上	想法	他们	锯	它	发生	.

他讲故事讲得非常有名，以至于当他描述任何事情时，孩子们都以为自己亲眼看到了事情发生。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌni] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['iːstə(r)] [deɪ] ,

On	the	sunny	afternoon	of	Easter	day	,
在	这	阳光明媚	下午	的	复活节	天	,

在复活节阳光明媚的下午，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [begd] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl]

the	children	begged	their	uncle	to	take	them	to	a	park	and	tell	them	all
这	孩子们	乞求	他们的	叔叔	到	拿	他们	到	一个	公园	和	告诉	他们	全部

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][trɪp] .

about	his	trip	.
关于	他的	旅行	.

孩子们恳求叔叔带他们去公园，给他们讲讲他的旅行经历。

['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd]

Uncle	Rupert	was	quite	willing	,	and	fifteen	minutes	later	a	dozen	boys	and
叔叔	鲁珀特	曾是	相当	愿意的	,	和	十五	分钟	之后	一个	打	男孩们	和

[gˈɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

鲁珀特叔叔非常乐意，十五分钟后，十几名男孩女孩.....

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][bɪg][mæn] , ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] .

accompanied	by	a	big	man	,	started	on	a	street	car	to	the	park	.
伴随	经过	一个	大的	男人	,	开始	在	一个	街道	车	到	这	公园	.

在一位身材魁梧的男子的陪同下，他们乘坐有轨电车前往公园。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt][maɪ][trɪp] [ə'brɔːd] ,

"	I	am	not	going	to	tell	you	anything	now	about	my	trip	abroad	,
"	我	是	不是	去	到	告诉	你	任何事物	现在	关于	我的	旅行	国外	,

“我现在不会告诉你任何关于我出国旅行的事情。”

" [bɪ'gæn]['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

"	began	Uncle	Rupert	when	they	reached	their	destination	,
"	开始	叔叔	鲁珀特	什么时候	他们	达到	他们的	目的地	,

“当他们到达目的地时，鲁珀特叔叔开始说道.....”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['iːstəˌtaɪd] [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['iːstə(r)] ! "

"	for	this	is	Eastertide	and	I	wish	to	talk	about	Easter	!	"
"	为了	这	是	复活节	和	我	希望	到	讲话	关于	复活节	!	"

“因为现在是复活节期，我想谈谈复活节！”

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] , " [pliːz] [doʊnt] !

"	Oh	!	Oh	!	"	cried	the	whole	crowd	,	"	Please	don't	!
"	哦	!	哦	!	"	哭	这	所有的	人群	,	"	请	不	!

“哦！哦！”人群齐声喊道，“请不要！”

[tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] !

Tell	us	something	more	interesting	!
告诉	我们	某物	更多的	有趣的	!

讲点更有趣的事吧!

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] ['sɜːmən] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — ['prɪti] [draɪ] . " [-]

We	have	had	one	sermon	today	,	and	it	was	—	pretty	dry	.	"	[	62	]
我们	有	有	一	讲道	今天	,	和	它	曾是	—	漂亮的	干燥	.	"	[	-	]

今天我们听了一场布道，而且——相当枯燥乏味。[62]

['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] [smaɪld] [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [bɪ'gæn] [ə'gen] :

Uncle	Rupert	smiled	and	,	raising	his	head	,	began	again	:
叔叔	鲁珀特	微笑	和	,	提高	他的	头	,	开始	再次	:

鲁珀特叔叔笑了笑，抬起头，又开始说道：

" [ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌlnəs] [ɒv; əv] [səʊ] - [kɔːld] - ['mɒrəl] -

"	I	will	let	you	be	the	judges	as	to	the	dullness	of	so	-	called	'	moral	'
"	我	将要	让	你	是	这	法官	作为	到	这	乏味	的	所以	-	称为	-	道德	-

['stɔːriz] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] .

stories	after	we	are	through	.
故事	后	我们	是	通过	.

“等我们讲完之后，你们自己来评判所谓的‘道德’故事是否枯燥乏味吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] , [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌmp] [ɒf] [ðɪs] [klɪf] !

If	you	are	not	satisfied	,	then	I	shall	jump	off	this	cliff	!
如果	你	是	不是	使满意	,	然后	我	将	跳	离开	这	悬崖	!

如果你不满意，我就从这悬崖上跳下去！

" [wɪð] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] , [twelv] ['iːgə(r)] ['bɒdɪz] [sæt][ɪn] ['saɪləns] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

"	With	this	assurance	,	twelve	eager	bodies	sat	in	silence	waiting	for	him	to	begin	.
"	和	这	保证	,	十二	渴望的	身体	卫星	在	沉默	等待	为了	他	到	开始	.

有了这样的保证，十二个满怀期待的人静静地坐着，等着他开始。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] .

"	Are	you	all	ready	?	"	asked	Uncle	Rupert	.
"	是	你	全部	准备好	?	"	问	叔叔	鲁珀特	.

“你们都准备好了吗？”鲁珀特叔叔问道。

" [ðen] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] .

"	Then	place	your	hands	on	your	knees	.
"	然后	地方	你的	双手	在	你的	膝盖	.

然后把手放在膝盖上。

[naʊ] , [tɒm] , [duː; də] [nɒt] [kraʊd] [mædʒ] .

Now	,	Tom	,	do	not	crowd	Madge	.
现在	,	汤姆	,	做	不是	人群	玛吉	.

汤姆，别挤到玛吉身边。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ; [hedz] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

That	is	the	right	way	;	heads	up	and	eyes	to	the	front	.
那	是	这	正确的	方式	;	头部	向上	和	眼睛	到	这	正面	.

这样做才是正确的；抬头挺胸，目视前方。

[wʌn] , [tuː] , [θriː]
One , two , three
一 , 二 , 三

一二三

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] . "
and we are off . "
和 我们 是 离开 . "

我们出发了。

" [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !
" Here he is !
" 这里 他 是 !

“他来了！”

[siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ?
See the little man ?
看 这 小的 男人 ?

看到那个小矮人了吗?

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , ['ɒpəzɪt] [juː; jʊ] .
He is just coming out from a hole in the ground , opposite you .
他 是 只是 未来 出去 从 一个 洞 在 这 地面 , 对面的 你 .

他正从你对面的地洞里钻出来。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] , [sɔː] [ə; eɪ] ['mɪdʒɪt] ['krɔːlɪŋ] [frɒm; frəm]
" The children looked and , to their amazement , saw a midget crawling from
" 这 孩子们 看起来 和 , 到 他们的 惊愕 , 锯 一个 侏儒 爬行 从
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the earth .
这 地球 .

孩子们抬头一看，惊讶地发现一个侏儒正从土里爬出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['brɪtʃɪz] [ɒv; əv] [bluː] [wɪð] [s'tɒkɪŋz] [tuː; tə] [mætʃ] .
He was dressed in tight - fitting breeches of blue with stockings to match .
他 曾是 穿着 在 紧的 - 配件 马裤 的 蓝色的 和 长筒袜 到 匹配 .

他身穿蓝色紧身马裤，搭配同色长袜。

[red] ['ʃuːz] , [wɪð] ['gəʊldən] ['bʌklz] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Red shoes , with golden buckles , were on his feet ,
红色的 鞋 , 和 金的 扣环 , 是 在 他的 脚 ,

他脚上穿着一双红色皮鞋，鞋面上有金色的搭扣。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['krɪmz(ə)n] [keɪp] ,
and hanging over his shoulders was a rich crimson cape ,
和 绞刑 超过 他的 肩膀 曾是 一个 富有的 赤红 岬 ,

他肩上披着一件深红色的斗篷，

['fɑːsənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [pɜːl] [klɑːsp] .
fastened about his throat with a pearl clasp .
系紧 关于 他的 喉 和 一个 珍珠 搭扣 .

用珍珠扣系在他的脖子上。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] ['dæŋgld] [ə; eɪ] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] [sɒːd] ,
At his belt dangled a highly polished sword ,
在 他的 腰带 悬挂着 一个 高度 抛光 剑 ,

他的腰间挂着一把锃亮的宝剑，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [blæk] [pluːmd] [hæt] .
and in his hand he carried a black plumed hat .
和 在 他的 手 他 携带 一个 黑色的 羽毛 帽子 .

他手里拿着一顶黑色羽毛帽。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪəd] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Not	**a**	**sign**	**of**	**a**	**beard**	**was**	**on**	**his**	**face**	**,**
不是	一个	符号	的	一个	胡须	曾是	在	他的	脸	,

他脸上连胡子的影子都没看到。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [hʌŋ] [ɪn] [kɜːrlz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	**his**	**hair**	**hung**	**in**	**curls**	**on**	**his**	**back**	**.**
和	他的	头发	悬挂	在	卷发	在	他的	后退	.

他的头发卷曲地披散在背上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] . [-]

He	**looked**	**as**	**though**	**he**	**had**	**stepped**	**out**	**of**	**an**	**old**	**fashion**	**plate**	**.**	**[**	**63**	**]**
他	看起来	作为	尽管	他	有	步	出去	的	一个	老的	时尚	盘子	.	[	-	]

他看起来就像是从老式时尚画册里走出来的一样。[63]

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)] [spiːk] ; [ðeɪ] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə]

The	**youngsters**	**were**	**too**	**surprised**	**to**	**move**	**or**	**speak**	**;**	**they**	**hardly**	**dared**	**to**
这	年轻人	是	也	惊讶	到	移动	或者	说话	;	他们	几乎	敢于	到

[briːð] ,

breathe	**,**
呼吸	,

孩子们惊愕不已，动弹不得，也说不出话来；他们甚至不敢呼吸。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['vænɪʃ] .

for	**fear**	**that**	**he**	**would**	**vanish**	**.**
为了	害怕	那	他	会	消失	.

害怕他会消失。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɔːkt] [tə'wɔːd] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə] [hɪm] .

The	**stranger**	**walked**	**toward**	**Uncle**	**Rupert**	**and**	**bowed**	**to**	**him**	**.**
这	陌生人	步行	朝向	叔叔	鲁珀特	和	鞠躬	到	他	.

陌生人走向鲁珀特叔叔，向他鞠了一躬。

" [wel] , [sɜː(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [bɪg] ['ʌŋk(ə)l] , " [ænd; ənd] [wɒt] [brɪŋz]

"	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**big**	**uncle**	**,**	**"**	**and**	**what**	**brings**
"	出色地	,	先生	,	WHO	是	你	?	"	要求	这	大的	叔叔	,	"	和	什么	带来

[juː; jʊ] [hɪə(r)] ? "

you	**here**	**?**	**"**
你	这里	?	"

“先生，请问您是哪位？”大叔问道，“您来这里做什么？”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['eksaɪl] [dʒʌst] ['bænɪʃt] [frɒm; fraːm] [maɪ] [əʊn] ['kʌntri] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

"	**I**	**am**	**an**	**exile**	**just**	**banished**	**from**	**my**	**own**	**country**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**man**	**.**
"	我	是	一个	流亡	只是	被放逐	从	我的	自己的	国家	,	"	说	这	小的	男人	.

“我是一个被驱逐出自己国家的流亡者，”矮个子男人说道。

" [kɪŋ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] [waɪf] [drəʊv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed]

"	**King**	**Vitius**	**and**	**his**	**selfish**	**wife**	**drove**	**me**	**away**	**because**	**I**	**have**	**always**	**said**
"	国王	-	和	他的	自私	妻子	驾驶	我	离开	因为	我	有	总是	说

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['kʌntri] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] . "

that	**there**	**is**	**a**	**better**	**country**	**above**	**us**	**.**	**"**
那	那里	是	一个	更好的	国家	多于	我们	.	"

“维提乌斯国王和他自私的妻子把我赶走了，因为我一直说，在我们之上还有一个更好的国家。”

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mædʒ] , " [wɒt] ['stjuːpɪd] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv]

"	**Oh**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Madge**	**,**	**"**	**what**	**stupid**	**people**	**they**	**must**	**be**	**not**	**to**	**know**	**of**
"	哦	!	"	惊呼	玛吉	,	"	什么	愚蠢的	人们	他们	必须	是	不是	到	知道	的

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'merɪkə] .

this	**beautiful**	**America**	**.**
这	美丽的	美国	.

“哦！”玛吉惊呼道，“他们真是愚蠢至极，竟然不知道美丽的美国。”

" [ðə; ði][mæn] ['səubəd] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['ru:pət] [ɑ:skt] [hɪm] : " [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [dʌl] [wɜ:ld] ,

"	The	man	sobered	,	and	Uncle	Rupert	asked	him	:	"	Where	is	this	dull	world	,
"	这	男人	清醒	,	和	叔叔	鲁珀特	问	他	:	"	在哪里	是	这	乏味的	世界	,

“那人脸色凝重起来，鲁珀特叔叔问他：‘这沉闷的世界在哪里？’”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ? "

and	what	is	your	name	?	"
和	什么	是	你的	姓名	?	"

你叫什么名字?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['paɪətɑ:s; pi:'eɪtɑ:s] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

"	My	name	is	Pietas	,	and	our	people	live	in	the	center	of	the	earth	,
"	我的	姓名	是	皮埃塔斯	,	和	我们的	人们	居住	在	这	中心	的	这	地球	,

“我的名字叫皮埃塔斯，我们的人民居住在地球中心。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dwɔ:f] .

"	replied	the	dwarf	.
"	回复	这	矮人	.

“矮人回答道。”

['ʌŋk(ə)l] ['ru:pət] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['steərɪŋ] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [maʊðz] .

Uncle	Rupert	smiled	as	he	watched	the	children	staring	with	wide	-	open	mouths	.
叔叔	鲁珀特	微笑	作为	他	观看	这	孩子们	凝视	和	宽的	-	打开	嘴	.

鲁珀特叔叔看着孩子们张大嘴巴盯着他，脸上露出了笑容。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['waɪli]['stɔ:ri] - ['telə(r)] ,

"	We	shall	all	go	with	you	,	"	began	the	wily	story	-	teller	,
"	我们	将	全部	去	和	你	,	"	开始	这	狡猾的	故事	-	出纳员	,

“我们都会跟你一起去，”狡猾的说书人开口说道。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ski:m] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ,

looking	out	of	the	corner	of	his	eye	to	see	how	his	scheme	was	taking	,
寻找	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	到	看	如何	他的	方案	曾是	采取	,

他用眼角余光瞥了一眼，想看看他的计划进展如何。

" [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [lænd] . "

"	and	help	you	to	regain	your	place	in	your	own	land	.	"
"	和	帮助	你	到	恢复	你的	地方	在	你的	自己的	土地	.	"

“并帮助你重返故土。”

" [aɪ] ['kænɒt] [gəʊ] [bæk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'i:] ; [-]

"	I	cannot	go	back	,	because	they	would	kill	me	;	[	64	]
"	我	不能	去	后退	,	因为	他们	会	杀	我	;	[	-	]

“我不能回去，因为他们会杀了我；[64]

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [tə'deɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [lɑ:f] [ˌem 'i:]

and	besides	,	if	I	told	them	what	I	have	seen	today	,	they	would	laugh	me
和	除了	,	如果	我	讲述	他们	什么	我	有	已见	今天	,	他们	会	笑	我

[tu:; tə] [skɔ:n] . "

to	scorn	.	"
到	轻蔑	.	"

而且，如果我把今天看到的一切都告诉他们，他们一定会嘲笑我。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [fɔ:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] !

"	We	shall	go	and	force	them	to	take	you	back	!
"	我们	将	去	和	力量	他们	到	拿	你	后退	!

“我们要去强迫他们把你带回去！”

" [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	exclaimed	Tom	.
"	惊呼	汤姆	.

“汤姆惊呼道。”

" [bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [wɒnt][tu:; tə][gəʊ] [bæk] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	But	I	do	not	want	to	go	back	,	"	answered	the	little	man	.
"	但	我	做	不是	想	到	去	后退	,	"	回答	这	小的	男人	.

“但我不想回去，”矮个子男人回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['kʌntri] .

"	This	is	a	glorious	country	.
"	这	是	一个	辉煌	国家	.

这是一个光荣的国家。

['aʊə(r)] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn] [səʊ] ['braɪtli] [æz; əz] [jɔ:z] .

Our	sun	does	not	shine	so	brightly	as	yours	.
我们的	太阳	做	不是	闪耀	所以	明亮地	作为	你的	.

我们的太阳没有你们的那么明亮。

[ɪf] [maɪ] ['pi:p(ə)l] ['əʊnli] [nju:] [ðə; ði] [tru:θ] ,

If	my	people	only	knew	the	truth	,
如果	我的	人们	仅有的	知道	这	真相	,

如果我的人民知道真相就好了，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [wʌn] .

they	would	never	think	of	their	country	as	the	greatest	and	best	one	.
他们	会	绝不	思考	的	他们的	国家	作为	这	最	和	最好的	一	.

他们绝不会认为自己的国家是最伟大、最好的国家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['glu:mi] [wɜ:ld] . "

It	is	a	poor	gloomy	world	.	"
它	是	一个	贫穷的	阴沉	世界	.	"

这是一个贫穷而阴郁的世界。

" [bʌt; bət] ! " ['pli:dɪd] [mædʒ] ,

"	But	!	"	pleaded	Madge	,
"	但	!	"	恳求	玛吉	,

“可是！”玛吉恳求道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [fʊl'fɪld] ['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pru:vɪŋ] [wɒt] [ju:; jʊ][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	you	can	return	with	us	when	we	have	fulfilled	our	mission	of	proving
"	你	能	返回	和	我们	什么时候	我们	有	已完成	我们的	使命	的	证明

what	you	told	the	king	.
什么	你	讲述	这	国王	.

“当我们完成证明你告诉国王的事情的任务后，你就可以和我们一起回去了。”

" ['paɪətɑ:s; pi:'eɪtɑ:s] [ə'gri:d] , [ɒn] [ði:z] [tɜ:mz] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:lz] , ['bekən] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɒləʊ] .

"	Pietas	agreed	,	on	these	terms	,	and	turning	on	his	heels	,	beckoned	them	to	follow	.
"	皮埃塔斯	同意	,	在	这些	条款	,	和	转弯	在	他的	高跟鞋	,	招手	他们	到	跟随	.

“皮埃塔斯同意了这些条件，然后转身示意他们跟上。

[ɔ:l] ['stɑ:tɪd] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,

All	started	after	him	,
全部	开始	后	他	,

一切都是从他之后开始的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt][tu:; tə][ðə; ði][həʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪdʒɪt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] ,

and	when	they	got	to	the	hole	that	the	midget	had	come	out	of	,
和	什么时候	他们	得到	到	这	洞	那	这	侏儒	有	来	出去	的	,

当他们到达侏儒钻出来的那个洞口时，

[hiː; hi] [spræŋ] ['laɪtli] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]

he	sprang	lightly	down	a	small	embankment	and	disappeared	through	the	opening
他	弹簧	轻轻	向下	一个	小的	堤	和	消失	通过	这	开幕

['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] [bɪ'ləʊ] .

into	a	cave	below	.
进入	一个	洞穴	以下	.

他轻盈地跳下一个小堤岸，消失在洞口，进入了下面的一个洞穴。

" [kʌm] ! " [sed] [tɒm] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn]['ɑːftə(r)] [hɪm] , " [let] [juː 'es] ['hʌri] .

"	Come	!	"	said	Tom	,	jumping	in	after	him	,	"	let	us	hurry	.
"	来	!	"	说	汤姆	,	跳	在	后	他	,	"	让	我们	匆忙	.

“来吧！”汤姆说着，跳了进去，“我们快点。”

" [ðeɪ] [ɔːl] ['fɒləʊd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	They	all	followed	without	hesitation	.
"	他们	全部	随后	没有	犹豫	.

他们都毫不犹豫地跟随了。

['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] .

Uncle	Rupert	was	the	last	to	go	down	.
叔叔	鲁珀特	曾是	这	最后的	到	去	向下	.

鲁珀特叔叔是最后一个下山的。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd]

When	they	had	gone	about	a	quarter	of	a	mile	through	the	underground
什么时候	他们	有	已消失	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	通过	这	地下

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

当他们沿着地下通道走了大约四分之一英里后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] [weɪ] . [-]

it	became	so	dark	that	they	lost	their	way	.	[	65	]
它	成为	所以	黑暗的	那	他们	丢失的	他们的	方式	.	[	-	]

天色太黑，他们迷路了。[65]

" [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] ['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs][ɪz] ? " ['ʃaʊtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] .

"	I	wonder	where	Pietas	is	?	"	shouted	Uncle	Rupert	.
"	我	想知道	在哪里	皮埃塔斯	是	?	"	喊叫	叔叔	鲁珀特	.

“皮埃塔斯在哪里？”鲁珀特叔叔喊道。

" [ðə; ði] ['rɑːskl] [hæz; həz] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌjuː 'es] .

"	The	rascal	has	deserted	us	.
"	这	恶棍	有	荒凉的	我们	.

“那个恶棍抛弃了我们。”

[kʌm] , [bɔɪz] , [let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Come	,	boys	,	let	us	call	his	name	.
来	,	男孩们	,	让	我们	称呼	他的	姓名	.

来吧，孩子们，让我们喊出他的名字。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skriːmd] , " ['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs] ! " [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] ,

"	The	children	screamed	,	"	Pietas	!	"	three	or	four	times	,
"	这	孩子们	尖叫	,	"	皮埃塔斯	!	"	三	或者	四	时代	,

孩子们尖叫着“Pietas！”三四次，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] .

and	then	the	little	fellow	appeared	with	a	lantern	.
和	然后	这	小的	同伴	出现	和	一个	灯笼	.

然后，那个小家伙提着灯笼出现了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['dezət] [ˌjuː 'es] , ['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] .

"	What	do	you	mean	by	deserting	us	,	Pietas	?	"	asked	Uncle	Rupert	.
"	什么	做	你	意思是	经过	逃兵	我们	,	皮埃塔斯	?	"	问	叔叔	鲁珀特	.

“皮埃塔斯，你说的抛弃我们是什么意思？”鲁珀特叔叔问道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [dwɔːf] ;

"	I	was	hoping	you	would	not	follow	me	,	"	answered	the	dwarf	;
"	我	曾是	希望	你	会	不是	跟随	我	,	"	回答	这	矮人	;

“我希望你不会跟着我，”矮人回答道；

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['taɪəd][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['ventʃə(r)] .

"	and	I	was	wishing	that	you	would	get	tired	and	give	up	the	venture	.
"	和	我	曾是	祝	那	你	会	得到	疲劳的	和	给	向上	这	风险投资	.

“我当时真希望你会感到厌倦，然后放弃这个计划。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [deθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

It	may	mean	death	to	us	all	.
它	可能	意思是	死亡	到	我们	全部	.

这可能意味着我们所有人都会丧命。

" [fɪə(r)] [naʊ] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ,

"	Fear	now	showed	itself	in	the	company	,	and	some	wanted	to	turn	back	,
"	害怕	现在	显示	本身	在	这	公司	,	和	一些	通缉	到	转动	后退	,

“恐惧情绪在公司里显露出来，有些人想要退出。”

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [begd] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

but	others	begged	Uncle	Rupert	to	go	on	,	and	after	much	talk	it	was
但	其他的	乞求	叔叔	鲁珀特	到	去	在	,	和	后	很多	讲话	它	曾是

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [prə'siːd] .

decided	to	proceed	.
决定	到	继续	.

但其他人恳求鲁珀特叔叔继续下去，经过一番商议，最终决定继续进行。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ['liːdə(r)] , ['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [gaɪdz] ,

Tom	was	chosen	leader	,	Pietas	and	Uncle	Rupert	were	the	guides	,
汤姆	曾是	选定	领导者	,	皮埃塔斯	和	叔叔	鲁珀特	是	这	指南	,

汤姆被选为领队，皮埃塔斯和鲁珀特叔叔是向导。

[ænd; ənd][ɪn] ['dʌb(ə)l] ['kɒləm] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

and	in	double	column	they	began	their	journey	.
和	在	双倍的	柱子	他们	开始	他们的	旅行	.

他们以双列纵队开始了旅程。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [strəʊd] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] , [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [slɪd][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ]

Suddenly	as	they	strode	along	at	a	brisk	pace	,	the	earth	slid	from	beneath
突然	作为	他们	大步走	沿着	在	一个	轻快	步伐	,	这	地球	滑行	从	下面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们正快步向前走着，突然脚下的泥土滑落了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [fiːt] [fɜːst] , [daʊn] , [daʊn] — [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] .

and	they	fell	feet	first	,	down	,	down	—	they	did	not	know	where	.
和	他们	跌倒	脚	第一的	,	向下	,	向下	—	他们	做过	不是	知道	在哪里	.

他们脚先着地，一路向下，一路向下——他们不知道自己跌落到了哪里。

[fɪld] [wɪð] ['terə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [wen] [ðeɪ] [strʌk]

Filled	with	terror	,	they	could	only	think	of	what	might	happen	when	they	struck
已填	和	恐怖	,	他们	可以	仅有的	思考	的	什么	可能	发生	什么时候	他们	击

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他们惊恐万分，满脑子想的都是撞到什么东西会发生什么。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊlt] , [ðeɪ] ['lændɪd] [ænd; ənd] [went] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

At	last	,	with	a	great	jolt	,	they	landed	and	went	sprawling	in	all	directions	.
在	最后的	,	和	一个	伟大的	颠簸	,	他们	登陆	和	去	蔓延	在	全部	方向	.

最后，随着一阵剧烈的震动，他们落地后四散奔逃。

[wen] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] , [ænd; ənd]

When	they	scrambled	to	their	feet	they	were	glad	to	be	alive	,	and
什么时候	他们	打乱	到	他们的	脚	他们	是	高兴的	到	是	活	,	和

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [-]

for	a	[	66	]
为了	一个	[	-	]

当他们挣扎着站起来时，他们庆幸自己还活着，并且[66]

[fjuː] ['moməns] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

few	moments	they	stood	there	panting	and	wondering	.
很少	时刻	他们	站立	那里	喘息	和	好奇	.

他们站在那里，气喘吁吁，疑惑不解，片刻之后，他们终于明白了。

" [wel] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] , " [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɔːl] !

"	Well	,	of	all	things	!	"	exclaimed	Uncle	Rupert	,	"	that	was	a	terrible	fall	!
"	出色地	,	的	全部	事物	!	"	惊呼	叔叔	鲁珀特	,	"	那	曾是	一个	糟糕的	落下	!

“哎呀，真是没想到！”鲁珀特叔叔惊呼道，“那真是一次可怕的摔倒！”

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ?

I	wonder	where	we	are	now	?
我	想知道	在哪里	我们	是	现在	?

我想知道我们现在身处何方?

[tel] [ˌjuː 'es] , ['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs] .

Tell	us	,	Pietas	.
告诉	我们	,	皮埃塔斯	.

告诉我们，皮埃塔斯。

" ['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [θriː] [maɪlz] .

"	Pietas	said	they	had	fallen	three	miles	.
"	皮埃塔斯	说	他们	有	倒下	三	英里	.

“皮埃塔斯说他们已经坠落了三英里。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['grævəti] ['biːɪŋ] [nɒt][səʊ] [strɒŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ðeɪ]

But	the	force	of	gravity	being	not	so	strong	near	the	center	of	the	earth	they
但	这	力量	的	重力	存在	不是	所以	强的	靠近	这	中心	的	这	地球	他们

[dɪd] [nɒt] [fɔːl] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

did	not	fall	as	fast	as	they	would	have	fallen	near	the	surface	.
做过	不是	落下	作为	快速地	作为	他们	会	有	倒下	靠近	这	表面	.

但由于地球中心附近的重力并不强，所以它们的下落速度没有在地表附近那么快。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɪŋdəm] , [hiː; hi] [sed] ,

They	were	near	his	own	kingdom	,	he	said	,
他们	是	靠近	他的	自己的	王国	,	他	说	,

他说，他们离他的王国很近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtərz]

and	a	walk	of	about	a	hundred	yards	would	bring	them	to	the	alligator's
和	一个	走	的	关于	一个	百	码	会	带来	他们	到	这	鳄鱼的

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

步行大约一百码就能到达鳄鱼的尾巴。

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Do	not	be	afraid	of	the	animal	,	my	dear	people	,	"	he	said	,
"	做	不是	是	害怕的	的	这	动物	,	我的	亲爱的	人们	,	"	他	说	,

“亲爱的人们，不要害怕这种动物，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kænɒt] [hɑːm] [juː; jʊ] .

"	for	he	cannot	harm	you	.
"	为了	他	不能	伤害	你	.

因为他不能伤害你们。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] .

We	shall	find	the	monster	lying	in	the	path	.
我们	将	寻找	这	怪物	说谎	在	这	小路	.

我们将发现那只怪物躺在路上。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [biːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jɑːrdz] ,

We	shall	walk	on	the	beast	for	a	number	of	yards	,
我们	将	走	在	这	兽	为了	一个	数字	的	码	,

我们将骑着这头野兽走上一段距离，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [hɑːm] [ˌjuː 'es][nɔː(r)] [ʃeɪk] [ˌjuː 'es] [ɒf] .

but	he	cannot	harm	us	nor	shake	us	off	.
但	他	不能	伤害	我们	也不	摇	我们	离开	.

但他既不能伤害我们，也不能摆脱我们。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [hed] ,

There	will	be	a	little	danger	when	we	get	to	the	head	,
那里	将要	是	一个	小的	危险	什么时候	我们	得到	到	这	头	,

到达头部时会有些危险。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dʒʌmp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] , [nəʊ] [hɑːm][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə]

but	if	we	jump	from	his	nose	without	falling	,	no	harm	can	come	to
但	如果	我们	跳	从	他的	鼻子	没有	坠落	,	不	伤害	能	来	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

但是，如果我们从他的鼻子上跳下来而不摔下来，就不会受到伤害。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪz]['mɔːrtjuːəs] ,

The	name	of	the	creature	is	Mortuus	,
这	姓名	的	这	生物	是	死亡	,

这种生物的名字叫莫图斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['deɪndʒərəs] ['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [traɪ][tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] .

and	he	is	dangerous	only	to	those	who	try	to	leave	our	kingdom	.
和	他	是	危险的	仅有的	到	那些	WHO	尝试	到	离开	我们的	王国	.

他只对那些试图离开我们王国的人构成危险。

[fjuː] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['dedli] [baɪt] [wen] ['duːɪŋ] [ðæt] .

Few	have	escaped	his	deadly	bite	when	doing	that	.
很少	有	逃脱	他的	致命	咬	什么时候	正在做	那	.

这样做的人中，很少有人能逃脱他致命的咬伤。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [muːv] [ɒn][æt; ət][wʌns] .

But	let	us	move	on	at	once	.
但	让	我们	移动	在	在	一次	.

但我们还是马上继续吧。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] [geɪv] [ðem; ðəm]

"	The	children	did	not	hesitate	to	follow	,	for	Uncle	Rupert	gave	them
"	这	孩子们	做过	不是	犹豫	到	跟随	,	为了	叔叔	鲁珀特	给予	他们

['kɒnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

孩子们毫不犹豫地跟着他，因为鲁珀特叔叔给了他们信心。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [teɪl] , [ðeɪ] [stept] ['laɪtli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [-]
When they came to the great tail , they stepped lightly upon it [67]
什么时候 他们 来了 到 这 伟大的 尾巴 , 他们 步 轻轻 之上 它 [-]

当他们来到大尾巴那里时，他们轻轻地踩了上去[67]

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɒn] [bɔːd] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n]['laɪnə(r)] .
and walked along , as they might have walked on board an ocean liner .
和 步行 沿着 , 作为 他们 可能 有 步行 在 木板 一个 海洋 衬垫 .

他们沿着这条路走着，就像在远洋客轮上行走一样。

" [hɪst] ! " [ɪk'skleɪmd] ['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs] ,
" Hist ! " exclaimed Pietas ,
" 历史 ! " 惊呼 皮埃塔斯 ,

“希斯！”皮埃塔斯惊呼道。

" [let][ˌjuː 'es][ɔːl]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][get] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv]
" let us all gather together and get ready to run and jump off the end of
" 让 我们 全部 收集 一起 和 得到 准备好 到 跑步 和 跳 离开 这 结尾 的
[hɪz; ɪz] [snaʊt] .
his snout .
他的 鼻子 .

“让我们聚集在一起，准备从他的鼻子末端跑过去跳下去。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɜːθ] ['kɪŋdəm] .
This is the beginning of the Middle Earth Kingdom .
这 是 这 开始 的 这 中间 地球 王国 .

这是中土王国的开端。

" ['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [biː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dwɔːf] ,
" Uncle Rupert took little Bee in his arms , and the rest followed the dwarf ,
" 叔叔 鲁珀特 采取 小的 蜜蜂 在 他的 武器 , 和 这 休息 随后 这 矮人 ,

“鲁珀特叔叔抱起小比伊，其他人也跟着这个矮人走了。”

[wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
with Uncle Rupert in the rear .
和 叔叔 鲁珀特 在 这 后部 .

鲁珀特叔叔在后排。

[ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] ,
They walked with some difficulty upon the great head of the alligator ,
他们 步行 和 一些 困难 之上 这 伟大的 头 的 这 鳄鱼 ,

他们艰难地走在鳄鱼巨大的头部上。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kept] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] .
for he kept opening and shutting his jaws .
为了 他 保留 开幕 和 关闭 他的 下颚 .

因为他不停地张合嘴巴。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ˌʌp'hɪl] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
When he opened his mouth , they seemed to be going uphill , and when he
什么时候 他 打开 他的 嘴 , 他们 似乎 到 是 去 上坡 , 和 什么时候 他
[ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,
shut it ,
关闭 它 ,

他张开嘴时，它们似乎在向上移动；他闭上嘴时，

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪdɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] .
they felt as if they were sliding downhill .
他们 毛毡 作为 如果 他们 是 滑动 下坡 .

他们感觉自己好像在滑下山坡。

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] !

How	the	boys	did	enjoy	it	!
如何	这	男孩们	做过	享受	它	!

孩子们玩得可开心了!

[bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜːlz] [faʊnd] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] .

But	the	girls	found	the	road	a	little	rough	.
但	这	女孩们	成立	这	路	一个	小的	粗糙的	.

但女孩们觉得这条路有点崎岖。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][dʒʌmp] [ɒf] ,

When	they	came	to	jump	off	,
什么时候	他们	来了	到	跳	离开	,

当他们准备跳下去的时候，

['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [waɪl] [ðə; ði][dʒɔːz][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] ;

Uncle	Rupert	showed	them	how	to	do	so	while	the	jaws	were	shut	;
叔叔	鲁珀特	显示	他们	如何	到	做	所以	尽管	这	下颚	是	关闭	;

鲁珀特叔叔在下巴闭合的情况下向他们演示了如何做到这一点；

[ðen] [ðə; ði] [fɔːl] [wɒz; wəz]['əʊnli]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [fiːt] , [ˌweər'æz] , [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] ['əʊpən] ,

then	the	fall	was	only	seven	or	eight	feet	,	whereas	,	with	the	mouth	open	,
然后	这	落下	曾是	仅有的	七	或者	八	脚	,	然而	,	和	这	嘴	打开	,

那么，它摔落的高度只有七八英尺；而当嘴巴张开时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

it	would	have	been	at	least	a	hundred	feet	.
它	会	有	到过	在	至少	一个	百	脚	.

至少有100英尺远。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['lændɪd] ['seɪfli] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][rɔː(r)] [laɪk] ['fɪfti] [bʊlz] .

As	soon	as	they	had	all	landed	safely	,	the	monster	began	to	roar	like	fifty	bulls	.
作为	很快	作为	他们	有	全部	登陆	安全	,	这	怪物	开始	到	吼	喜欢	五十	公牛	.

他们全部安全着陆后，那怪物就开始像五十头公牛一样咆哮起来。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

He	must	have	been	disappointed	at	losing	his	supper	.
他	必须	有	到过	失望的	在	输	他的	晚餐	.

他肯定因为没吃到晚饭而感到失望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn]['mɔːrtjuːəs][ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [held] ,

But	the	children	turned	their	backs	on	Mortuus	and	ran	about	a	level	held	,
但	这	孩子们	转向	他们的	背部	在	死亡	和	跑	关于	一个	等级	握住	,

['gæðərɪŋ] [blæk] ['rəʊzɪz] [-]

gathering	black	roses	[	68	]
采集	黑色的	玫瑰	[	-	]

但孩子们背对着莫图斯，在平地上奔跑，采摘黑玫瑰[68]

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['siːnəri] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	gazing	upon	the	strange	scenery	that	lay	before	them	.
和	凝视	之上	这	奇怪的	风景	那	躺	前	他们	.

他们凝视着眼前奇异的景色。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['flaʊəz] .

They	had	never	seen	such	peculiar	flowers	.
他们	有	绝不	已见	这样的	奇特	花朵	.

他们从未见过如此奇特的花朵。

[ɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɒmbə(r)][hjuː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l]

All	natural	things	were	of	a	somber	hue	because	there	was	so	little
全部	自然的	事物	是	的	一个	忧郁	色调	因为	那里	曾是	所以	小的

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

由于阳光稀少，自然界的一切事物都呈现出暗淡的色调。

[bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [saɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)]

But	the	girls	were	pleased	with	the	new	sights	and	the	boys	took	off	their
但	这	女孩们	是	高兴	和	这	新的	景点	和	这	男孩们	采取	离开	他们的

['ʃuːz] [ænd; ənd] ['weid] [ɪn][ðə; ði] [brʊks] ,

shoes	and	waded	in	the	brooks	,
鞋	和	涉水	在	这	布鲁克斯	,

但女孩们对眼前的新景象感到高兴，男孩们则脱掉鞋子，在小溪里嬉戏。

['tʃeɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .

chasing	little	fish	.
追逐	小的	鱼	.

追逐小鱼。

[tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [wɒt]

To	Uncle	Rupert	it	was	no	wonder	that	the	people	would	not	believe	what
到	叔叔	鲁珀特	它	曾是	不	想知道	那	这	人们	会	不是	相信	什么

['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['betə(r)][lænd] ,

Pietas	said	about	the	better	land	,
皮埃塔斯	说	关于	这	更好的	土地	,

鲁珀特叔叔觉得，人们不相信皮埃塔斯所说的关于更美好土地的话，一点也不奇怪。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mɒnstə(r)]['ælɪgeɪtə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]

seeing	that	they	had	to	face	the	monster	alligator	in	their	journey	to	the
看到	那	他们	有	到	脸	这	怪物	鳄鱼	在	他们的	旅行	到	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

因为他们在前往美国的途中不得不面对那条巨大的鳄鱼。

" ['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] , " [ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	Pietas	,	"	said	Uncle	Rupert	,	"	I	do	not	believe	we	shall	be	able	to
"	皮埃塔斯	,	"	说	叔叔	鲁珀特	,	"	我	做	不是	相信	我们	将	是	有能力的	到

[kən'vɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ,

convince	your	people	,
说服	你的	人们	,

“皮埃塔斯，”鲁珀特叔叔说，“我不认为我们能够说服你们的人民。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kʌntri] [ɪz][səʊ]['hɒrəb(ə)l] .

for	the	only	entrance	to	the	upper	country	is	so	horrible	.
为了	这	仅有的	入口	到	这	上	国家	是	所以	可怕	.

通往高地的唯一入口实在太可怕了。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [kɪl] [ɔː(r)][dɪs'eɪb(ə)l][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ,

If	we	could	only	kill	or	disable	the	monster	,
如果	我们	可以	仅有的	杀	或者	禁用	这	怪物	,

如果我们能杀死或制服这个怪物就好了。

[wiː; wi] [mait] [sək'siːd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] . "

we	might	succeed	in	bringing	your	people	out	of	this	place	.	"
我们	可能	成功	在	带来	你的	人们	出去	的	这	地方	.	"

我们或许能成功地把你们的人带出这里。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dwɔːf] ,
" Yes , " replied the dwarf ,
" 是的 , " 回复 这 矮人 ,

“是的，”矮人回答道。

" [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌntri] .
" and besides no one has ever come back to tell about the other country .
" 和 除了 不 一 有 曾经 来 后退 到 告诉 关于 这 其他 国家 .

“而且，从来没有人回来讲述过另一个国家的情况。”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai][həʊp] , [θruː] [jɔː(r); jə(r)][help] ,
I am the first to return from there , and I hope , through your help ,
我 是 这 第一的 到 返回 从 那里 , 和 我 希望 , 通过 你的 帮助 ,

我是第一个从那里回来的人，我希望，在你们的帮助下，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['piːp(ə)l] [bɪˈliːv] [maɪ] [rɪˈpɔːt] .
to be able to make my people believe my report .
到 是 有能力的 到 制作 我的 人们 相信 我的 报告 .

为了让我的人民相信我的报告。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪm] .
As for the monster , I am no longer afraid of him .
作为 为了 这 怪物 , 我 是 不 更长 害怕的 的 他 .

至于那个怪物，我已经不再害怕他了。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] ,
If you and the boys will help me ,
如果 你 和 这 男孩们 将要 帮助 我 ,

如果你和孩子们愿意帮我，

[pəˈhæps] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɑːm]
perhaps we can put out his eyes so that he will not be able to harm
也许 我们 能 放 出去 他的 眼睛 所以 那 他 将要 不是 是 有能力的 到 伤害
['piːp(ə)l] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [-]
people that come to [69]
人们 那 来 到 [-]

或许我们可以挖出他的眼睛，这样他就不能伤害来到[69]的人了。

[hɪm] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ['ʌpwəd] .
him on their journey upward .
他 在 他们的 旅行 向上 .

在他的带领下，他们踏上了向上攀登的旅程。

[ðen] , [tuː] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [step] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Then , too , they can easily step onto his nose when he shuts his mouth ,
然后 , 也 , 他们 能 容易地 步 到 他的 鼻子 什么时候 他 关闭 他的 嘴 ,

而且，当他闭上嘴时，他们很容易就能踩到他的鼻子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['əupənz][ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] [hiː; hi] [wɪl] [lɪft][ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɔːk]
and when he opens it again he will lift them so that they can walk
和 什么时候 他 打开 它 再次 他 将要 举起 他们 所以 那 他们 能 走
[əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['kɑːkəs] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ðeə(r)] [wei] .
along his huge carcass and go on their way .
沿着 他的 巨大的 尸体 和 去 在 他们的 方式 .

当他再次打开它时，他会把它们举起来，让它们沿着他巨大的尸体行走，继续它们的道路。

" [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] ['kɒnfərəns] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːkt] [aʊt] [ə; eɪ][plæn] .
" In a hurried conference , the boys worked out a plan .
" 在 一个 慌忙 会议 , 这 男孩们 工作 出去 一个 计划 .

“男孩们匆忙商议，制定了一个计划。”

[waɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [left] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] , [led][baɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈruːpət] ,

While	the	girls	were	left	playing	in	the	meadow	,	the	boys	,	led	by	Uncle	Rupert	,
尽管	这	女孩们	是	左边	玩耍	在	这	草地	,	这	男孩们	,	引领	经过	叔叔	鲁珀特	,

女孩们留在草地上玩耍，男孩们则在鲁珀特叔叔的带领下，

[ˈkɔːʃəsli] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [bruːt] .

cautiously	approached	the	brute	.
谨慎地	接近	这	蛮力	.

小心翼翼地靠近了那头野兽。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [sʌkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [maʊθ] ,

They	found	it	hard	to	keep	from	being	sucked	into	the	gaping	mouth	,
他们	成立	它	难的	到	保持	从	存在	真烂	进入	这	张开的	嘴	,

他们发现自己很难不被吸入那张大嘴里。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈhəʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ðeɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ðæt] [ˈdeɪndʒə(r)] , [waɪl] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈruːpət]

but	by	holding	fast	to	one	another	they	avoided	that	danger	,	while	Uncle	Rupert
但	经过	保持	快速地	到	一	其他	他们	避免	那	危险	,	尽管	叔叔	鲁珀特

[ˈlɪftɪd] [ˈpaɪətɑːs; piːˈeɪtɑːs] ,

lifted	Pietas	,
抬起	皮埃塔斯	,

但他们紧紧相依，避免了那种危险，而鲁珀特叔叔则举起了皮埃塔斯。

[ɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sɒːd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['taɪni] ['feləʊ] ['ɒntə][ðə; ði] [snaʊt] .

armed	with	his	little	sword	,	and	threw	the	tiny	fellow	onto	the	snout	.
武装	和	他的	小的	剑	,	和	扔	这	微小的	同伴	到	这	鼻子	.

他手持小剑，把小家伙扔到了鼻子上。

[æz; əz][ðə; ði] [biːst] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ,

As	the	beast	opened	his	mouth	,	thinking	that	his	dinner	had	come	,
作为	这	兽	打开	他的	嘴	,	思维	那	他的	晚餐	有	来	,

那野兽张开嘴，以为晚餐来了，

['paɪətɑːs; piːˈeɪtɑːs][slɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

Pietas	slid	down	his	back	out	of	danger	.
皮埃塔斯	滑行	向下	他的	后退	出去	的	危险	.

皮埃塔斯顺着他的背滑了下来，脱离了危险。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][æz; əz][hiː; hi]

The	children	kept	at	a	safe	distance	and	watched	the	little	man	as	he
这	孩子们	保留	在	一个	安全的	距离	和	观看	这	小的	男人	作为	他

[krept] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [left] [aɪ] .

crept	toward	the	creature's	left	eye	.
悄悄地爬	朝向	这	生物的	左边	眼睛	.

孩子们保持着安全距离，看着小个子男人慢慢地向怪物的左眼靠近。

[wen] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [θrʌst] [wɪtʃ] [pʊt] [ðæt] [aɪ] [kwaɪt]

When	near	enough	,	with	his	sword	he	made	a	quick	thrust	which	put	that	eye	quite
什么时候	靠近	足够的	,	和	他的	剑	他	制成	一个	快的	推力	哪个	放	那	眼睛	相当

[aʊt] .

out	.
出去	.

他靠近后，用剑迅速刺了一刀，那只眼睛就被刺瞎了。

[ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [rɔːd] [ɪn][peɪn] ,

The	alligator	roared	in	pain	,
这	鳄鱼	咆哮	在	疼痛	,

鳄鱼痛苦地咆哮着，

[ænd; ənd] [θruː] ['əʊpən][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [æz; əz][tuː; tə] [pɪtʃ] ['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs]['ɪntuː][ðə; ði]

and	**threw**	**open**	**his**	**jaws**	**with**	**such**	**force**	**as**	**to**	**pitch**	**Pietas**	**into**	**the**
和	扔	打开	他的	下颚	和	这样的	力量	作为	到	沥青	皮埃塔斯	进入	这

[eə(r)] ,

air	**,**
空气	,

他猛地张开大嘴，力道之大，竟将皮埃塔斯抛向空中。

[wens] [hiː; hi] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['pɑːti] [ɒv; əv] [bɔɪz] .

whence	**he**	**fell**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**astonished**	**party**	**of**	**boys**	**.**
何处	他	跌倒	在	这	脚	的	这	惊讶	派对	的	男孩们	.

于是他跌倒在了惊愕不已的一群男孩脚下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《笑熊》及其他故事(The laughing bear, and other stories)
第3/5页

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz]['bædli] [hɜːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ]
The **fellow** **was** **badly** **hurt** **,** **and** **they** **had** **to** **carry** **him** **to** **a** **nearby**
这 同伴 曾是 糟糕 伤害 , 和 他们 有 到 携带 他 到 一个 附近
[brʊk] ,
brook **,**
溪 ,

那人伤得很重，他们不得不把他抬到附近的小溪边。

[weə(r)] [ðeɪ] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] .
where **they** **bathed** **his** **bruises** **.**
在哪里 他们 洗澡 他的 瘀伤 .

他们在那里清洗了他的伤痕。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [-]
He **soon** **recovered** **and** **[** **70** **]**
他 很快 恢复 和 [-]

他很快康复了[70]

[bɪ'keɪm] [laɪt] - [hɑːtɪd] [ə'gen] ,
became **light** **-** **hearted** **again** **,**
成为 光 - 心地 再次 ,

又变得轻松愉快起来，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [pʊt] [aʊt] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtərz] [aɪz] .
although **he** **was** **sorry** **that** **he** **had** **not** **put** **out** **both** **of** **the** **alligator's** **eyes** **.**
虽然 他 曾是 对不起 那 他 有 不是 放 出去 两个都 的 这 鳄鱼的 眼睛 .

虽然他很遗憾没有挖出鳄鱼的双眼。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] , " [ɪf] [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][blaɪnd][saɪd] ,
" **But** **,** **"** **said** **Uncle** **Rupert** **,** **"** **if** **we** **approach** **him** **on** **his** **blind** **side** **,**
" 但 , " 说 叔叔 鲁珀特 , " 如果 我们 方法 他 在 他的 瞎的 边 ,

“但是，”鲁珀特叔叔说，“如果我们从他的盲区接近他，

[wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
we **may** **still** **be** **able** **to** **escape** **the** **danger** **.**
我们 可能 仍然 是 有能力的 到 逃脱 这 危险 .

我们或许还能逃脱危险。

" [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [brɔːt] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
" **The** **roaring** **of** **the** **monster** **brought** **the** **girls** **to** **the** **place** **,**
" 这 咆哮 的 这 怪物 带来 这 女孩们 到 这 地方 ,

“怪物的咆哮声把女孩们引到了这里，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [seɪf] ,
and **when** **they** **found** **that** **the** **party** **were** **all** **safe** **,**
和 什么时候 他们 成立 那 这 派对 是 全部 安全的 ,

当他们发现所有人都安全无恙时，

[ðeɪ] [ɑːskt] ['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
they **asked** **Pietas** **to** **take** **them** **to** **see** **his** **people** **.**
他们 问 皮埃塔斯 到 拿 他们 到 看 他的 人们 .

他们请求皮埃塔斯带他们去见他的人民。

['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'kwest] ,
Uncle **Rupert** **and** **the** **boys** **joined** **in** **the** **request** **,**
叔叔 鲁珀特 和 这 男孩们 加入 在 这 要求 ,

鲁珀特叔叔和孩子们也加入了请求的行列。

[ænd; ənd][səʊ]['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs][led][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['fɒləʊd] .

and	so	Pietas	led	the	way	and	they	all	followed	.
和	所以	皮埃塔斯	引领	这	方式	和	他们	全部	随后	.

于是皮埃塔斯带头，其他人都跟随他。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [rəʊd] [ðæt] [led] [θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] .

They	came	to	a	good	road	that	led	through	a	beautiful	country	.
他们	来了	到	一个	好的	路	那	引领	通过	一个	美丽的	国家	.

他们来到一条通往美丽国度的良好道路。

[ðɪs] ['haɪweɪ] [krɒst] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['rɪvə(r)] .

This	highway	crossed	a	very	large	river	.
这	公路	交叉	一个	非常	大的	河	.

这条公路跨越了一条非常大的河流。

['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

Uncle	Rupert	explained	to	the	children	that	this	was	the	source	of	one	of
叔叔	鲁珀特	解释	到	这	孩子们	那	这	曾是	这	来源	的	一	的

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

the	greatest	rivers	of	America	.
这	最	河流	的	美国	.

鲁珀特叔叔向孩子们解释说，这里是美国最伟大的河流之一的源头。

[ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

They	passed	over	the	bridge	and	approached	a	little	village	.
他们	通过了	超过	这	桥	和	接近	一个	小的	村庄	.

他们过了桥，来到一个小村庄前。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪgmiz] , [nɒt] [bɪgə(r)]

As	they	walked	through	the	streets	of	the	town	the	little	pygmies	,	not	bigger
作为	他们	步行	通过	这	街道	的	这	镇	这	小的	俾格米人	,	不是	大

[ðæn; ðən] ['beɪbiz] ,

than	babies	,
比	婴儿	,

他们走在镇上的街道上，这些小矮人，个头比婴儿还小，

[kraɪd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] : " [ðeə(r)] [gəʊ][ðə; ði]['dʒaɪənts] !

cried	after	them	:	"	There	go	the	giants	!
哭	后	他们	:	"	那里	去	这	巨人	!

他冲着他们喊道："巨人走了！"

" [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] ,

"	Their	destination	was	the	Royal	City	,
"	他们的	目的地	曾是	这	皇家	城市	,

他们的目的地是皇家城市，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

which	they	could	see	as	soon	as	they	got	out	of	the	village	.
哪个	他们	可以	看	作为	很快	作为	他们	得到	出去	的	这	村庄	.

他们一出村子就看到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] .

It	was	a	beautiful	sight	.
它	曾是	一个	美丽的	视线	.

景色真美。

[ðeə(r)] ['nesld] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [dʌl] ['ætməsfɪə(r)] ,

There	nestled	the	city	in	the	peculiar	dull	atmosphere	,
那里	依偎	这	城市	在	这	奇特	乏味的	气氛	,

这座城市笼罩在一种奇特的沉闷氛围中。

[ɪts] [spaɪəz] [ænd; ənd] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [pjʊə(r)] [gəʊld] .

its	spires	and	tall	buildings	shining	with	pure	gold	.
它是	尖塔	和	高的	建筑物	灼灼	和	纯的	金子	.

它的尖顶和高楼闪耀着纯金的光芒。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [-]

Before	they	reached	the	city	,	they	were	seen	[	71	]
前	他们	达到	这	城市	,	他们	是	已见	[	-	]

在他们到达城市之前，他们被人看到[71]

[baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [men] .

by	some	of	the	king's	men	.
经过	一些	的	这	国王的	男人	.

被国王的一些手下所为。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [wel] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heit] ['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs] .

They	had	thought	that	the	country	was	well	rid	of	the	hated	Pietas	.
他们	有	想法	那	这	国家	曾是	出色地	摆脱	的	这	憎恨	皮埃塔斯	.

他们原以为这个国家已经彻底摆脱了令人憎恶的皮埃塔斯教团。

[greɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ɪn] ['kʌmpəni]

Great	were	their	surprise	and	disgust	when	they	saw	him	back	and	in	company
伟大的	是	他们的	惊喜	和	厌恶	什么时候	他们	锯	他	后退	和	在	公司

[wɪð] ['dʒaɪənts] .

with	giants	.
和	巨人	.

当他们看到他回来，并且与巨人在一起时，他们感到无比惊讶和厌恶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə]

He	had	told	them	that	he	would	return	some	day	and	prove	to
他	有	讲述	他们	那	他	会	返回	一些	天	和	证明	到

[ðem; ðəm] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .

them	the	truth	of	all	he	had	said	.
他们	这	真相	的	全部	他	有	说	.

他曾告诉他们，他总有一天会回来，向他们证明他所说的一切都是真的。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [duː; də] ?

Here	he	was	,	and	what	were	they	to	do	?
这里	他	曾是	,	和	什么	是	他们	到	做	?

他来了，他们该怎么办?

[ðə; ði] [kɪŋ] ['heɪstɪli] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪz] [men] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð]

The	king	hastily	called	his	wise	men	together	,	and	had	a	few	words	with
这	国王	草草	称为	他的	明智的	男人	一起	,	和	有	一个	很少	字	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

国王急忙召集智者，与他们交谈了几句。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] ['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

They	determined	to	capture	Pietas	if	possible	,	and	to	destroy	the
他们	决定	到	捕获	皮埃塔斯	如果	可能的	,	和	到	破坏	这

['dʒaɪənts] .

giants	.
巨人	.

他们决心尽可能抓住皮埃塔斯，并消灭巨人。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbə(r)]

The	army	was	called	out	and	prepared	to	meet	the	enemy	and	disturber
这	军队	曾是	称为	出去	和	准备	到	见面	这	敌人	和	扰乱者

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

at	the	gate	.
在	这	门	.

军队被召集起来，准备在城门口迎击敌人和扰乱者。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [sə'praɪzd] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] ,

The	children	were	indeed	surprised	,	when	they	arrived	at	the	entrance	,
这	孩子们	是	的确	惊讶	,	什么时候	他们	到达的	在	这	入口	,

孩子们到达入口时，确实感到惊讶。

[tuː; tə] [biː; bi] [met] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['pɪgmiz] ,

to	be	met	by	an	army	of	pigmies	,
到	是	遇见	经过	一个	军队	的	俾格米人	,

将会遇到一群矮人，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [smɔːl] .

although	they	did	not	look	dangerous	for	they	were	so	small	.
虽然	他们	做过	不是	看	危险的	为了	他们	是	所以	小的	.

虽然它们看起来很小，并不危险。

[ðə; ði] ['pɑːti] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm]

The	party	supposed	that	the	army	had	been	sent	out	to	greet	them
这	派对	据称	那	这	军队	有	到过	发送	出去	到	迎接	他们

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [θæŋks] .

and	Uncle	Rupert	had	prepared	in	his	mind	a	long	speech	of	thanks	.
和	叔叔	鲁珀特	有	准备	在	他的	头脑	一个	长的	演讲	的	谢谢	.

一行人以为军队是被派来迎接他们的，而鲁珀特叔叔则在心里准备了一篇长长的感谢演说。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] .

But	things	were	different	from	what	they	imagined	.
但	事物	是	不同的	从	什么	他们	想象	.

但事情的发展与他们想象的截然不同。

[ə; eɪ] [gɑːd] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'bɔːdinits] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm]

A	guard	,	consisting	of	a	captain	and	a	few	subordinates	,	approached	them
一个	警卫	,	由	的	一个	队长	和	一个	很少	下属	,	接近	他们

, [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

,	and	the	captain	,
,	和	这	队长	,

一支由一名队长和几名下属组成的卫兵队伍走近他们，队长说：

['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['paɪətaːs; piː'eɪtɑːs] [sed] :

walking	up	to	Pietas	said	:
步行	向上	到	皮埃塔斯	说	:

走到皮埃塔斯面前说：

" [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wiː; wi] [ə'rest] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

"	In	the	name	of	his	Majesty	we	arrest	you	as	a	disturber	of	the	public
"	在	这	姓名	的	他的	威严	我们	逮捕	你	作为	一个	扰乱者	的	这	民众

['kɒnʃəns] . "

conscience	.	"
良心	.	"

“以国王陛下的名义，我们逮捕你，因为你扰乱了公众良知。”

" [bʌt; bət] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] , " [ðɪs] [mæn] [hæz; həz] [dʌn] [-]

"	But	,	"	said	Uncle	Rupert	,	"	this	man	has	done	[	72	]
"	但	,	"	说	叔叔	鲁珀特	,	"	这	男人	有	完毕	[	-	]

“但是，”鲁珀特叔叔说，“这个人已经做了[72]

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ə'rest] .

nothing	**to**	**deserve**	**arrest**	**.**
没有什么	到	应得	逮捕	.

没有构成逮捕的理由。

[wiː; wi] [brɔːt] [hɪm] ['hɪðə(r)] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [kən'fɜːm] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [təʊld]

We	**brought**	**him**	**hither**	**so**	**that**	**we**	**might**	**confirm**	**the**	**things**	**that**	**he**	**has**	**told**
我们	带来	他	这里	所以	那	我们	可能	确认	这	事物	那	他	有	讲述

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

我们把他带到这里，是为了验证他告诉你们的事情。

[hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [dɪ'stɜːbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['kɒnʃəns] .

He	**is**	**no**	**disturber**	**of**	**the**	**public**	**conscience**	**.**
他	是	不	扰乱者	的	这	民众	良心	.

他并非扰乱公众良知之人。

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['səʊldʒəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)]

"	**But**	**without**	**paying**	**any**	**attention**	**,**	**the**	**soldiers**	**began**	**to**	**march**	**off**	**with**	**their**
"	但	没有	付费	任何	注意力	,	这	士兵	开始	到	行进	离开	和	他们的

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	**.**
囚犯	.

“但是士兵们却毫不在意，带着俘虏走了。”

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [ment] [deθ] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs] .

The	**children**	**knew**	**that**	**this**	**meant**	**death**	**to**	**poor**	**Pietas**	**.**
这	孩子们	知道	那	这	意思是	死亡	到	贫穷的	皮埃塔斯	.

孩子们知道，这意味着可怜的皮埃塔斯将面临死亡。

['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt]

Uncle	**Rupert**	**looked**	**at**	**his**	**companions**	**to**	**see**	**what**	**they**	**wanted**	**to**	**do**	**about**
叔叔	鲁珀特	看起来	在	他的	同伴	到	看	什么	他们	通缉	到	做	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

鲁珀特叔叔看了看他的同伴们，想看看他们打算怎么做。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [fɔː(r)] [ɒv; əv]

He	**had**	**not**	**long**	**to**	**wait**	**,**	**for**	**Tom**	**,**	**who**	**was**	**as**	**big**	**as**	**four**	**of**
他	有	不是	长的	到	等待	,	为了	汤姆	,	WHO	曾是	作为	大的	作为	四	的

[ðə; ðɪ] ['səʊldʒəz] ,

the	**soldiers**	**,**
这	士兵	,

他没等多久，汤姆就来了，汤姆的个头和四个士兵一样大。

[snætʃt] ['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [gɑːd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['əʊvə(r)] .

snatched	**Pietas**	**from**	**the**	**guard**	**and**	**shoved**	**the**	**captain**	**over**	**.**
抢夺	皮埃塔斯	从	这	警卫	和	推搡	这	队长	超过	.

他从卫兵手中抢过皮埃塔斯，把队长推倒在地。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ðɪ] [gɑːd] [fled] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ræn] ['ɑːftə(r)]

Thereupon	**the**	**guard**	**fled**	**,**	**and**	**the**	**captain**	**,**	**scrambling**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**ran**	**after**
于是	这	警卫	逃亡	,	和	这	队长	,	争抢	到	他的	脚	,	跑	后

[hɪz; ɪz] [men] .

his	**men**	**.**
他的	男人	.

于是卫兵逃走了，队长慌忙站起身，追着他的部下跑去。

" [aɪl] [biːt] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [maɪ'self] ! " ['bəʊstɪd] [tɒm] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] .

"	I'll	beat	the	whole	bunch	myself	!	"	boasted	Tom	as	he	rolled	up	his	sleeves	.
"	患病的	打	这	所有的	束	我	!	"	吹嘘	汤姆	作为	他	滚动	向上	他的	袖子	.

“我一个人就能打败他们所有人！”汤姆一边卷起袖子一边吹嘘道。

['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs] [begd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

Pietas	begged	the	Americans	to	return	and	leave	him	to	his	fate	,
皮埃塔斯	乞求	这	美国人	到	返回	和	离开	他	到	他的	命运	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] .

but	they	would	not	.
但	他们	会	不是	.

皮埃塔斯恳求美国人离开，让他自生自灭，但他们不肯。

[ðen] [ðə; ði] ['pɪgmi] ['ɑːmi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

Then	the	pygmy	army	prepared	to	charge	the	little	band	and	take	him	if	they	could	.
然后	这	侏儒	军队	准备	到	收费	这	小的	乐队	和	拿	他	如果	他们	可以	.

然后，矮人军队准备向这支小队伍发起冲锋，如果可能的话，就要抓住他。

" [pliːz] , " [sed] ['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs] , " [let] [ˌem 'iː] [miːt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [weɪ] .

"	Please	,	"	said	Pietas	,	"	let	me	meet	my	people	in	my	own	way	.
"	请	,	"	说	皮埃塔斯	,	"	让	我	见面	我的	人们	在	我的	自己的	方式	.

“请让我用自己的方式与我的人民见面吧。”皮埃塔斯说道。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] . "

I	feel	that	I	am	to	blame	for	bringing	you	here	.	"
我	感觉	那	我	是	到	责备	为了	带来	你	这里	.	"

我觉得是我把你带到这里来的。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] !

"	No	,	you	are	not	!
"	不	,	你	是	不是	!

“不，你不是！”

" [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [wʌn] [breθ] .

"	cried	all	the	children	with	one	breath	.
"	哭	全部	这	孩子们	和	一	气息	.

“孩子们异口同声地喊道。”

" [ɪn'diːd] [nɒt] , " ['ædɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] .

"	Indeed	not	,	"	added	Uncle	Rupert	.
"	的确	不是	,	"	额外	叔叔	鲁珀特	.

“的确不是，”鲁珀特叔叔补充道。

['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

Pietas	smiled	and	then	turned	and	fled	to	the	[	73	]
皮埃塔斯	微笑	和	然后	转向	和	逃亡	到	这	[	-	]

皮埃塔斯笑了笑，然后转身逃往[73]

[ɑːmd] [men] .

armed	men	.
武装	男人	.

武装人员。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [tɒm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [kɔːl] [hɪm] [bæk] .

In	vain	did	Tom	and	others	call	him	back	.
在	徒劳	做过	汤姆	和	其他的	称呼	他	后退	.

汤姆和其他人徒劳地叫他回来。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒtʃt] [æz; əz][hiː; hi]['kwaɪətli] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

The	party	watched	as	he	quietly	gave	himself	up	to	the	law	of	his	people	.
这	派对	观看	作为	他	悄悄	给予	他自己	向上	到	这	法律	的	他的	人们	.

众人看着他默默地服从了自己民族的法律。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [wiːld] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [wɪð] [ðeə(r)] ['kæptɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

The	soldiers	wheeled	and	marched	with	their	captive	to	the	palace	of	the	king
这	士兵	带轮子的	和	行军	和	他们的	俘虏	到	这	宫殿	的	这	国王

.

:

.

士兵们押着俘虏，转身向国王的宫殿进发。

[ə; eɪ][mɒb] ['kwɪkli] ['gæðəd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm] .

A	mob	quickly	gathered	around	the	Americans	and	began	to	threaten	them	.
一个	暴民	迅速地	聚集	大约	这	美国人	和	开始	到	威胁	他们	.

一群暴徒迅速聚集在美国人周围，开始威胁他们。

" [bɪ'weə(r)] , [gʊd] ['piːp(ə)l] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] .

"	Beware	,	good	people	!	"	shouted	Uncle	Rupert	.
"	提防	,	好的	人们	!	"	喊叫	叔叔	鲁珀特	.

“好人们，小心！”鲁珀特叔叔喊道。

" [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [hɜːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][heə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] !

"	Take	care	that	you	do	not	hurt	a	single	hair	of	one	of	these	children	!
"	拿	关心	那	你	做	不是	伤害	一个	单身的	头发	的	一	的	这些	孩子们	!

“务必小心，不要伤到这些孩子一根头发！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːm] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] .

We	are	not	come	to	harm	you	,	but	to	tell	you	a	great	truth	.
我们	是	不是	来	到	伤害	你	,	但	到	告诉	你	一个	伟大的	真相	.

我们并非来伤害你们，而是来告诉你们一个伟大的真理。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] [dʒʌst] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]

There	is	a	fine	country	just	above	your	heads	where	the	sun	shines	all	day	and
那里	是	一个	美好的	国家	只是	多于	你的	头部	在哪里	这	太阳	闪耀	全部	天	和

[ðə; ði] [stɑːz] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

the	stars	come	out	in	the	evening	;
这	明星	来	出去	在	这	晚上	;

在你头顶上方，有一个美丽的国度，那里阳光整日普照，繁星在夜晚闪耀；

[ə; eɪ][lænd] [fʊl] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [brʊks] .

a	land	full	of	trees	and	birds	and	flowers	and	brooks	.
一个	土地	满的	的	树木	和	鸟类	和	花朵	和	布鲁克斯	.

一片充满树木、鸟类、鲜花和溪流的土地。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz][nɒt] ['stʌfi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] , [nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ['gluːmi] [laɪk] [ðɪs] .

The	air	is	not	stuffy	as	it	is	here	,	nor	is	the	place	gloomy	like	this	.
这	空气	是	不是	闷	作为	它	是	这里	,	也不	是	这	地方	阴沉	喜欢	这	.

那里的空气不像这里这样闷热，地方也不像这里这样阴沉。

[ɔːl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['dʒaɪənts][ɪn]['aʊə(r)][lænd] .

All	men	and	women	are	giants	in	our	land	.
全部	男人	和	女性	是	巨人	在	我们的	土地	.

在我们这片土地上，所有男人和女人都是巨人。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kæptʃəd] ['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs] !

Now	you	have	captured	Pietas	!
现在	你	有	捕获	皮埃塔斯	!

现在你已经俘虏了皮埃塔斯！

" [kən'tɪnjuːd] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] .

"	continued	Uncle	Rupert	,	coming	to	the	business	in	hand	.
"	持续	叔叔	鲁珀特	,	未来	到	这	商业	在	手	.

“鲁珀特叔叔继续说道，谈起了手头的事情。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [let] [hɪm][gəʊ] ,

"	I	tell	you	that	,	if	you	do	not	let	him	go	,
"	我	告诉	你	那	,	如果	你	做	不是	让	他	去	,

我告诉你，如果你不放他走，

[wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [ðɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['friːdəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] ,

we	will	fight	this	day	for	his	freedom	;	and	if	we	lose	,
我们	将要	斗争	这	天	为了	他的	自由	;	和	如果	我们	失去	,

今天我们将为他的自由而战；如果我们失败了，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðæt] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['kwɪkli] [send] [men] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl]

be	it	known	that	our	people	will	quickly	send	men	to	destroy	your	whole
是	它	已知	那	我们的	人们	将要	迅速地	发送	男人	到	破坏	你的	所有的

['neɪʃ(ə)n] !

nation	!
国家	!

须知，我方人民将迅速派兵摧毁你们整个国家！

" [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pɑːti] , ['ʌŋk(ə)l] ['ruːpərts] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd]

"	To	the	surprise	of	the	American	party	,	Uncle	Rupert's	remarks	were	greeted
"	到	这	惊喜	的	这	美国人	派对	,	叔叔	鲁珀特的	评论	是	问候

[wɪð] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] .

with	cheers	of	approval	.
和	干杯	的	赞同	.

令美国方面感到惊讶的是，鲁珀特叔叔的讲话赢得了热烈的掌声。

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][fəʊks] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['strendʒər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)][hændz] .

The	multitude	of	little	folks	gathered	about	the	strangers	and	shook	their	hands	.
这	民众	的	小的	各位	聚集	关于	这	陌生人	和	摇晃	他们的	双手	.

一大群小人物围拢在陌生人周围，和他们握手。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] . [-]

At	last	they	believed	the	story	of	the	other	world	.	[	74	]
在	最后的	他们	相信	这	故事	的	这	其他	世界	.	[	-	]

最后，他们相信了另一个世界的故事。[74]

['meni] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['trævələz] .

Many	wished	to	go	to	America	with	the	returning	travelers	.
许多	希望	到	去	到	美国	和	这	返回	旅行者	.

许多人希望和返程的旅客一起去美国。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] [led][ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Then	Uncle	Rupert	led	the	whole	crowd	to	the	palace	of	the	king	,
然后	叔叔	鲁珀特	引领	这	所有的	人群	到	这	宫殿	的	这	国王	,

然后鲁珀特叔叔带领众人前往国王的宫殿。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [pɔː(r); pʊə(r)]['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs] .

hoping	to	rescue	poor	Pietas	.
希望	到	救援	贫穷的	皮埃塔斯	.

希望能救出可怜的皮埃塔斯。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [θrəʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['plætfɔːm] , [waɪl]

When	they	got	there	,	the	king	was	throned	on	a	high	platform	,	while
什么时候	他们	得到	那里	,	这	国王	曾是	登基	在	一个	高的	平台	,	尽管

['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs] , [ɪn] [tʃeɪnz] ,

Pietas	,	in	chains	,
皮埃塔斯	,	在	链条	,

他们到达那里时，国王端坐在高台上，而皮埃塔斯则被锁链束缚着。

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['səʊldʒəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [rest] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

stood	**before**	**him**	**,**	**the**	**king's**	**soldiers**	**standing**	**at**	**rest**	**and**	**looking**	**on**	**.**
站立	前	他	,	这	国王的	士兵	常设	在	休息	和	寻找	在	.

国王的士兵们站在他面前，静静地站着，注视着他。

['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]

Uncle	**Rupert**	**made**	**his**	**way**	**through**	**the**	**crowd**	**of**	**people**	**and**	**reached**	**the**
叔叔	鲁珀特	制成	他的	方式	通过	这	人群	的	人们	和	达到	这

['plætfɔːm] .

platform	**.**
平台	.

鲁珀特叔叔穿过人群，到达了站台。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['liːdəz] [ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

There	**he**	**turned**	**to**	**the**	**soldiers**	**and**	**leaders**	**and**	**appealed**	**to**	**them**
那里	他	转向	到	这	士兵	和	领导人	和	上诉	到	他们

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] .

for	**the**	**life**	**of**	**his**	**little**	**friend**	**.**
为了	这	生活	的	他的	小的	朋友	.

在那里，他转向士兵和指挥官，恳求他们饶恕他那位小朋友的性命。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'rəʊz] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] : " [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [greɪt] ['dʒaɪənt] ? "

The	**king**	**arose**	**with**	**fear**	**and**	**asked**	**:**	**"**	**Who**	**art**	**thou**	**,**	**great**	**giant**	**?**	**"**
这	国王	出现	和	害怕	和	问	:	"	WHO	艺术	你	,	伟大的	巨大的	?	"

国王惊恐地站起身来，问道："你是谁，巨人？"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ruːpət] ['rændl] , [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ! "

"	**I**	**am**	**Rupert**	**Randall**	**,**	**a**	**citizen**	**of**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**	**!**	**"**
"	我	是	鲁珀特	兰德尔	,	一个	公民	的	这	团结的	各州	的	美国	!	"

"我是鲁珀特·兰德尔，美国公民！"

" [duː; də] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kʌntri] , [sɜː(r)] , [æz; əz] [ðɪs] ['ɪmpjədənt] ['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs]

"	**Do**	**you**	**speak**	**of**	**the**	**Upper**	**Country**	**,**	**sir**	**,**	**as**	**this**	**impudent**	**Pietas**
"	做	你	说话	的	这	上	国家	,	先生	,	作为	这	厚颜无耻	皮埃塔斯

[hæz; həz] [dʌn] ? "

has	**done**	**?**	**"**
有	完毕	?	"

"先生，您说的'上层国家'，也像这个厚颜无耻的皮埃塔斯人一样吗？"

" [aɪ] [duː; də] , [əʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .

"	**I**	**do**	**,**	**O**	**King**	**,**	**and**	**I**	**wish**	**that**	**I**	**could**	**persuade**	**you**	**of**	**the**	**truth**	**.**
"	我	做	,	哦	国王	,	和	我	希望	那	我	可以	说服	你	的	这	真相	.

"我的确如此，陛下，我多么希望我能说服您相信真相。"

['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs] [ɪz] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ,

Pietas	**is**	**an**	**honorable**	**man**	**and**	**has**	**tried**	**to**	**help**	**your**	**people**	**,**
皮埃塔斯	是	一个	光荣的	男人	和	有	尝试	到	帮助	你的	人们	,

皮埃塔斯是个正直的人，他一直努力帮助你们的人民。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] !

but	**you**	**would**	**not**	**let**	**him**	**!**
但	你	会	不是	让	他	!

但你不会让他这么做的！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [friː]

"	**The**	**king**	**wrung**	**his**	**hands**	**and**	**exclaimed**	**:**	**"**	**I**	**am**	**determined**	**to**	**free**
"	这	国王	拧干	他的	双手	和	惊呼	:	"	我	是	决定	到	自由的

['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs] [naʊ] .

Pietas	**now**	**.**
皮埃塔斯	现在	.

国王搓着手，喊道："我决心现在就释放皮埃塔斯。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] , [ænd; ənd][fɪə(r)][ai] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'dʌn] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][set]

I	am	puzzled	beyond	words	,	and	fear	I	may	be	undone	;	but	I	shall	set
我	是	困惑	超过	字	,	和	害怕	我	可能	是	未完成	;	但	我	将	放

['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs] [friː] . " [-]

Pietas	free	.	"	[	75	]
皮埃塔斯	自由的	.	"	[	-	]

我百思不得其解，恐怕自己会遭殃；但我必将释放皮埃塔斯。[75]

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['ʃaʊtɪd] : " [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɒstə] !

But	the	soldiers	shouted	:	"	Away	with	the	imposter	!
但	这	士兵	喊叫	:	"	离开	和	这	冒名顶替者	!

但士兵们却喊道："赶走冒名顶替者！"

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

He	has	declared	against	the	army	.
他	有	声明	反对	这	军队	.

他已公开反对军队。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

He	is	no	friend	of	the	king	.
他	是	不	朋友	的	这	国王	.

他并非国王的朋友。

[bɪ'saɪdz] , [ðiːz] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [in'sʌlt] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] !

Besides	,	these	Americans	have	insulted	and	abused	our	captain	!
除了	,	这些	美国人	有	受辱	和	受虐	我们的	队长	!

此外，这些美国人还侮辱和虐待了我们的船长！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ɒn] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf]

"	The	king	tried	to	appease	the	multitude	but	they	kept	on	crying	for	the	life
"	这	国王	尝试	到	安抚	这	民众	但	他们	保留	在	哭泣	为了	这	生活

[ɒv; əv]['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs] .

of	Pietas	.
的	皮埃塔斯	.

国王试图安抚民众，但他们仍然哭喊着要保住皮埃塔斯的性命。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [spiːk] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] .

No	one	could	speak	,	no	one	could	hear	,	because	of	the	screaming	.
不	一	可以	说话	,	不	一	可以	听到	,	因为	的	这	尖叫	.

因为尖叫声太大，没有人能说话，也没有人能听见。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kɪŋ] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [liːv] ,

At	last	the	poor	king	motioned	to	the	people	to	leave	,
在	最后的	这	贫穷的	国王	示意	到	这	人们	到	离开	,

最后，可怜的国王示意民众离开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] [tʊk] ['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɪm] [ə'weɪ] .

and	the	soldiers	took	Pietas	and	marched	him	away	.
和	这	士兵	采取	皮埃塔斯	和	行军	他	离开	.

士兵们带走了皮埃塔斯。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

The	Americans	followed	at	a	little	distance	,	watching	for	an	opportunity	to
这	美国人	随后	在	一个	小的	距离	,	观看	为了	一个	机会	到

['reskjuː][ðeə(r)] [frend] ,

rescue	their	friend	,
救援	他们的	朋友	,

美国人跟在不远处，伺机营救他们的朋友。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌɪntəˈfɪə(r)] , [ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd] [baʊnd] ['paɪətɑːs; piːˈeɪtɑːs][tuː; tə][ə; eɪ]

but	before	they	could	interfere	,	the	soldiers	had	bound	Pietas	to	a
但	前	他们	可以	干扰	,	这	士兵	有	边界	皮埃塔斯	到	一个

[triː] .

tree	.
树	.

但还没等他们干预，士兵们就把皮埃塔斯绑在了树上。

['sʌd(ə)nli] [tɒm] [ænd; ənd] [mædʒ] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [strʌk] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

Suddenly	Tom	and	Madge	rushed	through	the	crowd	and	struck	right	and	left	,
突然	汤姆	和	玛吉	匆忙	通过	这	人群	和	击	正确的	和	左边	,

突然，汤姆和玛吉冲进人群，左右开弓，展开猛攻。

['nɒkɪŋ] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['sɪtəznz] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)][mæd] [rʌʃ] [tuː; tə] [pʊl] [ðeə(r)] [frend] [frɒm; frəm]

knocking	soldiers	and	citizens	down	in	their	mad	rush	to	pull	their	friend	from
敲门	士兵	和	公民	向下	在	他们的	疯狂的	匆忙	到	拉	他们的	朋友	从

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

在疯狂地冲向树上救朋友的过程中，士兵和市民都被撞倒在地。

['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['liːdəz] .

Uncle	Rupert	,	with	the	rest	of	the	children	,	followed	the	brave	little	leaders	.
叔叔	鲁珀特	,	和	这	休息	的	这	孩子们	,	随后	这	勇敢的	小的	领导人	.

鲁珀特叔叔和其他孩子一起，跟随勇敢的小领袖们前进。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðə; ði] [ɹ'ɛskjuːəz] [hæd; həd]['paɪətɑːs; piːˈeɪtɑːs] [ˌʌn'baʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] .

In	a	few	moments	the	rescuers	had	Pietas	unbound	and	in	their	arms	.
在	一个	很少	时刻	这	救援人员	有	皮埃塔斯	无界	和	在	他们的	武器	.

救援人员很快就解开了皮埃塔斯的束缚，并将他抱在怀里。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ʌn'kɒnʃəs] [frɒm; frəm] [fraɪt] [ænd; ənd] [rʌf] ['juːsɪdʒ] .

The	poor	fellow	was	all	but	unconscious	from	fright	and	rough	usage	.
这	贫穷的	同伴	曾是	全部	但	无意识	从	惊吓	和	粗糙的	用法	.

可怜的家伙吓得几乎昏迷过去，又被粗暴对待。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [fled] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənts][æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [ðeə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [ə'weɪ] .

The	soldiers	fled	before	the	giants	as	they	carried	their	dear	little	friend	away	.
这	士兵	逃亡	前	这	巨人	作为	他们	携带	他们的	亲爱的	小的	朋友	离开	.

士兵们眼睁睁地看着巨人掳走他们心爱的小伙伴，仓皇逃窜。

['paɪətɑːs; piːˈeɪtɑːs] [rɪˈvaɪvd] , [sæt][ʌp] , [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Pietas	revived	,	sat	up	,	called	all	the	people	to	his	side	,
皮埃塔斯	复活	,	卫星	向上	,	称为	全部	这	人们	到	他的	边	,

皮埃塔斯苏醒过来，坐了起来，把所有人都叫到他身边。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]

and	told	them	he	was	glad	that	they	had	[	76	]
和	讲述	他们	他	曾是	高兴的	那	他们	有	[	-	]

并告诉他们，他很高兴他们有[76]

['triːtɪd] [hɪm][səʊ] .

treated	him	so	.
治疗	他	所以	.

她就是这样对待他的。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [ɪkˈspleɪnd] [hiː; hi] , " [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['riːəli] [hɜːt] [ˌem 'iː] ,

"	For	,	"	explained	he	,	"	they	have	not	really	hurt	me	,
"	为了	,	"	解释	他	,	"	他们	有	不是	真的	伤害	我	,

“因为，”他解释说，“他们并没有真正伤害我。”

[ænd; ənd][ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] .

and	I	rejoice	to	suffer	in	witnessing	to	the	truth	.
和	我	麾	到	遭受	在	见证	到	这	真相	.

我乐意为见证真理而受苦。

" [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hɪ]['spəʊkən][ðæn; ðən] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]

"	No	sooner	had	he	spoken	than	many	poor	people	came	to	him	and
"	不	很快	有	他	说	比	许多	贫穷的	人们	来了	到	他	和

[begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

begged	to	be	allowed	to	go	with	him	.
乞求	到	是	允许	到	去	和	他	.

“他话音刚落，许多穷人就来到他面前，恳求他允许他们跟他一起走。”

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][ðə; ðɪ] [gʊd] [njuːz] .

He	told	them	to	remain	and	tell	all	the	others	the	good	news	.
他	讲述	他们	到	保持	和	告诉	全部	这	其他的	这	好的	消息	.

他让他们留下来，把这个好消息告诉其他人。

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θruː] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	When	you	are	through	doing	your	duty	,	then	I	will	come	for	you	.
"	什么时候	你	是	通过	正在做	你的	责任	,	然后	我	将要	来	为了	你	.

“当你完成你的职责后，我就会来找你。”

['miːnwaɪl] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [wɪð] [maɪ] [frendz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['kʌntri] .

Meanwhile	,	I	am	going	with	my	friends	to	the	Upper	Country	.
同时	,	我	是	去	和	我的	朋友们	到	这	上	国家	.

与此同时，我将和朋友们一起去北部地区。

" [wɪð] ['sɒrəʊ] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] ,

"	With	sorrow	he	bade	them	good	-	by	,
"	和	悲哀	他	巴德	他们	好的	-	经过	,

他悲伤地向他们告别，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['pɑːti] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ðɪ][rəʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt]

and	with	the	American	party	he	turned	and	walked	the	road	to	the	great
和	和	这	美国人	派对	他	转向	和	步行	这	路	到	这	伟大的

['ælɪgeɪtə(r)] .

alligator	.
鳄鱼	.

他和美国一行人转身，沿着通往大鳄鱼的路走去。

[æt; ət][fɜːst] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɒnstə(r)] ,

At	first	,	the	children	were	afraid	of	the	monster	,
在	第一的	,	这	孩子们	是	害怕的	的	这	怪物	,

起初，孩子们都很害怕这个怪物。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] ['kɔːʃəsli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][blaɪnd][saɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	soon	they	cautiously	approached	him	on	his	blind	side	,	without	attracting	his
但	很快	他们	谨慎地	接近	他	在	他的	瞎的	边	,	没有	吸引	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

但很快，他们小心翼翼地从他的盲区接近他，没有引起他的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ]

It	was	not	difficult	for	them	to	spring	upon	his	head	;	but	when	they
它	曾是	不是	难的	为了	他们	到	春天	之上	他的	头	;	但	什么时候	他们

[hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,

had	done	so	,
有	完毕	所以	,

他们很容易就扑到他头上；但当他们这样做之后，

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ]

the	monster	opened	his	mouth	and	threw	them	into	the	air	and	they
这	怪物	打开	他的	嘴	和	扔	他们	进入	这	空气	和	他们

[rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

rolled	down	his	nose	.
滚动	向下	他的	鼻子	.

怪物张开嘴，把它们抛向空中，它们顺着他的鼻子滚了下去。

" [əʊ] ! [əʊ] !

"	Oh	!	Oh	!
"	哦	!	哦	!

“哦！哦！

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	they	shouted	.
"	他们	喊叫	.

他们喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ɔːl]

It	took	them	a	few	minutes	to	realize	that	they	had	been	in	the	park	all
它	采取	他们	一个	很少	分钟	到	意识到	那	他们	有	到过	在	这	公园	全部

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] [hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɔːri] .

the	time	and	that	Uncle	Rupert	had	been	telling	them	a	story	.
这	时间	和	那	叔叔	鲁珀特	有	到过	讲述	他们	一个	故事	.

他们过了好一会儿才意识到，他们一直都在公园里，鲁珀特叔叔一直在给他们讲故事。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [weə(r)] [ɪz]['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs] ? " [ɑːskt] [mædʒ] .

"	Oh	,	Uncle	,	where	is	Pietas	?	"	asked	Madge	.
"	哦	,	叔叔	,	在哪里	是	皮埃塔斯	?	"	问	玛吉	.

“哦，叔叔，皮埃塔斯在哪里？”玛吉问道。

" ['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːpət] , " [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Pietas	,	"	replied	Uncle	Rupert	,	"	is	not	here	,	he	has	returned	to	his
"	皮埃塔斯	,	"	回复	叔叔	鲁珀特	,	"	是	不是	这里	,	他	有	返回	到	他的

[əʊn] ['kʌntri] [tuː; tə] [tel] [-]

own	country	to	tell	[	77	]
自己的	国家	到	告诉	[	-	]

“皮埃塔斯，”鲁珀特叔叔回答说，“不在这里，他已经回到自己的国家去讲述[77]

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] .

his	people	more	about	his	new	home	.
他的	人们	更多的	关于	他的	新的	家	.

他的人民更多地了解他的新家。

[hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə] [liːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][sʌm; səm] [deɪ] .

He	expects	to	lead	all	his	people	here	some	day	.
他	预期	到	带领	全部	他的	人们	这里	一些	天	.

他希望有朝一日能带领他的所有族人来到这里。

" [aɪ][hæv; həv] [priːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɜːmən] , [maɪ] [dɪəz] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ]

"	I	have	preached	you	a	long	sermon	,	my	dears	,	and	I	do	hope	that	you
"	我	有	布道	你	一个	长的	讲道	,	我的	亲爱的们	,	和	我	做	希望	那	你

[ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

understood	it	.
理解	它	.

“亲爱的孩子们，我给大家讲了一大堆道理，希望你们都听懂了。”

['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz]

Pietas	**represented**	**the**	**Master**	**who**	**was**	**killed**	**but**	**was**	**revived**	**by**	**his**
皮埃塔斯	代表	这	掌握	WHO	曾是	被杀	但	曾是	复活	经过	他的

['fɑːðə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [ɒn] ['iːstə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hev(ə)n]

Father	**to**	**return**	**again**	**on**	**Easter**	**to**	**tell**	**his**	**own**	**country**	**of**	**the**	**beautiful**	**heaven**
父亲	到	返回	再次	在	复活节	到	告诉	他的	自己的	国家	的	这	美丽的	天堂

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	**how**	**to**	**live**	**so**	**as**	**to**	**be**	**worthy**	**of**	**it**	**.**	**"**
和	如何	到	居住	所以	作为	到	是	值得	的	它	.	"

皮埃塔斯象征着那位被杀害但被天父复活的大师，他将在复活节再次降临，向他的祖国讲述美丽的天堂以及如何生活才能配得上天堂。

" [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] ! " [kraɪd] [mædʒ] .

"	**Do**	**tell**	**us**	**another**	**story**	**!**	**"**	**cried**	**Madge**	**.**
"	做	告诉	我们	其他	故事	!	"	哭	玛吉	.

“再给我们讲个故事吧！”玛吉喊道。

" [wiː; wi][dɪd][səʊ][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [wʌn] .

"	**We**	**did**	**so**	**enjoy**	**that**	**one**	**.**
"	我们	做过	所以	享受	那	一	.

我们非常喜欢那部电影。

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] [wɜːld]

Why	**,**	**I**	**thought**	**that**	**I**	**was**	**in**	**the**	**land**	**of**	**the**	**Under**	**World**
为什么	,	我	想法	那	我	曾是	在	这	土地	的	这	在下面	世界

为什么？我还以为我身处冥界呢。

[ænd; ənd][aɪ] ['pɪtɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [ðeə(r)] . "

and	**I**	**pitied**	**the**	**poor**	**creatures**	**there**	**.**	**"**
和	我	可怜的	这	贫穷的	生物	那里	.	"

我怜悯那里的可怜生灵。

" [səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [duː; də][ðə; ði] [seɪnts] ['pɪti] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;

"	**So**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**do**	**the**	**saints**	**pity**	**us**	**in**	**this**	**world**	**;**
"	所以	,	我的	亲爱的	,	做	这	圣徒	遗憾	我们	在	这	世界	;

“所以，我亲爱的，圣人们会怜悯我们这些生活在这个世界上的人吗？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	**they**	**are**	**hoping**	**that**	**we**	**will**	**be**	**good**	**,**	**so**	**that**	**we**	**may**	**reach**	**the**
和	他们	是	希望	那	我们	将要	是	好的	,	所以	那	我们	可能	抵达	这

['ʌpə(r)] [wɜːld] .

Upper	**World**	**.**
上	世界	.

他们希望我们行善，以便我们能够升入上界。

" [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][dʒʌmp] [ɒf] [ðə; ði] [klɪf] ? "

"	**Now**	**what**	**do**	**you**	**say**	**—**	**shall**	**I**	**jump**	**off**	**the**	**cliff**	**?**	**"**
"	现在	什么	做	你	说	—	将	我	跳	离开	这	悬崖	?	"

“现在你怎么说——我要不要跳下悬崖？”

" [nəʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不！

" [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] . [-]

"	**they**	**all**	**shouted**	**.**	**[**	**78**	**]**
"	他们	全部	喊叫	.	[	-	]

“他们都喊叫起来。[78]

[ðə; ði] [blæk] [hʌs]
THE **BLACK** **HUS**
这 黑色的 休斯

黑屋

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [hʌs] [wʊd] [teɪk] [æz; əz] ['meni] [j'iəz] [æz; əz]
To **tell** **the** **complete** **story** **of** **the** **Black** **Hus** **would** **take** **as** **many** **years** **as**
到 告诉 这 完全的 故事 的 这 黑色的 胡斯 会 拿 作为 许多 年 作为
['sɪvəlaɪzd] [mæn] [hæz; həz] [biːn] [ɒn] [ɜːθ] .
civilized **man** **has** **been** **on** **earth** **.**
文明 男人 有 到过 在 地球 .

要完整讲述黑胡斯的故事，所需的时间将与文明人类在地球上存在的时间一样长。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [steɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] [ɪz] ['skeəsli] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt]
The **largest** **state** **in** **the** **Union** **is** **scarcely** **big** **enough** **to** **contain** **the** **books** **that**
这 最大 状态 在 这 联盟 是 几乎 大的 足够的 到 包含 这 图书 那
[kʊd; kəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['mɒnstə(r)] .
could **be** **written** **about** **the** **terrible** **monster** **.**
可以 是 书面 关于 这 糟糕的 怪物 .

美国最大的州也几乎不够大，装不下所有关于这个可怕怪物的书籍。

['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [hʌs] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] ,
Even **today** **there** **is** **a** **Hus** **in** **every** **country** **,**
甚至 今天 那里 是 一个 胡斯 在 每一个 国家 ,

即使在今天，每个国家仍然有胡斯（Hus，指美国著名汽车制造商）。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [hʌs] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [griːs] ['meni] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
but **this** **particular** **Hus** **lived** **in** **Greece** **many** **hundred** **years** **ago** **.**
但 这 特别的 胡斯 居住地 在 希腊 许多 百 年 前 .

但这位胡斯生活在几百年前的希腊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːbruː] - ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
It **was** **related** **to** **the** **Hebrew** **Chazir** **spoken** **of** **in** **the** **Bible** **.**
它 曾是 有关的 到 这 希伯来语 - 说 的 在 这 圣经 .

它与圣经中提到的希伯来语“哈齐尔”（Chazir）有关。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] - [ðæt] [ə'tækt] ['nəʊə] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ɪn] [hɪz; ɪz]
You **remember** **the** **Chazir** **that** **attacked** **Noah** **when** **he** **was** **making** **merry** **in** **his**
你 记住 这 - 那 遭到攻击 诺亚 什么时候 他 曾是 制作 欢乐 在 他的
[tent] .
tent **.**
帐篷 .

你还记得那个袭击诺亚的哈齐尔吗？当时诺亚正在帐篷里玩乐。

['nəʊə] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [waɪn] , [wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [biːst] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm]
Noah **was** **drinking** **some** **good** **wine** **,** **when** **all** **at** **once** **the** **beast** **rushed** **upon** **him**
诺亚 曾是 喝 一些 好的 葡萄酒 , 什么时候 全部 在 一次 这 兽 匆忙 之上 他
,
,
,

诺亚正在享用美酒，突然，那野兽向他扑来。

[tɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] .
tore **his** **clothing** **and** **seized** **him** **by** **the** **throat** **.**
撕裂 他的 衣服 和 查获 他 经过 这 喉 .

他撕破了他的衣服，掐住了他的喉咙。

[wen] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ['laɪɪŋ] ['neɪkɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent]

When	his	sons	came	to	his	rescue	,	they	found	their	father	lying	naked	in	his	tent
什么时候	他的	儿子们	来了	到	他的	救援	,	他们	成立	他们的	父亲	说谎	裸	在	他的	帐篷

,

,

,

他的儿子们赶来营救他时，发现父亲赤身裸体地躺在帐篷里。

[ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] - ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

in	a	helpless	condition	,	and	the	dreadful	Chazir	standing	over	him	.
在	一个	无助	状况	,	和	这	可怕	-	常设	超过	他	.

他处于无助的状态，可怕的哈齐尔站在他上方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [biːst] [sɔː] [ðə; ði] ['stɔːlwət] [sʌnz] , [hiː; hi] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

As	soon	as	the	beast	saw	the	stalwart	sons	,	he	fled	into	the	night	.
作为	很快	作为	这	兽	锯	这	坚定的	儿子们	,	他	逃亡	进入	这	夜晚	.

野兽一见到这两个强壮的儿子，就逃进了夜色中。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hæm] [huː] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kən'dɪʃn] ,

You	remember	that	it	was	Ham	who	laughed	at	his	father's	condition	,
你	记住	那	它	曾是	火腿	WHO	笑了	在	他的	父亲的	状况	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [-]

because	he	had	not	seen	[	79	]
因为	他	有	不是	已见	[	-	]

你还记得是含嘲笑他父亲的病情吗？因为他没有见过[79]

[ðə; ði] - , [bʌt; bət]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fuːlɪʃ] [kən'dɪʃn] .

the	Chazir	,	but	only	his	father's	foolish	condition	.
这	-	,	但	仅有的	他的	父亲的	愚蠢	状况	.

哈齐尔，但只是他父亲的愚蠢处境。

[hæmz] [tuː] ['brʌðəz] , [ʃem] [ænd; ənd] ['dʒeɪfeθ] ,

Ham's	two	brothers	,	Shem	and	Japheth	,
火腿	二	兄弟	,	闪	和	雅弗	,

含的两个兄弟，闪和雅弗，

['kʌvəd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] [weɪ] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)] .

covered	their	father	with	a	sheepskin	blanket	and	went	their	way	much	wiser	.
涵盖	他们的	父亲	和	一个	羊皮	毯子	和	去	他们的	方式	很多	更明智	.

他们用羊皮毯盖住父亲，然后带着更明智的心智离开了。

['pɑːsɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [griːs] , [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ðeə(r)] [huː] [hæd; həd] ['meni] [sʌnz]

Passing	now	to	Greece	,	we	read	of	a	nobleman	there	who	had	many	sons
通过	现在	到	希腊	,	我们	读	的	一个	贵族	那里	WHO	有	许多	儿子们

[ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .

and	daughters	.
和	女儿们	.

现在让我们把目光转向希腊，我们读到那里有一位贵族，他有很多儿女。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

The	eldest	son	,	who	was	the	apple	of	his	eye	,
这	长子	儿子	,	WHO	曾是	这	苹果	的	他的	眼睛	,

长子是他的掌上明珠，

[hiː; hi] [kɔːld] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['ɒnɪst] ['feləʊ] .

he	called	Egkartes	because	he	was	a	good	,	honest	fellow	.
他	称为	-	因为	他	曾是	一个	好的	,	诚实的	同伴	.

他之所以给埃格卡特斯打电话，是因为他是一个善良、诚实的人。

" - , " [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sed] [wʌn] [deɪ] ,

"	Egkartes	,	"	the	father	said	one	day	,
"	-	,	"	这	父亲	说	一	天	,

“埃格卡特斯，”父亲有一天说道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][nekst]['lɪtə(r)][ɒv; əv][pɪgz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .

"	I	am	going	to	give	you	the	next	litter	of	pigs	born	on	the	farm	.
"	我	是	去	到	给	你	这	下一个	垃圾	的	猪	出生	在	这	农场	.

“我会把农场里新出生的一窝小猪送给你。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['ɒfə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɔːtʃuːn] .

"	This	was	a	fine	offer	,	for	it	meant	the	beginning	of	the	boy's	fortune	.
"	这	曾是	一个	美好的	提供	,	为了	它	意思是	这	开始	的	这	男孩们	财富	.

“这是一份很好的提议，因为它意味着这个男孩财富的开始。”

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ['lɪt(ə)l] [pɪgz][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .

Not	long	after	this	there	was	a	family	of	thirteen	little	pigs	on	the	farm	.
不是	长的	后	这	那里	曾是	一个	家庭	的	十三	小的	猪	在	这	农场	.

不久之后，农场里就出现了十三只小猪。

[twelv] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi][pɪgz][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [waɪt] , [bʌt; bət][wʌn]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [skɪn][wɒz; wəz]

Twelve	of	the	baby	pigs	were	perfectly	white	,	but	one	little	fellow's	skin	was
十二	的	这	婴儿	猪	是	完美	白色的	,	但	一	小的	同伴们	皮肤	曾是

[blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] ,

black	as	pitch	,
黑色的	作为	沥青	,

十二只小猪仔全身雪白，但其中一只小家伙的皮肤却黑得像沥青一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [æz; əz][lɪv; laɪv] [kəʊl] .

and	his	eyes	were	red	as	live	coals	.
和	他的	眼睛	是	红色的	作为	居住	煤炭	.

他的眼睛通红，像燃烧的煤炭一样。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

Almost	as	soon	as	he	was	born	he	began	to	show	a	savage	disposition	.
几乎	作为	很快	作为	他	曾是	出生	他	开始	到	展示	一个	野蛮的	处置	.

他几乎一出生就表现出野蛮的性情。

[ðə; ði] [blæk] ['feləʊ] [suːn] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

The	black	fellow	soon	awakened	the	curiosity	of	the	neighborhood	.
这	黑色的	同伴	很快	觉醒	这	好奇心	的	这	邻里	.

这个黑人很快就引起了附近居民的好奇。

[nəʊ][pɪg] [laɪk] [hɪm] ['eniweə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

No	pig	like	him	anywhere	to	be	seen	.
不	猪	喜欢	他	任何地方	到	是	已见	.

哪儿也找不到像他这样的猪。

[hiː; hi] [gruː] [twaɪs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] ['deɪli] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['sævɪdʒ] .

He	grew	twice	as	fast	as	his	little	brothers	,	and	daily	became	more	savage	.
他	生长	两次	作为	快速地	作为	他的	小的	兄弟	,	和	日常的	成为	更多的	野蛮的	.

他的成长速度是弟弟们的两倍，而且一天比一天更加凶残。

[wen] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [əʊld] , [hiː; hi] [wei] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

When	eighteen	months	old	,	he	weighed	fifteen	hundred	pounds	,
什么时候	十八	几个月	老的	,	他	称重	十五	百	磅	,

他18个月大的时候体重就达到了1500磅。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [pen][ænd; ənd] [wɒtʃt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

and	had	to	be	kept	in	a	separate	pen	and	watched	day	and	night
和	有	到	是	保留	在	一个	分离	笔	和	观看	天	和	夜晚

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [-]

for	fear	he	would	[	80	]
为了	害怕	他	会	[	-	]

必须把他关在单独的围栏里，日夜监视，以免他[80]

[dɪˈvaʊə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

devour	his	brothers	.
吞食	他的	兄弟	.

吞噬他的兄弟们。

['piːp(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['mɒnstə(r)] ,

People	came	from	far	and	near	to	see	the	monster	,
人们	来了	从	远的	和	靠近	到	看	这	怪物	,

人们从四面八方赶来观看这只怪物，

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ['θæŋkɪŋ] [ðeə(r)] [stɑːz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [lɑːdʒ]

and	went	away	thanking	their	stars	that	he	was	not	allowed	to	run	at	large
和	去	离开	谢谢	他们的	明星	那	他	曾是	不是	允许	到	跑步	在	大的

.

:

.

他们离开时都庆幸他没有被允许逍遥法外。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːtəm] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['nəʊblmən] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

One	beautiful	autumn	day	the	nobleman	gave	a	thanksgiving	dinner	for	his
一	美丽的	秋天	天	这	贵族	给予	一个	感恩	晚餐	为了	他的

['friːmən] .

freemen	.
自由人	.

在一个美丽的秋日，这位贵族为他的自由民们举办了一场感恩晚宴。

[ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [fuːdz] [ænd; ənd] [drɪŋks] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] ,

The	best	of	foods	and	drinks	were	served	,
这	最好的	的	食物	和	饮料	是	服务	,

供应了最好的食物和饮料。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [et; eɪt] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][dræŋk] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	the	men	ate	till	they	could	eat	no	more	,	and	drank	till	they	could
和	这	男人	吃	直到	他们	可以	吃	不	更多的	,	和	喝	直到	他们	可以

['skeəsli] [siː] .

scarcely	see	.
几乎	看	.

男人们吃到吃不下，喝到几乎看不见。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] ['veri] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] [wɪð] [sʌtʃ] [prəˈfeɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt]

They	became	very	noisy	and	filled	the	banqueting	hall	with	such	profane	language	that
他们	成为	非常	嘈杂	和	已填	这	宴会	大厅	和	这样的	亵渎	语言	那

[ðə; ðɪ] [griːk] [meɪdz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˈmjuːzmənt] [fled] [ɪn]

the	Greek	maids	who	had	been	engaged	to	dance	for	their	amusement	fled	in
这	希腊语	女佣	WHO	有	到过	已订婚的	到	舞蹈	为了	他们的	娱乐	逃亡	在

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

他们变得非常吵闹，宴会厅里充满了污言秽语，以至于受雇为他们跳舞取乐的希腊女仆们吓得逃走了。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [gɒn] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [blæk] [pɪg] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] .

No	sooner	had	they	gone	than	the	black	pig	appeared	in	the	hall	.
不	很快	有	他们	已消失	比	这	黑色的	猪	出现	在	这	大厅	.

他们刚走，那头黑猪就出现在大厅里。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [rəʊz][tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pen] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

Some	of	the	men	rose	to	drive	him	back	to	his	pen	,	but	he	would	not
一些	的	这	男人	玫瑰	到	驾驶	他	后退	到	他的	笔	,	但	他	会	不是

[gəʊ] .

go	.
去	.

有些男人起身要把他赶回围栏，但他不肯走。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [blɜːd] [aɪz] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌgli] [hed] [ænd; ənd] [ˈnæʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	stood	before	their	blurred	eyes	,	shaking	his	ugly	head	and	gnashing	his
他	站立	前	他们的	模糊	眼睛	,	摇晃	他的	丑陋的	头	和	咬牙切齿	他的

['terəb(ə)l] [tiːθ] .

terrible	teeth	.
糟糕的	牙齿	.

他站在他们模糊的视线前，摇着丑陋的脑袋，咬着可怕的牙齿。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːpɪd] ['feloʊz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][pɪg][mʌst; məst][biː; bi][mæd] ;

Some	of	the	stupid	fellows	thought	that	the	pig	must	be	mad	;
一些	的	这	愚蠢的	伙伴们	想法	那	这	猪	必须	是	疯狂的	;

有些愚蠢的家伙认为这头猪一定是疯了；

['ʌðə(r)z] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dev(ə)l] [kləʊðd] [ɪn] [pɪgz] [fleʃ] .

others	said	he	must	be	a	devil	clothed	in	pig's	flesh	.
其他的	说	他	必须	是	一个	魔鬼	穿着衣服	在	猪的	肉	.

其他人则说他一定是披着猪皮的魔鬼。

[ðeɪ] [ɔːl] [kept] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪm] , ['haɪdɪŋ] [weəˈevə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	all	kept	a	safe	distance	from	him	,	hiding	wherever	they	could	,
他们	全部	保留	一个	安全的	距离	从	他	,	隐藏	无论	他们	可以	,

他们都与他保持安全距离，尽可能地躲藏起来。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] - ['kɔːʃəsli] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [tuː; tə]

till	at	last	Egkartes	cautiously	approached	the	monster	,	intending	to	lead	him	to
直到	在	最后的	-	谨慎地	接近	这	怪物	,	意图	到	带领	他	到

[hɪz; ɪz] [pen] ,

his	pen	,
他的	笔	,

最后，埃格卡特斯小心翼翼地接近了怪物，打算把它引到它的圈舍里。

[æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [dʌn] [ɒn] [laɪk] [əˈkeɪʒnz] .

as	the	youth	had	done	on	like	occasions	.
作为	这	青年	有	完毕	在	喜欢	场合	.

就像这位年轻人过去在类似场合所做的那样。

[bʌt; bət] [wen] [æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][pɪg][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] ,

But	when	as	usual	,	he	took	the	pig	by	the	ear	,
但	什么时候	作为	通常	,	他	采取	这	猪	经过	这	耳朵	,

但当他像往常一样揪住猪的耳朵时，

[ðə; ði] [biːst] [tɜːnd] [əˈpɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [rɔː(r)] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

the	beast	turned	upon	him	with	a	thundering	roar	,	seized	his	arm	,
这	兽	转向	之上	他	和	一个	雷鸣	吼	,	查获	他的	手臂	,

那野兽发出雷鸣般的咆哮，转身扑向他，抓住了他的手臂。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['teriə(r)] [ʃeɪks] [ə; eɪ][ræt] . [-]

and	shook	him	as	a	terrier	shakes	a	rat	.	[	81	]
和	摇晃	他	作为	一个	梗犬	奶昔	一个	鼠	.	[	-	]

像梗犬甩老鼠一样甩动他。[81]

[ðen] [ðə; ði][hɑːf] - ['drʌŋkən] ['fɑːðə(r)] , ['stægərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [help] ,

Then	the	half	-	drunken	father	,	staggering	to	his	son's	help	,
然后	这	一半	-	醉	父亲	,	令人震惊	到	他的	儿子的	帮助	,

然后，半醉的父亲踉跄着走到儿子身边帮忙，

[biːt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [stɪk] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]

beat	the	animal	over	the	head	with	a	great	stick	;	but	this	only	increased	the
打	这	动物	超过	这	头	和	一个	伟大的	戳	;	但	这	仅有的	增加	这

[pɪgz] ['fjʊəri] ,

pig's	fury	,
猪的	愤怒	,

用一根大棍子猛击猪的头部；但这反而激起了猪的愤怒。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi][ræn] [ə'mʌk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['baɪtɪŋ] ['evri] [mæn][ɪn]

and	dropping	the	boy	,	he	ran	amuck	against	the	company	,	biting	every	man	in
和	下降	这	男生	,	他	跑	横冲直撞	反对	这	公司	,	咬	每一个	男人	在

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他丢下男孩，开始与公司对抗，咬伤了房间里的每一个人。

[wʌn] [mæn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɪg] ,

One	man	,	trying	to	escape	by	jumping	over	the	pig	,
一	男人	,	尝试	到	逃脱	经过	跳	超过	这	猪	,

一名男子试图跳过猪逃跑，

['lændɪd] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [bæk] , [weə(r)] [hiː; hi] [klʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] .

landed	at	full	length	on	the	creature's	back	,	where	he	clung	for	dear	life	.
登陆	在	满的	长度	在	这	生物的	后退	,	在哪里	他	紧紧抓住	为了	亲爱的	生活	.

他全身着地落在了那怪物的背上，拼命地抓住它不放。

[ðə; ði] [blæk] [pɪg] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [mæn] [ɒf] ,

The	black	pig	did	his	best	to	shake	the	man	off	,
这	黑色的	猪	做过	他的	最好的	到	摇	这	男人	离开	,

黑猪拼命想把那人甩掉。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [ɒn] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .

but	he	held	on	with	might	and	main	.
但	他	握住	在	和	可能	和	主要的	.

但他顽强地坚持了下来。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [spʌn] [ðə; ði] [pɪg] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

Round	and	round	spun	the	pig	squealing	and	grunting	furiously	.
圆形的	和	圆形的	旋转	这	猪	尖叫	和	哼哼	愤怒地	.

猪不停地转圈，发出凄厉的尖叫和哼哼声。

[ðə; ði] [mæn] [kept] [hɪz; ɪz] [həʊld] [səʊ] ['fɜːmli] ,

The	man	kept	his	hold	so	firmly	,
这	男人	保留	他的	抓住	所以	牢牢	,

那人抓得那么紧，

[ðæt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [krept] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz]

that	at	length	some	of	his	companions	crept	from	their	hiding	places
那	在	长度	一些	的	他的	同伴	悄悄地爬	从	他们的	隐藏	地方

[ænd; ənd] [tʃɪəd] [ðə; ði] ['plʌki] ['raɪdə(r)] .

and	cheered	the	plucky	rider	.
和	欢呼	这	勇敢的	骑士	.

最后，他的一些同伴从藏身之处爬出来，为这位勇敢的骑手欢呼。

['faɪnəli] [ðə; ði] [pɪg] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] ,

Finally	the	pig	sprang	through	the	door	and	ran	for	the	open	country	,
最后	这	猪	弹簧	通过	这	门	和	跑	为了	这	打开	国家	,

最后，猪猛地跃出门外，跑向了开阔的乡野。

[ðə; ði] [mæn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] " [b'rɒntʃəʊ] - ['bʌstə(r)] ,

the	man	clinging	to	him	like	a	"	broncho	-	buster	,
这	男人	依恋	到	他	喜欢	一个	"	支气管	-	巴斯特	,

那人像个“支气管粉碎机”一样紧紧抓住他，

" [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] — [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] ['stuːpəˌfaɪd] [baɪ] [ɪk'ses] [æt; ət]

"	while	his	companions	—	as	many	as	were	not	too	stupified	by	excess	at
"	尽管	他的	同伴	—	作为	许多	作为	是	不是	也	愚蠢	经过	过量的	在

['teɪb(ə)l] — [geɪv] [tʃeɪs] , ['fræntɪkli] ['ʃaʊtɪŋ] .

table	—	gave	chase	,	frantically	shouting	.
桌子	—	给予	追赶	,	疯狂地	喊叫	.

而他的同伴们——那些在餐桌上没有被过度饮酒弄得神志不清的人——则一边疯狂地喊叫一边追赶。

[daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [stiːd] [tʃɑːdʒd] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [hiː; hi] [liːpt] ,

Down	the	lane	the	strange	steed	charged	,	over	the	fence	he	leaped	,
向下	这	车道	这	奇怪的	骏马	带电	,	超过	这	栅栏	他	跳跃	,

那匹陌生的骏马沿着小路疾驰而来，跃过栅栏，

['mædli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] ['evri] [dʒʌmp] ,

madly	shaking	himself	at	every	jump	,
疯狂地	摇晃	他自己	在	每一个	跳	,

每次跳跃时，他都会疯狂地摇晃自己。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['fʊtbrɪdʒ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [diːp]

and	continued	his	career	till	he	came	to	a	narrow	footbridge	over	a	deep
和	持续	他的	职业	直到	他	来了	到	一个	狭窄的	人行天桥	超过	一个	深的

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

他继续他的旅程，直到来到一座横跨深河的狭窄人行桥前。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	tried	to	cross	it	.
和	尝试	到	叉	它	.

然后试图穿过它。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]

As	he	reached	the	middle	of	the	bridge	,	he	slipped	and	rolled	into	the
作为	他	达到	这	中间	的	这	桥	,	他	滑倒了	和	滚动	进入	这

[striːm] [bɪ'ləʊ] ,

stream	below	,
溪流	以下	,

当他走到桥中央时，脚下一滑，滚进了下面的溪流里。

['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] [wɪð] [hɪm] . [-]

carrying	his	rider	with	him	.	[	82	]
携带	他的	骑士	和	他	.	[	-	]

他带着他的骑手。[82]

[wen] [hiː; hi] [ˌriːə'piə] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæŋk] , [wɪtʃ]

When	he	reappeared	the	man	was	swimming	desperately	for	the	bank	,	which
什么时候	他	再次出现	这	男人	曾是	游泳	绝望地	为了	这	银行	,	哪个

[hiː; hi] [suːn] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] .

he	soon	succeeded	in	reaching	.
他	很快	成功了	在	到达	.

当他再次出现时，那人正拼命地游向岸边，很快便成功到达了岸边。

[ðə; ði][pɪg]['ɔːlsəʊ]['lændɪd] ['seɪfli] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wʊdz] .

The	pig	also	landed	safely	and	disappeared	into	the	opposite	woods	.
这	猪	还	登陆	安全	和	消失	进入	这	对面的	树林	.

猪也安全着陆，消失在对面的树林里。

" [wel] , [bɔɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][pɪg]['raɪdə(r)] , ['səʊbəd] , " [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] !

"	Well	,	boys	!	"	exclaimed	the	pig	rider	,	sobered	,	"	that	was	a	narrow	escape	!
"	出色地	,	男孩们	!	"	惊呼	这	猪	骑士	,	清醒	,	"	那	曾是	一个	狭窄的	逃脱	!

“哎呀，伙计们！”骑猪人神情严肃地喊道，“真是死里逃生啊！”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

That	little	bridge	saved	my	life	.
那	小的	桥	已保存	我的	生活	.

那座小桥救了我的命。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [taɪm] [wen] [aɪ] ['niːdɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help] [ˌem 'iː][let][gəʊ] !

That	was	one	time	when	I	needed	some	one	to	help	me	let	go	!
那	曾是	一	时间	什么时候	我	需要	一些	一	到	帮助	我	让	去	!

那段时间，我需要有人帮我放下一切！

" [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sɒri] - ['lʊkɪŋ] [kruː] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['tætəd] [ænd; ənd]

"	These	men	were	a	sorry	-	looking	crew	as	they	returned	home	tattered	and
"	这些	男人	是	一个	对不起	-	寻找	全体人员	作为	他们	返回	家	破烂	和

[tɔːn] .

torn	.
撕裂	.

“这些人回到家乡时，看起来十分狼狈，衣衫褴褛。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] ['gɑːmənt] .

There	was	not	a	man	among	them	with	a	whole	garment	.
那里	曾是	不是	一个	男人	之中	他们	和	一个	所有的	服装	.

他们当中没有一个人穿着完整的衣服。

[ðə; ði] [hʌs] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] .

The	Hus	never	came	back	to	the	farm	.
这	胡斯	绝不	来了	后退	到	这	农场	.

胡斯一家再也没有回到农场。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æntɪks] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , ['piːp(ə)l]

When	the	story	of	his	antics	was	repeated	from	mouth	to	mouth	,	people
什么时候	这	故事	的	他的	滑稽动作	曾是	重复	从	嘴	到	嘴	,	人们

[wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

would	not	believe	it	.
会	不是	相信	它	.

当他的荒唐事迹口口相传时，人们都不相信。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [θruː] .

But	the	monster	was	by	no	means	through	.
但	这	怪物	曾是	经过	不	方法	通过	.

但怪物远未结束。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ænd; ənd] [kɪld] ['meni] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'hæbətənt]

A	month	later	he	appeared	in	the	Royal	City	and	killed	many	of	its	inhabitants
一个	月	之后	他	出现	在	这	皇家	城市	和	被杀	许多	的	它是	居民

.

:
.

一个月后，他出现在皇城，并杀害了许多居民。

[ðə; ði] ['ruːmə(r)] [spred] ['evriweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hʌs] [wɒz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [griːs] .

The	rumor	spread	everywhere	that	the	Hus	was	devouring	the	men	of	Greece	.
这	谣言	传播	到处	那	这	胡斯	曾是	吞噬	这	男人	的	希腊	.

谣言四起，说胡斯正在吞噬希腊的男人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['kæptʃə(r)] ,

The	king	was	much	alarmed	and	offered	a	reward	for	its	capture	,
这	国王	曾是	很多	惊慌	和	提供	一个	报酬	为了	它是	捕获	,

国王大为震惊，悬赏捉拿它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [went] [ɒn] .

but	the	dreadful	destruction	went	on	.
但	这	可怕	破坏	去	在	.

但可怕的破坏仍在继续。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['ɒfəd] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv]

Finally	his	Majesty	offered	the	hand	of	his	only	daughter	and	the	half	of
最后	他的	威严	提供	这	手	的	他的	仅有的	女儿	和	这	一半	的

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʊd] [sleɪ] [ðə; ði] [bruːt] .

his	kingdom	to	the	man	who	would	slay	the	brute	.
他的	王国	到	这	男人	WHO	会	杀戮	这	蛮力	.

最后，陛下将他唯一的女儿和半个王国许诺给能够杀死这个恶兽的人。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [enˈdevəz] [tuː; tə][wɪn][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][praɪz] ,

But	in	spite	of	all	endeavors	to	win	so	great	a	prize	,
但	在	尽管如此	的	全部	努力	到	赢	所以	伟大的	一个	奖	,

但是，尽管竭尽全力去赢得如此巨大的奖项，

[ðə; ði][pɪg] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [wɜːk] , [əˈpiərɪŋ] [naʊ] [hɪə(r)] , [-]

the	pig	continued	his	terrible	work	,	appearing	now	here	,	[	83	]
这	猪	持续	他的	糟糕的	工作	,	出现	现在	这里	,	[	-	]

这头猪继续它的可怕行径，现在又出现在这里[83]

[naʊ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbreɪvɪst] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .

now	there	,	and	killing	even	the	bravest	men	of	the	kingdom	.
现在	那里	,	和	杀	甚至	这	最勇敢的	男人	的	这	王国	.

现在他们在那里，甚至杀害了王国中最勇敢的勇士。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [ˈseldəm] [əˈtækt] [ˈwɪmɪn] .

Strange	to	say	the	monster	seldom	attacked	women	.
奇怪的	到	说	这	怪物	很少	遭到攻击	女性	.

奇怪的是，这种怪物很少攻击女性。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌs] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪˈnɔːməs] [saɪz] .

A	year	passed	,	and	the	Hus	had	grown	to	a	more	enormous	size	.
一个	年	通过了	,	和	这	胡斯	有	生长	到	一个	更多的	巨大的	尺寸	.

一年过去了，胡斯的体型变得更加庞大。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] [ˈelɪfənt] .

Some	said	that	he	was	as	big	as	an	elephant	.
一些	说	那	他	曾是	作为	大的	作为	一个	大象	.

有人说他像大象一样高大。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈnəʊblmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ]

For	a	long	time	the	nobleman	and	his	family	had	to	remain	in	hiding
为了	一个	长的	时间	这	贵族	和	他的	家庭	有	到	保持	在	隐藏

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] ,

because	of	the	fury	of	the	multitude	,
因为	的	这	愤怒	的	这	民众	,

由于民众的愤怒，这位贵族及其家人不得不长期躲藏起来。

[huː] [bleɪmd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][pɪg] .

who	blamed	him	for	raising	the	pig	.
WHO	被指责	他	为了	提高	这	猪	.

谁责怪他养了那头猪。

[ðə; ði] [kɪŋ] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] ,

The	king	seized	his	property	,
这	国王	查获	他的	财产	,

国王没收了他的财产。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnəʊblmən] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jˈiəz] [hiː; hi]

and	the	nobleman	became	a	poor	man	and	for	some	years	he
和	这	贵族	成为	一个	贫穷的	男人	和	为了	一些	年	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)] [ˈaʊtkæsts] .

and	his	family	were	outcasts	.
和	他的	家庭	是	被排斥者	.

这位贵族沦为穷人，他和他的家人有好几年都成了被社会遗弃的人。

[æt; ət][lɑːst] - [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l]

At	last	Egkartes	determined	to	redeem	his	father's	good	name	and	,	if	possible
在	最后的	-	决定	到	赎回	他的	父亲的	好的	姓名	和	, 如果		可能的

, [wɪn][ðə; ði][feə(r)] [ˌprɪnˈses] .

,	win	the	fair	princess	.
,	赢	这	公平的	公主	.

最终，埃格卡特斯决心洗刷父亲的冤屈，如果可能的话，还要赢得美丽的公主的芳心。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bəʊldnəs][ænd; ənd] ['redɪli]

His	father	and	mother	were	pleased	with	his	boldness	and	readily
他的	父亲	和	母亲	是	高兴	和	他的	大胆	和	容易

[kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

consented	to	his	undertaking	.
同意	到	他的	承诺	.

他的父母很欣赏他的胆识，欣然同意了他的冒险计划。

[æt; ət][wʌns] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd][faɪv] [men][wɜː(r); wə(r)] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə]

At	once	great	preparations	were	made	,	and	five	men	were	persuaded	to
在	一次	伟大的	准备工作	是	制成	,	和	五	男人	是	被说服	到

[ə'kʌmpəni] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [əd'ventʃərə(r)] .

accompany	the	young	adventurer	.
陪伴	这	年轻的	冒险家	.

他们立即做了周密的准备，并说服了五个人陪同这位年轻的冒险家。

[wɪð] [breɪv] [hɑːts] [ðeɪ] [set] [fɔːθ] , ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

With	brave	hearts	they	set	forth	,	confident	of	victory	.
和	勇敢的	心	他们	放	前进	,	自信的	的	胜利	.

他们怀着勇敢的心情出发了，坚信胜利在望。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ] ,

On	the	third	day	,
在	这	第三	天	,

第三天，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

as	they	approached	the	city	they	met	a	woman	crying	as	if	her	heart
作为	他们	接近	这	城市	他们	遇见	一个	女士	哭泣	作为	如果	她	心

[mʌst; məst] [breɪk] .

must	break	.
必须	休息	.

当他们接近城市时，遇到一个女人在哭泣，仿佛她的心都碎了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ]

She	told	them	that	on	the	night	before	,	her	husband	had	been	killed	by
她	讲述	他们	那	在	这	夜晚	前	,	她	丈夫	有	到过	被杀	经过

[sʌm; səm]['mɒnstə(r)] .

some	monster	.
一些	怪物	.

她告诉他们，前一天晚上，她的丈夫被某个怪物杀害了。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ][spɒt] , [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [-]

She	described	the	spot	,	near	her	dwelling	,	where	she	[	84	]
她	描述	这	点	,	靠近	她	住宅	,	在哪里	她	[	-	]

她描述了她住所附近的那个地方，她[84]

[hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , - , ['daɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['rəʊdsaɪd] .

had	found	her	husband	,	Methuson	,	dying	on	the	roadside	.
有	成立	她	丈夫	,	-	,	垂死	在	这	路边	.

她发现丈夫梅图森倒在路边，奄奄一息。

" [aɪ][ræn][tuː; tə][hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][maɪ][ɑːmz] .

"	I	ran	to	him	,	"	she	said	,	"	and	held	his	head	in	my	arms	.
"	我	跑	到	他	,	"	她	说	,	"	和	握住	他的	头	在	我的	武器	.

“我跑过去，”她说，“把他的头抱在怀里。”

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] ['ɔːlməʊst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] .

His	clothes	were	torn	almost	off	his	back	.
他的	衣服	是	撕裂	几乎	离开	他的	后退	.

他的衣服几乎被撕破了。

[wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

When	I	spoke	to	him	,	he	opened	his	eyes	and	muttered	something	about	a
什么时候	我	辐	到	他	,	他	打开	他的	眼睛	和	低声说道	某物	关于	一个

[blæk] [biːst] ,

black	beast	,
黑色的	兽	,

当我跟他说话时，他睁开眼睛，咕哝着什么关于黑色野兽的话。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] ['sensləs] .

and	then	fell	back	senseless	.
和	然后	跌倒	后退	无意义的	.

然后便昏倒在地。

" [ðə; ði] [men] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wiːpɪŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] [hʌt] ,

"	The	men	accompanied	the	poor	weeping	woman	to	her	miserable	hut	,
"	这	男人	伴随	这	贫穷的	哭泣	女士	到	她	悲惨的	小屋	,

男人们陪着这位可怜的哭泣妇人回到了她那间破旧的小屋。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [bɪ'held] - [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] ['əʊdə(r)]

and	as	they	stepped	within	and	beheld	Methuson	and	sniffed	the	odor
和	作为	他们	步	之内	和	观看	-	和	嗅了嗅	这	气味

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

of	the	place	,
的	这	地方	,

当他们走进屋内，看到玛土松，并闻到屋内的气味时，

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [hʌs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [biːst] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] .

they	knew	that	the	Hus	was	the	beast	that	had	done	the	deed	.
他们	知道	那	这	胡斯	曾是	这	兽	那	有	完毕	这	契据	.

他们知道胡斯就是犯下这起罪行的野兽。

- [stuːpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mænz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [saɪn]

Egkartes	stooped	and	listened	over	the	unconscious	man's	heart	for	some	sign
-	弯腰	和	听着	超过	这	无意识	男人的	心	为了	一些	符号

[ɒv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

埃格卡特斯弯下腰，凑近昏迷不醒的男人，倾听他的心跳，看他是否还有生命迹象。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf] ,

In	a	few	moments	he	rose	to	his	feet	,	and	turning	to	the	wife	,
在	一个	很少	时刻	他	玫瑰	到	他的	脚	,	和	转弯	到	这	妻子	,

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

片刻之后，他站起身来，转向妻子，大声说道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [nɒt] [ded] !

"	Your	husband	is	not	dead	!
"	你的	丈夫	是	不是	死的	!

你丈夫没死！

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['feləʊ] [sæt] [ʌp] .

"	Sure	enough	the	unfortunate	fellow	sat	up	.
"	当然	足够的	这	不幸	同伴	卫星	向上	.

果然，那个倒霉蛋坐了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] , [hɪz; ɪz]['tempə(r)][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['faɪəri] , [fɔː(r); fə(r)]

His	eyes	were	red	and	inflamed	,	his	temper	was	likewise	fiery	,	for
他的	眼睛	是	红色的	和	发炎的	,	他的	脾气	曾是	同样地	火热	,	为了

[hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː] [laʊd] ['kɜːsɪz] .

he	broke	into	loud	curses	.
他	打破	进入	大声	诅咒	.

他双眼通红，怒火中烧，脾气也十分暴躁，忍不住大声咒骂起来。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [di'livərə] .

But	in	a	little	while	he	recovered	his	reason	and	thanked	his	deliverers	.
但	在	一个	小的	尽管	他	恢复	他的	原因	和	谢谢	他的	送货员	.

但过了一会儿，他恢复了神智，并感谢了救他的人。

- [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [hʌs] - ['hʌntəz] ,

Methuson	begged	to	be	allowed	to	accompany	the	band	of	Hus	-	hunters	,
-	乞求	到	是	允许	到	陪伴	这	乐队	的	胡斯	-	猎人	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['redɪli] [geɪv] [ðeə(r)] [kən'sent] .

and	they	readily	gave	their	consent	.
和	他们	容易	给予	他们的	同意	.

梅图森恳求允许他跟随猎狐者队伍，他们欣然同意了。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Toward	evening	of	the	next	day	,	as	they	neared	the	City	,
朝向	晚上	的	这	下一个	天	,	作为	他们	接近	这	城市	,

第二天傍晚，当他们接近城门时，

[ðeɪ] [hɜːd] [mɔː(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ,

they	heard	more	news	of	the	monster	,
他们	听到	更多的	消息	的	这	怪物	,

他们听到了更多关于怪物的消息。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ['terəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .

who	had	been	doing	terrible	damage	to	the	people	of	the	suburbs	.
WHO	有	到过	正在做	糟糕的	损害	到	这	人们	的	这	郊区	.

他们曾对郊区居民造成可怕的伤害。

[leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['sev(ə)n] ['wɪəri] [-]

Late	that	evening	seven	weary	[	85	]
晚的	那	晚上	七	厌倦	[	-	]

那天晚上很晚的时候，七个疲惫的人[85]

[men] [krɔːl] ['ɪntuː][bedz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] .

men	crawled	into	beds	in	a	very	humble	lodging	-	house	.
男人	爬行	进入	床	在	一个	非常	谦逊的	住宿	-	房子	.

男人们爬进一间非常简陋的旅馆的床上。

[æz; əz] - [felt] [hɪm'self] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [sliːp] ,

As	Egkartes	felt	himself	slipping	into	a	comfortable	sleep	,
作为	-	毛毡	他自己	滑倒	进入	一个	舒服的	睡觉	,

当埃格卡特斯感到自己渐渐进入梦乡时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

he	was	startled	by	the	cry	of	a	woman	.
他	曾是	惊慌	经过	这	哭	的	一个	女士	.

他被一声女人的叫喊吓了一跳。

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [wens] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] ['entəd]

He	ran	out	to	the	house	across	the	street	,	whence	came	the	cry	,	and	entered
他	跑	出去	到	这	房子	穿过	这	街道	,	何处	来了	这	哭	,	和	进入

[wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] .

without	knocking	.
没有	敲门	.

他跑到街对面那栋房子前，也就是喊叫声传来的地方，没有敲门就走了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [haɪ] [ʌp] ,

He	found	a	mother	holding	her	baby	high	up	,
他	成立	一个	母亲	保持	她	婴儿	高的	向上	,

他发现一位母亲高高地抱着她的婴儿，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [hʌs] [kept] ['snæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

while	the	awful	Hus	kept	snapping	at	the	child	.
尽管	这	可怕	胡斯	保留	啪啪	在	这	孩子	.

可恶的丈夫不停地对孩子大吼大叫。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] , ['sliːpɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [dɪ'bɔːtʃ] .

A	dozen	men	were	in	the	room	,	sleeping	off	a	debauch	.
一个	打	男人	是	在	这	房间	,	睡眠	离开	一个	放荡	.

房间里有十几个男人，正在宿醉中酣睡。

- [spræŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mɒnstə(r)] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

Egkartes	sprang	at	the	monster	,	who	seemed	to	recognize	him	,	but	without
-	弹簧	在	这	怪物	,	WHO	似乎	到	认出	他	,	但	没有

['ʃəʊɪŋ] ['eni] [fɪə(r)] ,

showing	any	fear	,
显示	任何	害怕	,

埃格卡特斯扑向怪物，怪物似乎认出了他，但并没有表现出任何恐惧。

[tɜːnd] [ænd; ənd] ['kuːlli] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

turned	and	coolly	walked	out	of	the	house	.
转向	和	冷静地	步行	出去	的	这	房子	.

他转身，神态自若地走出了房子。

[ˌaɪ 'tiː] ['wuːndɪd] [ðə; ðɪ] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['tʃæmpiən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [triːt] [hɪm] [səʊ]

It	wounded	the	pride	of	the	young	champion	to	see	the	enemy	treat	him	so
它	受伤	这	自豪	的	这	年轻的	冠军	到	看	这	敌人	对待	他	所以

[ɪn'dɪfrəntli] .

indifferently	.
漠不关心	.

看到敌人如此冷漠地对待自己，这位年轻冠军的自尊心受到了极大的伤害。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] ['fiːlɪŋ] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .

He	returned	to	his	men	feeling	disheartened	.
他	返回	到	他的	男人	感觉	沮丧	.

他垂头丧气地回到了部下身边。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɒnstə(r)] .

He	could	see	no	way	of	killing	the	monster	.
他	可以	看	不	方式	的	杀	这	怪物	.

他想不出任何杀死怪物的办法。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?

What	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

['ɑːftə(r)] ['meni] [wiːks] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] , - ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][sæt]

After	many	weeks	of	failure	,	Egkartes	wandered	to	the	king's	garden	and	sat
后	许多	周	的	失败	,	-	漫步	到	这	国王的	花园	和	卫星

[daʊn] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['entrəns] ,

down	near	the	entrance	,
向下	靠近	这	入口	,

经过数周的失败后，埃格卡特斯漫步到国王的花园，在入口附近坐了下来。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['meni] ['ʌðə(r)] [griːk] [juːðz] [huː] , [laɪk] [hɪm'self] , [ə'spaɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd]
where **he** **found** **many** **other** **Greek** **youths** **who** **,** **like** **himself** **,** **aspired** **to** **the** **hand**
在哪里 他 成立 许多 其他 希腊语 青年 WHO , 喜欢 他自己 , 渴望 到 这 手
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
of **the** **princess** **.**
的 这 公主 .

在那里，他遇到了许多其他希腊青年，他们和他一样，都渴望赢得公主的芳心。

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] ['kʌstəm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [æt; ət]
They **all** **knew** **that** **it** **was** **her** **daily** **custom** **to** **walk** **in** **the** **garden** **at**
他们 全部 知道 那 它 曾是 她 日常的 风俗 到 走 在 这 花园 在
['sʌnset] ,
sunset **,**
日落 ,

他们都知道，日落时分在花园里散步是她每天的习惯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
and **they** **were** **waiting** **to** **see** **her** **.**
和 他们 是 等待 到 看 她 .

他们都在等着见她。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'pɪəd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [-]
When **the** **princess** **appeared** **,** **the** **young** **men** **[** **86** **]**
什么时候 这 公主 出现 , 这 年轻的 男人 [-]

当公主出现时，年轻人们[86]

[stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [sə'luːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [ɔːl] [bʌt; bət] - , [huː] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] .
stood **up** **and** **humbly** **saluted** **her** **—** **all** **but** **Egkartes** **,** **who** **remained** **sitting** **.**
站立 向上 和 谦卑地 敬礼 她 — 全部 但 - , WHO 剩余 坐着 .

所有人都站起来，恭敬地向她敬礼——除了埃格卡特斯，他仍然坐着。

[ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]
She **approached** **the** **gate** **,** **and** **looking** **earnestly** **into** **all** **the** **faces** **of** **the** **young**
她 接近 这 门 , 和 寻找 切实 进入 全部 这 面孔 的 这 年轻的
[men] ,
men **,**
男人 ,

她走到大门前，认真地打量着每个年轻人的脸庞，

[pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] [rəʊz] .
paused **for** **a** **moment** **,** **and** **threw** **down** **a** **rose** **.**
暂停 为了 一个 片刻 , 和 扔 向下 一个 玫瑰 .

她停顿片刻，然后扔下一朵玫瑰。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] ['skræmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [juːðz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Then **there** **was** **a** **wild** **scramble** **among** **the** **rival** **youths** **for** **possession** **of**
然后 那里 曾是 一个 荒野 争夺 之中 这 竞争对手 青年 为了 拥有 的
[ðə; ði] ['flaʊə(r)] ,
the **flower** **,**
这 花 ,

然后，敌对的年轻人之间爆发了一场争夺这朵花的混战。

['əʊnli] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['remnənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒgɪst]
only **a** **poor** **remnant** **of** **which** **finally** **remained** **in** **the** **hands** **of** **the** **strongest**
仅有的 一个 贫穷的 剩 的 哪个 最后 剩余 在 这 双手 的 这 最强
.
:
.

最终，只有极少一部分落入了强者手中。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hænsəm] [bɔɪ] [huː] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn]

Meanwhile	**the**	**princess**	**was**	**wondering**	**about**	**the**	**handsome**	**boy**	**who**	**took**	**no**	**part**	**in**
同时	这	公主	曾是	好奇	关于	这	英俊的	男生	WHO	采取	不	部分	在

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

the	**struggle**	**,**
这	斗争	,

与此同时，公主正在思念那个没有参与战斗的英俊少年。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

and	**presently**	**she**	**summoned**	**Egkartes**	**to**	**her**	**side**	**.**
和	目前	她	被召唤	-	到	她	边	.

于是她召见了埃格卡特斯到她身边。

[ðə; ði] [juːθ] [rəʊz] , ['skeəsli] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] ['veri] [ləʊ] ,

The	**youth**	**rose**	**,**	**scarcely**	**believing**	**his**	**senses**	**,**	**and**	**bowing**	**very**	**low**	**,**
这	青年	玫瑰	,	几乎	相信	他的	感官	,	和	鞠躬	非常	低的	,

青年站起身来，几乎不敢相信自己的眼睛，深深地鞠了一躬。

[epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'speərɪŋ] [ə'fekʃn] .

approached	**the**	**object**	**of**	**his**	**despairing**	**affection**	**.**
接近	这	目的	的	他的	绝望	感情	.

他走向了他深爱并渴望得到的人。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**,**	**sir**	**?**
"	WHO	是	你	,	先生	?

先生，您是哪位?

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɑːskt] , " [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] ['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] [fɔː(r); fə(r)]

"	**the**	**princess**	**asked**	**,**	**"**	**and**	**why**	**have**	**you**	**not**	**taken**	**part**	**in**	**the**	**contest**	**for**
"	这	公主	问	,	"	和	为什么	有	你	不是	已采取	部分	在	这	竞赛	为了

[ðə; ði]['flaʊə(r)] ? "

the	**flower**	**?**	**"**
这	花	?	"

公主问道：“你为什么没有参加选花比赛呢？”

" [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , - ,

"	**I**	**am**	**your**	**most**	**humble**	**servant**	**,**	**Egkartes**	**,**
"	我	是	你的	最多	谦逊的	仆人	,	-	,

“我是你最卑微的仆人，埃卡特斯，

[ænd; ənd][ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] [ɪf] [ai][hæv; həv] [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ][baɪ][nɒt] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [ðæt] [mæd]

and	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**if**	**I**	**have**	**displeased**	**you**	**by**	**not**	**joining**	**in**	**that**	**mad**
和	我	求	你的	赦免	如果	我	有	不高兴	你	经过	不是	加入	在	那	疯狂的

[rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] .

rush	**for**	**the**	**flower**	**.**
匆忙	为了	这	花	.

如果我没有加入那场疯狂的抢花行列而让您不悦，请您原谅。

[ai][mʌst; məst] [seɪv] [maɪ] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['kɒntest] . "

I	**must**	**save**	**my**	**strength**	**for**	**a**	**more**	**serious**	**contest**	**.**	**"**
我	必须	节省	我的	力量	为了	一个	更多的	严肃的	竞赛	.	"

我必须保存体力，以应对更重要的挑战。

" [bʌt; bət] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [ai] [dʒʌdʒ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	**But**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**princess**	**,**	**"**	**I**	**judge**	**by**	**your**	**conduct**	**that**	**you**	**are**
"	但	,	"	回复	这	公主	,	"	我	法官	经过	你的	执行	那	你	是

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

unwilling	**to**	**please**	**me**	**.**
不情愿	到	请	我	.

“但是，”公主回答说，“从你的行为来看，我判断你并不想取悦我。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] ['trembld] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

"	For	a	moment	the	boy	trembled	on	the	brink	of	confessing	his	love	,
"	为了	一个	片刻	这	男生	颤抖	在	这	边缘	的	坦白	他的	爱	,

男孩一时之间颤抖着，几乎就要向她表白了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [-]

but	just	as	the	words	were	[	87	]
但	只是	作为	这	字	是	[	-	]

但正如这些话所说[87]

['fɔːmɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [m'əʊʃənd] [hɪm] [ə'weɪ] .

forming	on	his	lips	,	the	princess	motioned	him	away	.
成型	在	他的	嘴唇	,	这	公主	示意	他	离开	.

公主嘴角勾起一丝笑意，示意他走开。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ,

The	boy	was	broken	-	hearted	,
这	男生	曾是	破碎的	-	心地	,

男孩心碎了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [blaɪnd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['riːəli] ['sɪŋgld] [hɪm] [aʊt]

for	he	was	too	blind	to	see	that	the	princess	had	really	singled	him	out
为了	他	曾是	也	瞎的	到	看	那	这	公主	有	真的	单身	他	出去

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒntest] ,

because	he	had	not	entered	into	the	contest	,
因为	他	有	不是	进入	进入	这	竞赛	,

因为他太盲目了，看不出公主真正看上他是因为他没有参加比赛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [rʌn] [ɒv; əv] [lʌv] - [sɪk] [juːðz]

and	had	shown	himself	different	from	the	common	run	of	love	-	sick	youths
和	有	所示	他自己	不同的	从	这	常见的	跑步	的	爱	-	生病的	青年

.

:

.

他与一般为情所困的年轻人截然不同。

['skeəsli] [hæd; həd] - [tɜːnd] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [hʌs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

Scarcely	had	Egkartes	turned	away	when	the	Hus	came	running	toward	the	princess	.
几乎	有	-	转向	离开	什么时候	这	胡斯	来了	跑步	朝向	这	公主	.

埃格卡特斯刚一转身，胡斯就朝公主跑了过来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [fɪə(r)] .

She	was	almost	paralyzed	with	fear	.
她	曾是	几乎	瘫痪	和	害怕	.

她几乎吓得动弹不得。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] [siːzd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [mɒb] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [huː]

But	who	could	describe	the	panic	that	seized	the	foolish	mob	of	young	men	who
但	WHO	可以	描述	这	恐慌	那	查获	这	愚蠢	暴民	的	年轻的	男人	WHO

[hæd; həd] [fɔːt] [səʊ] ['væliəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊz] ?

had	fought	so	valiantly	for	the	rose	?
有	战斗	所以	英勇地	为了	这	玫瑰	?

但谁又能描述那群为争夺玫瑰而英勇奋战的愚蠢年轻人的恐慌呢?

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌs] , [ðeɪ] [fled] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

At	sight	of	the	Hus	,	they	fled	in	all	directions	.
在	视线	的	这	胡斯	,	他们	逃亡	在	全部	方向	.

他们一见到胡斯，就四散奔逃。

- [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

Egkartes	alone	remained	to	defend	the	princess	.
-	独自的	剩余	到	保卫	这	公主	.

只有埃格卡特斯留下来保护公主。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fəʊ] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [wɪð]

When	he	saw	his	foe	,	he	shouted	with	joy	and	rushed	at	the	monster	with
什么时候	他	锯	他的	敌人	,	他	喊叫	和	喜悦	和	匆忙	在	这	怪物	和

[drɔːn] [sɒːd] .

drawn	sword	.
绘制	剑	.

当他看到敌人时，他高兴地大喊一声，拔出剑冲向怪物。

[ðə; ði] [biːst] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔːz] , [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn]

The	beast	recognized	his	adversary	,	and	,	opening	his	great	jaws	,	charged	upon
这	兽	认可	他的	对手	,	和	,	开幕	他的	伟大的	下颚	,	带电	之上

[hɪm] .

him	.
他	.

这头野兽认出了它的对手，张开大嘴，向它扑了过去。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɔmbətənt] [met] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sɒːd] ['entəd] [ðə; ði] [pɪgz] [maʊθ] .

When	the	combatants	met	,	the	boy's	sword	entered	the	pig's	mouth	.
什么时候	这	战斗人员	遇见	,	这	男孩们	剑	进入	这	猪的	嘴	.

交战双方相遇时，男孩的剑刺入了猪的嘴里。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['wepən] , - [fel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪg] , ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

As	he	withdrew	his	weapon	,	Egkartes	fell	,	and	the	pig	,	leaping	over	him	,
作为	他	退出	他的	武器	,	-	跌倒	,	和	这	猪	,	跳跃	超过	他	,

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

当他拔出武器时，埃格卡特斯摔倒了，那头猪从他身上跃过，消失了。

[ri'gein, riː-] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] [juːθ] [geɪv] [pə'sjuːt] , [ˈbrændiʃ] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [sɒːd] .

Regaining	his	feet	,	the	youth	gave	pursuit	,	brandishing	his	bloody	sword	.
恢复	他的	脚	,	这	青年	给予	追逐	,	挥舞	他的	血腥	剑	.

青年站起身来，挥舞着沾满鲜血的剑追了上去。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,

The	princess	saw	the	whole	encounter	,	and	as	she	ran	to	the	palace	,
这	公主	锯	这	所有的	遇到	,	和	作为	她	跑	到	这	宫殿	,

公主目睹了整个过程，她一边跑向宫殿，一边

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['perəl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

her	thoughts	were	divided	between	the	peril	from	which	she	had
她	想法	是	分割	之间	这	危险	从	哪个	她	有

[ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [-]

escaped	and	[	88	]
逃脱	和	[	-	]

她的思绪在她逃离的危险和[88]之间摇摆不定。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['vælə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [prɪ'zɜːvə(r)] .

the	wonderful	valor	of	her	young	preserver	.
这	精彩的	勇气	的	她	年轻的	保护者	.

她年轻的保护者展现了惊人的勇气。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

She	was	afraid	to	tell	her	father	of	what	had	happened	,
她	曾是	害怕的	到	告诉	她	父亲	的	什么	有	发生	,

她害怕把发生的事情告诉父亲。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'preɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [friː] ['aʊə(r)] ,

lest	he	should	deprive	her	of	her	free	hour	,
免得	他	应该	剥夺	她	的	她	自由的	小时	,

免得他剥夺了她宝贵的空闲时间。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈweɪk] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhɪərəʊ] [ænd; ənd] [preŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	all	that	night	she	lay	awake	dreaming	of	her	hero	and	praying	that	she
但	全部	那	夜晚	她	躺	醒	做梦	的	她	英雄	和	祈祷	那	她

[mait] [miːt] [hɪm] [əˈgen] .

might	meet	him	again	.
可能	见面	他	再次	.

但整夜她都辗转难眠，梦见她的英雄，祈祷能再次见到他。

[θriː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪti] [riˈdʒɔis] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʌndʒərə(r)] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd]

Three	days	later	the	city	rejoiced	over	the	news	that	a	conjuror	had	destroyed
三	天	之后	这	城市	欣喜若狂	超过	这	消息	那	一个	魔术师	有	损毁

[ðə; ði] [hʌs] .

the	Hus	.
这	胡斯	.

三天后，全城欢欣鼓舞地得知，一位魔术师摧毁了胡斯。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	fellow	was	brought	to	the	king	to	explain	about	it	.
这	同伴	曾是	带来	到	这	国王	到	解释	关于	它	.

那人被带到国王面前，向国王解释事情经过。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈmɒnstə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːm] .

He	said	he	had	destroyed	the	monster	by	means	of	a	charm	.
他	说	他	有	损毁	这	怪物	经过	方法	的	一个	魅力	.

他说他用符咒消灭了怪物。

[wen] [ɑːskt] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪg] ,

When	asked	to	produce	the	head	of	the	pig	,
什么时候	问	到	生产	这	头	的	这	猪	,

当被要求拿出猪头时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [daɪd] [hiː; hi] [ˈvænɪʃd] [ˈɪntuː] [sməʊk] .

he	said	that	as	soon	as	the	creature	died	he	vanished	into	smoke	.
他	说	那	作为	很快	作为	这	生物	死亡	他	消失了	进入	抽烟	.

他说，那怪物一死，他就化作一缕青烟消失了。

[ðə; ði] [mænz] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈplɔːzəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈliːvd] [hɪm] ,

The	man's	story	was	so	plausible	that	the	king	believed	him	,
这	男人的	故事	曾是	所以	合情合理	那	这	国王	相信	他	,

那人的说法如此可信，以至于国王相信了他。

[ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] .

and	ordered	a	great	feast	in	his	honor	.
和	订购	一个	伟大的	盛宴	在	他的	荣誉	.

并下令为他举办盛大宴会。

[pɔː(r); pʊə(r)] - [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [ˈʃʌtɪŋ] [hɜːˈself] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnə(r)] [ruːm] ,

Poor	Egkartes	heard	the	news	with	sorrow	,	and	the	princess	,	shutting	herself	up	in	her	inner	room	,
贫穷的	-	听到	这	消息	和	悲哀	,	和	这	公主	,	关闭	她自己	向上	在	她	内	房间	,

可怜的埃格卡特斯听到这个消息后悲痛欲绝，公主则把自己关在内室里。

[mɔːn, məun] [ˈbɪtəli] .

mourned	bitterly	.
哀悼	苦涩地	.

悲痛欲绝。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈkʌndʒərə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [breɪv] - .

She	did	not	wish	to	marry	the	conjuror	,	for	now	she	loved	the	brave	Egkartes	.
她	做过	不是	希望	到	结婚	这	魔术师	,	为了	现在	她	喜爱	这	勇敢的	-	.

她不想嫁给那个魔术师，因为她现在爱的是勇敢的埃格卡特斯。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [wɒz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [et; eɪt]

On	the	day	of	the	feast	the	whole	city	was	gay	and	the	people	ate
在	这	天	的	这	盛宴	这	所有的	城市	曾是	同性恋	和	这	人们	吃

[ænd; ənd] [dræŋk] [ɪn] [ɪk'ses] .

and	drank	in	excess	.
和	喝	在	过量的	.

节日当天，全城一片欢乐，人们尽情吃喝玩乐。

['iːv(ə)n] - [men] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['merimeɪkɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [hɪm'self] [sʌlk]

Even	Egkartes's	men	joined	in	the	merrymaking	;	but	the	young	hero	himself	sulked
甚至	-	男人	加入	在	这	欢乐	;	但	这	年轻的	英雄	他自己	生闷气

[ɪn] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['selə(r)] .

in	a	dismal	cellar	.
在	一个	惨淡	地窖	.

就连埃格卡特斯的手下也加入了欢庆的行列；但这位年轻的英雄本人却独自在阴暗的地窖里生闷气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪn]

It	was	fortunate	for	the	boy	that	he	had	not	joined	with	the	masses	in
它	曾是	幸运	为了	这	男生	那	他	有	不是	加入	和	这	群众	在

[ðeə(r)] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

their	dissipation	,
他们的	耗散	,

幸好这男孩没有像其他人那样沉溺于享乐之中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [-]

for	the	[	89	]
为了	这	[	-	]

对于[89]

[hʌs] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] , [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [bɪt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

Hus	,	knowing	that	they	could	not	resist	,	came	into	the	city	and	bit	thousands	of
胡斯	,	会心	那	他们	可以	不是	抵抗	,	来了	进入	这	城市	和	少量	数千	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

胡斯知道他们无法抵抗，便进城咬伤了成千上万的人。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌs] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , - [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

When	he	heard	the	cry	of	the	Hus	in	the	streets	,	Egkartes	emerged	from	the
什么时候	他	听到	这	哭	的	这	胡斯	在	这	街道	,	-	出现	从	这

['selə(r)] ,

cellar	,
地窖	,

当他听到街上胡斯人的哭喊声时，埃格卡特斯从地窖里走了出来。

['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kɒmbæt] .

eager	for	another	combat	.
渴望的	为了	其他	战斗	.

渴望再次战斗。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['skɜːriːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

People	were	scurrying	for	safety	.
人们	是	匆匆忙忙	为了	安全	.

人们四散奔逃，寻找安全的地方。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɑːmd] .

None	but	the	boy	was	armed	.
没有任何	但	这	男生	曾是	武装	.

除了男孩以外，其他人都没有携带武器。

['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ræn][ðə; ði] [blæk] [bruːt] ['baɪtɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Hither	**and**	**thither**	**ran**	**the**	**black**	**brute**	**biting**	**as**	**many**	**as**	**he**	**could**	**.**
这里	和	那里	跑	这	黑色的	蛮力	咬	作为	许多	作为	他	可以	.

那只黑色的野兽四处奔跑，尽可能多地撕咬猎物。

[æz; əz] - [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] ,

As	**Egkartes**	**rushed**	**at**	**the**	**beast**	**,**
作为	-	匆忙	在	这	兽	,

当埃格卡特斯冲向那头野兽时，

[ðæt] ['nəʊɪŋ] ['wɒriə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [griːk] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [hɪm] ['fjʊəriəsli] ,

that	**knowing**	**warrior**	**recognized**	**the**	**young**	**Greek**	**again**	**and**	**charged**	**him**	**furiously**	**,**
那	会心	战士	认可	这	年轻的	希腊语	再次	和	带电	他	愤怒地	,

[fɜːst] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

first	**springing**	**at**	**his**	**throat**	**.**
第一的	弹簧	在	他的	喉	.

那位见多识广的战士再次认出了那个年轻的希腊人，愤怒地向他冲去，首先扑向他的喉咙。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [spːd] , [æz; əz][ɪn][ðeə(r)] ['priːviəs] [faɪt] ,

The	**boy**	**stood**	**his**	**ground**	**,**	**and**	**thrusting**	**his**	**sword**	**,**	**as**	**in**	**their**	**previous**	**fight**	**,**
这	男生	站立	他的	地面	,	和	推进	他的	剑	,	作为	在	他们的	以前的	斗争	,

男孩纹丝不动，像上次战斗那样，猛地刺出剑来。

['ɪntuː][ðə; ði] - [maʊθ] ,

into	**the**	**Hus's**	**mouth**	**,**
进入	这	-	嘴	,

进入胡斯的嘴里，

[drəʊv] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðə; ði] ['wepən] [sæŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] .

drove	**so**	**hard**	**that**	**the**	**weapon**	**sank**	**deep**	**into**	**the**	**stomach**	**of**	**the**	**brute**	**.**
驾驶	所以	难的	那	这	武器	沉没	深的	进入	这	胃	的	这	蛮力	.

用力过猛，武器深深地刺入了那头野兽的腹部。

[ðə; ði] [hʌs] [fel] ['hedlɒŋ] , ['rɔːrɪŋ] ['laʊdli] .

The	**Hus**	**fell**	**headlong**	**,**	**roaring**	**loudly**	**.**
这	胡斯	跌倒	一头扎	,	咆哮	高声	.

胡斯号猛地坠落，发出震耳欲聋的轰鸣声。

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['sweɪɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd]

Struggling	**to**	**his**	**feet**	**,**	**he**	**stood**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**swaying**	**from**	**side**
挣扎	到	他的	脚	,	他	站立	为了	一个	很少	时刻	,	摇晃	从	边

[tuː; tə][saɪd] ,

to	**side**	**,**
到	边	,

他挣扎着站起来，摇摇晃晃地站了一会儿。

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [fləʊd] ['friːli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

while	**the**	**blood**	**flowed**	**freely**	**from**	**his**	**mouth**	**.**
尽管	这	血	流动	自由	从	他的	嘴	.

鲜血从他口中汩汩流出。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [pɪgz] ['əʊnli] ['vʌlnərəbl] [spɒt] , [ðə; ði]

The	**boy**	**,**	**without**	**knowing**	**it**	**,**	**had**	**struck**	**the**	**pig's**	**only**	**vulnerable**	**spot**	**,**	**the**
这	男生	,	没有	会心	它	,	有	击	这	猪的	仅有的	易受伤害的	点	,	这

[maʊθ] .

mouth	**.**
嘴	.

男孩在不知不觉中击中了猪唯一的弱点——嘴巴。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [greɪt] [hʌs] [tɜːnd] [ænd; ənd][fled] , ['rɔːrɪŋ] [laɪk] ['θʌndə(r)] .

After	**a**	**moment**	**the**	**great**	**Hus**	**turned**	**and**	**fled**	**,**	**roaring**	**like**	**thunder**	**.**
后	一个	片刻	这	伟大的	胡斯	转向	和	逃亡	,	咆哮	喜欢	雷	.

片刻之后，伟大的胡斯转身逃走了，发出雷鸣般的咆哮。

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm] [daɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmɔːtəli] [ˈwuːndɪd] .

Though	no	one	saw	him	die	,	it	seemed	evident	that	he	was	mortally	wounded	.
尽管	不	一	锯	他	死	,	它	似乎	明显	那	他	曾是	致命的	受伤	.

虽然没有人亲眼目睹他死亡，但显然他身负重伤。

[ɒv; əv] [kɔːs] - [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊə(r)] .

Of	course	Egkartes	became	the	hero	of	the	hour	.
的	课程	-	成为	这	英雄	的	这	小时	.

当然，埃格卡特斯成了当时的英雄。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkærid] [baɪ][sɪks] [strɒŋ] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

He	was	carried	by	six	strong	men	to	the	[	90	]
他	曾是	携带	经过	六	强的	男人	到	这	[	-	]

他被六个壮汉抬到了[90]

[ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈfiːstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hɔːl] ,

palace	of	the	king	,	who	was	feasting	in	his	hall	,
宫殿	的	这	国王	,	WHO	曾是	盛宴	在	他的	大厅	,

国王的宫殿里，国王正在大厅里宴饮。

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [diːd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

not	knowing	of	the	brave	deed	that	the	boy	had	done	.
不是	会心	的	这	勇敢的	契据	那	这	男生	有	完毕	.

他们并不知道这个男孩做了多么勇敢的事。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] ,

So	when	he	heard	the	people	shouting	at	his	gate	,
所以	什么时候	他	听到	这	人们	喊叫	在	他的	门	,

当他听到人们在他家门口喊叫时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [steps] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [huː] [hæd; həd]

the	king	came	to	the	palace	steps	and	called	to	the	multitude	who	had
这	国王	来了	到	这	宫殿	步骤	和	称为	到	这	民众	WHO	有

['fɒləʊd] - :

followed	Egkartes	:
随后	-	:

国王来到宫殿台阶前，向跟随埃格卡特斯的众人喊道：

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .

"	Why	have	you	come	here	with	all	this	noise	?	"	demanded	his	Majesty	.
"	为什么	有	你	来	这里	和	全部	这	噪音	?	"	要求	他的	威严	.

“你们来这里闹腾什么呢？”陛下质问道。

" [hæv; həv][aɪ] [nɒt] [ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ?

"	Have	I	not	given	you	a	holiday	and	the	freedom	of	the	city	?
"	有	我	不是	给定	你	一个	假期	和	这	自由	的	这	城市	?

难道我没有给予你们假期和城市自由吗?

[waɪ] [ˈkænɒt] [juː; jʊ][ˈkeɪpə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] ?

Why	cannot	you	caper	in	your	own	streets	and	lanes	?
为什么	不能	你	跳跃	在	你的	自己的	街道	和	车道	?

为什么你不能在自己的街道和小巷里嬉戏玩闹呢?

[hæv; həv][aɪ][nəʊ] [raɪts] [æz; əz] [kɪŋ] ?

Have	I	no	rights	as	king	?
有	我	不	权利	作为	国王	?

我作为国王难道没有权利吗?

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [maɪ] [ˈsəʊldʒəz] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .

Go	to	your	homes	or	I	shall	call	my	soldiers	to	drive	you	there	.
去	到	你的	房屋	或者	我	将	称呼	我的	士兵	到	驾驶	你	那里	.

你们都回家去，否则我就叫士兵把你们送回去。

[bɪ'gɒn] , [aɪ] [seɪ] , [bɪ'gɒn] ! "

Begone	**,**	**I**	**say**	**,**	**begone**	**!**	**"**
走开	,	我	说	,	走开	!	"

滚开，我说，滚开！

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

"	**May**	**it**	**please**	**your**	**Majesty**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**people**	**,**
"	可能	它	请	你的	威严	,	"	说	一	的	这	人们	,

“陛下，请您谅解，”其中一人说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ðɪ]['hɪərəʊ] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [sleɪn] [ðə; ðɪ] [blæk] [hʌs] ! "

"	**we**	**have**	**brought**	**the**	**hero**	**who**	**has**	**just**	**slain**	**the**	**Black**	**Hus**	**!**	**"**
"	我们	有	带来	这	英雄	WHO	有	只是	被杀	这	黑色的	胡斯	!	"

“我们带来了刚刚斩杀黑豹的英雄！”

" [bʌt; bət] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ðɪ] ['æŋgri] [kɪŋ] ,

"	**But**	**,**	**"**	**protested**	**the**	**angry**	**king**	**,**
"	但	,	"	抗议	这	生气的	国王	,

“但是，”愤怒的国王抗议道，“

" [hæv; həv][aɪ] [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt][ðə; ðɪ] [blæk] [hʌs] ['hɪərəʊ][æt; ət][maɪ]['teɪb(ə)l] ['fiːstɪŋ] [wɪð]

"	**have**	**I**	**not**	**at**	**this**	**very**	**moment**	**the**	**Black**	**Hus**	**hero**	**at**	**my**	**table**	**feasting**	**with**
"	有	我	不是	在	这	非常	片刻	这	黑色的	胡斯	英雄	在	我的	桌子	盛宴	和

[maɪ] ['nəublz] ?

my	**nobles**	**?**
我的	贵族	?

“难道此刻，黑虎英雄不正与我的贵族们一起在我的餐桌上享用盛宴吗？”

[baɪ]['mædʒɪk][hiː; hi] [sluː] [ðə; ðɪ]['mɒnstə(r)][bʌt; bət] ['jestədeɪ] !

By	**magic**	**he**	**slew**	**the**	**monster**	**but**	**yesterday**	**!**
经过	魔法	他	一万	这	怪物	但	昨天	!

昨天，他用魔法杀死了怪物！

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] , " [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] - — [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɒstə] !

"	**But**	**the**	**people**	**shouted**	**,**	**"**	**Away**	**with**	**the**	**magicman**	**—**	**away**	**with**	**the**	**imposter**	**!**
"	但	这	人们	喊叫	,	"	离开	和	这	-	—	离开	和	这	冒名顶替者	!

“但人们却喊道：‘赶走魔术师——赶走骗子！’”

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pə'plekst] , [bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

"	**The**	**king**	**was**	**much**	**perplexed**	**,**	**but**	**wishing**	**to**	**learn**	**the**	**truth**	**,**
"	这	国王	曾是	很多	困惑	,	但	祝	到	学习	这	真相	,

国王十分困惑，但又渴望了解真相，

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] ['saɪləns] [waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	**commanded**	**silence**	**while**	**he**	**listened**	**to**	**the**	**story**	**of**	**Egkartes**	**and**	**his**
他	命令	沉默	尽管	他	听着	到	这	故事	的	-	和	他的

[vɪk'tɔːriəs] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [hʌs] .

victorious	**encounter**	**with**	**the**	**Hus**	**.**
胜利者	遇到	和	这	胡斯	.

他命令众人保持安静，聆听埃格卡特斯与胡斯人战斗并取得胜利的故事。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [-]

When	**he**	**learned**	**the**	**[**	**91**	**]**
什么时候	他	学习	这	[	-	]

当他得知[91]

[truːθ] [ðen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ] ['laɪɪŋ] ['kʌndʒərə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

truth	**then**	**the**	**king**	**ordered**	**the**	**lying**	**conjuror**	**to**	**be**	**hanged**	**,**	**and**	**immediately**
真相	然后	这	国王	订购	这	说谎	魔术师	到	是	绞刑	,	和	立即地

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪm'pɒstə] ,

the	**poor**	**imposter**	**,**
这	贫穷的	冒名顶替者	,

于是国王下令绞死那个说谎的魔术师，可怜的骗子也立刻被处死。

[prəʊ'testɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [veɪn] , [wɒz; wəz] [drægd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] [ænd; ənd]

protesting	**and**	**struggling**	**in**	**vain**	**,**	**was**	**dragged**	**from**	**the**	**dining**	**hall**	**and**
抗议	和	挣扎	在	徒劳	,	曾是	拖拽	从	这	用餐	大厅	和

[hæŋd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

hanged	**in**	**the**	**garden**	**.**
绞刑	在	这	花园	.

他徒劳地抗议和挣扎，最终被从餐厅拖出来，吊死在花园里。

[tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] - [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌrɪʃ]

Two	**weeks**	**after**	**this**	**Egkartes**	**was**	**taken**	**to**	**the**	**palace**	**,**	**with**	**a**	**great**	**flourish**
二	周	后	这	-	曾是	已采取	到	这	宫殿	,	和	一个	伟大的	繁荣

[ɒv; əv] ['trʌmpɪts] ,

of	**trumpets**	**,**
的	小号	,

两周后，埃格卡特斯在号角齐鸣的盛大仪式中被押往宫殿。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	**was**	**proclaimed**	**the**	**hero**	**of**	**the**	**country**	**.**
和	曾是	宣布	这	英雄	的	这	国家	.

他被誉为国家英雄。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kɪld] [ðə; ði] [pɪg] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

He	**knew**	**that**	**he**	**had**	**not**	**killed**	**the**	**pig**	**as**	**they**	**had**	**told**	**the**	**king**	**;**
他	知道	那	他	有	不是	被杀	这	猪	作为	他们	有	讲述	这	国王	;

他知道自己并没有像他们告诉国王的那样杀死那头猪；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [kɪŋ] [nɔː(r)] ['piːp(ə)l] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

but	**neither**	**king**	**nor**	**people**	**paid**	**any**	**attention**	**to**	**his**	**explanations**	**.**
但	两者都不	国王	也不	人们	有薪酬的	任何	注意力	到	他的	解释	.

但国王和人民都没有理会他的解释。

[ɔːl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

All	**insisted**	**that**	**he**	**had**	**killed**	**the**	**monster**	**and**	**had**	**a**	**right**	**to**	**the**
全部	坚持	那	他	有	被杀	这	怪物	和	有	一个	正确的	到	这

[greɪt] [rɪ'wɔːd] .

great	**reward**	**.**
伟大的	报酬	.

所有人都坚称是他杀死了怪物，理应获得丰厚的奖励。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] - :

The	**princess**	**of**	**course**	**was**	**delighted**	**,**	**and**	**said**	**to**	**Egkartes**	**:**
这	公主	的	课程	曾是	高兴极了	,	和	说	到	-	:

公主当然很高兴，对埃格卡特斯说：

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] .

"	**I**	**do**	**not**	**care**	**whether**	**you**	**have**	**killed**	**the**	**monster**	**or**	**not**	**.**
"	我	做	不是	关心	无论	你	有	被杀	这	怪物	或者	不是	.

我不在乎你是否杀死了怪物。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [juː; jʊ]

I	**shall**	**have**	**you**
我	将	有	你

我将拥有你

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] ['veri] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] .

and	**we**	**shall**	**live**	**very**	**happily**	**together**	**.**
和	我们	将	居住	非常	快乐地	一起	.

我们将幸福地生活在一起。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,

"	**The**	**boy**	**yielded**	**to**	**her**	**persuasion**	**,**
"	这	男生	产生	到	她	劝说	,

男孩最终还是被她说服了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	a	week	later	they	sat	together	at	a	royal	banquet	in	honor	of	their
和	一个	星期	之后	他们	卫星	一起	在	一个	皇家	宴会	在	荣誉	的	他们的

['kʌmɪŋ] ['mærɪdʒ] .

coming	marriage	.
未来	婚姻	.

一周后，他们一同出席了为庆祝即将到来的婚礼而举行的皇家宴会。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]['dʒuːbɪlənt] [wɪð] [preɪz] [ænd; ənd] ['merimeɪkɪŋ] .

The	company	was	jubilant	with	praise	and	merrymaking	.
这	公司	曾是	喜庆	和	称赞	和	欢乐	.

公司上下欢欣鼓舞，赞不绝口，热闹非凡。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] ,

The	king	,	the	queen	,
这	国王	,	这	女王	,

国王，王后，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [breɪv] [naɪts] [dræŋk] [diːp] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [waɪn] [ɒv; əv]

the	royal	ladies	and	brave	knights	drank	deep	and	long	of	the	red	wine	of
这	皇家	女士们	和	勇敢的	骑士	喝	深的	和	长的	的	这	红色的	葡萄酒	的

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	hills	.
这	丘陵	.

王室贵妇和勇敢的骑士们痛饮了山间出产的红酒。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt]

The	hero	was	happiest	of	all	until	he	began	to	see	knight	after	knight
这	英雄	曾是	最快乐	的	全部	直到	他	开始	到	看	骑士	后	骑士

[flʌʃt] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

flushed	and	boisterous	from	much	eating	and	drinking	.
酡	和	喧闹的	从	很多	吃	和	喝	.

英雄原本是最快乐的，直到他看到一个又一个骑士因为吃喝玩乐而面色潮红、喧闹不已。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [flit] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [-]

Then	his	thoughts	flitted	back	to	the	dinner	at	his	father's	[	92	]
然后	他的	想法	飞掠	后退	到	这	晚餐	在	他的	父亲的	[	-	]

然后他的思绪飘回到了父亲家的晚餐[92]

[həʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌs] .

home	,	and	to	the	first	appearance	of	the	Hus	.
家	,	和	到	这	第一的	外貌	的	这	胡斯	.

家，以及胡斯的首次亮相。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hʌs] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] ,

He	could	not	shake	off	the	feeling	that	the	Hus	would	appear	again	,
他	可以	不是	摇	离开	这	感觉	那	这	胡斯	会	出现	再次	,

他始终无法摆脱胡斯还会再次出现的感觉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːst] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] [wen] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['fuːlɪʃ] [θruː] [drɪŋk] .

for	the	beast	always	appeared	when	men	began	to	grow	foolish	through	drink	.
为了	这	兽	总是	出现	什么时候	男人	开始	到	生长	愚蠢	通过	喝	.

因为每当人们因饮酒而变得愚蠢时，那头野兽就会出现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][nɒt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	not	long	before	the	king	noticed	that	the	boy	was	not	laughing	and
它	曾是	不是	长的	前	这	国王	注意到	那	这	男生	曾是	不是	笑	和

['drɪŋkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

drinking	with	the	rest	.
喝	和	这	休息	.

没过多久，国王就注意到这个男孩没有像其他人那样欢笑喝酒。

" [ɑːt] [ðaʊ] [sɪk] , - ?
" **Art** **thou** **sick** , **Egkartes** **?**
" 艺术 你 生病的 , - ?

埃格卡特斯，你生病了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [sɪk] , [məʊst]['nəʊb(ə)l]['saɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
" **I** **am** **not** **sick** , **most** **noble** **Sire** , " **replied** **the** **youth** **.**
" 我 是 不是 生病的 , 最多 高贵 父系 , " 回复 这 青年 .

“我没病，陛下，”年轻人回答道。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] , [əʊ] , [kɪŋ] ,
" **Be** **it** **known** , **O** , **King** ,
" 是 它 已知 , 哦 , 国王 ,

“国王啊，请让世人知道，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [tə'naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi]
that **I** **have** **refrained** **from** **drinking** **tonight** **because** **I** **want** **to** **be** **ready**
那 我 有 克制 从 喝 今晚 因为 我 想 到 是 准备好
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌs] ,
for **the** **Hus** **,**
为了 这 胡斯 ,

我今晚没有喝酒，因为我想为胡斯做好准备。

[wɪtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [weər'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] ['əʊvərɪn'dʌldʒəns] .
which **is** **sure** **to** **come** **wherever** **there** **is** **such** **overindulgence** **.**
哪个 是 当然 到 来 无论 那里 是 这样的 放纵 .

凡是有过度放纵的地方，就必然会出现这种情况。

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'siːd] ['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] [naɪts] [brəʊk] ['ɪntuː] ['fjʊəriəs] ['kɜːsɪz] .
" **Before** **he** **could** **proceed** **further** , **the** **knights** **broke** **into** **furious** **curses** **.**
" 前 他 可以 继续 更远 , 这 骑士 打破 进入 狂怒 诅咒 .

“他还没来得及继续说下去，骑士们就愤怒地咒骂起来。”

" [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɒstə] !
" **Away** **with** **the** **imposter** **!**
" 离开 和 这 冒名顶替者 !

赶走冒名顶替者!

[ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] !
Away **with** **him** **!**
离开 和 他 !

把他赶走!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːnd] ['saɪləns] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['dɪzi] [wɪð] [waɪn] .
" **The** **king** **commanded** **silence** **as** **he** **stood** **up** **dizzy** **with** **wine** **.**
" 这 国王 命令 沉默 作为 他 站立 向上 晕眩的 和 葡萄酒 .

国王喝得头晕目眩，站起身来，命令众人保持安静。

[red] - [feɪst] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [sed] :

Red	-	faced	and	boiling	with	anger	he	looked	at	the	youth	and	said	:
红色的	-	面对	和	沸腾	和	愤怒	他	看起来	在	这	青年	和	说	:

他满脸通红，怒火中烧，看着那个年轻人说道：

" [fetʃ] [ɪn][ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['feləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] [haʊs] ,

"	Fetch	in	the	guards	and	take	this	fellow	to	the	guard	house	,
"	拿来	在	这	守卫	和	拿	这	同伴	到	这	警卫	房子	,

“把卫兵叫来，把这家伙带到卫兵室去。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] !

and	presently	we	will	have	a	hanging	in	the	reception	hall	!
和	目前	我们	将要	有	一个	绞刑	在	这	接待	大厅	!

目前我们将在接待大厅进行绞刑表演！

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[ðaʊ] [tuː] [hæst] [θɔːt] [tuː; tə] [siːz] [maɪ] ['dɔːtərz] [hænd][baɪ] ['trɪkəri] !

Thou	too	hast	thought	to	seize	my	daughter's	hand	by	trickery	!
你	也	哈斯特	想法	到	抢占	我的	女儿的	手	经过	诡计	!

你也想用诡计夺走我女儿的手！

[wel] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæŋ] !

Well	,	thou	shalt	hang	!
出色地	,	你	应	悬挂	!

你将被绞死！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek]

"	The	king	sat	down	and	the	guards	seized	the	boy	by	the	back	of	the	neck
"	这	国王	卫星	向下	和	这	守卫	查获	这	男生	经过	这	后退	的	这	脖子

[ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [ə'weɪ] ,

and	dragged	him	away	,
和	拖拽	他	离开	,

国王坐了下来，卫兵们抓住男孩的后颈，把他拖走了。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][dʒɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] . [-]

amid	the	laughter	and	jeers	of	the	company	.	[	93	]
之中	这	笑声	和	嘲笑	的	这	公司	.	[	-	]

在公司成员的嘲笑和讥讽声中。[93]

[ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['merimənt] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)]

The	boisterous	merriment	continued	until	the	princess	stood	up	and	motioned	for
这	喧闹的	欢乐	持续	直到	这	公主	站立	向上	和	示意	为了

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

喧闹的欢笑声一直持续到公主站起来示意大家安静为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	she	said	:
然后	她	说	:

然后她说：

" [məʊst]['nəʊb(ə)l]['fɑːðə(r)] , [aɪ] [naʊ] [spiːk] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [griːs] .

"	Most	noble	father	,	I	now	speak	in	behalf	of	all	the	women	of	Greece	.
"	最多	高贵	父亲	,	我	现在	说话	在	代表	的	全部	这	女性	的	希腊	.

“最尊贵的父亲，我现在代表希腊所有妇女发言。”

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [griːs] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ˈtriːtɪd] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [sleɪvz] , [ˈkriːtʃəz] [ɒv; əv]

The	men	of	Greece	have	for	years	treated	women	as	slaves	,	creatures	of
这	男人	的	希腊	有	为了	年	治疗	女性	作为	奴隶	,	生物	的

[ðeə(r)] [wɪlz] .

their	wills	.
他们的	遗嘱	.

多年来，希腊男人一直把女人当作奴隶，当作他们意志的玩物。

[juː; jʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] ,

You	,	my	father	,
你	,	我的	父亲	,

你，我的父亲，

[wɪˈðaʊt] [maɪ] [kənˈsent] [ˈɒfəd] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [ˈeni] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ˈvɪktə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hʌs] .

without	my	consent	offered	my	hand	to	any	who	should	prove	victor	over	the	Hus	.
没有	我的	同意	提供	我的	手	到	任何	WHO	应该	证明	胜利者	超过	这	胡斯	.

未经我同意，我向任何战胜胡斯的人伸出了援手。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [siːn] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .

You	have	already	seen	what	has	happened	.
你	有	已经	已见	什么	有	发生	.

你已经看到了发生的事情。

[æn; ən] [ɪmˈpɒstə] [keɪm] [fɜːst] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː] [ˈnɪəli] [tuː; tə] [deθ] !

An	imposter	came	first	and	frightened	me	nearly	to	death	!
一个	冒名顶替者	来了	第一的	和	害怕	我	几乎	到	死亡	!

一个冒名顶替者先出现了，差点把我吓死！

[juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfuːlɪʃ] [wɜːd] .

You	did	not	care	so	long	as	you	could	keep	your	foolish	word	.
你	做过	不是	关心	所以	长的	作为	你	可以	保持	你的	愚蠢	单词	.

只要你能信守你那愚蠢的承诺，你就毫不在乎。

[naʊ] [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [θraɪs] [hæz; həz] [rɪˈpeld] [ðə; ði] [hʌs] ,

Now	comes	a	youth	who	thrice	has	repelled	the	Hus	,
现在	来	一个	青年	WHO	三次	有	排斥	这	胡斯	,

现在来了一位曾三次击退胡斯的青年，

[ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,

and	because	he	has	the	courage	to	tell	you	the	truth	,
和	因为	他	有	这	勇气	到	告诉	你	这	真相	,

因为他有勇气告诉你真相，

[juː; jʊ] [ˈɔːdə(r)] [hɪm] [hæŋd] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːsi] [ɔː(r)] [ˈeni] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .

you	order	him	hanged	without	mercy	or	any	thought	of	me	.
你	命令	他	绞刑	没有	怜悯	或者	任何	想法	的	我	.

你下令将他绞死，毫不留情，也没有想到我。

[ˌhensˈfɔːθ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [maɪ] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ˈmeɪtɪŋ] !

Henceforth	I	shall	do	my	own	choosing	when	it	comes	to	mating	!
今后	我	将	做	我的	自己的	选择	什么时候	它	来	到	交配	!

从今以后，择偶方面我将自己做主！

[ɪf] [juː; jʊ] [hæŋ] - [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [maɪ] [ded] [ˈbɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd]

If	you	hang	Egkartes	then	you	will	find	my	dead	body	in	the	morning	by	the	side
如果	你	悬挂	-	然后	你	将要	寻找	我的	死的	身体	在	这	早晨	经过	这	边

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] !

of	his	!
的	他的	!

如果你绞死埃卡特斯，那么明天早上你就会发现我的尸体在他旁边！

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'demd] [hɪm][ɪn] [huːm] [ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli][həʊp] [ɒv; əv] ['seɪfti] ?

Why	have	you	condemned	him	in	whom	is	our	only	hope	of	safety	?
为什么	有	你	谴责	他	在	谁	是	我们的	仅有的	希望	的	安全	?

你们为何谴责那位我们唯一的安全希望?

[ɪf] [ðə; ði] [hʌs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tə'naɪt] — ? "

If	the	Hus	should	come	tonight	—	?	"
如果	这	胡斯	应该	来	今晚	—	?	"

如果胡斯今晚来——?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [mɪs] ['ɪmpjədəns] ?

"	What	do	you	say	,	Miss	Impudence	?
"	什么	做	你	说	,	错过	厚颜无耻	?

“你说什么，厚颜无耻小姐？”

[aɪl] [siː] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒfəsi] [wɪl] [kʌm] [truː] .

I'll	see	whether	your	prophecy	will	come	true	.
患病的	看	无论	你的	预言	将要	来	真的	.

我会看看你的预言是否会成真。

[let] ['evri] [geɪt] [biː; bi] [bɑːd] !

Let	every	gate	be	barred	!
让	每一个	门	是	禁止	!

让所有大门都紧闭!

['fɑːs(ə)n] ['evri] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [lɒk] !

Fasten	every	door	with	a	double	lock	!
系	每一个	门	和	一个	双倍的	锁	!

每扇门都要装上双重锁!

[let] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːdz] [stænd][ɪn] ['evri] ['hɔːlweɪ] !

Let	the	royal	guards	stand	in	every	hallway	!
让	这	皇家	守卫	站立	在	每一个	门厅	!

让皇家卫队守卫每条走廊!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ʌn'greɪtf(ə)l] ['meɪdn] , [dɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [-]

And	you	,	ungrateful	maiden	,	dance	before	this	[	94	]
和	你	,	忘恩负义	少女	,	舞蹈	前	这	[	-	]

而你，忘恩负义的少女，在这[94]面前跳舞吧

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

公司。

[baɪ][ðə; ði][gɒdz] !

By	the	gods	!
经过	这	神	!

我的天哪!

[wiːl; wil] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [hʌs] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] !

We'll	see	whether	the	Hus	is	greater	than	the	king	!
出色地	看	无论	这	胡斯	是	更大的	比	这	国王	!

我们将拭目以待，看看胡斯是否比国王更伟大!

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'biːdiəntli] [ə'rəʊz][tuː; tə] [dɑːns] [bɪ'fɔː(r)]

"	The	king	sat	down	heavily	,	and	the	princess	obediently	arose	to	dance	before
"	这	国王	卫星	向下	重度	,	和	这	公主	顺从地	出现	到	舞蹈	前

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [ə'sembli] .

a	drunken	assembly	.
一个	醉	集会	.

国王沉重地坐下，公主顺从地起身，在醉醺醺的人群面前跳舞。

['skeəsli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði][hʌs] .

Scarcely	**had**	**she**	**stood**	**upon**	**the**	**floor**	**than**	**in**	**rushed**	**the**	**Hus**	**.**
几乎	有	她	站立	之上	这	地面	比	在	匆忙	这	胡斯	.

她刚一站到地板上，胡斯就冲了进来。

['naɪðə(r)] [wɔːlz] , [nɔː(r)] [dɔːz] [nɔː(r)] [sɔːrdz] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] .

Neither	**walls**	**,**	**nor**	**doors**	**nor**	**swords**	**had**	**been**	**able**	**to**	**keep**	**him**	**out**	**.**
两者都不	墙壁	,	也不	门	也不	剑	有	到过	有能力的	到	保持	他	出去	.

墙壁、大门和刀剑都无法将他阻挡在外。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	**queen**	**was**	**first**	**to**	**try**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**,**
这	女王	曾是	第一的	到	尝试	到	离开	这	房间	,

女王第一个试图离开房间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌs] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

but	**the**	**Hus**	**flung**	**himself**	**upon**	**her**	**and**	**buried**	**his**	**teeth**	**in**	**her**
但	这	胡斯	扔	他自己	之上	她	和	埋葬	他的	牙齿	在	她

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	**.**
肩膀	.

但胡斯扑向她，咬住了她的肩膀。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [spɔːd] ,

The	**king**	**attempted**	**to**	**draw**	**his**	**sword**	**,**
这	国王	尝试过	到	画	他的	剑	,

国王试图拔剑，

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːst] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [ðə; ði][hɪlt] ,

but	**the**	**beast**	**sprang**	**upon**	**him**	**before**	**he**	**could**	**even**	**touch**	**the**	**hilt**	**,**
但	这	兽	弹簧	之上	他	前	他	可以	甚至	触碰	这	剑柄	,

但还没等他碰到剑柄，那野兽就扑向了他。

[siːzd] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːt] .

seized	**him**	**round**	**the**	**middle**	**and**	**shook**	**him**	**till**	**he**	**seemed**	**like**	**to**	**fall**	**apart**	**.**
查获	他	圆形的	这	中间	和	摇晃	他	直到	他	似乎	喜欢	到	落下	除	.

他抓住他的腰部，用力摇晃，直到他看起来快要散架了。

[ðə; ði][wʌns] [breɪv] [naɪts] [leɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] ['lɑʊdli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑːdz]

The	**once**	**brave**	**knights**	**lay**	**where**	**they**	**were**	**and**	**called**	**loudly**	**for**	**the**	**guards**
这	一次	勇敢的	骑士	躺	在哪里	他们	是	和	称为	高声	为了	这	守卫

.

:
.

那些曾经英勇的骑士们躺在原地，大声呼喊着卫兵的名字。

[ə'mɪd][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] [ruːm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [leɪ]

Amid	**the**	**confusion**	**the**	**princess**	**ran**	**to**	**the**	**guard**	**room**	**where**	**her**	**lover**	**lay**
之中	这	困惑	这	公主	跑	到	这	警卫	房间	在哪里	她	情人	躺

[baʊnd] .

bound	**.**
边界	.

混乱之中，公主跑到警卫室，她的爱人被绑在那里。

[wen] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [gɑːdz] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [hʌs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

When	**the**	**terrified**	**guards**	**heard**	**that**	**the**	**Hus**	**was**	**in**	**the**	**palace**	**,**
什么时候	这	恐惧	守卫	听到	那	这	胡斯	曾是	在	这	宫殿	,

当惊恐万分的卫兵们听说侯爵在宫里时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .

they	**were**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**release**	**their**	**prisoner**	**.**
他们	是	仅有的	也	高兴的	到	发布	他们的	囚犯	.

他们非常乐意释放囚犯。

- [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌs] .

Egkartes	was	not	surprised	to	hear	of	the	return	of	the	Hus	.
-	曾是	不是	惊讶	到	听到	的	这	返回	的	这	胡斯	.

埃格卡特斯听到胡斯归来的消息并不感到惊讶。

[hi:; hi] ['glædli] [dæʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔ:l] .

He	gladly	dashed	to	the	banqueting	hall	.
他	乐意	虚线	到	这	宴会	大厅	.

他兴高采烈地冲向宴会厅。

[wen] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ðə; ði] [hʌs] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [skwi:l] [wɪð] [reɪdʒ] .

When	he	appeared	before	him	the	Hus	dropped	his	latest	victim	and	squealed	with	rage	.
什么时候	他	出现	前	他	这	胡斯	掉落	他的	最新的	受害者	和	尖叫	和	愤怒	.

当他出现在他面前时，胡斯扔掉了他最新的受害者，愤怒地尖叫起来。

[wel] [dɪd] [ðə; ði] [bi:st] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['meni] [wu:ndz] [-]

Well	did	the	beast	remember	his	many	wounds	[	95	]
出色地	做过	这	兽	记住	他的	许多	伤口	[	-	]

这头野兽当然记得他身上的许多伤口[95]

[rɪ'si:vd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] - .

received	at	the	hands	of	Egkartes	.
已收到	在	这	双手	的	-	.

由埃格卡特斯接收。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] , [hi:; hi] ['baʊndɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

As	if	to	take	revenge	,	he	bounded	toward	the	boy	,
作为	如果	到	拿	复仇	,	他	有界	朝向	这	男生	,

仿佛为了报复，他猛地扑向了男孩。

[hu:] ['eɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['bi:sts] [maʊθ] , [drəʊv] [ðə; ði] ['wepən] [həʊm] ,

who	aiming	his	sword	again	at	the	beast's	mouth	,	drove	the	weapon	home	,
WHO	瞄准	他的	剑	再次	在	这	野兽的	嘴	,	驾驶	这	武器	家	,

他再次举剑指向野兽的嘴，狠狠地刺了进去。

['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [daʊn] [ðə; ði] [θrəʊt] .

running	it	well	down	the	throat	.
跑步	它	出色地	向下	这	喉	.

顺利地咽了下去。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ðə; ði] [hʌs] [spræŋ] [bæk] , [dæʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['wɪndəʊ] ,

With	a	roar	of	rage	the	Hus	sprang	back	,	dashed	for	the	nearest	window	,
和	一个	吼	的	愤怒	这	胡斯	弹簧	后退	,	虚线	为了	这	最近的	窗户	,

胡斯怒吼一声，猛地跳了回去，冲向最近的窗户。

[dʒʌmpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:k] [naɪt] , [stɪl] ['rɔ:rɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

jumped	to	the	earth	,	and	disappeared	into	the	dark	night	,	still	roaring	furiously	.
跳了起来	到	这	地球	,	和	消失	进入	这	黑暗的	夜晚	,	仍然	咆哮	愤怒地	.

它跃向地面，消失在漆黑的夜色中，仍然发出愤怒的咆哮。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [fi:t] .

In	a	moment	the	knights	were	on	their	feet	.
在	一个	片刻	这	骑士	是	在	他们的	脚	.

骑士们立刻站了起来。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

Now	that	there	was	no	danger	they	were	eager	to	defend	the	king	and
现在	那	那里	曾是	不	危险	他们	是	渴望的	到	保卫	这	国王	和

[kwiːn] ;

queen	;
女王	;

现在没有了危险，他们便急于保卫国王和王后；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] , [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] ,

but	his	Majesty	,	ordering	the	knights	out	of	the	palace	,	embraced	the	hero	,
但	他的	威严	,	订购	这	骑士	出去	的	这	宫殿	,	拥抱	这	英雄	,

[ik'skleim] :

exclaiming	:
惊呼	:

但陛下命令骑士们离开宫殿，拥抱了这位英雄，并高声说道：

" [ðaʊ] [ʃælt] [ɪn'diːd] [biː; bi] [maɪ] [sʌn] .

"	Thou	shalt	indeed	be	my	son	.
"	你	应	的确	是	我的	儿子	.

你必成为我的儿子。

" [səʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kɔnsə,meit] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf]

"	So	the	royal	marriage	was	consummated	and	the	princess	became	the	wife
"	所以	这	皇家	婚姻	曾是	完成	和	这	公主	成为	这	妻子

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] - .

of	the	noble	Egkartes	.
的	这	高贵	-	.

于是，王室婚姻圆满完成，公主成为了贵族埃卡特斯的妻子。

[ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

The	first	act	of	the	prince	was	to	banish	all	drink	from	the	kingdom	,
这	第一的	行为	的	这	王子	曾是	到	放逐	全部	喝	从	这	王国	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

王子的第一项举措就是禁止王国境内一切饮酒行为，因为.....

[æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

as	he	told	the	people	,
作为	他	讲述	这	人们	,

正如他告诉人们的那样，

[ðə; ði] [hʌs] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [kɪld] [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd]

the	Hus	could	never	be	killed	but	would	be	helpless	as	long	as	they	refused
这	胡斯	可以	绝不	是	被杀	但	会	是	无助	作为	长的	作为	他们	拒绝

[tuː; tə] [bɪ'fʌd(ə)l] [ðeə(r)] ['sensɪz] [wɪð] [waɪn] .

to	befuddle	their	senses	with	wine	.
到	醉人	他们的	感官	和	葡萄酒	.

胡斯永远不会被杀死，但只要他们拒绝用酒麻痹自己，他们就会无能为力。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] — [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	received	great	honor	and	later	ascended	to	the	throne	—	and	the
他	已收到	伟大的	荣誉	和	之后	上升	到	这	王座	—	和	这

['kɪŋdəm] ['prɔspə] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] - . [-]

kingdom	prospered	as	long	as	it	took	heed	to	the	words	of	Egkartes	.	[	96	]
王国	繁荣昌盛	作为	长的	作为	它	采取	注意	到	这	字	的	-	.	[	-	]

他获得了极大的荣誉，后来登上了王位——只要王国听从埃格卡特斯的话，王国就会繁荣昌盛。[96]

[ðə; ði] [ləˈvaɪəθən]

THE	LEVIATHAN
这	利维坦

利维坦

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] ,

Many	**years**	**ago**	**,**	**before**	**New**	**York**	**was**	**settled**	**,**
许多	年	前	,	前	新的	约克	曾是	定居	,

很多年前，在纽约建城之前，

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['krɒkədaɪl] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [ɪ'dʒɪpʃn] [ʃɔːz] [ænd; ənd][swæm][tuː; tə][ðə; ðɪ]

a	**poor**	**old**	**crocodile**	**left**	**her**	**native**	**Egyptian**	**shores**	**and**	**swam**	**to**	**the**
一个	贫穷的	老的	鳄鱼	左边	她	本国的	埃及人	海岸	和	游泳	到	这

[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] .

mouth	**of**	**the**	**Hudson**	**River**	**.**
嘴	的	这	哈德逊	河	.

一只可怜的老鳄鱼离开了她位于埃及的故乡，游到了哈德逊河口。

[ʌp] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][bæŋk][ʃiː; ʃi] [krɔːl] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] .

Up	**the**	**river**	**bank**	**she**	**crawled**	**,**	**till**	**she**	**found**	**a**	**home**	**.**
向上	这	河	银行	她	爬行	,	直到	她	成立	一个	家	.

她沿着河岸爬上去，直到找到一个家。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][leɪd] [ten] [egz] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][hɒt][sænd] .

Here	**she**	**laid**	**ten**	**eggs**	**and**	**hid**	**them**	**in**	**the**	**hot**	**sand**	**.**
这里	她	铺设	十	鸡蛋	和	隐藏	他们	在	这	热的	沙	.

她在这里下了十个蛋，并把它们藏在滚烫的沙子里。

[suːn] [ten] [wiː] [lɒŋ] - [dʒɔːz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [krept] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] .

Soon	**ten**	**wee**	**long**	**-**	**jaws**	**came**	**out**	**and**	**crept**	**about**	**in**	**the**	**sun**	**.**
很快	十	哇	长的	-	下颚	来了	出去	和	悄悄地爬	关于	在	这	太阳	.

很快，十只小长颚兽爬了出来，在阳光下四处爬行。

['mʌðə(r)] ['krɒkədaɪl] [fed] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [wɪð] [smɔːl] [bɜ·dz] ,

Mother	**crocodile**	**fed**	**her**	**offspring**	**with**	**small**	**birds**	**,**
母亲	鳄鱼	美联储	她	后代	和	小的	鸟类	,

母鳄鱼用小鸟喂养幼崽。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [baɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] .

that	**she**	**caught**	**by**	**lying**	**in**	**the**	**river**	**with**	**her**	**mouth**	**wide**	**open**	**.**
那	她	捕捉	经过	说谎	在	这	河	和	她	嘴	宽的	打开	.

她躺在河里，张着嘴，抓住了它。

[ðə; ðɪ] [bɜ·dz] , ['siːɪŋ] ['əʊnli][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [dʒɔːz] ,

The	**birds**	**,**	**seeing**	**only**	**the**	**upper**	**part**	**of**	**the**	**great**	**jaws**	**,**
这	鸟类	,	看到	仅有的	这	上	部分	的	这	伟大的	下颚	,

这些鸟儿只能看到巨颚的上半部分，

[wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [fuːld] ['ɪntuː] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [triː] [trʌŋk] .

were	**easily**	**fooled**	**into**	**mistaking**	**them**	**for**	**an**	**old**	**tree**	**trunk**	**.**
是	容易地	被骗了	进入	误会	他们	为了	一个	老的	树	树干	.

很容易被骗，误以为它们是老树干。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] [ɒn]

Sometimes	**as**	**many**	**as**	**fifty**	**of**	**them**	**flew**	**down**	**to**	**rest**	**and**	**gossip**	**on**
有时	作为	许多	作为	五十	的	他们	飞翔	向下	到	休息	和	闲话	在

[ðə; ðɪ] ['krɑːkədaɪlz] [tiːθ] [ænd; ənd][kəʊld] [tʌŋ] .

the	**crocodile's**	**teeth**	**and**	**cold**	**tongue**	**.**
这	鳄鱼的	牙齿	和	寒冷的	舌头	.

有时多达五十只鳄鱼会飞下来，在鳄鱼的牙齿和冰冷的舌头上休息、闲聊。

['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðə; ðɪ]['klætə(r)][wɒz; wəz] ['laʊdəst] , [ðə; ðɪ][hjuːdʒ][dʒɔːz] [keɪm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

Suddenly	**,**	**when**	**the**	**clatter**	**was**	**loudest**	**,**	**the**	**huge**	**jaws**	**came**	**together**	**with**	**a**
突然	,	什么时候	这	哒	曾是	最响亮	,	这	巨大的	下颚	来了	一起	和	一个

['maɪti] [snæp] ,

mighty	**snap**	**,**
强大的	折断	,

突然，就在咔嗒声最大的时候，巨大的颚部猛地合拢，发出了一声响亮的咔嗒声。

['krʌʃɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['wɔːblə(r)] .

crushing	every	little	warbler	.
压碎	每一个	小的	莺	.

碾碎每一只小莺。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [əʊld] ['mʌðə(r)] [fed] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪð] [swiːt] ['tɪtˌbɪts] .

Then	the	cunning	old	mother	fed	her	children	with	sweet	titbits	.
然后	这	狡猾	老的	母亲	美联储	她	孩子们	和	甜的	零碎信息	.

然后，狡猾的老母亲用甜食喂孩子们。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [-]

In	the	course	of	five	years	one	of	the	young	[	97	]
在	这	课程	的	五	年	一	的	这	年轻的	[	-	]

在五年内，其中一位年轻人[97]

[bruːd] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [saɪz] ,

brood	had	grown	to	a	monstrous	size	,
幼虫	有	生长	到	一个	滔天	尺寸	,

幼崽的数量已经增长到惊人的规模，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['tempə(r)] [meɪd] [hɪm][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

and	his	ugly	temper	made	him	the	terror	of	all	the	others	.
和	他的	丑陋的	脾气	制成	他	这	恐怖	的	全部	这	其他的	.

他暴躁的脾气使他成为所有人的噩梦。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['æŋgə(r)] , [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstəz] [səʊ]['bædli] [ðæt] [ðeɪ] [daɪd] .

One	day	,	in	a	fit	of	anger	,	he	bit	his	two	sisters	so	badly	that	they	died	.
一	天	,	在	一个	合身	的	愤怒	,	他	少量	他的	二	姐妹	所以	糟糕	那	他们	死亡	.

有一天，他一怒之下咬伤了他的两个妹妹，导致她们死亡。

[ðen] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['reptaɪl] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [steɪd] [ə'weɪ] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [njuː]
[weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

Then	the	savage	reptile	disappeared	and	stayed	away	,	none	of	the	family	knew	where	,	for	fifteen	years	.
然后	这	野蛮的	爬虫	消失	和	入住	离开	,	没有任何	的	这	家庭	知道	在哪里	,	为了	十五	年	.

然后，那只凶猛的爬行动物消失了，十五年来，家里没有人知道它去了哪里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['daɪɪŋ] ,

At	the	end	of	that	time	,	he	returned	to	find	his	mother	dying	,
在	这	结尾	的	那	时间	,	他	返回	到	寻找	他的	母亲	垂死	,

最后，他回来时发现母亲已经病危。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n] [gʊd] [sʌnz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtə(r)] [tɪəz] .

with	her	seven	good	sons	about	her	,	weeping	bitter	tears	.
和	她	七	好的	儿子们	关于	她	,	哭泣	苦的	眼泪	.

她身边有七个孝顺的儿子，他们都在痛哭流涕。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['pɪti] [dɪd][ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] ['wɒndərə(r)] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)]

But	not	a	sign	of	pity	did	the	returned	wanderer	show	for	his	dying	mother
但	不是	一个	符号	的	遗憾	做过	这	返回	流浪者	展示	为了	他的	垂死	母亲

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊɪŋ] ['tʃɪldrən] .

and	her	sorrowing	children	.
和	她	悲伤	孩子们	.

但这位归来的流浪者对即将离世的母亲和悲痛欲绝的孩子们，没有丝毫怜悯之心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

He	was	now	a	monster	more	than	a	hundred	feet	in	length	,
他	曾是	现在	一个	怪物	更多的	比	一个	百	脚	在	长度	,

他现在变成了一个身长超过一百英尺的怪物，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['brʌðəz] — ['pɪgmiz] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð]

and	it	was	no	wonder	that	when	the	brothers	—	pygmies	in	comparison	with
和	它	曾是	不	想知道	那	什么时候	这	兄弟	—	俾格米人	在	比较	和

[hɪm] — [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [fled] [ɪn] ['terə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

him	—	saw	him	coming	toward	them	they	fled	in	terror	to	the	river	,
他	—	锯	他	未来	朝向	他们	他们	逃亡	在	恐怖	到	这	河	,

难怪当那两个与他相比如同侏儒般的兄弟看到他向他们走来时，都惊恐地逃到了河边。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['helpləs] ['mʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] [sʌn] .

leaving	their	helpless	mother	at	the	mercy	of	her	wicked	son	.
离开	他们的	无助	母亲	在	这	怜悯	的	她	邪恶	儿子	.

留下无助的母亲任由邪恶的儿子摆布。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðəz] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn]

Toward	evening	the	brothers	crept	to	the	bank	to	see	what	was	going	on
朝向	晚上	这	兄弟	悄悄地爬	到	这	银行	到	看	什么	曾是	去	在

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['dʒaɪənt] ,

and	the	furious	giant	,
和	这	狂怒	巨大的	,

傍晚时分，兄弟俩悄悄来到河岸边，想看看发生了什么事，结果发现愤怒的巨人.....

[huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [kɔːt] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [ænd; ənd]

who	was	lying	in	wait	for	them	caught	five	of	the	little	fellows	and
WHO	曾是	说谎	在	等待	为了	他们	捕捉	五	的	这	小的	伙伴们	和

[kɪld] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ɪn][mɪə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] .

killed	them	as	if	in	mere	love	of	slaughter	.
被杀	他们	作为	如果	在	仅仅	爱	的	屠宰	.

埋伏在那里的人抓住了其中五个小家伙，残忍地杀死了他们，仿佛只是出于对杀戮的热爱。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] [seɪvd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ]['haɪdɪŋ] [tɪl] [dɑːk] ,

The	two	others	saved	their	lives	by	hiding	till	dark	,
这	二	其他的	已保存	他们的	生活	经过	隐藏	直到	黑暗的	,

另外两人躲藏到天黑才得以保命。

[wen] [ðeɪ] [fled] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

when	they	fled	to	a	place	of	safety	down	the	river	.
什么时候	他们	逃亡	到	一个	地方	的	安全	向下	这	河	.

他们逃到了河下游的安全地带。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [dɪ'strɔɪə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Not	content	with	killing	his	brothers	,	the	fiendish	destroyer	turned	upon	his	mother	,
不是	内容	和	杀	他的	兄弟	,	这	邪恶的	驱逐舰	转向	之上	他的	母亲	,

这个残暴的杀人犯不仅杀死了自己的兄弟，还转而残害了自己的母亲。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [-]

telling	her	that	he	had	come	back	to	avenge	the	insults	[	98	]
讲述	她	那	他	有	来	后退	到	报仇	这	侮辱	[	-	]

告诉她，他回来是为了报复那些侮辱[98]

[hiːpt] [ə'pɒn] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ;

heaped	upon	him	when	he	was	a	little	fellow	;
堆积如山	之上	他	什么时候	他	曾是	一个	小的	同伴	;

他还是个小家伙的时候就被压在身上；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《笑熊》及其他故事(The laughing bear, and other stories)
第4/5页

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [snæp][hiː; hi][bɪt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd][æt; ət] ['sʌndaʊn] .

then	with	a	vicious	snap	he	bit	off	her	tail	,	and	she	died	at	sundown	.
然后	和	一个	恶毒	折断	他	少量	离开	她	尾巴	,	和	她	死亡	在	日落	.

然后他狠狠地咬掉了她的尾巴，她日落时分就死了。

" [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['brʌðə(r)] !

"	What	a	terrible	brother	!
"	什么	一个	糟糕的	兄弟	!

“真是个糟糕的哥哥！”

" [θɔːt] [ðə; ði] [tuː] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['krɔkədaɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	thought	the	two	escaping	crocodiles	as	they	made	their	way	farther	from	the
"	想法	这	二	逃脱	鳄鱼	作为	他们	制成	他们的	方式	更远	从	这

[siːn] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

scene	of	danger	.
场景	的	危险	.

“两只逃跑的鳄鱼一边想着，一边远离了危险的地方。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [nɒt]

But	the	truth	of	the	whole	matter	was	that	the	monstrous	fellow	was	not
但	这	真相	的	这	所有的	事情	曾是	那	这	滔天	同伴	曾是	不是

['riːəli] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [æt; ət] [ɔːl] !

really	their	brother	at	all	!
真的	他们的	兄弟	在	全部	!

但事情的真相是，这个可怕的家伙根本不是他们的兄弟！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ləˈveɪəθən] [frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

He	was	the	great	Leviathan	from	Asia	.
他	曾是	这	伟大的	利维坦	从	亚洲	.

他是来自亚洲的巨兽。

[juː; jʊ] [siː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld] ['krɒkədaɪl] [hæd; həd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ten] [egz] [ɪn][ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [tuː; tə]

You	see	,	after	the	old	crocodile	had	laid	her	ten	eggs	in	the	hot	sun	to
你	看	,	后	这	老的	鳄鱼	有	铺设	她	十	鸡蛋	在	这	热的	太阳	到

[hætʃ] ,

hatch	,
孵化	,

你看，那条老鳄鱼在烈日下产了十枚卵，等待孵化之后，

- , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [laɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ləˈveɪəθən] [eg] [fɔː(r); fə(r)]

Mendacia	,	the	mother	of	lies	and	injustice	,	exchanged	a	Leviathan	egg	for
-	,	这	母亲	的	谎言	和	不公正	,	交换	一个	利维坦	蛋	为了

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [egz] .

one	of	the	crocodile	eggs	.
一	的	这	鳄鱼	鸡蛋	.

谎言和不公正之母门达西亚用一枚利维坦蛋换了一枚鳄鱼蛋。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] , ['mɪsɪz] . ['krɒkədaɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	when	the	eggs	were	hatched	,	Mrs	.	Crocodile	,	without	knowing	it	,
所以	什么时候	这	鸡蛋	是	孵化	,	太太	.	鳄鱼	,	没有	会心	它	,

所以当蛋孵化后，鳄鱼太太在不知情的情况下，

[hæd; həd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .

had	a	stranger	among	her	own	children	.
有	一个	陌生人	之中	她	自己的	孩子们	.

她的孩子当中竟然混入了一个陌生人。

- [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['neɪʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔ:təz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Mendacia	was	jealous	of	the	new	nation	across	the	waters	,	and	had
-	曾是	嫉妒的	的	这	新的	国家	穿过	这	水	,	和	有

['si:krətli] ['fɒləʊd] [ðə; ði][əʊld] ['krɒkədaɪl] ,

secretly	followed	the	old	crocodile	,
偷偷	随后	这	老的	鳄鱼	,

门达西亚嫉妒水对岸的新兴国家，于是暗中跟踪了那条老鳄鱼。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪk] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)]['terəb(ə)l] [lə'vaɪəθən] .

hoping	to	destroy	the	young	republic	through	her	terrible	Leviathan	.
希望	到	破坏	这	年轻的	共和国	通过	她	糟糕的	利维坦	.

希望通过她可怕的利维坦摧毁这个年轻的共和国。

[ðɪs] ['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [li'vaiəθən] [ðæt] [dɪd][səʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]

This	monster	was	related	to	all	the	Leviathans	that	did	so	much	damage	to	the
这	怪物	曾是	有关的	到	全部	这	利维坦	那	做过	所以	很多	损害	到	这

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['məʊzɪz] .

children	of	Israel	in	the	days	of	Moses	.
孩子们	的	以色列	在	这	天	的	摩西	.

这个怪物与摩西时代给以色列人造成巨大伤害的所有利维坦都有关联。

[ði:z] [bi:sts] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['mɜ:dəəz] [ænd; ənd][mæn] - ['i:tə(r)] [ænd; ənd] -

These	beasts	had	always	been	murderers	and	man	-	eaters	and	Mendacia
这些	野兽	有	总是	到过	杀人犯	和	男人	-	食客	和	-

[wɒz; wəz][ðə; ði]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] [ðæt] ['prɒmptɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪkɪd] [di:dz] .

was	the	evil	spirit	that	prompted	all	the	wicked	deeds	.
曾是	这	邪恶的	精神	那	提示	全部	这	邪恶	契约	.

这些野兽一直以来都是杀人犯和食人者，而门达西亚则是驱使这一切邪恶行径的邪灵。

[səʊ][hɪə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['kru:əl]['mɒnstə(r)] ['fʊli] [grəʊn]

So	here	she	was	in	the	land	of	America	with	her	cruel	monster	fully	grown
所以	这里	她	曾是	在	这	土地	的	美国	和	她	残忍的	怪物	完全	生长

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [-]

and	ready	to	begin	[	99	]
和	准备好	到	开始	[	-	]

于是，她来到了美国这片土地，她那残酷的怪物已经完全长大，准备开始[99]

[wɜ:k] .

work	.
工作	.

工作。

[ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)][pet][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['mɜ:də(r)] ,

Fifteen	years	ago	,	when	her	pet	had	committed	murder	,
十五	年	前	,	什么时候	她	宠物	有	坚定的	谋杀	,

十五年前，当她的宠物犯下谋杀罪时，

[ʃi:; ʃi][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hu:] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm][frɒm; frəm][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] .

she	it	was	who	carried	him	away	to	shield	him	from	just	punishment	.
她	它	曾是	WHO	携带	他	离开	到	盾	他	从	只是	惩罚	.

是她把他带走，让他免受应有的惩罚。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

She	was	with	him	when	he	killed	his	mother	,
她	曾是	和	他	什么时候	他	被杀	他的	母亲	,

她当时和他在一起，亲眼目睹他杀害了自己的母亲。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] ['bruːtəs] [ə'plɔːdɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kraɪm] [ɒv; əv]

and	Mendacia	and	her	slave	Brutus	applauded	him	for	that	crime	of
和	-	和	她	奴隶	布鲁图斯	鼓掌	他	为了	那	犯罪	的

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [ʃeɪm] .

unspeakable	shame	.
无法形容	耻辱	.

门达西亚和她的奴隶布鲁图斯为他犯下的这种不可饶恕的罪行鼓掌。

['ɑːftə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [diːd] , [lə'vaɪəθən] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

After	committing	this	terrible	deed	,	Leviathan	lay	down	and	slept	for	a	month	.
后	提交	这	糟糕的	契据	,	利维坦	躺	向下	和	睡着了	为了	一个	月	.

犯下这桩可怕的罪行后，利维坦躺下睡了一个月。

['miːnwaɪl] ['bruːtəs] [bɪlt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ɒn] [lə'vaɪəθənz] [bæk] , [ænd; ənd] - ['rɪtʃli]

Meanwhile	Brutus	built	a	beautiful	house	on	Leviathan's	back	,	and	Mendacia	richly
同时	布鲁图斯	建造	一个	美丽的	房子	在	利维坦的	后退	,	和	-	丰富

['fɜːnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

furnished	it	.
提供	它	.

与此同时，布鲁图斯在利维坦的背上建造了一座美丽的房子，门达西亚则用奢华的家具装饰了它。

[wen] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] [ə'wəʊk] , ['sləʊli] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] [ænd; ənd] [bliŋk] .

When	the	sleeper	awoke	,	slowly	he	opened	his	dull	eyes	and	blinked	.
什么时候	这	轨枕	醒来	,	缓慢地	他	打开	他的	乏味的	眼睛	和	眨眼	.

睡着的人醒来时，缓缓睁开黯淡的双眼，眨了眨。

[ðen] , [mɔː(r)] ['sləʊli] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːti] - [fʊt] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɔːti] - [fʊt]

Then	,	more	slowly	,	he	opened	his	forty	-	foot	mouth	and	shook	his	forty	-	foot
然后	,	更多的	缓慢地	,	他	打开	他的	四十	-	脚	嘴	和	摇晃	他的	四十	-	脚

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

然后，他缓缓张开四十英尺长的嘴，摇晃着四十英尺长的尾巴。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]

As	yet	he	was	unconscious	of	the	house	upon	his	back	but	when	he
作为	然而	他	曾是	无意识	的	这	房子	之上	他的	后退	但	什么时候	他

[rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [legz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] ,

rose	to	his	short	legs	and	shook	himself	,
玫瑰	到	他的	短的	腿	和	摇晃	他自己	,

他当时还未意识到背上压着房子，但当他用短小的双腿站起来抖了抖身子时，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪt] .

he	realized	that	he	was	holding	up	something	besides	his	own	weight	.
他	已实现	那	他	曾是	保持	向上	某物	除了	他的	自己的	重量	.

他意识到自己支撑的不仅仅是自身的重量。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['bɜːd(ə)n] ,

Finding	that	he	could	not	shake	off	his	strange	burden	,
寻找	那	他	可以	不是	摇	离开	他的	奇怪的	负担	,

他发现自己无法摆脱这个奇怪的负担，

[ðə; ði] [biːst] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sɪŋk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt]

the	beast	made	for	the	river	and	attempted	to	sink	,	but	could	not
这	兽	制成	为了	这	河	和	尝试过	到	下沉	,	但	可以	不是

[duː; də] [ðæt] ,

do	that	,
做	那	,

那野兽朝河边游去，试图沉入水底，但却没能做到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [kept] [hɪm] [əˈfləʊt] .

for	the	house	kept	him	afloat	.
为了	这	房子	保留	他	漂浮	.

因为房子让他得以维持生计。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][rəʊl]['əʊvə(r)] , [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

He	tried	to	roll	over	,	to	turn	a	somersault	,	but	all	in	vain	.
他	尝试	到	卷	超过	,	到	转动	一个	空翻	,	但	全部	在	徒劳	.

他试图翻身，做个空翻，但都徒劳无功。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪgˈzɔːstɪd] , [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz] [ɪf] [ded] .

At	last	,	exhausted	,	he	lay	in	the	river	as	if	dead	.
在	最后的	,	筋疲力尽的	,	他	躺	在	这	河	作为	如果	死的	.

最后，他精疲力竭，像死了一样躺在河里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] - [speɪk] [wɜːdz] [ɒv; əv] [rɪˈpruːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [biːst] .

It	was	then	that	Mendacia	spake	words	of	reproof	to	her	beast	.
它	曾是	然后	那	-	说	字	的	责备	到	她	兽	.

这时，门达西亚斥责了她的野兽。

" [ləˈvaɪəθən] !

"	Leviathan	!
"	利维坦	!

“利维坦！”

[juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fuːlɪʃ] ['feləʊ] !

You	poor	foolish	fellow	!
你	贫穷的	愚蠢	同伴	!

你这个可怜的傻瓜！

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [-]

Why	do	you	make	such	a	fuss	over	a	thing	[	100	]
为什么	做	你	制作	这样的	一个	大惊小怪	超过	一个	事物	[	-	]

你为什么对一件事如此大惊小怪[100]

[ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] ?

that	you	cannot	change	?
那	你	不能	改变	?

你无法改变的事?

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'stɜːb] [maɪ] [haʊs] ['eni] [mɔː(r)] [aɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] [θruː]

If	you	disturb	my	house	any	more	I'll	be	compelled	to	drive	a	nail	through
如果	你	打扰	我的	房子	任何	更多的	患病的	是	被迫	到	驾驶	一个	指甲	通过

[jɔː(r); jə(r)] [bæk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

your	back	into	your	heart	.
你的	后退	进入	你的	心	.

如果你再打扰我的房子，我将被迫用钉子穿过你的后背直钉你的心脏。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [best] [frend] .

But	if	you	obey	me	,	all	will	be	well	and	I'll	be	your	best	friend	.
但	如果	你	服从	我	,	全部	将要	是	出色地	和	患病的	是	你的	最好的	朋友	.

但如果你听我的话，一切都会好起来，我也会成为你最好的朋友。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [əbˈteɪn] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] ,

I'll	help	you	obtain	your	food	,
患病的	帮助	你	获得	你的	食物	,

我会帮你弄到食物。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [ðæt] [wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

and	I	promise	that	one	human	being	a	day	will	be	furnished	for	your
和	我	承诺	那	一	人类	存在	一个	天	将要	是	提供	为了	你的

['iːvnɪŋ] [miːl] .

evening	meal	.
晚上	一顿饭	.

我保证每天都会提供一名人类作为你们的晚餐。

[kʌm] , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] , [ɔː(r)] [nɒt] ?

Come	,	will	you	agree	to	do	as	I	say	,	or	not	?
来	,	将要	你	同意	到	做	作为	我	说	,	或者	不是	?

来，你到底愿不愿意听我的话?

" [ðə; ði] [ləˈvaɪəθən] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [endid] [ɪn] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪzi]

"	The	Leviathan	thought	for	a	long	time	and	ended	in	blinking	his	lazy
"	这	利维坦	想法	为了	一个	长的	时间	和	结束	在	眨眼	他的	懒惰的

[kən'sent] .

consent	.
同意	.

“利维坦沉思良久，最后懒洋洋地眨了眨眼，表示同意。”

[naʊ] , [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] .

Now	,	on	the	bank	of	the	river	lived	a	boy	and	a	girl	.
现在	,	在	这	银行	的	这	河	居住地	一个	男生	和	一个	女孩	.

河岸边住着一男一女。

[ðə; ði] [bɔɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [leks] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz][wɒz; wəz]['verɪˌtæs] .

The	boy's	name	was	Lex	and	the	girl's	was	Veritas	.
这	男孩们	姓名	曾是	莱克斯	和	这	女孩们	曾是	真理	.

男孩名叫莱克斯，女孩名叫维里塔斯。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

Both	were	seventeen	years	old	.
两个都	是	十七	年	老的	.

两人都十七岁。

[wʌn] [hɒt][dʒʊ'laɪ] [deɪ] [leks] [tʊk] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊ] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsən] .

One	hot	July	day	Lex	took	his	friend	for	a	little	row	up	the	Hudson	.
一	热的	七月	天	莱克斯	采取	他的	朋友	为了	一个	小的	排	向上	这	哈德逊	.

七月的一个炎热日子，莱克斯带着他的朋友沿着哈德逊河划船兜风。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [spaɪd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][krɑːft] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

They	had	not	gone	far	before	they	spied	a	peculiar	craft	coming	toward	them	.
他们	有	不是	已消失	远的	前	他们	间谍	一个	奇特	工艺	未来	朝向	他们	.

他们还没走多远，就发现一个奇特的飞行器正朝他们飞来。

[leks] [siːst] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [geɪzd] [wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [saɪt] .

Lex	ceased	rowing	and	the	two	gazed	with	wonder	at	the	strange	sight	.
莱克斯	停止	划船	和	这	二	凝视	和	想知道	在	这	奇怪的	视线	.

莱克斯停止了划桨，两人惊奇地望着这奇异的景象。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [haʊs] , [laɪk][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['pæləs] [ə'pɒn][ə; eɪ] [braʊn] ['aɪlənd] .

On	came	the	wonderful	house	,	like	a	floating	palace	upon	a	brown	island	.
在	来了	这	精彩的	房子	,	喜欢	一个	漂浮的	宫殿	之上	一个	棕色的	岛	.

那座漂亮的房子出现了，就像一座漂浮在棕色岛屿上的宫殿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ləˈvaɪəθən] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

It	was	the	Leviathan	,	of	course	.
它	曾是	这	利维坦	,	的	课程	.

当然，那是利维坦。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ['greɪsfəli] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [snaʊt]

As	it	approached	them	,	a	beautiful	woman	gracefully	walked	toward	the	snout
作为	它	接近	他们	,	一个	美丽的	女士	优雅地	步行	朝向	这	鼻子

[ɒv; əv][ðə; ði] [lə'vaɪəθən] ,

of	the	Leviathan	,
的	这	利维坦	,

当它靠近时，一位美丽的女子优雅地走向利维坦的鼻子。

['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] , [ænd; ənd][bəuθ][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hʌmps] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði]

followed	by	her	slave	,	and	both	sat	down	on	the	humps	that	formed	the
随后	经过	她	奴隶	,	和	两个都	卫星	向下	在	这	驼峰	那	形成	这

['mɑːnstərz] ['aɪbraʊz] .

monster's	eyebrows	.
怪物的	眉毛	.

她的奴隶也跟着坐了下来，两人都坐在了构成怪物眉毛的隆起物上。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [kə'mɑːndɪŋ] [pə'zɪʃnz] [ðeɪ] [held] ['kɜːtənz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [aɪz] , [lest]

From	these	commanding	positions	they	held	curtains	over	the	creature's	eyes	,	lest
从	这些	指挥	职位	他们	握住	窗帘	超过	这	生物的	眼睛	,	免得

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [tuː] [-]

he	should	become	too	[	101	]
他	应该	变得	也	[	-	]

从这些制高点上，他们用帷幔蒙住了生物的眼睛，以免它变得太[101]。

['restɪv] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

restive	,	and	frighten	away	his	prey	.
不安分	,	和	吓唬	离开	他的	猎物	.

躁动不安，吓跑了猎物。

[ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [nɒt] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ]['hjuːmən]['mɔːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

The	beast	had	not	eaten	a	human	morsel	for	many	days	and	he	was
这	兽	有	不是	吃	一个	人类	小块	为了	许多	天	和	他	曾是

['veri] ['hʌŋgri] .

very	hungry	.
非常	饥饿的	.

这头野兽已经很多天没吃过人肉了，它非常饥饿。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

Nearer	and	nearer	came	the	boy	and	the	girl	to	the	threatened	destruction	.
更近	和	更近	来了	这	男生	和	这	女孩	到	这	威胁	破坏	.

男孩和女孩离毁灭越来越近。

[bʌt; bət] - , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪ] ,

But	Mendacia	,	whose	eyes	were	fastened	upon	the	boy	,
但	-	,	谁	眼睛	是	系紧	之上	这	男生	,

但门达西亚的目光却一直停留在那个男孩身上。

['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wei] [tuː; tə] ['veəri] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] ['plɒtɪŋ] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)]

suddenly	thought	of	a	new	way	to	vary	her	life	of	plotting	and	murder
突然	想法	的	一个	新的	方式	到	各不相同	她	生活	的	绘制	和	谋杀

.

:
.

她突然想到了一种新的方法来改变她策划和谋杀的生活。

[haʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm]

How	amusing	it	would	be	to	drag	the	children	aboard	and	play	with	them
如何	有趣	它	会	是	到	拖	这	孩子们	船上	和	玩	和	他们

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] !

a	little	before	taking	their	lives	!
一个	小的	前	采取	他们的	生活	!

把孩子们拖上船，和他们玩一会儿，然后再夺走他们的生命，那该是多么有趣啊！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbegɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɜːsi]

It	would	be	such	fun	to	hear	them	crying	and	begging	for	the	mercy
它	会	是	这样的	乐趣	到	听到	他们	哭泣	和	乞讨	为了	这	怜悯

[ðæt] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈgrɑːntɪd] .

that	would	never	be	granted	.
那	会	绝不	是	的确	.

听着他们哭喊着乞求永远不会得到的怜悯，那该有多有趣啊。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [ləˈvaɪəθən] [baɪ] [ˈdʒentli] [ˈtæpɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hiːl] [tɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz]

So	she	guided	the	Leviathan	by	gently	tapping	him	with	her	heel	till	the	children's
所以	她	引导	这	利维坦	经过	轻轻地	窃听	他	和	她	脚跟	直到	这	孩子们的

[bəʊt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][saɪd] ,

boat	touched	his	side	,
船	感动	他的	边	,

于是她用脚后跟轻轻敲击利维坦，引导它前进，直到孩子们的小船碰到它的侧面。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈkwɪkə(r)] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi][təʊld] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['bruːtəs] [drægd] [ðə; ði]

and	then	,	quicker	than	can	be	told	,	she	and	Brutus	dragged	the
和	然后	,	更快	比	能	是	讲述	,	她	和	布鲁图斯	拖拽	这

[səˈpraɪzd] ['jʌŋstər] [əˈbɔːd] .

surprised	youngsters	aboard	.
惊讶	年轻人	船上	.

然后，快得让人难以置信，她和布鲁图斯就把惊讶的孩子们拖上了船。

[wen] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

When	the	monster	knew	what	the	woman	was	doing	,
什么时候	这	怪物	知道	什么	这	女士	曾是	正在做	,

当怪物知道女人在做什么时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	found	that	his	anticipated	dinner	had	been	lifted	upon	his	back	,
和	成立	那	他的	预期	晚餐	有	到过	抬起	之上	他的	后退	,

他发现自己期待的晚餐已经被人扛在了背上。

[hɪz; ɪz] ['bɑːkɪŋ] ['saʊndɪd] [laɪk] ['θʌndə(r)] - [klæps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['θræʃɪŋ] [teɪl] [læʃt] [ðə; ði]

his	barking	sounded	like	thunder	-	claps	and	his	great	thrashing	tail	lashed	the
他的	叫声	听起来	喜欢	雷	-	鼓掌	和	他的	伟大的	猛烈抽打	尾巴	鞭打	这

['wɔːtə(r)]['ɪntuː] [fəʊm] .

water	into	foam	.
水	进入	泡沫	.

他的吠叫声如同雷鸣，他那巨大的尾巴猛烈地甩动，搅起水花，泛起泡沫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][æn; ən]['aɪlənd][ænd; ənd] [ðæt]

But	the	woman	told	her	captives	that	they	were	on	an	island	and	that
但	这	女士	讲述	她	俘虏	那	他们	是	在	一个	岛	和	那

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] .

the	noises	were	made	by	machinery	.
这	噪音	是	制成	经过	机械	.

但那名女子告诉她的俘虏们，他们身处一座岛屿上，那些噪音是机器发出的。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [et; eɪt] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

She	ordered	a	sumptuous	luncheon	and	while	the	children	ate	with	great	delight	,
她	订购	一个	豪华	午餐	和	尽管	这	孩子们	吃	和	伟大的	喜	,

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

she	watched	them	.
她	观看	他们	.

她点了一份丰盛的午餐，孩子们吃得津津有味，她则在一旁看着他们。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sɜːv] ['verɪˌtæs][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['mɒnstə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [leks] .

Finally	she	determined	to	serve	Veritas	to	the	hungry	monster	and	keep	Lex	.
最后	她	决定	到	服务	真理	到	这	饥饿的	怪物	和	保持	莱克斯	.

最终她决定将维里塔斯献给饥饿的怪物，留下莱克斯。

[waɪ] [nɒt] [kiːp] [-]
Why not keep [102]
为什么 不是 保持 [-]

为什么不保留[102]

[hɪm]
him
他

他

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv] [hɪm] ?
and make a slave of him ?
和 制作 一个 奴隶 的 他 ?

让他成为奴隶?

[wɪð] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [drɪŋk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ɪn'taɪəli] ['sʌbdʒɪkt]
With this in view she gave the boy a powerful drink which made him entirely subject
和 这 在 看法 她 给予 这 男生 一个 强大的 喝 哪个 制成 他 完全 主题
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ɪts] ['ɪnfluəns] .
to her will while he was under its influence .
到 她 将要 尽管 他 曾是 在下面 它是 影响 .

为此，她给男孩喝了一种烈性饮料，使他在饮料的作用下完全受她控制。

[hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [pɔː(r); pʊə(r)]['verɪˌtæs] .
He entirely forgot poor Veritas .
他 完全 忘了 贫穷的 真理 .

他完全忘记了可怜的维里塔斯。

[wen] ['verɪˌtæs] [sɔː] [wɒt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [geɪnd] ['əʊvə(r)] [leks] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ]
When Veritas saw what influence the woman had gained over Lex she was much
什么时候 真理 锯 什么 影响 这 女士 有 获得 超过 莱克斯 她 曾是 很多
[dɪ'stɜːbd] .
disturbed .
不安 .

当维里塔斯看到这个女人对莱克斯的影响力时，她感到非常不安。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ðə; ði][gɜːl]
As soon as she found an opportunity to speak to her friend , the girl
作为 很快 作为 她 成立 一个 机会 到 说话 到 她 朋友 , 这 女孩
[sed] :
said :
说 :

女孩一找到机会和朋友说话，就说道：

" [əʊ] , [leks] , [duː; də] [nɒt] [gəʊ][nɪə(r)] [ðæt] ['wʊmən] , [huː] [ɪz][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] !
" Oh , Lex , do not go near that woman , who is as ugly as she can be !
" 哦 , 莱克斯 , 做 不是 去 靠近 那 女士 , WHO 是 作为 丑陋的 作为 她 能 是 !

“哦，莱克斯，千万别靠近那个女人，她丑得简直无法形容！”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌgli] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Yes , she was ugly to all who did not like her ,
" 是的 , 她 曾是 丑陋的 到 全部 WHO 做过 不是 喜欢 她 ,

是的，在所有不喜欢她的人眼里，她都很丑。

[bʌt; bət][tuː; tə] [leks] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
but to Lex she seemed very beautiful ,
但 到 莱克斯 她 似乎 非常 美丽的 ,

但在莱克斯看来，她非常漂亮。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] ['verɪˌtæs][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] .
and he was angry with Veritas for making such a remark .
和 他 曾是 生气的 和 真理 为了 制作 这样的 一个 评论 .

他很生气维里塔斯说了这样的话。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈplaɪ] [ðeɪ] [hɜːd] - [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [biːst] .

But	before	he	could	reply	they	heard	Mendacia	talking	to	her	beast	.
但	前	他	可以	回复	他们	听到	-	说	到	她	兽	.

但他还没来得及回答，就听到门达西亚在和她的野兽说话。

" [biː; bi] [ˈkwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌpə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [sɜːvd] .

"	Be	quiet	for	a	little	while	,	"	she	said	,	"	your	supper	will	soon	be	served	.
"	是	安静的	为了	一个	小的	尽管	,	"	她	说	,	"	你的	晚餐	将要	很快	是	服务	.

“请安静一会儿，”她说，“你们的晚餐马上就要开始了。”

" [wɒt] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [miːn] ?

"	What	did	it	all	mean	?
"	什么	做过	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrævənəs] [biːst] [meɪd]

The	crashing	of	the	great	jaws	and	the	roaring	of	the	ravenous	beast	made
这	崩溃	的	这	伟大的	下颚	和	这	咆哮	的	这	贪婪的	兽	制成

[ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [dɪn] .

a	hideous	din	.
一个	可怕	din	.

巨颚撞击地面，饥饿的野兽发出咆哮，发出可怕的巨响。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [naʊ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [siː] [ˈmɒnstə(r)] ,

The	children	now	knew	that	they	were	on	the	back	of	some	sea	monster	,
这	孩子们	现在	知道	那	他们	是	在	这	后退	的	一些	海	怪物	,

孩子们现在知道，他们正骑在某种海怪的背上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [bəuθ] [ˈʃʌdə(r)] ; [ˈiːv(ə)n] [leks] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [æz; əz]

and	the	thought	made	both	shudder	;	even	Lex	began	to	see	the	woman	as
和	这	想法	制成	两个都	不寒而栗	;	甚至	莱克斯	开始	到	看	这	女士	作为

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

想到这里，两人都感到一阵寒意；就连莱克斯也开始看清那个女人的真面目了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [hæd; həd] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [lɒst] [ɪts] [ɪˈfekt] .

though	the	charm	had	not	entirely	lost	its	effect	.
尽管	这	魅力	有	不是	完全	丢失的	它是	影响	.

虽然这股魅力并没有完全消失。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈlɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈriːəl] [ˈkærəktə(r)] .

But	he	had	not	long	to	wait	before	learning	her	real	character	.
但	他	有	不是	长的	到	等待	前	学习	她	真实的	特点	.

但他很快就了解了她的真实性格。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [ˈmɒnstə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fed] , [hiː; hi]

As	soon	as	she	had	convinced	the	monster	that	he	would	be	fed	,	he
作为	很快	作为	她	有	确信	这	怪物	那	他	会	是	美联储	,	他

[ˈkwaiətid] [daʊn] ,

quieted	down	,
安静	向下	,

她一旦让怪物相信他会得到食物，怪物就安静了下来。

[ænd; ənd] - [wɔːkt] [wɪð] [ˈdɪgnəti] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . [-]

and	Mendacia	walked	with	dignity	toward	the	children	.	[	103	]
和	-	步行	和	尊严	朝向	这	孩子们	.	[	-	]

门达西亚昂首挺胸地走向孩子们。[103]

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] [əˈpɪəd] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə]

Before	**she**	**reached**	**them**	**,**	**her**	**slave**	**appeared**	**and**	**delivered**	**a**	**message**	**to**
前	她	达到	他们	,	她	奴隶	出现	和	发表	一个	信息	到

[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .

his	**mistress**	**.**
他的	情妇	.

在她到达之前，她的奴隶出现了，并向他的女主人传达了一个消息。

" [məʊst] [ˈgreɪʃəs] [kwiːn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈbəʊɪŋ] [ˈveri] [ləʊ] ,

"	**Most**	**gracious**	**queen**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**bowing**	**very**	**low**	**,**
"	最多	亲切	女王	,	"	他	说	,	鞠躬	非常	低的	,

“最仁慈的女王陛下，”他深深鞠了一躬说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ˈswɪmɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] .

"	**there**	**is**	**a**	**man**	**swimming**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**.**
"	那里	是	一个	男人	游泳	在	一个	小的	距离	.

不远处有个男人在游泳。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ?

What	**shall**	**we**	**do**	**?**
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" - [ˈhezɪteɪtɪd] ;

"	**Mendacia**	**hesitated**	**;**
"	-	犹豫了一下	;

门达西亚犹豫了一下；

[bʌt; bət] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈpəʊʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [leks] [wʊd] [meɪk] [ˈevriθɪŋ]

but	**reflecting**	**that**	**the**	**magic**	**potion**	**she**	**had**	**given**	**Lex**	**would**	**make**	**everything**
但	反思	那	这	魔法	药水	她	有	给定	莱克斯	会	制作	一切

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [lʊk] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] ,

she	**did**	**look**	**right**	**to**	**him**	**,**
她	做过	看	正确的	到	他	,

但她想到，她给莱克斯的魔法药水会让她在他眼里看起来一切都是正确的。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [ðə; ði] [ˈbeɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ləˈvaɪəθənz] [miːl] .

she	**decided**	**to**	**secure**	**the**	**bather**	**for**	**the**	**Leviathan's**	**meal**	**.**
她	决定	到	安全的	这	沐浴者	为了	这	利维坦的	一顿饭	.

她决定把沐浴者抓起来，作为利维坦的食物。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [vɛrɪtæs] [əˈpɪnjən] — [ɪn] [fækt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [ɒv; əv] [æn; ən]

She	**did**	**not**	**care**	**for**	**Veritas's**	**opinion**	**—**	**in**	**fact**	**she**	**was**	**glad**	**of**	**an**
她	做过	不是	关心	为了	维里塔斯的	观点	—	在	事实	她	曾是	高兴的	的	一个

[ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

opportunity	**to**	**frighten**	**her**	**.**
机会	到	吓唬	她	.

她并不在意维里塔斯的意见——事实上，她很高兴有机会吓唬她。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [daɪˈrɛktɪd] [ðə; ði] [biːst] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈbeɪðə(r)] .

So	**she**	**directed**	**the**	**beast**	**toward**	**the**	**bather**	**.**
所以	她	指导	这	兽	朝向	这	沐浴者	.

于是她把野兽引向了沐浴者。

[ˈbiːɪŋ] [ˈneɪkɪd] , [ðə; ði] [mæn] [ˈmɒdɪstli] [kraʊtʃt] [æz; əz] [fɑː(r)] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] ,

Being	**naked**	**,**	**the**	**man**	**modestly**	**crouched**	**as**	**far**	**beneath**	**the**	**water**	**as**	**possible**	**,**
存在	裸	,	这	男人	谦虚地	蹲着	作为	远的	下面	这	水	作为	可能的	,

男子赤身裸体，谦逊地尽可能地蹲伏在水下。

[ænd; ənd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [krɑːft] [ˈglaɪdɪŋ] [ˈnɪərə(r)] [ænd; ənd] [ˈnɪərə(r)] .

and	**in**	**amazement**	**he**	**watched**	**the**	**craft**	**gliding**	**nearer**	**and**	**nearer**	**.**
和	在	惊愕	他	观看	这	工艺	滑翔	更近	和	更近	.

他惊奇地看着飞行器越来越近。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , ['verɪˌtæs] [skriːmd] .

When	they	were	almost	upon	the	poor	fellow	,	Veritas	screamed	.
什么时候	他们	是	几乎	之上	这	贫穷的	同伴	,	真理	尖叫	.

当他们快要逼近那个可怜的家伙时，维里塔斯尖叫起来。

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [tuː; tə] [fliː] , [bʌt; bət] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kləʊðz] ,

The	man	turned	to	flee	,	but	hesitated	because	he	had	no	clothes	,
这	男人	转向	到	逃跑	,	但	犹豫了一下	因为	他	有	不	衣服	,

那人转身想逃，却因为没穿衣服而犹豫了。

[ænd; ənd]['əʊnli][sæŋk] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] ,

and	only	sank	deeper	in	the	dark	waters	,
和	仅有的	沉没	更深	在	这	黑暗的	水	,

结果却越沉越深，消失在黑暗的水域中。

[waɪl] - [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv]

while	Mendacia	called	to	him	with	a	gentle	voice	and	an	inviting	motion	of
尽管	-	称为	到	他	和	一个	温和的	嗓音	和	一个	邀请	运动	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

her	arm	.
她	手臂	.

门达西亚用温柔的声音和邀请的手臂动作呼唤着他。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

It	did	not	take	long	for	something	to	happen	.
它	做过	不是	拿	长的	为了	某物	到	发生	.

没过多久，就发生了一些事。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['mɒnstə(r)][wɒz; wəz][ˌəʊvər'iːgə(r)][ænd; ənd] [snætʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [preɪ] [tuː] [suːn] .

The	hungry	monster	was	overeager	and	snatched	for	his	prey	too	soon	.
这	饥饿的	怪物	曾是	过于急切	和	抢夺	为了	他的	猎物	也	很快	.

饥饿的怪物过于急切，过早地扑向了猎物。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [jel] , [ðə; ði][mæn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæŋk] ,

With	a	wild	yell	,	the	man	sprang	to	his	feet	and	plunged	for	the	bank	,
和	一个	荒野	叫喊	,	这	男人	弹簧	到	他的	脚	和	暴跌	为了	这	银行	,

那人发出一声狂怒的叫喊，猛地跳起来，冲向河岸。

[ðə; ði] [ləˈvaɪəθən] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ['ræpɪdli] . [-]

the	Leviathan	following	him	rapidly	.	[	104	]
这	利维坦	下列的	他	快速	.	[	-	]

利维坦紧随其后。[104]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['spiːtʃləs] [wɪð] [fraɪt] , [wɒtʃt] [ðə; ði]['fræntɪk] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['straɪvɪŋ]

The	children	,	speechless	with	fright	,	watched	the	frantic	efforts	of	the	man	striving
这	孩子们	,	无言	和	惊吓	,	观看	这	疯狂的	努力	的	这	男人	努力

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][pə'sjuːə(r)] .

to	escape	his	pursuer	.
到	逃脱	他的	追击者	.

孩子们吓得说不出话来，看着那名男子拼命挣扎着想要摆脱追捕者。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ,

With	a	sigh	of	relief	they	saw	him	,
和	一个	叹	的	宽慰	他们	锯	他	,

他们看到他，都松了一口气。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['biːsts] [snaʊt] , [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]

not	more	than	a	few	feet	beyond	the	beast's	snout	,	reach	the	bank	and
不是	更多的	比	一个	很少	脚	超过	这	野兽的	鼻子	,	抵达	这	银行	和

['stægə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

stagger	for	safety	.
错开	为了	安全	.

距离野兽的鼻子只有几英尺远，到达河岸，踉跄着逃生。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [klaɪmd] [ðə; ði][bæŋk]['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] ['sweɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk]

The	monster	climbed	the	bank	after	him	with	his	burden	swaying	on	his	back	like
这	怪物	攀登	这	银行	后	他	和	他的	负担	摇晃	在	他的	后退	喜欢

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [bə'luːn] .

a	captive	balloon	.
一个	俘虏	气球	.

怪物背着他，像个被束缚的气球一样摇摇晃晃地爬上了河岸。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] ,

But	the	man	reached	a	small	cave	,
但	这	男人	达到	一个	小的	洞穴	,

但那人到达了一个小山洞，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .

into	which	he	flung	himself	with	all	the	strength	that	he	had	left	.
进入	哪个	他	扔	他自己	和	全部	这	力量	那	他	有	左边	.

他用尽最后的力气，纵身跃入其中。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] ;

All	this	happened	so	quickly	that	the	children	did	not	comprehend	it	;
全部	这	发生	所以	迅速地	那	这	孩子们	做过	不是	理解	它	;

这一切发生得太快了，孩子们根本来不及反应；

[ðeɪ] [liːnd] ['wiːkli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

they	leaned	weakly	against	the	side	of	the	house	,
他们	倾斜	弱	反对	这	边	的	这	房子	,

他们无力地倚靠在房子的一侧，

['skeəsli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['biːsts] [bæk] .

scarcely	realizing	that	they	were	on	the	beast's	back	.
几乎	意识到	那	他们	是	在	这	野兽的	后退	.

他们几乎没有意识到自己正骑在野兽的背上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [leks] [hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spel] .

By	this	time	Lex	had	fully	recovered	from	the	spell	.
经过	这	时间	莱克斯	有	完全	恢复	从	这	拼写	.

这时，莱克斯已经完全从魔法中恢复过来了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn] - [wɪð] [ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'bjuːk] ,

Suddenly	he	turned	upon	Mendacia	with	a	scathing	rebuke	,
突然	他	转向	之上	-	和	一个	尖刻	训斥	,

他突然转向门达西亚，严厉斥责了他。

['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ʌgli] [hæg][ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['mɒnstə(r)] .

calling	her	an	ugly	hag	and	a	terrible	monster	.
呼叫	她	一个	丑陋的	魔女	和	一个	糟糕的	怪物	.

骂她是丑陋的老巫婆和可怕的怪物。

- [wɒz; wəz] ['terəbli] [ɪn'reɪdʒd] [ə'gen] , [ʃɑːp] [laɪnz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ['fʌrəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Mendacia	was	terribly	enraged	again	,	sharp	lines	of	anger	furrowed	her	face	.
-	曾是	可怕	愤怒	再次	,	锋利的	线条	的	愤怒	沟壑	她	脸	.

门达西亚再次怒不可遏，愤怒的皱纹在她脸上清晰可见。

['fɪrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [leks] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd]

Fearing	for	his	companion	,	Lex	caught	her	arm	and	they	turned	and
恐惧	为了	他的	伴侣	,	莱克斯	捕捉	她	手臂	和	他们	转向	和

[fled] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

fled	into	the	house	.
逃亡	进入	这	房子	.

莱克斯担心同伴的安危，一把抓住她的胳膊，两人转身逃进了房子里。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] ,

The	woman	quickly	followed	,
这	女士	迅速地	随后	,

女人紧随其后。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] [mæn] [θrʌst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] ,

and	with	the	help	of	the	serving	man	thrust	them	into	a	dark	room	,
和	和	这	帮助	的	这	服务	男人	推力	他们	进入	一个	黑暗的	房间	,

在仆人的帮助下，他们被推进了一个黑暗的房间。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [end] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] .

with	a	warning	that	if	they	did	not	obey	her	their	end	was	near	.
和	一个	警告	那	如果	他们	做过	不是	服从	她	他们的	结尾	曾是	靠近	.

她警告他们，如果不服从她，他们的末日就将来临。

[ðəʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ðə; ði] ['prɪznər] [ˌbærɪ'keɪd] [-]

Though	much	frightened	,	the	prisoners	barricaded	[	105	]
尽管	很多	害怕	,	这	囚犯	路障	[	-	]

尽管非常害怕，囚犯们还是设置了路障[105]

[ðə; ði] [dɔː(r)] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [plæn] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

the	door	as	best	they	could	,	and	tried	to	plan	a	way	of	escape	.
这	门	作为	最好的	他们	可以	,	和	尝试	到	计划	一个	方式	的	逃脱	.

他们尽力关上门，并试图计划逃跑路线。

[ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [skiːm] [bʌt; bət] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] [æz; əz] [nɒt] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə]

They	thought	of	several	schemes	but	dismissed	them	as	not	being	likely	to
他们	想法	的	一些	方案	但	解雇	他们	作为	不是	存在	可能	到

[sək'siːd] .

succeed	.
成功	.

他们想出了几个方案，但都认为不太可能成功而放弃了。

[æt; ət] [lɑːst] [leks] ['wɪspəd] :

At	last	Lex	whispered	:
在	最后的	莱克斯	低声说道	:

最后，莱克斯低声说道：

" [əʊ] ! ['verɪˌtæs] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] !

"	Oh	!	Veritas	,	I	know	what	I	shall	do	!
"	哦	!	真理	,	我	知道	什么	我	将	做	!

“哦！真理啊，我知道我该怎么做了！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [naɪf] .

"	and	he	drew	out	his	pocket	knife	.
"	和	他	画	出去	他的	口袋	刀	.

“然后他掏出了口袋刀。”

" [aɪl] [dɪg] [θruː] [ðɪs] [flɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['biːsts] [haɪd] [ænd; ənd] [skuːp] [ə; eɪ] [fjuː] ['hændfulz] [ɒv; əv]

"	I'll	dig	through	this	floor	to	the	beast's	hide	and	scoop	a	few	handfuls	of
"	患病的	挖	通过	这	地面	到	这	野兽的	隐藏	和	舀	一个	很少	一把	的

['leðə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪd] ,

leather	from	his	hide	,
皮革	从	他的	隐藏	,

“我要挖穿这地板，找到那野兽的皮，从它的皮上扒下几把皮革。”

[tɪl] [hiː; hi] [ʃeɪks] [ðə; ði] [haʊs] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] !

till	he	shakes	the	house	off	his	back	!
直到	他	奶昔	这	房子	离开	他的	后退	!

直到他把背上的房子都抖掉！

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði][bɔɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][wɜːdz]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

"	At	once	the	boy	proceeded	to	put	his	words	into	action	.
"	在	一次	这	男生	继续	到	放	他的	字	进入	行动	.

“男孩立刻将他的话付诸行动。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

It	was	not	easy	as	it	seemed	,
它	曾是	不是	简单的	作为	它	似乎	,

这并不像看起来那么容易。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][hɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [nɒt] ['veri] [ʃɑːp] .

for	the	wood	of	the	floor	was	hard	and	the	knife	not	very	sharp	.
为了	这	木头	的	这	地面	曾是	难的	和	这	刀	不是	非常	锋利的	.

因为地板的木头很硬，而刀子又不太锋利。

[bʌt; bət] [suːn] [leks] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kræk] [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] .

But	soon	Lex	found	a	small	crack	and	set	to	work	to	whittle	his	way	through	.
但	很快	莱克斯	成立	一个	小的	裂缝	和	放	到	工作	到	惠特尔	他的	方式	通过	.

但很快，莱克斯发现了一个小裂缝，并开始努力削出一条路穿过去。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi] [wɜːkt] .

For	hours	he	worked	.
为了	小时	他	工作	.

他工作了好几个小时。

[hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'keɪm] [səʊ][sɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rest] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]['verɪˌtæs] [tʊk] [tɜːnz] [æt; ət] ['hwɪtlɪŋ] [tɪl] [leks] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

His	hands	became	so	sore	that	he	had	to	rest	every	few	minutes	and	Veritas	took	turns	at	whittling	till	Lex	refused	to	let	her	work	any	longer	.
他的	双手	成为	所以	疮	那	他	有	到	休息	每一个	很少	分钟	和	真理	采取	转弯	在	削木	直到	莱克斯	拒绝	到	让	她	工作	任何	更长	.

他的手疼得厉害，不得不每隔几分钟就休息一下，维里塔斯轮流削木头，直到莱克斯不让她再干下去了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [bɔɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][həʊl] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] .

At	last	the	boy	succeeded	in	making	a	hole	through	which	he	could	easily	approach	the	back	of	the	monster	.
在	最后的	这	男生	成功了	在	制作	一个	洞	通过	哪个	他	可以	容易地	方法	这	后退	的	这	怪物	.

最后，男孩成功地凿出了一个洞，可以很容易地走到怪物的背后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ækt] ;

It	was	then	midnight	,	and	all	was	ready	for	the	last	act	;
它	曾是	然后	午夜	,	和	全部	曾是	准备好	为了	这	最后的	行为	;

当时已是午夜，一切都准备就绪，即将上演最后一幕；

[bʌt; bət] [naʊ] [leks] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] .

but	now	Lex	was	too	tired	to	do	more	.
但	现在	莱克斯	曾是	也	疲劳的	到	做	更多的	.

但现在莱克斯太累了，做不了更多了。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['verɪˌtæs][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['wɪəri] [ðæt] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [diːp] ['slʌmbə(r)] .

Both	he	and	Veritas	were	so	weary	that	they	fell	into	deep	slumber	.
两个都	他	和	真理	是	所以	厌倦	那	他们	跌倒	进入	深的	睡眠	.

他和维里塔斯都非常疲惫，很快就沉沉睡去。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn] [rəʊz] , [ðə; ði] [sleɪv] [spræŋ] [aʊt] [-]

Just	before	the	sun	rose	,	the	slave	sprang	out	[	106	]
只是	前	这	太阳	玫瑰	,	这	奴隶	弹簧	出去	[	-	]

太阳升起之前，奴隶跳了出来[106]

[ɒv; əv][bed]

of	bed
的	床

床

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

to	begin	preparations	for	breakfast	.
到	开始	准备工作	为了	早餐	.

开始准备早餐。

[hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

He	crept	into	his	mistress's	room	and	found	that	she	was	asleep	.
他	悄悄地爬	进入	他的	情妇的	房间	和	成立	那	她	曾是	睡着了	.

他偷偷溜进情妇的房间，发现她已经睡着了。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Then	he	thought	that	he	would	take	a	look	at	the	children	.
然后	他	想法	那	他	会	拿	一个	看	在	这	孩子们	.

然后他想，不如去看看孩子们吧。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , ['keəfəli] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪz(ə)n] ,

He	took	a	candle	,	carefully	unlocked	the	door	of	their	prison	,
他	采取	一个	蜡烛	,	小心	已解锁	这	门	的	他们的	监狱	,

他拿起一根蜡烛，小心翼翼地打开了他们牢房的门。

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd] [piə] [ɪn] .

opened	it	a	little	way	and	peered	in	.
打开	它	一个	小的	方式	和	窥视	在	.

他把门打开一条缝，往里看了看。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [naɪf] [stɪl] [klʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] ,

As	he	looked	more	closely	he	saw	the	knife	still	clutched	in	the	boy's	hand	,
作为	他	看起来	更多的	密切	他	锯	这	刀	仍然	紧握	在	这	男孩们	手	,

他仔细一看，发现男孩手里还紧紧攥着那把刀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [meɪd] .

and	the	hole	that	the	knife	had	made	.
和	这	洞	那	这	刀	有	制成	.

还有刀子划出的那个洞。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪznər] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

At	once	he	knew	what	the	young	prisoners	had	been	trying	to	do	,
在	一次	他	知道	什么	这	年轻的	囚犯	有	到过	尝试	到	做	,

他立刻明白了那些年轻囚犯们想做什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	he	began	to	lock	the	door	,
和	他	开始	到	锁	这	门	,

于是他开始锁门。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [kən'faɪnd] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

so	as	to	keep	them	confined	till	he	could	give	the	alarm	.
所以	作为	到	保持	他们	受限	直到	他	可以	给	这	警报	.

以便将他们限制在内，直到他发出警报。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [leks] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðərz] [aɪz] .

But	all	at	once	,	Lex	awoke	,	and	gazed	into	the	other's	eyes	.
但	全部	在	一次	,	莱克斯	醒来	,	和	凝视	进入	这	其他的	眼睛	.

但突然间，莱克斯醒了过来，凝视着对方的眼睛。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] [mæn] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [spræŋ] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][kæt]

In	a	moment	the	serving	man	burst	into	the	room	and	sprang	like	a	wild	cat
在	一个	片刻	这	服务	男人	爆裂	进入	这	房间	和	弹簧	喜欢	一个	荒野	猫

[ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪ] ,

upon	the	boy	,
之上	这	男生	,

突然，仆人冲进房间，像野猫一样扑向男孩。

[huː] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [stæbd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [nek] .

who	scrambled	to	his	feet	and	with	his	knife	stabbed	the	man	in	the	neck	.
WHO	打乱	到	他的	脚	和	和	他的	刀	刺伤	这	男人	在	这	脖子	.

他挣扎着站起来，用刀刺向那人的脖子。

[æt; ət] [ðɪs] ['bruːtəs] [let] [gəʊ][hɪz; ɪz][həʊld][ænd; ənd] [fled] ['skriːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

At	this	Brutus	let	go	his	hold	and	fled	screaming	from	the	room	.
在	这	布鲁图斯	让	去	他的	抓住	和	逃亡	尖叫	从	这	房间	.

布鲁图斯见状松开了手，尖叫着逃出了房间。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'wəʊk] ['verɪˌtæs][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ænd; ənd] [held]

Of	course	the	struggle	awoke	Veritas	and	she	slammed	the	door	to	and	held
的	课程	这	斗争	醒来	真理	和	她	猛烈抨击	这	门	到	和	握住

[hɜː'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

herself	against	it	,
她自己	反对	它	,

当然，这场争执惊醒了维里塔斯，她猛地关上门，紧紧地贴着门。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eniwʌn] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

determined	to	prevent	anyone	from	entering	the	room	.
决定	到	防止	任何人	从	进入	这	房间	.

决心阻止任何人进入房间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [haɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'vaɪəθən] .

The	boy	resumed	his	efforts	to	cut	through	the	thick	hide	of	the	Leviathan	.
这	男生	恢复	他的	努力	到	切	通过	这	厚的	隐藏	的	这	利维坦	.

男孩继续努力，试图割开利维坦厚厚的皮。

- [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][mæn] ['stægərɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

Mendacia	was	awakened	by	her	man	staggering	into	her	room	,
-	曾是	觉醒	经过	她	男人	令人震惊	进入	她	房间	,

门达西亚被她的男人踉跄着走进房间的身影惊醒了。

['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] .

bleeding	from	a	great	gash	in	his	neck	.
出血	从	一个	伟大的	伤口	在	他的	脖子	.

他脖子上有一道很深的伤口，鲜血直流。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [hiː; hi][təʊld] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] . [-]

In	a	few	words	he	told	what	had	happened	.	[	107	]
在	一个	很少	字	他	讲述	什么	有	发生	.	[	-	]

他用寥寥数语讲述了事情经过。[107]

- [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [ruːm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['entə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)]

Mendacia	rushed	to	the	prison	-	room	and	tried	to	enter	but	the	door
-	匆忙	到	这	监狱	-	房间	和	尝试	到	进入	但	这	门

[wɒz; wəz] [held] [fɑːst] .

was	held	fast	.
曾是	握住	快速地	.

门达西亚冲到牢房前，试图进去，但门被牢牢地锁住了。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

She	threw	herself	against	it	again	and	again	.
她	扔	她自己	反对	它	再次	和	再次	.

她一次又一次地撞向它。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

The	monster	began	to	sway	back	and	forth	,
这	怪物	开始	到	摇摆	后退	和	前进	,

怪物开始来回摇晃，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θræʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [dʌg] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	then	to	thrash	the	water	as	the	boy	dug	deeper	and	deeper	into	his
和	然后	到	鞭挞	这	水	作为	这	男生	挖	更深	和	更深	进入	他的

['vaɪt(ə)lz] .

vitals	.
命脉	.

然后，男孩越挖越深，身体越发挣扎，仿佛要将自己逼入绝境。

['faɪnəli] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃə(r)] [rəʊz][klɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] ['vaɪələntli] [ænd; ənd]

Finally	the	huge	creature	rose	clear	off	the	water	,	shaking	himself	violently	and
最后	这	巨大的	生物	玫瑰	清除	离开	这	水	,	摇晃	他自己	暴力	和

['rekɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [kəm'pliːtli] .

wrecking	the	house	completely	.
破坏	这	房子	完全地	.

最后，这只巨大的生物完全跃出水面，剧烈地抖动着身体，把房子彻底摧毁了。

['sʌd(ə)nli] , ['mædən] [baɪ][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [wuːnd] ,

Suddenly	,	maddened	by	the	pain	of	his	terrible	wound	,
突然	,	疯狂的	经过	这	疼痛	的	他的	糟糕的	伤口	,

突然间，他因剧痛难忍而变得疯狂，

[hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)]['skræmb(ə)ld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊdz]

he	made	for	the	bank	and	from	there	scrambled	toward	the	woods
他	制成	为了	这	银行	和	从	那里	打乱	朝向	这	树林

['kærɪɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

carrying	what	was	left	of	his	burden	with	him	.
携带	什么	曾是	左边	的	他的	负担	和	他	.

他走向河岸，然后背着剩下的行李，从那里爬向树林。

[triːz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [rʌʃ] [æz; əz][hiː; hi][tɔː(r)][ɒn][ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)]

Trees	were	broken	down	by	his	rush	as	he	tore	on	in	his	mad	dash	for
树木	是	破碎的	向下	经过	他的	匆忙	作为	他	撕裂	在	在	他的	疯狂的	短跑	为了

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

他疯狂地奔向自由，一路狂奔，撞倒了树木。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [strʌk] [æn; ən][əʊld][əʊk] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [geɪv]

At	last	he	struck	an	old	oak	tree	and	the	fastenings	of	the	house	gave
在	最后的	他	击	一个	老的	橡木	树	和	这	紧固件	的	这	房子	给予

[wei] ,

way	,
方式	,

最后他击中了一棵老橡树，房子的固定结构松动了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][ræn][ɒn] .

but	still	the	monster	ran	on	.
但	仍然	这	怪物	跑	在	.

但怪物依然继续奔跑。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [hæd; həd] ['rɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['fɑːðəz]

All	that	night	a	party	of	the	neighbors	had	ridden	with	the	distracted	fathers
全部	那	夜晚	一个	派对	的	这	邻居	有	骑	和	这	愣	父亲们

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lʊkɪŋ] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][dɪə(r)][wʌnz] .

of	the	children	looking	vainly	for	their	dear	ones	.
的	这	孩子们	寻找	徒劳地	为了	他们的	亲爱的	一个	.

整夜，一群邻居和焦急万分、徒劳寻找亲人的父亲们一起骑马四处寻找。

[tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] ,

Toward	**morning**	**they**	**heard**	**a**	**terrible**	**noise**	**,**
朝向	早晨	他们	听到	一个	糟糕的	噪音	,

临近清晨，他们听到了一声可怕的巨响。

[ænd; ənd][rəʊd] [wɪð] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

and	**rode**	**with**	**haste**	**to**	**the**	**spot**	**from**	**which**	**it**	**came**	**,**
和	骑	和	匆忙	到	这	点	从	哪个	它	来了	,

于是他策马疾驰，赶往它来的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɒnʃəs] [baɪ][æn; ən][əʊld] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] .

and	**there**	**they**	**found**	**the**	**children**	**lying**	**unconscious**	**by**	**an**	**old**	**deserted**	**house**	**.**
和	那里	他们	成立	这	孩子们	说谎	无意识	经过	一个	老的	荒凉的	房子	.

他们在那里发现孩子们昏迷不醒地躺在一栋废弃的老房子旁。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðeə(r)] [lɒst] [wʌnz] [həʊm] , [ɔːl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

They	**brought**	**their**	**lost**	**ones**	**home**	**,**	**all**	**rejoicing**	**.**
他们	带来	他们的	丢失的	一个	家	,	全部	欢欣鼓舞	.

他们把失散的亲人带回家，大家都很开心。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [təʊld][ðeə(r)] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

When	**the**	**children**	**told**	**their**	**story**	**,**	**the**	**people**	**of**	**the**	**village**	**refused**	**to**	**believe**
什么时候	这	孩子们	讲述	他们的	故事	,	这	人们	的	这	村庄	拒绝	到	相信

[ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [-]

them	**,**	**for**	**they**	**[**	**108**	**]**
他们	,	为了	他们	[	-	]

当孩子们讲述他们的故事时，村民们拒绝相信他们，因为他们[108]

[hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [biːst] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

had	**not**	**seen**	**the**	**beast**	**nor**	**his**	**mistress**	**.**
有	不是	已见	这	兽	也不	他的	情妇	.

既没见过那头野兽，也没见过它的女主人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['swɪmə(r)] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [ə'pɪəd] [ænd; ənd]

It	**was**	**not**	**until**	**the**	**swimmer**	**who**	**had**	**so**	**narrowly**	**escaped**	**appeared**	**and**
它	曾是	不是	直到	这	游泳运动员	WHO	有	所以	勉强	逃脱	出现	和

[kən'fɜːmd] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'vaɪəθən] ,

confirmed	**their**	**report**	**of**	**the**	**Leviathan**	**,**
确认的	他们的	报告	的	这	利维坦	,

直到那位侥幸逃脱的游泳者出现，证实了他们关于利维坦的报告，事情才得以明朗。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kredɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] .

that	**the**	**people**	**credited**	**the**	**story**	**.**
那	这	人们	已认可	这	故事	.

人们相信了这个故事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] ,

The	**children**	**continued**	**their**	**friendship**	**,**
这	孩子们	持续	他们的	友谊	,

孩子们继续保持着友谊。

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

and	**in**	**due**	**time**	**they**	**were**	**married**	**and**	**had**	**children**	**of**	**their**	**own**	**,**
和	在	到期的	时间	他们	是	已婚	和	有	孩子们	的	他们的	自己的	,

不久之后，他们结婚生子。

[tuː; tə] [huːm] [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'vaɪəθən] . [-]

to	**whom**	**in**	**after**	**years**	**they**	**often**	**told**	**the**	**tale**	**of**	**the**	**Leviathan**	**.**	**[**	**109**	**]**
到	谁	在	后	年	他们	经常	讲述	这	故事	的	这	利维坦	.	[	-	]

多年以后，他们经常向他们讲述利维坦的故事。[109]

[ðə; ði] [braʊn] ['fraɪə(r)]

THE	BROWN	FRIAR
这	棕色的	修士

棕色修士

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [weə(r)] [mɪl'wɔːki] [naʊ] [stændz] , [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] ,

A	long	time	ago	,	where	Milwaukee	now	stands	,	on	the	shore	of	Lake	Michigan	,
一个	长的	时间	前	,	在哪里	密尔沃基	现在	站立	,	在	这	支撑	的	湖	密歇根州	,

很久以前，在如今密尔沃基所在的位置，密歇根湖畔，

[stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] .

stood	a	great	forest	.
站立	一个	伟大的	森林	.

曾经是一片茂密的森林。

[ðə; ði] [fɜːst] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [sed]

The	first	settlers	were	afraid	of	it	,	for	many	strange	animals	were	said
这	第一的	定居者	是	害怕的	的	它	,	为了	许多	奇怪的	动物	是	说

[tuː; tə] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] [pleɪs] .

to	inhabit	the	place	.
到	居住	这	地方	.

最早的定居者很害怕那里，因为据说那里栖息着许多奇怪的动物。

[wʊlvz] [haul] ['dɪzməli] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

Wolves	howled	dismally	every	evening	at	the	setting	of	the	sun	.
狼	嚎叫	令人沮丧地	每一个	晚上	在	这	环境	的	这	太阳	.

每天傍晚日落时分，狼群都会发出凄厉的嚎叫。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt, fri'kwent] [baɪ] ['gɔblɪnz] .

Some	said	that	the	woods	were	frequented	by	goblins	.
一些	说	那	这	树林	是	经常光顾	经过	哥布林	.

有人说，这片树林里经常有妖精出没。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒləni] .

One	evening	a	peddler	appeared	in	the	little	colony	.
一	晚上	一个	小贩	出现	在	这	小的	殖民地	.

一天晚上，一个小贩出现在这个小村落里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

He	was	given	a	good	dinner	and	was	much	pleased	when	he	was
他	曾是	给定	一个	好的	晚餐	和	曾是	很多	高兴	什么时候	他	曾是

[ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['betɪ] ['taʊn.zənd] .

invited	to	stay	all	night	at	the	home	of	Charles	and	Betty	Townsend	.
受邀	到	停留	全部	夜晚	在	这	家	的	查尔斯	和	贝蒂	汤森德	.

他享用了一顿丰盛的晚餐，并被邀请在查尔斯和贝蒂·汤森德家中过夜，这让他非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

It	was	quite	an	event	in	the	lives	of	the	children	to	have	a
它	曾是	相当	一个	事件	在	这	生活	的	这	孩子们	到	有	一个

['streɪndʒə(r)] ['prez(ə)nt] .

stranger	present	.
陌生人	展示	.

对于孩子们来说，有陌生人在场是一件相当特别的事情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [begd] [hɪm]

They	were	all	curiosity	when	the	evening	meal	was	over	and	begged	him
他们	是	全部	好奇心	什么时候	这	晚上	一顿饭	曾是	超过	和	乞求	他

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

to	tell	them	about	himself	.
到	告诉	他们	关于	他自己	.

晚饭后，他们都很好奇，恳求他给他们讲讲自己的故事。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɒli] ['mɜːtʃənt] [træmp] ,

"	Very	well	,	"	said	the	jolly	merchant	tramp	,
"	非常	出色地	,	"	说	这	快乐的	商人	流浪汉	,

“很好，”那位快乐的商人流浪汉说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðiːz] ['veri] [wʊdz] . "

"	I	shall	tell	you	a	story	that	occurred	in	these	very	woods	.	"
"	我	将	告诉	你	一个	故事	那	发生	在	这些	非常	树林	.	"

“我将给你们讲一个发生在这片树林里的故事。”

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Oh	!	Oh	!	"	cried	the	children	.
"	哦	!	哦	!	"	哭	这	孩子们	.

“哦！哦！”孩子们喊道。

[ðə; ði][mæn] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [jɑːn] . [-]

The	man	blew	his	nose	in	a	red	handkerchief	and	continued	his	yarn	.	[	110	]
这	男人	吹	他的	鼻子	在	一个	红色的	手帕	和	持续	他的	纱	.	[	-	]

那人用红色手帕擤了擤鼻子，继续讲他的故事。[110]

" [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [frɒm; frəm]['kænədə] .

"	Ten	years	ago	I	was	making	my	way	home	in	a	canoe	from	Canada	.
"	十	年	前	我	曾是	制作	我的	方式	家	在	一个	独木舟	从	加拿大	.

十年前，我划着独木舟从加拿大回家。

[ai] [keɪm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [suː] ['seɪntiː] [mə'riː] [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ðɪs] [leɪk] .

I	came	by	way	of	Sault	Sainte	Marie	and	then	along	the	banks	of	this	lake	.
我	来了	经过	方式	的	苏圣玛丽	圣特	玛丽	和	然后	沿着	这	银行	的	这	湖	.

我途经苏圣玛丽，然后沿着这个湖岸而来。

[ai][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [saɪd] [wɪð] [maɪ] [gʊdz] ,

I	had	been	to	the	Canadian	side	with	my	goods	,
我	有	到过	到	这	加拿大	边	和	我的	商品	,

我曾带着货物去过加拿大那边，

[hæd; həd][səʊld] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [meɪd] ['mʌni] ,

had	sold	much	to	the	Indians	and	made	money	,
有	卖	很多	到	这	印度人	和	制成	钱	,

他向印第安人出售了大量商品，赚了不少钱。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [lait] [kə'nuː] ,

and	I	was	coming	home	with	a	bag	of	money	in	my	light	canoe	,
和	我	曾是	未来	家	和	一个	包	的	钱	在	我的	光	独木舟	,

我当时正划着轻便独木舟，带着一袋钱回家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [hɑːt] .

and	a	merry	heart	.
和	一个	欢乐	心	.

还有一颗快乐的心。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ai] [tʊk] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [strəul] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ]

One	evening	I	took	my	gun	and	strolled	a	short	way	inland	to	shoot	a
一	晚上	我	采取	我的	枪	和	漫步	一个	短的	方式	内陆	到	射击	一个

[fjuː] [waɪld] [faʊl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sʌpə(r)] .

few	wild	fowl	for	my	supper	.
很少	荒野	鸡	为了	我的	晚餐	.

一天晚上，我带着枪，向内陆走了一小段路，想打几只野禽做晚餐。

[ai] [suːn] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈʃuːtɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈpɑːtrɪdʒ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [əˈbaund]

I	soon	succeeded	in	shooting	a	pair	of	partridge	—	for	the	woods	abounded
我	很快	成功了	在	射击	一个	一对	的	鹧鸪	—	为了	这	树林	大量

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪð] [mʌtʃ] [geɪm] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] ,

at	that	time	with	much	game	—	and	was	about	to	return	,
在	那	时间	和	很多	游戏	—	和	曾是	关于	到	返回	,

我很快就成功射杀了两只鹧鸪——因为那时树林里有很多猎物——正准备返回。

[wen] [ai] [met] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [bɜːd] , [wɪtʃ] [rɪˈzembld] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [krəʊ] ,

when	I	met	,	face	to	face	,	a	curious	bird	,	which	resembled	a	common	crow	,
什么时候	我	遇见	,	脸	到	脸	,	一个	好奇的	鸟	,	哪个	类似	一个	常见的	乌鸦	,

当我与一只奇特的鸟面对面相遇时，它长得像一只普通的乌鸦。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [ˈtɒpnɒt] .

except	that	it	was	white	and	with	a	black	topknot	.
除了	那	它	曾是	白色的	和	和	一个	黑色的	发髻	.

只不过它是白色的，头顶扎着一个黑色发髻。

[ai] [reɪzd] [maɪ] [gʌn] [tuː; tə] [ʃuːt] [səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]

I	raised	my	gun	to	shoot	so	that	I	might	have	a	better	chance	of	looking	at
我	提高	我的	枪	到	射击	所以	那	我	可能	有	一个	更好的	机会	的	寻找	在

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

我举起枪准备射击，这样我或许能更好地看清目标。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] — [wɪl] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ? — [ˌaɪ ˈtiː]

but	it	flew	upon	a	neighboring	branch	,	and	—	will	you	believe	me	?	—	it
但	它	飞翔	之上	一个	邻接	分支	,	和	—	将要	你	相信	我	?	—	它

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] !

began	to	talk	!
开始	到	讲话	!

但它飞到旁边的一根树枝上，然后——你相信吗？——它开始说话了！

" - [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][træmp] ! -

"	'	Son	of	a	tramp	!	'
"	-	儿子	的	一个	流浪汉	!	-

“你这流浪汉的儿子！”

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn] , - [ðaʊ] [ˈweɪstfl] [ˈpedlə(r)] , [wʊdst] [ðaʊ] [ʃuːt] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [bɜːd][tuː; tə][suːt] [ðaɪ]

it	began	,	'	thou	wasteful	peddler	,	wouldst	thou	shoot	an	innocent	bird	to	suit	thy
它	开始	,	-	你	浪费	小贩	,	会	你	射击	一个	清白的	鸟	到	套装	你的

[ˈaɪd(ə)l][ˌkjʊəriˈɒsəti] ?

idle	curiosity	?
闲置的	好奇心	?

它开头写道：“你这浪费的商贩，难道要为了满足你无聊的好奇心而射杀一只无辜的鸟吗？”

[ʃeɪm] !

Shame	!
耻辱	!

耻辱！

[ʃeɪm] ! -

shame	!	'
耻辱	!	-

真丢人！

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [stretʃt] [ɪts] [biːk] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn][maɪ] [feɪs] , ['nɒdɪŋ] [ɪts] ['tɒpnɒt] [ɪn]
" The creature stretched its beak and laughed in my face , nodding its topknot in
" 这 生物 拉伸 它是 喙 和 笑了 在 我的 脸 , 点头 它是 发髻 在
[mɒk] [dɪ'faɪəns] .
mock defiance .
嘲笑 蔑视 .

“那生物伸长喙，对着我的脸大笑，还摇晃着头顶的羽毛，假装挑衅。

" [aɪ] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ɪn] [ʃɪə(r)] [fraɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][bɜːd] [dʒiə] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
" I stood motionless in sheer fright , but when the bird jeered at me again ,
" 我 站立 静止不动 在 透明 惊吓 , 但 什么时候 这 鸟 嘲笑 在 我 再次 ,

“我吓得动弹不得，但当那只鸟再次嘲笑我时，

[aɪ] [siːzd] [maɪ] [gʌn] , ['seɪɪŋ] : - [bəlɑːmz] [æs] !
I seized my gun , saying : ' Balaam's ass !
我 查获 我的 枪 , 说 : - 巴兰的 屁股 !

我抓起枪，说道：“巴兰的驴！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [-]
I shall teach you respect for [111]
我 将 教 你 尊重 为了 [-]

我将教你尊重[111]

[jɔː(r); jə(r)] [sju'piəriəz] !
your superiors !
你的 上级 !

你的上级！

[deə(r)][juː; jʊ] , [ðæt] [pɜːtʃ] ['evri] [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
Dare you , that perch every night upon the stump of a tree ,
敢 你 , 那 栖息 每一个 夜晚 之上 这 树桩 的 一个 树 ,

你敢吗，每晚都栖息在树桩上的那个人?

[ə'dres] [ə; eɪ] ['diːsnt] [sʌn] [ɒv; əv]['ædəm][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [skɔːn] ?
address a decent son of Adam in terms of scorn ?
地址 一个 体面的 儿子 的 亚当 在 条款 的 轻蔑 ?

用蔑视的语气称呼一位品行端正的亚当之子?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [juː; jʊ] [wɪð] [ʃɒt] , [plʌk] [jɔː(r); jə(r)] ['feðər] [aʊt] , [teə(r); tɪə][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [frɒm; frəm]
I shall fill you with shot , pluck your feathers out , tear your tongue from
我 将 充满 你 和 射击 , 采摘 你的 羽毛 出去 , 撕 你的 舌头 从
[jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
your head ,
你的 头 ,

我要用子弹把你打成筛子，拔光你的羽毛，撕下你的舌头，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wˈʊlvəɹiːnz] . -
and throw you to the wolverines . '
和 扔 你 到 这 狼獾 . -

然后把你扔给狼獾队。

" [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [gʌn] [tuː; tə]['faɪə(r)] , [wen] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][bɜːd] [spəʊk] [ə'gen] .
" I raised my gun to fire , when the monster bird spoke again .
" 我 提高 我的 枪 到 火 , 什么时候 这 怪物 鸟 辐 再次 .

“我举起枪准备射击时，那只怪鸟又开口说话了。”

" - [ʃuːt] , [ɪf] [ðaʊ] ['deərɪst] , [fuːl] !
" ' Shoot , if thou darest , fool !
" - 射击 , 如果 你 敢于 , 傻子 !

“蠢货，有胆就开枪吧！”

[ai][hæv; həv]['biːt(ə)n] [ðiː] [ɪn] [ðaɪn] ['ɑːgjumənt] .

I	have	beaten	thee	in	thine	argument	.
我	有	被打败	你	在	你的	争论	.

在你的辩论中，我赢了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [muːs] , [strɒŋ] [æz; əz] [gə'laɪəθ] ,

Because	thou	art	big	as	a	moose	,	strong	as	Goliath	,
因为	你	艺术	大的	作为	一个	驼鹿	,	强的	作为	歌利亚	,

因为你体型如麋鹿般庞大，力量如歌利亚般强大，

[ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [baɪ] [di'strɔi] [maɪ] ['mɔːt(ə)l] ['bɒdi] !

thou	thinkest	to	put	an	end	to	my	arguments	by	destroying	my	mortal	body	!
你	思考	到	放	一个	结尾	到	我的	论点	经过	摧毁	我的	凡人	身体	!

你以为摧毁我的肉身就能终结我的争论吗?

[ðaʊ] [ɑːt] [nəʊ] [mæn] ; [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [æz; əz] [ɔːl] [ˌɑːgju'mentətɪv] ['hjuːmənz] [ɑː(r); ə(r)] !

Thou	art	no	man	;	thou	art	a	coward	,	as	all	argumentative	humans	are	!
你	艺术	不	男人	;	你	艺术	一个	懦夫	,	作为	全部	争论	人类	是	!

你算不上人；你是个懦夫，就像所有爱争辩的人一样!

[gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðaɪ] [ə; eɪ] - [biː] - [siːz] !

Go	home	and	learn	thy	A	-	B	-	C's	!
去	家	和	学习	你的	一个	-	B	-	CS	!

回家好好学学ABC吧!

[tiːtʃ] [ðaɪ] ['grænmʌðə(r)] !

Teach	thy	grandmother	!
教	你的	祖母	!

教教你奶奶吧!

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [piː] - [wiː] [krəʊ] [hæz; həz] ['biːt(ə)n] [ðiː] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] ! -

Tell	her	that	a	pee	-	wee	crow	has	beaten	thee	in	a	debate	!	'
告诉	她	那	一个	撒尿	-	哇	乌鸦	有	被打败	你	在	一个	辩论	!	-

告诉她，一只小乌鸦在辩论中打败了你!

" - [wel] , [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ! -

"	'	Well	,	of	all	things	!	'
"	-	出色地	,	的	全部	事物	!	-

“真是想不到！”

[θɔːt] [ai] , ['ləʊərɪŋ] [maɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [θɪŋ] .

thought	I	,	lowering	my	gun	,	and	eyeing	the	impudent	thing	.
想法	我	,	降低	我的	枪	,	和	觊觎	这	厚颜无耻	事物	.

我放下枪，心想，然后打量着这个厚颜无耻的东西。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? -

'	Who	are	you	?	'
-	WHO	是	你	?	-

你是谁?

[ai] [ɑːskt] . - [spiːk] !

I	asked	.	'	Speak	!
我	问	.	-	说话	!

我问道：“说话！”

[ɪf] [nɒt] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['skætə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] . -

If	not	,	I	shall	scatter	your	brains	to	the	four	winds	.	'
如果	不是	,	我	将	分散	你的	大脑	到	这	四	风	.	-

否则，我将把你的脑浆撒向四方。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːd] ['mɪəli] [grɪnd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , ['tɑːntɪŋli] .

"	But	the	bird	merely	grinned	,	turning	his	head	from	side	to	side	,	tauntingly	.
"	但	这	鸟	仅仅	咧嘴一笑	,	转弯	他的	头	从	边	到	边	,	嘲讽地	.

“但那只鸟只是咧嘴一笑，左右转动着脑袋，嘲弄地看着我们。”

" - [bæŋ] ! -
" ' **Bang** ! '
" - 砰 ! -

“砰！”

[ai]['faɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .
I **fired** **,** **and** **the** **report** **was** **terrific** **.**
我 被解雇 , 和 这 报告 曾是 了不起 .

我开枪了，报告非常棒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smәʊk] , [bʌt; bət] ,
For **a** **while** **I** **could** **not** **see** **anything** **on** **account** **of** **the** **smoke** **,** **but** **,**
为了 一个 尽管 我 可以 不是 看 任何事物 在 帐户 的 这 抽烟 , 但 ,

由于烟雾弥漫，我一度什么都看不见，但是，

[wen] [ðə; ði] [smәʊk] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ai] [sɔː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnsələnt]
when **the** **smoke** **had** **cleared** **away** **,** **I** **saw** **beneath** **the** **place** **where** **the** **insolent**
什么时候 这 抽烟 有 已清除 离开 , 我 锯 下面 这 地方 在哪里 这 傲慢的
[bɜːd][hæd; həd] [biːn] ,
bird **had** **been** **,**
鸟 有 到过 ,

烟雾散去后，我看到了那只傲慢的鸟儿刚才栖息的地方下面，

[ə; eɪ] [mʌŋk] .
a **monk** **.**
一个 僧 .

一位僧侣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [bɜːd] [-]
He **was** **holding** **the** **bleeding** **bird** **[** **112** **]**
他 曾是 保持 这 出血 鸟 [-]

他手里拿着那只流血的鸟[112]

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
in **his** **arms** **.**
在 他的 武器 .

在他怀里。

[weə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where **had** **he** **come** **from** **?**
在哪里 有 他 来 从 ?

他来自哪里?

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][kəʊld] [tʃɪlz] [daʊn] [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [wɜːs] , [rɪ'mɔːs] [krept] ['ɪntuː][maɪ]
I **began** **to** **have** **cold** **chills** **down** **my** **back** **,** **and** **worse** **,** **remorse** **crept** **into** **my**
我 开始 到 有 寒冷的 寒意 向下 我的 后退 , 和 更糟 , 悔恨 悄悄地爬 进入 我的
[səʊl] .
soul **.**
灵魂 .

我开始感到后背一阵发冷，更糟糕的是，悔恨悄然渗入我的灵魂。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [fliː] , [bʌt; bət][maɪ] [buːts] [stʌk] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
I **turned** **to** **flee** **,** **but** **my** **boots** **stuck** **fast** **to** **the** **earth** **.**
我 转向 到 逃跑 , 但 我的 靴子 卡住 快速地 到 这 地球 .

我转身想逃，但我的靴子却牢牢地陷在泥土里。

" [ðə; ði] [mʌŋk] [spəʊk] ['blʌntli] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['tendəli] . -
" **The** **monk** **spoke** **bluntly** **,** **but** **also** **very** **tenderly** **.** '
" 这 僧 辐 直截了当地 , 但 还 非常 温柔地 . -

“这位僧人说话直率，但语气却非常温柔。”

[sɜː(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðaʊ] [hæz; həz] [rɒŋd] [ðaɪ'self] !

Sir	,	'	he	said	,	'	thou	has	wronged	thyself	!
先生	,	-	他	说	,	-	你	有	冤枉	你自己	!

“先生，”他说，“你这是自作自受！”

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd] , [huːz] ['əʊnli] [fɔːlt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðaɪ] ['æŋgri] ,

Thinkest	thou	this	poor	bird	,	whose	only	fault	was	to	be	in	thy	angry	,
思考	你	这	贫穷的	鸟	,	谁	仅有的	过错	曾是	到	是	在	你的	生气的	,

[ɪn'hjuːmən] [pɑːθ] ,

inhuman	path	,
不人道	小路	,

你可曾想过这只可怜的小鸟，它唯一的过错就是挡在你愤怒、冷酷无情的道路上？

[hæz; həz] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] ?

has	died	for	naught	?
有	死亡	为了	零	?

白白牺牲了吗？

[nəʊ] , [maɪ] [sʌn] .

No	,	my	son	.
不	,	我的	儿子	.

不，我的儿子。

[ðaʊ] [hæst] [ʃɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [krəʊz] , [ænd; ənd] ['evri] [drɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd] ['evri]

Thou	hast	shot	the	King	of	Crows	,	and	every	drop	of	his	blood	,	and	every
你	哈斯特	射击	这	国王	的	乌鸦	,	和	每一个	降低	的	他的	血	,	和	每一个

['feðə(r)] ['ɔːlsəʊ] ,

feather	also	,
羽毛	还	,

你射杀了乌鸦之王，连他的血和羽毛也一滴不剩。

[mʌst; məst][biː; bi] [s'ækɹɪdli] ['gæðəd] [baɪ] [ðiː] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [twelv] ['aʊəz]

must	be	sacredly	gathered	by	thee	and	brought	to	me	before	twelve	hours
必须	是	神圣地	聚集	经过	你	和	带来	到	我	前	十二	小时

[hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] . -

have	passed	away	.	'
有	通过了	离开	.	-

必须由你虔诚地收集，并在十二小时之内带到我面前。

" [hiː; hi] [held] [tuː; tə] [maɪ] [vjuː] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [bɜːd] .

"	He	held	to	my	view	the	bleeding	bird	.
"	他	握住	到	我的	看法	这	出血	鸟	.

在我看来，他坚持认为那是一只流血的鸟。

" - [bʌt; bət] , - ['proʊtestɪd; prə'testɪd][aɪ] , - [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['gæðə(r)] [blʌd] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi]

"	'	But	,	'	protested	I	,	'	how	can	I	gather	blood	that	has	already
"	-	但	,	-	抗议	我	,	-	如何	能	我	收集	血	那	有	已经

[dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔɪl] ?

disappeared	into	the	soil	?
消失	进入	这	土壤	?

“但是，”我抗议道，“我怎么能收集已经消失在土壤中的鲜血呢？”

[kæn; kən][hɪz; ɪz] ['feðər] [biː; bi] ['gæðəd] — [frɒm; frəm] [weə(r)] ?

Can	his	feathers	be	gathered	—	from	where	?
能	他的	羽毛	是	聚集	—	从	在哪里	?

他的羽毛可以从哪里收集？

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] . -

I	do	not	know	.	'
我	做	不是	知道	.	-

我不知道。'

" [ðə; ði] [mʌŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" The monk shook his head sadly .
" 这 僧 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

僧人悲伤地摇了摇头。

- [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ! -
' Son , it must be done — it must be done ! '
- 儿子 , 它 必须 是 完毕 — 它 必须 是 完毕 ! -

“儿子，这件事必须做——必须做！”

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
" In a moment he was gone .
" 在 一个 片刻 他 曾是 已消失 .

“他瞬间就消失了。”

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [maɪ] [fiːt] .
I turned to run away , but I could not move my feet .
我 转向 到 跑步 离开 , 但 我 可以 不是 移动 我的 脚 .

我转身想跑，但我的脚却动弹不得。

[ðen] [θɔːt] [ai] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [truː] . -
Then thought I , ' it is indeed true . '
然后 想法 我 , - 它 是 的确 真的 . -

我心想，“这确实是真的。”

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðəm'selvz] [bɪ'keɪm] ['muːvɪŋ] [krəʊz] ,
" That night the shadows themselves became moving crows ,
" 那 夜晚 这 阴影 他们自己 成为 移动 乌鸦 ,

“那天晚上，影子本身变成了会动的乌鸦，

[ænd; ənd] ['evri] [nɔɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [bɜːd] .
and every noise appeared to be the voice of the dead bird .
和 每一个 噪音 出现 到 是 这 嗓音 的 这 死的 鸟 .

所有的声音似乎都是死鸟的叫声。

[ai] [ʃʊk] [wɪð] [fɪə(r)] .
I shook with fear .
我 摇晃 和 害怕 .

我吓得浑身发抖。

[ðə; ði] [-]
The [113]
这 [-]

[113]

[wʊdz] [gruː] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] .
woods grew black as ink .
树林 生长 黑色的 作为 墨水 .

树林变得像墨水一样黑。

[ðə; ði] ['faɪrˌflaɪz] ['fləʊtɪd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɔːl]['neɪtʃə(r)] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] .
The fireflies floated about , and all nature laughed at me .
这 萤火虫 漂浮 关于 , 和 全部 自然 笑了 在 我 .

萤火虫四处飞舞，整个大自然都在嘲笑我。

" ['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [diːp] [bei] [ɒv; əv] [wʊlvz] .
" Suddenly I heard the deep baying of wolves .
" 突然 我 听到 这 深的 吠叫 的 狼 .

“突然，我听到了狼群低沉的嚎叫声。”

[ai] [siːzd] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
I seized my gun and stood up .
我 查获 我的 枪 和 站立 向上 .

我抓起枪站了起来。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] .

Nearer	and	nearer	they	came	.
更近	和	更近	他们	来了	.

他们越来越近了。

" - [əʊ] ! -

"	'	Oh	!	'
"	-	哦	!	-

“'哦！ '

[ai] [ɪk'skleɪmd] , - [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] ['perɪʃ] [baɪ] [ðeə(r)] [tiːθ] ! -

I	exclaimed	,	'	am	I	to	perish	by	their	teeth	!	'
我	惊呼	,	-	是	我	到	沦	经过	他们的	牙齿	!	-

我惊呼道：“难道我要死在他们的牙齿下吗！”

" [suːn] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] ['jeləʊ] - [red] [aɪz] ['gleərɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði]

"	Soon	I	could	see	the	gleam	of	yellow	-	red	eyes	glaring	at	me	in	the
"	很快	我	可以	看	这	闪耀	的	黄色的	-	红色的	眼睛	刺眼	在	我	在	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

“很快我就看到黑暗中有一双黄红色的眼睛闪着光，正瞪着我。”

[ai] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['faɪəd] .

I	aimed	at	the	first	one	that	came	near	me	,	and	fired	.
我	旨在	在	这	第一的	一	那	来了	靠近	我	,	和	被解雇	.

我瞄准第一个靠近我的敌人，开枪射击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [bəʊnz] ,

There	was	a	wild	cry	,	and	then	the	cracking	of	bones	,
那里	曾是	一个	荒野	哭	,	和	然后	这	裂纹	的	骨头	,

一声凄厉的嚎叫，接着是骨头断裂的声音。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [wʌns] [fel] [tuː; tə] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf] [ai] [hæd; həd] [ʃɒt] .

for	the	others	at	once	fell	to	devouring	the	wolf	I	had	shot	.
为了	这	其他的	在	一次	跌倒	到	吞噬	这	狼	我	有	射击	.

其他的狼立刻扑向我射杀的那只狼，将其吞食殆尽。

['breθləsli] [ai] [riː'ləʊdid] [maɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] .

Breathlessly	I	reloaded	my	double	-	barreled	gun	.
气喘吁吁	我	重新加载	我的	双倍的	-	桶装	枪	.

我气喘吁吁地重新装填了我的双管猎枪。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ded] [wʊlf] [wɒz; wəz] [gɒn] !

In	less	time	than	I	can	tell	it	,	the	dead	wolf	was	gone	!
在	较少的	时间	比	我	能	告诉	它	,	这	死的	狼	曾是	已消失	!

还没等我反应过来，那只死狼就消失了！

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

Then	there	was	a	rush	for	me	.
然后	那里	曾是	一个	匆忙	为了	我	.

然后我就开始忙起来了。

[ai] ['faɪəd] [ə'gen] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

I	fired	again	,	with	the	same	result	.
我	被解雇	再次	,	和	这	相同的	结果	.

我又开了一枪，结果还是一样。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [geɪv] [aʊt] .

Half	an	hour	passed	,	and	my	ammunition	gave	out	.
一半	一个	小时	通过了	,	和	我的	弹药	给予	出去	.

半小时过去了，我的弹药用完了。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][maɪ][gʌn] , [aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

Seizing	**the**	**muzzle**	**of**	**my**	**gun**	**,**	**I**	**determined**	**to**	**fight**	**to**	**the**	**end**	**.**
抓住	这	枪口	的	我的	枪	,	我	决定	到	斗争	到	这	结尾	.

我紧紧握住枪口，决心战斗到最后一刻。

[wen] [ðə; ði] [wʊlvz] [liːpt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [aɪ] [spræŋ] [bæk] : [maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [friː] .

When	**the**	**wolves**	**leaped**	**at**	**me**	**,**	**I**	**sprang**	**back**	**:**	**my**	**feet**	**were**	**free**	**.**
什么时候	这	狼	跳跃	在	我	,	我	弹簧	后退	:	我的	脚	是	自由的	.

当狼群向我扑来时，我向后跃去：我的双脚是自由的。

[wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [end][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] , [aɪ] [biːt] [ðem; ðəm][ɒf] , ['rʌnɪŋ] ['bækwəd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

With	**the**	**butt**	**end**	**of**	**the**	**gun**	**,**	**I**	**beat**	**them**	**off**	**,**	**running**	**backward**	**all**	**the**	**time**	**.**
和	这	屁股	结尾	的	这	枪	,	我	打	他们	离开	,	跑步	落后	全部	这	时间	.

我用枪托击退了他们，同时一直向后跑。

['sʌd(ə)nli] [maɪ] [bæk] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Suddenly	**my**	**back**	**struck**	**against**	**a**	**tree**	**,**	**and**	**in**	**a**	**moment**	**I**	**sprang**	**for**	**it**
突然	我的	后退	击	反对	一个	树	,	和	在	一个	片刻	我	弹簧	为了	它

.

:

.

突然，我的背撞到了一棵树上，我立刻跳了起来。

[ə; eɪ] [wʊlf] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][leg] .

A	**wolf**	**seized**	**me**	**by**	**the**	**leg**	**.**
一个	狼	查获	我	经过	这	腿	.

一只狼咬住了我的腿。

[maɪ] ['traʊzəz] [rɪpt] , [bʌt; bət][aɪ]['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] [triː] ! "

My	**trousers**	**ripped**	**,**	**but**	**I**	**scrambled**	**up**	**the**	**tree**	**!**	**"**
我的	裤子	撕裂	,	但	我	打乱	向上	这	树	!	"

我的裤子撕破了，但我还是爬上了树！

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːli] , " [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] ? " [-]

"	**Oh**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Charlie**	**,**	**"**	**what**	**about**	**the**	**monk**	**and**	**the**	**crow**	**?**	**"**	**[**	**114**	**]**
"	哦	!	"	惊呼	查理	,	"	什么	关于	这	僧	和	这	乌鸦	?	"	[	-	]

“哦！”查理惊呼道，“那和尚和乌鸦呢？”[114]

" [aɪ] [njuː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['pedlə(r)] , " [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [ɑːsk] [ðæt] ['kwestʃən] .

"	**I**	**knew**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**peddler**	**,**	**"**	**that**	**someone**	**would**	**ask**	**that**	**question**	**.**
"	我	知道	,	"	回答	这	小贩	,	"	那	某人	会	问	那	问题	.

“我知道，”小贩回答说，“会有人问这个问题。”

[wel] , [tuː; tə][biː; bi] [briːf] ,

Well	**,**	**to**	**be**	**brief**	**,**
出色地	,	到	是	简短的	,

简而言之，

[aɪ][sæt][ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [ɔːl] [naɪt] — [ɒn][ðə; ði] ['veri] [lɪm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] .

I	**sat**	**on**	**a**	**limb**	**all**	**night**	**—**	**on**	**the**	**very**	**limb**	**on**	**which**	**the**	**crow**	**had**	**been**	**sitting**	**.**
我	卫星	在	一个	肢	全部	夜晚	—	在	这	非常	肢	在	哪个	这	乌鸦	有	到过	坐着	.

我整夜坐在树枝上——就是那只乌鸦曾经停过的那根树枝上。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɜː(r); wə(r)] [praul] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

The	**wolves**	**all**	**the**	**while**	**were**	**prowling**	**about**	**,**	**and**	**sniffing**	**in**	**the**	**air**	**,**
这	狼	全部	这	尽管	是	潜行	关于	,	和	嗅闻	在	这	空气	,

与此同时，狼群一直在周围徘徊，嗅着空气。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

to	**make**	**sure**	**I**	**was**	**there**	**.**
到	制作	当然	我	曾是	那里	.

为了确保我到场。

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [sliːp] [dɪd] [aɪ] [get] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ,

Not	**a**	**bit**	**of**	**sleep**	**did**	**I**	**get**	**that**	**night**	**,**	**and**	**when**	**the**	**morning**	**came**	**,**
不是	一个	少量	的	睡觉	做过	我	得到	那	夜晚	,	和	什么时候	这	早晨	来了	,

那天晚上我一夜没睡，第二天早上，

[aɪ] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [wʊlvz] [slʌŋk] [ɒf] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [left]

I	**was**	**thankful**	**,**	**for**	**one**	**by**	**one**	**the**	**wolves**	**slunk**	**off**	**and**	**I**	**was**	**left**
我	曾是	感恩	,	为了	一	经过	一	这	狼	斯伦克	离开	和	我	曾是	左边

[ə'ləʊn] .

alone	**.**
独自的	.

我松了口气，因为狼群一个接一个地溜走了，只剩下我一个人。

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊkt] [seɪf] , [maɪ] [θɔːts] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

When	**all**	**was**	**still**	**again**	**and**	**things**	**looked**	**safe**	**,**	**my**	**thoughts**	**turned**	**to**	**the**
什么时候	全部	曾是	仍然	再次	和	事物	看起来	安全的	,	我的	想法	转向	到	这

[mʌŋks] [θret] ,

monk's	**threat**	**,**
僧侣的	威胁	,

当一切再次平静下来，看起来安全无虞时，我的思绪却转向了僧人的威胁。

[səʊ] [aɪ] [gɒt] [daʊn] [ɒf] [maɪ] [pɜːtʃ] , [ænd; ənd] [krept] [ə'pɒn] [maɪ] [niːz] ,

so	**I**	**got**	**down**	**off**	**my**	**perch**	**,**	**and**	**crept**	**upon**	**my**	**knees**	**,**
所以	我	得到	向下	离开	我的	栖息	,	和	悄悄地爬	之上	我的	膝盖	,

于是我从栖木上下来，跪着悄悄地爬了过去。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['feðər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krəʊ] .

searching	**for**	**traces**	**of**	**the**	**blood**	**and**	**feathers**	**of**	**the**	**crow**	**.**
搜索	为了	痕迹	的	这	血	和	羽毛	的	这	乌鸦	.

寻找乌鸦的血迹和羽毛痕迹。

[aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['feðər] , [ænd; ənd] [ðiːz] [aɪ] ['pɒkɪtɪd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .

I	**succeeded**	**in**	**obtaining**	**five**	**little**	**feathers**	**,**	**and**	**these**	**I**	**pocketed**	**with**	**great**	**care**	**.**
我	成功了	在	获得	五	小的	羽毛	,	和	这些	我	口袋	和	伟大的	关心	.

我成功地弄到了五根小羽毛，并小心翼翼地把它们放进口袋里。

[aɪ] ['gæðəd] [ʌp] [twɪgz] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [steɪnz] [ɒv; əv] [blʌd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stɔː(r)d]

I	**gathered**	**up**	**twigs**	**that**	**had**	**any**	**stains**	**of**	**blood**	**upon**	**them**	**,**	**and**	**stored**
我	聚集	向上	树枝	那	有	任何	污渍	的	血	之上	他们	,	和	存储

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['ɔːlsəʊ] .

them	**away**	**also**	**.**
他们	离开	还	.

我把沾有血迹的树枝都收集起来，也收了起来。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [sɜːtʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [dɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [spɪlt] [blʌd] .

Then	**I**	**made**	**search**	**under**	**the**	**leaves**	**and**	**dirt**	**for**	**signs**	**of**	**spilt**	**blood**	**.**
然后	我	制成	搜索	在下面	这	树叶	和	污垢	为了	标志	的	洒了	血	.

然后我在落叶和泥土下寻找血迹。

[ðə; ði] [liːvz] [aɪ] ['gæðəd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] ['sɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	**leaves**	**I**	**gathered**	**up**	**,**	**and**	**the**	**ground**	**I**	**sifted**	**for**	**particles**	**of**	**the**
这	树叶	我	聚集	向上	,	和	这	地面	我	筛过的	为了	颗粒	的	这

['preʃəs] ['fluːɪd] .

precious	**fluid**	**.**
宝贵的	体液	.

我收集落叶，筛土寻找珍贵液体的微粒。

" [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

"	**While**	**I**	**was**	**thus**	**engaged**	**,**	**I**	**heard**	**a**	**voice**	**and**	**looked**	**up**	**.**
"	尽管	我	曾是	因此	已订婚的	,	我	听到	一个	嗓音	和	看起来	向上	.

“我正专心致志的时候，听见一个声音，便抬头一看。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] , ['seɪɪŋ] , - [hæst] [ðaʊ] [ə'kʌmplɪʃt] [ɔːl] [ðaɪ] [tɑːsk] ? -

It **was** **the** **voice** **of** **the** **monk** **,** **saying** **,** **'** **Hast** **thou** **accomplished** **all** **thy** **task** **?** **'**

它 曾是 这 嗓音 的 这 僧 , 说 , - 哈斯特 你 完成 全部 你的 任务 ? -

那是僧人的声音，问道："你完成你的所有任务了吗？"

" [aɪ] ['trembld] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

" **I** **trembled** **and** **made** **no** **reply** **.**

" 我 颤抖 和 制成 不 回复 .

我浑身颤抖，没有回答。

" - [ðaʊ] [hæst] [traɪd] , [aɪ] [siː] , [bʌt; bət][hæst][nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ɔːl] .

" **'** **Thou** **hast** **tried** **,** **I** **see** **,** **but** **hast** **not** **succeeded** **in** **gathering** **all** **.**

" - 你 哈斯特 尝试 , 我 看 , 但 哈斯特 不是 成功了 在 采集 全部 .

"我看你已经尽力了，但你并没有成功地收集到所有东西。"

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] ! -

But **give** **me** **what** **thou** **hast** **!** **'**

但 给 我 什么 你 哈斯特 ! -

但请把你拥有的给我！

[hiː; hi] [sed] . [-]

he **said** **.** **[** **115** **]**

他 说 . [-]

他说。[115]

" [aɪ] [hiːpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['gæðəd] ,

" **I** **heaped** **upon** **the** **ground** **all** **that** **I** **had** **gathered** **,**

" 我 堆积如山 之上 这 地面 全部 那 我 有 聚集 ,

我把收集到的所有东西都堆在地上，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['preʃəs] [gəʊld] .

just **as** **if** **it** **had** **been** **precious** **gold** **.**

只是 作为 如果 它 有 到过 宝贵的 金子 .

就像是珍贵的黄金一样。

" - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [faɪv] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [wʌn] ['feðə(r)] ['mɪsɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [mʌŋk]

" **'** **There** **are** **still** **five** **drops** **of** **blood** **and** **one** **feather** **missing** **,** **'** **said** **the** **monk**

" - 那里 是 仍然 五 滴 的 血 和 一 羽毛 丢失的 , - 说 这 僧

['sləʊli] ,

slowly **,**

缓慢地 ,

"还差五滴血和一根羽毛，"僧人缓缓说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and **a** **tear** **ran** **down** **his** **cheek** **.**

和 一个 撕 跑 向下 他的 脸颊 .

一滴眼泪顺着他的脸颊滑落。

" - [əʊ] , [mʌŋk] , - [aɪ] [kraɪd] , - [help] [ˌem 'iː] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! -

" **'** **Oh** **,** **monk** **,** **'** **I** **cried** **,** **'** **help** **me** **;** **I** **shall** **find** **them** **for** **you** **!** **'**

" - 哦 , 僧 , - 我 哭 , - 帮助 我 ; 我 将 寻找 他们 为了 你 ! -

"哦，和尚，"我喊道，"帮帮我吧；我一定能找到它们！"

" - [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] . -

" **'** **No** **,** **no** **,** **my** **son** **;** **I** **shall** **give** **some** **of** **my** **own** **.** **'**

" - 不 , 不 , 我的 儿子 ; 我 将 给 一些 的 我的 自己的 . -

"不，不，我的孩子；我会拿出我自己的一些东西。"

" [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

" **To** **my** **great** **astonishment** **,**

" 到 我的 伟大的 惊讶 ,

令我非常惊讶的是，

[hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [let] [faɪv] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] ['trɪk(ə)l] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [paɪl]

he	cut	his	arm	and	let	five	tiny	little	drops	of	blood	trickle	down	upon	the	pile
他	切	他的	手臂	和	让	五	微小的	小的	滴	的	血	涓涓细流	向下	之上	这	桩

[ɒv; əv] [ɜːθ] .

of	earth	.
的	地球	.

他割破了自己的手臂，让五滴细小的血滴落在土堆上。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ə; eɪ] [heə(r)] .

Then	he	lifted	his	hand	to	his	head	,	as	if	to	extract	a	hair	.
然后	他	抬起	他的	手	到	他的	头	,	作为	如果	到	提炼	一个	头发	.

然后他抬起手摸向头顶，好像要拔掉一根头发。

['rekəgnaɪzɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də] ,

Recognizing	what	he	was	about	to	do	,
识别	什么	他	曾是	关于	到	做	,

他意识到自己即将要做什么，

[aɪ] ['pʊld] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [hed] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

I	pulled	a	bunch	of	hair	out	of	my	own	head	,	and	threw	it	down	.
我	拉	一个	束	的	头发	出去	的	我的	自己的	头	,	和	扔	它	向下	.

我从自己头上扯下一把头发，扔到地上。

[ðə; ði] [mʌŋk] [smaɪld] .

The	monk	smiled	.
这	僧	微笑	.

僧人笑了。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [keɪp] , [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [waɪt] [krəʊ] .

Putting	his	hand	beneath	his	cape	,	he	drew	out	the	white	crow	.
推杆	他的	手	下面	他的	岬	,	他	画	出去	这	白色的	乌鸦	.

他将手伸到斗篷下，掏出了那只白乌鸦。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [krəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [paɪl] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He	placed	the	crow	upon	the	pile	and	clapped	his	hands	.
他	放置	这	乌鸦	之上	这	桩	和	鼓掌	他的	双手	.

他把乌鸦放在堆上，拍了拍手。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðə; ði] [krəʊ] — [jes] , [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [krəʊ] — [[hɔpt]] [ʌp] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [mʌŋks] ['ʃəʊldə(r)] .

In	a	second	,	the	crow	—	yes	,	the	same	old	crow	—	hopped	up	and	sat	on	the	monk's	shoulder	.
在	一个	第二	,	这	乌鸦	—	是的	,	这	相同的	老的	乌鸦	—	跳跃	向上	和	卫星	在	这	僧侣的	肩膀	.

一瞬间，那只乌鸦——没错，就是那只老乌鸦——跳起来，落在了僧侣的肩膀上。

['tʃɪldrən] , [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [krəʊ] ,

Children	,	I	was	so	pleased	to	see	that	crow	,
孩子们	,	我	曾是	所以	高兴	到	看	那	乌鸦	,

孩子们，我看到那只乌鸦真是太高兴了！

[ðæt] [aɪ] [kraɪd] [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [mʌŋk] ,

that	I	cried	and	begged	to	be	allowed	to	go	with	the	monk	,
那	我	哭	和	乞求	到	是	允许	到	去	和	这	僧	,

我哭着哀求，希望能跟那位和尚一起走。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [weɪvd] [ˌem 'iː] [ɒf] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] . "

but	he	waved	me	off	and	walked	away	.	"
但	他	挥手	我	离开	和	步行	离开	.	"

但他挥手让我走开，然后就走开了。

" [əʊ] , ['pedlə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] .
" Oh , peddler , " exclaimed Betty .
" 哦 , 小贩 , " 惊呼 贝蒂 .

“哦，小贩！”贝蒂惊呼道。

" [dɪd] [ðæt] ['riːəli] ['hæpən] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ?
" Did that really happen in these woods ?
" 做过 那 真的 发生 在 这些 树林 ?

“这片树林里真的发生过这样的事吗？”

" [ðə; ði] ['pedlə(r)] [nˈɒdɪd] .
" The peddler nodded .
" 这 小贩 点头 .

小贩点了点头。

" [jes] , ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [-]
" Yes , children , it really [116]
" 是的 , 孩子们 , 它 真的 [-]

“是的，孩子们，这真的[116]

['hæpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [həʊl] [laɪf] .
happened , and the experience changed my whole life .
发生 , 和 这 经验 已更改 我的 所有的 生活 .

事情发生了，这段经历改变了我的一生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [wenˈevə(r)] [aɪ] [tel] [ðɪs] ['stɔːri] ,
It is very strange , but whenever I tell this story ,
它 是 非常 奇怪的 , 但 每当 我 告诉 这 故事 ,

这很奇怪，但每当我讲这个故事的时候，

['sʌmwʌn] [suːn] ['ɑːftəwəd] [lɜːrnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
someone soon afterward learns for himself that it was true .
某人 很快 之后 学习 为了 他自己 那 它 曾是 真的 .

不久之后，有人亲身证实了这件事是真的。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
" The children opened their eyes in astonishment .
" 这 孩子们 打开 他们的 眼睛 在 惊讶 .

孩子们惊讶地睁大了眼睛。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [lɑːft] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['mæmə; məˈmɑː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm]
But their father laughed at them , and mamma said it was time
[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
to go to bed .
到 去 到 床 .

但是他们的父亲嘲笑他们，妈妈说该睡觉了。

['veri] [rɪ'lʌktəntli] [dɪd][ðə; ði] ['jʌŋstər] [raɪz][ænd; ənd]['skæmpə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [rest] .
Very reluctantly did the youngsters rise and scamper off to rest .
非常 勉强 做过 这 年轻人 上升 和 疾走 离开 到 休息 .

孩子们很不情愿地起身，然后跑去休息了。

[ðə; ði] ['pedlə(r)] ['ɔːlsəʊ] [went] [tuː; tə][bed] .
The peddler also went to bed .
这 小贩 还 去 到 床 .

小贩也去睡觉了。

[wen] [ðə; ði] ['pedlə(r)] [hæd; həd] [gɒn] ,
When the peddler had gone ,
什么时候 这 小贩 有 已消失 ,

小贩走后，

[tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['betɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] .

Charles	**and**	**Betty**	**thought**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**what**	**he**	**had**	**told**	**them**	**.**
查尔斯	和	贝蒂	想法	一个	伟大的	交易	关于	什么	他	有	讲述	他们	.

查尔斯和贝蒂仔细思考了他告诉他们的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃɑːlz] [huː] [sə'dʒestid] : " ['betɪ] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	**was**	**Charles**	**who**	**suggested**	**:**	**"**	**Betty**	**,**	**let**	**us**	**go**	**and**	**search**	**for**	**the**
它	曾是	查尔斯	WHO	建议	:	"	贝蒂	,	让	我们	去	和	搜索	为了	这

[mʌŋk] ? "

monk	**?**	**"**
僧	?	"

是查尔斯提议道：“贝蒂，我们去找那个和尚吧？”

" [əʊ] , [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] , ['əʊpənɪŋ] [waɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] .

"	**Oh**	**,**	**Oh**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Betty**	**,**	**opening**	**wide**	**her**	**large**	**blue**	**eyes**	**.**
"	哦	,	哦	!	"	惊呼	贝蒂	,	开幕	宽的	她	大的	蓝色的	眼睛	.

“哦，哦！”贝蒂惊呼一声，睁大了她那双湛蓝的大眼睛。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Do**	**you**	**really**	**mean**	**it**	**?**
"	做	你	真的	意思是	它	?

你真的这么想吗?

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [mʌŋk] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌjuː 'es] ? "

But	**suppose**	**the**	**monk**	**should**	**see**	**us**	**?**	**"**
但	认为	这	僧	应该	看	我们	?	"

但万一被和尚看见了呢?

" [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ?

"	**Well**	**,**	**and**	**if**	**he**	**did**	**?**
"	出色地	,	和	如果	他	做过	?

“那么，如果他真的这么做了呢？”

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [bɝdz] .

We	**have**	**not**	**shot**	**his**	**birds**	**.**
我们	有	不是	射击	他的	鸟类	.

我们没有射杀他的鸟。

" [səʊ] ['betɪ] [stɛərd] ['əʊpən] - [aɪd] [waɪl] ['tʃɑːli] ['aʊtlaɪnd] [hɪz; ɪz][plænz] .

"	**So**	**Betty**	**stared**	**open**	**-**	**eyed**	**while**	**Charlie**	**outlined**	**his**	**plans**	**.**
"	所以	贝蒂	凝视	打开	-	眼睛	尽管	查理	概述	他的	计划	.

于是，贝蒂睁大眼睛，听查理概述他的计划。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [dɒg] ,

They	**were**	**to**	**steal**	**away**	**that**	**afternoon**	**,**	**taking**	**with**	**them**	**their**	**favorite**	**dog**	**,**
他们	是	到	偷	离开	那	下午	,	采取	和	他们	他们的	最喜欢的	狗	,

[dɒn] .

Don	**.**
大学教师	.

那天下午，他们打算悄悄溜走，带上他们最喜欢的狗唐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['betɪ] , [ə'tendɪd] [baɪ] [dɒn] ,

As	**soon**	**as**	**dinner**	**was**	**over**	**,**	**Charlie**	**and**	**Betty**	**,**	**attended**	**by**	**Don**	**,**
作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	,	查理	和	贝蒂	,	参加	经过	大学教师	,

晚饭结束后，查理和贝蒂在唐的陪伴下，

[strʌk] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [laɪt] [hɑːts] .

struck	**off**	**into**	**the**	**woods**	**with**	**light**	**hearts**	**.**
击	离开	进入	这	树林	和	光	心	.

怀着轻松的心情，走进了森林。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][əʊld] , [fə'mɪliə(r)] [pɑːθ] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]

They	took	the	old	,	familiar	path	,	over	which	they	had	many	a	time	before
他们	采取	这	老的	,	熟悉的	小路	,	超过	哪个	他们	有	许多	一个	时间	前

[pleɪd] [haɪd] [-]

played	hide	[	117	]
玩	隐藏	[	-	]

他们走上了那条他们以前多次玩过捉迷藏的熟悉的老路[117]。

[ænd; ənd] [siːk] .

and	seek	.
和	寻找	.

并寻求。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['waɪndɪŋ] [treɪl] .

However	,	it	soon	vanished	into	a	new	and	unknown	winding	trail	.
然而	,	它	很快	消失了	进入	一个	新的	和	未知	绕线	踪迹	.

然而，它很快就消失在一条新的、未知的蜿蜒小径中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [rəʊd] [səʊ] ['iːzəli] ['træv(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [pv; əv][ðə; ði]

They	were	delighted	to	find	a	road	so	easily	traveled	in	the	heart	of	the
他们	是	高兴极了	到	寻找	一个	路	所以	容易地	旅行	在	这	心	的	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

他们很高兴能在森林深处找到一条如此便捷的道路。

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɪrz] ['rʌnweɪ] .

Though	they	did	not	know	it	,	the	path	was	really	a	deer's	runway	.
尽管	他们	做过	不是	知道	它	,	这	小路	曾是	真的	一个	鹿的	跑道	.

虽然他们并不知道，但这条路实际上是鹿的跑道。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [lɒŋ] ['aʊəz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɔndə] , ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

For	at	least	two	long	hours	the	children	wandered	,	whither	they	did	not	know	.
为了	在	至少	二	长的	小时	这	孩子们	漫步	,	往哪里去	他们	做过	不是	知道	.

孩子们漫无目的地游荡了至少两个小时，不知道要去哪里。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][ænd; ənd] [ʃaʊt] ,

At	times	they	would	stand	and	shout	,
在	时代	他们	会	站立	和	喊	,

有时他们会站起来大声喊叫，

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['skwirəlz] ['skræmb(ə)l][ænd; ənd] [tɔːk] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

just	to	see	the	squirrels	scramble	and	talk	back	at	them	,
只是	到	看	这	松鼠	争夺	和	讲话	后退	在	他们	,

只是为了看看松鼠们慌乱地四处乱窜，还跟他们顶嘴。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɒn] [wʊd] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [haʊl] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

and	even	Don	would	stretch	out	his	neck	and	howl	in	unison	.
和	甚至	大学教师	会	拉紧	出去	他的	脖子	和	嗥	在	齐声	.

就连唐也会伸长脖子，齐声嚎叫。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ][waɪld][bɜːd]['skʌri, 'skəː-] [ə'weɪ] .

Occasionally	a	wild	bird	scurried	away	.
偶尔	一个	荒野	鸟	匆匆跑过	离开	.

偶尔会有野鸟飞走。

[dɒn] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [pə'sjuːt] .

Don	always	gave	pursuit	.
大学教师	总是	给予	追逐	.

唐一直紧追不舍。

['sʌd(ə)nli] [dɒn] [kɒkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [ɪəz] [ænd; ənd] [hwain] .

Suddenly	**Don**	**cocked**	**up**	**his**	**short**	**ears**	**and**	**whined**	**.**
突然	大学教师	上膛	向上	他的	短的	耳朵	和	抱怨	.

突然，唐竖起他那短短的耳朵，呜咽起来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vaɪn] - ['kʌvəd] [hʌt] .

The	**children**	**looked**	**and**	**saw**	**a**	**few**	**yards**	**away**	**a**	**little**	**vine**	**-**	**covered**	**hut**	**.**
这	孩子们	看起来	和	锯	一个	很少	码	离开	一个	小的	藤	-	涵盖	小屋	.

孩子们望去，看到几码外有一间爬满藤蔓的小木屋。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mʌŋks] [həʊm] , [ai] [bɪ'liːv] ! " ['wɪspəd] ['tʃɑːli] .

"	**This**	**is**	**the**	**monk's**	**home**	**,**	**I**	**believe**	**!**	**"**	**whispered**	**Charlie**	**.**
"	这	是	这	僧侣的	家	,	我	相信	!	"	低声说道	查理	.

“我想，这里就是僧侣的住所！”查理低声说道。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ; " ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] ?

"	**Oh**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Betty**	**,**	**clapping**	**her**	**hands**	**;**	**"**	**isn't**	**it**	**fun**	**?**
"	哦	!	"	惊呼	贝蒂	,	鼓掌	她	双手	;	"	不是	它	乐趣	?

“哦！”贝蒂拍着手惊呼道，“是不是很有趣？”

" [dɒn] , ['siːɪŋ] ['betɪ] [klæp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

"	**Don**	**,**	**seeing**	**Betty**	**clap**	**her**	**hands**	**,**
"	大学教师	,	看到	贝蒂	拍	她	双手	,

唐看到贝蒂拍手，

[ænd; ənd] [bɪ'həʊldɪŋ] ['tʃɑːrliz] [feɪs] [səʊ] ['iːgəli] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,

and	**beholding**	**Charlie's**	**face**	**so**	**eagerly**	**looking**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**hut**	**,**
和	凝视	查理的	脸	所以	急切地	寻找	在	这	方向	的	这	小屋	,

看着查理那张急切地望着小屋方向的脸，

[θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed]

thought	**something**	**strange**	**was**	**going**	**on**	**,**	**and**	**he**	**lifted**	**up**	**his**	**great**	**head**
想法	某物	奇怪的	曾是	去	在	,	和	他	抬起	向上	他的	伟大的	头

[ænd; ənd] [bɑːkt] .

and	**barked**	**.**
和	吠叫	.

他觉得发生了什么奇怪的事情，于是抬起他那硕大的脑袋，吠叫起来。

[ðə; ði] [wʊdz] [ræŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['saɪlənst] [hɪm] .

The	**woods**	**rang**	**with**	**his**	**voice**	**,**	**and**	**Charlie**	**silenced**	**him**	**.**
这	树林	响铃	和	他的	嗓音	,	和	查理	沉默	他	.

他的声音在树林里回荡，查理制止了他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [giːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwæk] - [kwæk] [ɒv; əv] [dʌks] ,

They	**could**	**hear**	**the**	**clatter**	**of**	**geese**	**and**	**the**	**quack**	**-**	**quack**	**of**	**ducks**	**,**
他们	可以	听到	这	哒	的	鹅	和	这	嘎嘎	-	嘎嘎	的	鸭子	,

他们能听到大雁的嘎嘎声和鸭子的嘎嘎声。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] . [-]

but	**not**	**a**	**sign**	**of**	**a**	**human**	**being**	**could**	**be**	**seen**	**.**	**[**	**118**	**]**
但	不是	一个	符号	的	一个	人类	存在	可以	是	已见	.	[	-	]

但是却看不到任何人的踪迹。[118]

" [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] ['kləuzə(r)] , " ['wɪspəd] ['tʃɑːli] , ['grəʊɪŋ] ['bəʊldə(r)] .

"	**Let**	**us**	**go**	**closer**	**,**	**"**	**whispered**	**Charlie**	**,**	**growing**	**bolder**	**.**
"	让	我们	去	更近	,	"	低声说道	查理	,	生长	更大胆	.

“我们再靠近点吧，”查理低声说道，语气越来越大胆。

['betɪ] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðeɪ] [krept] , ['həʊldɪŋ] ['ɒntə] [dɑːnz] ['kɒlə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['entəd]

Betty	nodded	,	and	slowly	they	crept	,	holding	onto	Don's	collar	,	until	they	entered
贝蒂	点头	,	和	缓慢地	他们	悄悄地爬	,	保持	到	不要	衣领	,	直到	他们	进入

[ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [jɑːd] .

a	most	beautiful	yard	.
一个	最多	美丽的	院子	.

贝蒂点了点头，他们慢慢地蹑手蹑脚地走着，抓着唐的衣领，直到他们进入了一个非常美丽的院子。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɒnd] , [fɪld] [wɪð] [waɪld] [giːs] , [dʌks] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts]

In	the	center	was	a	large	pond	,	filled	with	wild	geese	,	ducks	,	and	all	sorts
在	这	中心	曾是	一个	大的	池塘	,	已填	和	荒野	鹅	,	鸭子	,	和	全部	排序

[ɒv; əv] [faʊl] .

of	fowl	.
的	鸡	.

中央是一个大池塘，里面养满了野鹅、野鸭和各种各样的水禽。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .

Nothing	seemed	to	be	afraid	.
没有什么	似乎	到	是	害怕的	.

似乎没有什么东西感到害怕。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][wʌn] [mæs] [ɒv; əv] ['trelɪs] [wɜːk] , ['aɪvi] [griːn] .

The	house	was	one	mass	of	trellis	work	,	ivy	green	.
这	房子	曾是	一	大量的	的	棚架	工作	,	常春藤	绿色的	.

房子周围全是藤架，爬满了常春藤。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['grəʊɪŋ] [stɪl] ['bəʊldə(r)] , ['entəd] .

The	door	was	open	and	the	children	,	growing	still	bolder	,	entered	.
这	门	曾是	打开	和	这	孩子们	,	生长	仍然	更大胆	,	进入	.

门开着，孩子们胆子越来越大，走了进去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [spred] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

They	found	a	table	spread	with	flowers	and	fruits	and	other	things	to	eat	.
他们	成立	一个	桌子	传播	和	花朵	和	水果	和	其他	事物	到	吃	.

他们发现桌子上摆满了鲜花、水果和其他食物。

[dɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['serəməni] , [snɪft] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['beɪkən] , [ænd; ənd]

Don	,	without	waiting	for	ceremony	,	sniffed	at	a	piece	of	bacon	,	and
大学教师	,	没有	等待	为了	仪式	,	嗅了嗅	在	一个	片	的	熏肉	,	和

['prɒmptli] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .

promptly	devoured	it	.
及时	吞噬	它	.

唐不等礼节，闻了闻一块培根，然后迅速把它狼吞虎咽地吃了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] .

He	looked	around	at	the	children	,	licking	his	chops	and	grinning	.
他	看起来	大约	在	这	孩子们	,	舔舐	他的	排骨	和	咧嘴笑	.

他环顾四周的孩子们，舔了舔嘴唇，咧嘴一笑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['temptɪd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɪlnəs] [meɪd] [ðem; ðəm][ə'freɪd] .

They	were	also	tempted	to	partake	,	but	the	stillness	made	them	afraid	.
他们	是	还	受诱惑	到	参加	,	但	这	寂静	制成	他们	害怕的	.

他们也很想参与其中，但寂静让他们感到害怕。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [step] [æt; ət]

While	they	were	looking	at	the	pretty	things	within	,	they	heard	a	step	at
尽管	他们	是	寻找	在	这	漂亮的	事物	之内	,	他们	听到	一个	步	在

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

当他们正欣赏里面漂亮的物品时，他们听到门口有脚步声。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['tɜːki] ['gɒblə(r)] , ['ɔːlməʊst][æz; əz]

They	turned	and	saw	walking	toward	them	a	great	turkey	gobbler	,	almost	as
他们	转向	和	锯	步行	朝向	他们	一个	伟大的	火鸡	火鸡	,	几乎	作为

[bɪg][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

big	as	a	man	.
大的	作为	一个	男人	.

他们转过身，看到一只体型巨大的雄火鸡正朝他们走来，几乎和人一样大。

" ['gɒb(ə)l] - ['gɒb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['tɜːki] .

"	Gobble	-	gobble	,	"	said	the	turkey	.
"	咕噜	-	咕噜	,	"	说	这	火鸡	.

“咕噜咕噜，”火鸡说道。

[dɒn] ['brɪs(ə)ld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [heəz] [ænd; ənd] [graul] .

Don	bristled	up	his	hairs	and	growled	.
大学教师	竖起的	向上	他的	头发	和	咆哮	.

唐恩毛发竖起，低声咆哮。

" ['gɒb(ə)l] - ['gɒb(ə)l] , " [ə'gen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['tɜːki] .

"	Gobble	-	gobble	,	"	again	began	the	turkey	.
"	咕噜	-	咕噜	,	"	再次	开始	这	火鸡	.

“咕噜咕噜，”火鸡又开始叫了起来。

['tʃɑːli] , ['sʌmənɪŋ] ['kʌrɪdʒ] , [spəʊk] [ʌp] :

Charlie	,	summoning	courage	,	spoke	up	:
查理	,	召唤	勇气	,	辐	向上	:

查理鼓起勇气，开口说道：

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːki] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] ,

"	Well	,	Mr	.	Turkey	,	we	are	not	doing	any	harm	,	and	we	will	go	away	,
"	出色地	,	先生	.	火鸡	,	我们	是	不是	正在做	任何	伤害	,	和	我们	将要	去	离开	,

“好吧，土耳其先生，我们没有做任何坏事，我们会离开的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . " [-]

if	you	make	room	for	us	.	"	[	119	]
如果	你	制作	房间	为了	我们	.	"	[	-	]

如果你给我们腾出地方的话。[119]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɜːki] ['əʊnli] [druː] ['kləʊzə(r)] .

But	the	turkey	only	drew	closer	.
但	这	火鸡	仅有的	画	更近	.

但火鸡却越靠越近。

" ['gɒb(ə)l] - ['gɒb(ə)l] ! — "

"	Gobble	-	gobble	!	—	"
"	咕噜	-	咕噜	!	—	"

“咕咕咕！”

" ['mɪstə(r)] . ['tɜːki] , " [bɪ'gæn] ['betɪ] , ['fiːlɪŋ] [ə'freɪd] ,

"	Mr	.	Turkey	,	"	began	Betty	,	feeling	afraid	,
"	先生	.	火鸡	,	"	开始	贝蒂	,	感觉	害怕的	,

“火鸡先生，”贝蒂开口说道，感到有些害怕。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pek] [ðem; ðəm] ,

for	he	looked	as	if	he	were	going	to	peck	them	,
为了	他	看起来	作为	如果	他	是	去	到	啄	他们	,

因为他看上去好像要啄它们似的。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mʌŋk] .

"	we	have	come	to	see	the	monk	.
"	我们	有	来	到	看	这	僧	.

我们是来看望这位僧人的。

" [ðə; ði] ['tɜːki] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sed] , " ['gɒb(ə)l] -
" The turkey shook his head from side to side , and again said , " Gobble -
" 这 火鸡 摇晃 他的 头 从 边 到 边 , 和 再次 说 , " 咕噜 -
['gɒb(ə)l] .
gobble .
咕噜 .

火鸡摇了摇头，又说："咕咕咕。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
" There was no doubt about his intentions .
" 那里 曾是 不 怀疑 关于 他的 意图 .

他的意图毋庸置疑。

[hiː; hi] [ment] [hɑːm] .
He meant harm .
他 意思是 伤害 .

他意图伤害他人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ləːk] [æn; ən] ['æŋgri] ['faɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
His face was scarlet and there lurked an angry fire in his eyes .
他的 脸 曾是 猩红 和 那里 潜伏 一个 生气的 火 在 他的 眼睛 .

他脸涨得通红，眼中燃起怒火。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['entrəns] [kəm'pliːtli] .
He filled the entrance completely .
他 已填 这 入口 完全地 .

他把入口完全堵住了。

[ðə; ði] [-] [feɪs] [sweld] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [redə(r)] .
The gobbler's face swelled bigger and became redder .
这 火鸡的 脸 肿胀 大 和 成为 更红 .

火鸡的脸肿得更大了，也变得更红了。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [strɪŋ] [nəʊz] [ʃɒt] [aʊt] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] .
His long string nose shot out stiff and straight .
他的 长的 细绳 鼻子 射击 出去 僵硬的 和 直的 .

他那长长的鼻子笔直地伸出来，僵硬而笔直。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [jeld] , " ['gɒb(ə)l] !
He cleared his throat and yelled , " Gobble !
他 已清除 他的 喉 和 大喊 , " 咕噜 !

他清了清嗓子，大喊道："咕噜！"

['gɒb(ə)l] !
Gobble !
咕噜 !

咕噜!

['gɒb(ə)l] !
Gobble !
咕噜 !

咕噜!

[uː] !
OOOO !
哦哦哦 !

哦哦哦!

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɜːrkiz] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [faɪt] .
" It was the turkey's challenge to fight .
" 它 曾是 这 火鸡的 挑战 到 斗争 .

"这是火鸡面临的挑战。"

['tʃɑːli]	[rʌʃt]	['fɔːwəd]	[tuː; tə]	[prə'tekt]	['betɪ]	,
Charlie	**rushed**	**forward**	**to**	**protect**	**Betty**	**,**
查理	匆忙	向前	到	保护	贝蒂	,

查理冲上前去保护贝蒂，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kriːtʃə(r)]	[kɔːt]	[hɪm]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[fʊt]	[ænd; ənd]	[həːl]	[hɪm]	[bæk]	.
but	**the**	**creature**	**caught**	**him**	**with**	**his**	**great**	**foot**	**and**	**hurled**	**him**	**back**	**.**
但	这	生物	捕捉	他	和	他的	伟大的	脚	和	投掷	他	后退	.

但那怪物用它巨大的脚抓住了他，把他扔了回去。

[dɒn]	[spræŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['reskjuː]	,
Don	**sprang**	**to**	**the**	**rescue**	**,**
大学教师	弹簧	到	这	救援	,

唐恩挺身而出，救了人。

[bʌt; bət]	['ɔːlməʊst]	[æt; ət]	[wʌns]	[fel]	[bæk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[haʊl]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[waɪp]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]
but	**almost**	**at**	**once**	**fell**	**back**	**with**	**a**	**great**	**howl**	**and**	**began**	**to**	**wipe**	**his**	**eyes**
但	几乎	在	一次	跌倒	后退	和	一个	伟大的	嗥	和	开始	到	擦拭	他的	眼睛

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[pɔː]	.
with	**his**	**paw**	**.**
和	他的	爪子	.

但几乎立刻，他发出了一声凄厉的嚎叫，向后倒去，并用爪子擦起了眼睛。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[wɜː(r); wə(r)]	[griːf]	-	['strɪkən]	[wen]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ðæt]	[dɒn]	[hæd; həd]	[lɒst]	[æn; ən]	[aɪ]	.
The	**children**	**were**	**grief**	**-**	**stricken**	**when**	**they**	**saw**	**that**	**Don**	**had**	**lost**	**an**	**eye**	**.**
这	孩子们	是	悲伤	-	受打击的	什么时候	他们	锯	那	大学教师	有	丢失的	一个	眼睛	.

孩子们看到唐失去了一只眼睛，都非常悲痛。

[ðeɪ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['tɜːki]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ækt]	[ɒv; əv]	['swɒləʊɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
They	**looked**	**at**	**the**	**turkey**	**and**	**saw**	**him**	**in**	**the**	**act**	**of**	**swallowing**	**it**	**.**
他们	看起来	在	这	火鸡	和	锯	他	在	这	行为	的	吞咽	它	.

他们看着那只火鸡，看到他正在吞咽它。

[hiː; hi]	[siːmd]	[wel]	[pliːzd]	,
He	**seemed**	**well**	**pleased**	**,**
他	似乎	出色地	高兴	,

他看起来很高兴。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[grɪnd]	[ænd; ənd]	[lik]	[ðə; ði]	[saɪdz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[red]	[tʌŋ]	.
for	**he**	**grinned**	**and**	**licked**	**the**	**sides**	**of**	**his**	**mouth**	**with**	**his**	**red**	**tongue**	**.**
为了	他	咧嘴一笑	和	舔过	这	侧面	的	他的	嘴	和	他的	红色的	舌头	.

他咧嘴一笑，用他那鲜红的舌头舔了舔嘴角。

['tʃɑːli]	[rʌʃt]	[ðə; ði]	['sekənd]	[taɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['gɒblə(r)]	[ænd; ənd]	[sək'siːdɪd]	[ɪn]	['kætʃɪŋ]	[	-	]
Charlie	**rushed**	**the**	**second**	**time**	**at**	**the**	**gobbler**	**and**	**succeeded**	**in**	**catching**	**[**	**120**	**]**
查理	匆忙	这	第二	时间	在	这	火鸡	和	成功了	在	捕捉	[	-	]

查理第二次冲向火鸡，成功抓住了它[120]

[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[nek]	.
him	**by**	**the**	**neck**	**.**
他	经过	这	脖子	.

掐住他的脖子。

[ðə; ði]	[bɜːd]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[skwɔːk]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['despərət]	[kɪk]	,	[ðen]	['tʌmbld]	['bækwəd]	[ænd; ənd]
The	**bird**	**gave**	**a**	**squawk**	**and**	**a**	**desperate**	**kick**	**,**	**then**	**tumbled**	**backward**	**and**
这	鸟	给予	一个	发牢骚	和	一个	绝望的	踢	,	然后	翻滚	落后	和

[leɪ]	[æz; əz]	[ɪf]	[ded]	.
lay	**as**	**if**	**dead**	**.**
躺	作为	如果	死的	.

那只鸟尖叫一声，拼命踢了一脚，然后向后翻滚，像死了一样躺在那里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [fel] [ɪg'zɔːstɪd] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] [flɔː(r)] .

The	boy	fell	exhausted	on	the	hard	floor	.
这	男生	跌倒	筋疲力尽的	在	这	难的	地面	.

男孩筋疲力尽地倒在坚硬的地板上。

['betɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['kaɪndlɪ][əʊld]

Betty	ran	to	the	door	for	help	and	was	delighted	to	see	a	kindly	old
贝蒂	跑	到	这	门	为了	帮助	和	曾是	高兴极了	到	看	一个	亲切地	老的

[mʌŋk] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

monk	approaching	.
僧	接近	.

贝蒂跑到门口求助，高兴地看到一位和蔼的老僧走过来。

[hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['tɜːki] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [hʌt] .

He	stepped	over	the	monster	turkey	and	entered	the	hut	.
他	步	超过	这	怪物	火鸡	和	进入	这	小屋	.

他跨过那只巨型火鸡，走进了小屋。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm][gɜːl][tuː; tə] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ]

For	a	long	time	he	stood	and	looked	from	girl	to	boy	as	if	trying
为了	一个	长的	时间	他	站立	和	看起来	从	女孩	到	男生	作为	如果	尝试

[tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

to	fathom	the	whole	affair	.
到	捉摸	这	所有的	事务	.

他站了很久，目光在女孩和男孩之间来回游移，似乎想要弄明白整件事。

['betɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Betty	could	not	find	courage	to	say	a	word	.
贝蒂	可以	不是	寻找	勇气	到	说	一个	单词	.

贝蒂鼓不起勇气说一句话。

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[maɪ][dɪə(r)] , [ðɪs] [dʌz] [lʊk] ['sɪəriəs] !

my	dear	,	this	does	look	serious	!
我的	亲爱的	,	这	做	看	严肃的	!

亲爱的，这看起来很严重！

" [ðə; ði] [mʌŋk] [sed] .

"	the	monk	said	.
"	这	僧	说	.

僧人说道。

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] , [duː; də][nɒt][biː; bi]['æŋgri] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] .

"	Please	,	Mr	.	Monk	,	do	not	be	angry	,	we	have	had	a	terrible	time	.
"	请	,	先生	.	僧	,	做	不是	是	生气的	,	我们	有	有	一个	糟糕的	时间	.

"

"
"

“蒙克先生，请不要生气，我们最近过得很艰难。”

" [jes] , " [spəʊk] [ʌp] ['tʃɑːli] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] , " [wiː; wi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)] ['dwelɪŋ]

"	Yes	,	"	spoke	up	Charlie	,	sitting	up	,	"	we	did	not	mean	to	disturb	your	dwelling
"	是的	,	"	辐	向上	查理	,	坐着	向上	,	"	我们	做过	不是	意思是	到	打扰	你的	住宅

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“是的，”查理坐起身来说道，“我们无意打扰你们的住所。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tɜːki] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] . "

It	was	you	we	were	seeking	and	the	turkey	attacked	us	.	"
它	曾是	你	我们	是	寻求	和	这	火鸡	遭到攻击	我们	.	"

我们本来在找你，结果火鸡攻击了我们。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [mʌŋk] [ðæt] [met] [ðə; ðɪ] ['pedlə(r)] ?

"	Oh	!	"	exclaimed	Betty	,	"	are	you	the	monk	that	met	the	peddler	?
"	哦	!	"	惊呼	贝蒂	,	"	是	你	这	僧	那	遇见	这	小贩	?

“哦！”贝蒂惊呼道，“你就是遇到小贩的那个和尚吗？”

" [ðə; ðɪ] [mʌŋk] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] ['betɪ] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	The	monk	nodded	and	Betty	clapped	her	hands	in	delight	.
"	这	僧	点头	和	贝蒂	鼓掌	她	双手	在	喜	.

僧侣点了点头，贝蒂高兴地拍手。

" [bʌt; bət] , [dɪə(r)] [mʌŋk] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tʃeɪn] [ðæt] ['hɒrɪd] ['gɒblə(r)] ? "

"	But	,	dear	monk	,	"	she	asked	,	"	why	don't	you	chain	that	horrid	gobbler	?	"
"	但	,	亲爱的	僧	,	"	她	问	,	"	为什么	不	你	链	那	可怕的	火鸡	?	"

“但是，亲爱的和尚，”她问道，“你为什么不把那只可怕的火鸡拴起来呢？”

" [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['hɑːmləs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .

"	My	dear	girl	,	he	is	quite	harmless	,	if	you	are	not	afraid	of	him	.
"	我的	亲爱的	女孩	,	他	是	相当	无害	,	如果	你	是	不是	害怕的	的	他	.

“我亲爱的女孩，如果你不害怕他，他其实很无害。”

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi] [wʊd]

If	you	and	Charlie	had	paid	no	attention	to	him	,	this	afternoon	,	he	would
如果	你	和	查理	有	有薪酬的	不	注意力	到	他	,	这	下午	,	他	会

[hæv; həv] [-]

have	[	121	]
有	[	-	]

如果你和查理今天下午没有理会他，他就会[121]

[left] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] .

left	you	alone	.
左边	你	独自的	.

没再打扰你。

[ðə; ðɪ][əʊld] ['feləʊ] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]

The	old	fellow	thinks	that	he	has	the	right	to	guard	the	place	when	I	am
这	老的	同伴	思考	那	他	有	这	正确的	到	警卫	这	地方	什么时候	我	是

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

这个老家伙认为我不在的时候他有权看守这个地方。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɔbl] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ]

If	you	are	indifferent	to	his	gobbles	he	believes	then	that	you	must	belong
如果	你	是	冷漠	到	他的	咕噜	他	相信	然后	那	你	必须	属于

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæməli] .

to	the	family	.
到	这	家庭	.

如果你对他狼吞虎咽的食欲漠不关心，他认为那你一定是他们家的一员。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm]

No	doubt	he	was	afraid	that	you	were	going	to	steal	something	from
不	怀疑	他	曾是	害怕的	那	你	是	去	到	偷	某物	从

[ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] . "

the	table	.	"
这	桌子	.	"

毫无疑问，他是害怕你会从桌子上偷东西。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːli] , " [dɒn] [dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt]
" Oh ! " exclaimed Charlie , " Don did take a piece of meat , but we could not
" 哦 ! " 惊呼 查理 , " 大学教师 做过 拿 一个 片 的 肉 , 但 我们 可以 不是
[prɪ'vent] [hɪm] . "
prevent him . "
防止 他 . "

“哦！”查理惊呼道，“唐确实拿了一块肉，但我们阻止不了他。”

" [jes] , [maɪ] [dɪəz] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [dɒn] [hæz; həz] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , my dears , and poor Don has suffered for it .
" 是的 , 我的 亲爱的们 , 和 贫穷的 大学教师 有 遭受 为了 它 .

“是的，亲爱的们，可怜的唐为此受了苦。”

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] .
" Suddenly the whole trouble became clear .
" 突然 这 所有的 麻烦 成为 清除 .

“突然间，所有的问题都真相大白了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɒn] .
They had been guilty of stealing as well as Don .
他们 有 到过 有罪的 的 偷窃 作为 出色地 作为 大学教师 .

他们和唐一样，都犯了偷窃罪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði]
They had desired to take something and had only been prevented by the
他们 有 想要的 到 拿 某物 和 有 仅有的 到过 阻止 经过 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːki] .
appearance of the turkey .
外貌 的 这 火鸡 .

他们原本想拿走什么东西，只是因为火鸡的出现才阻止了他们。

[naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] ['strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːd] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['skræmb(ə)ld]
Now as they watched him strutting about the yard — for he had scrambled
现在 作为 他们 观看 他 昂首阔步 关于 这 院子 — 为了 他 有 打乱
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] — [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [səʊ] [fɪəs] .
to his feet while they were talking — he did not look so fierce .
到 他的 脚 尽管 他们 是 说 — 他 做过 不是 看 所以 凶猛的 .

现在，当他们看着他昂首阔步地在院子里走来走去时——因为他们说话的时候他已经爬了起来——他看起来并不那么凶狠了。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " ['gɒb(ə)l] .
And strange to say , they understood the meaning of " Gobble .
和 奇怪的 到 说 , 他们 理解 这 意义 的 " 咕噜 .

奇怪的是，他们竟然理解了“Gobble”的含义。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] , " ['vænəti][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] , [tʌt] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] . "
" It was nothing more than , " Vanity and ignorance , tut and nonsense . "
" 它 曾是 没有什么 更多的 比 , " 虚荣 和 无知 , 教程 和 废话 . "

“这不过是虚荣和无知，啧啧和胡说八道罢了。”

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [mʌŋk] ,
" Come with me , " said the good old monk ,
" 来 和 我 , " 说 这 好的 老的 僧 ,

“跟我来，”那位和蔼的老和尚说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪ] [hɪl] .
and he led the children to the top of the very high hill .
和 他 引领 这 孩子们 到 这 顶部 的 这 非常 高的 爬坡道 .

他带领孩子们爬上了那座很高的山顶。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['telɪskəʊp]

Here	he	showed	them	all	the	great	cities	of	the	East	through	a	large	telescope	.
这里	他	显示	他们	全部	这	伟大的	城市	的	这	东方	通过	一个	大的	望远镜	.

在这里，他用大型望远镜向他们展示了东方所有的大城市。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] ['eni] [pleɪs] [ðæt]

It	was	a	very	powerful	glass	for	it	could	bring	into	view	any	place	that
它	曾是	一个	非常	强大的	玻璃	为了	它	可以	带来	进入	看法	任何	地方	那

[ðə; ði] ['lʊkə(r)] [dɪ'zaɪəd] .

the	looker	desired	.
这	观察者	想要的	.

这是一面威力无比的镜子，它可以将观看者想要看到的任何地方都呈现出来。

[ðeɪ] [-]

They	[	122	]
他们	[	-	]

他们[122]

[sɔː] [ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] .

saw	their	own	home	.
锯	他们的	自己的	家	.

他们看到了自己的家。

[ðeɪ] [sɔː] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] .

They	saw	New	York	and	all	the	great	cities	.
他们	锯	新的	约克	和	全部	这	伟大的	城市	.

他们游览了纽约和所有大城市。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['træmp(ə)lɪŋ][ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ? " [in'kwaiə] ['betɪ] .

"	Why	are	the	people	trampling	on	each	other	?	"	inquired	Betty	.
"	为什么	是	这	人们	践踏	在	每个	其他	?	"	询问	贝蒂	.

“人们为什么互相践踏？”贝蒂问道。

" [gəʊld] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gəʊld] .

"	Gold	,	the	love	of	gold	.
"	金子	,	这	爱	的	金子	.

黄金，对黄金的热爱。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] ['hæpɪə] .

Yet	it	is	not	making	them	any	happier	.
然而	它	是	不是	制作	他们	任何	更快乐	.

但这并没有让他们更快乐。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

You	can	see	that	.
你	能	看	那	.

你看得出来。

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['wʊmən] , ['betɪ] .

Now	take	a	look	at	that	woman	,	Betty	.
现在	拿	一个	看	在	那	女士	,	贝蒂	.

瞧瞧这个女人，贝蒂。

" ['betɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪmpli] [drest] ['wʊmən] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

"	Betty	looked	and	saw	a	simply	dressed	woman	attending	to	her	children	.
"	贝蒂	看起来	和	锯	一个	简单地	穿着	女士	参加	到	她	孩子们	.

贝蒂抬头一看，发现一位穿着朴素的妇女正在照看她的孩子。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [biːmd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

Her	face	beamed	with	pleasure	.
她	脸	光束	和	乐趣	.

她脸上洋溢着喜悦的笑容。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ɔːl] ['pæmpəd] [ænd; ənd] [bɪ'dekt]

They	looked	at	another	woman	,	driving	in	a	carriage	,	all	pampered	and	bedecked
他们	看起来	在	其他	女士	,	驾驶	在	一个	运输	,	全部	娇惯	和	装饰

.

:

.

他们看着另一位女士，她乘坐着马车，打扮得漂漂亮亮，备受呵护。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪn] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

She	had	pain	written	on	her	face	.
她	有	疼痛	书面	在	她	脸	.

她脸上写满了痛苦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] ['dʒuːəlz][səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [eɪkt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

She	was	loaded	down	with	jewels	so	that	her	fingers	ached	,	and	her
她	曾是	已加载	向下	和	珠宝	所以	那	她	手指	疼痛	,	和	她

['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [dɪ'stresfəl] .

general	appearance	was	distressful	.
一般的	外貌	曾是	令人痛苦的	.

她身上佩戴了太多珠宝，以至于手指都疼了，整个人看起来十分憔悴。

" [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ʌn'hæpi] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːli] .

"	Are	all	rich	people	unhappy	?	"	asked	Charlie	.
"	是	全部	富有的	人们	不开心	?	"	问	查理	.

“所有有钱人都不快乐吗？”查理问道。

" [nəʊ] . [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː] ['wʊmən] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	No	.	Look	at	the	woman	I	shall	show	you	now	.
"	不	.	看	在	这	女士	我	将	展示	你	现在	.

不。看看我现在要给你看的这位女士。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] [fɜːst] [wʌn] [juː; jʊ] [sɔː] .

She	is	richer	than	the	first	one	you	saw	.
她	是	更富有	比	这	第一的	一	你	锯	.

她比你第一个看到的那个女人更有钱。

" [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - [aɪd] ['wʊmən] ['bɪzi] ['kæriɪŋ] [tʃɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['pʊrər]

"	They	looked	and	saw	a	gentle	-	eyed	woman	busy	carrying	cheer	into	the	poorer
"	他们	看起来	和	锯	一个	温和的	-	眼睛	女士	忙碌的	携带	欢呼	进入	这	贫穷

[hɔːnt] [ɒv; əv] [men] .

haunts	of	men	.
闹鬼的地方	的	男人	.

他们看到一位眼神温柔的女子正忙着把欢乐带到男人们较为贫困的场所。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] .

She	was	a	very	beautiful	as	well	as	a	happy	woman	.
她	曾是	一个	非常	美丽的	作为	出色地	作为	一个	快乐的	女士	.

她是一位非常美丽且快乐的女人。

" [laɪf] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] , ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

"	Life	is	not	what	we	have	,	children	,	but	what	we	are	.
"	生活	是	不是	什么	我们	有	,	孩子们	,	但	什么	我们	是	.

孩子们，生活不在于我们拥有什么，而在于我们是什么。

[rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

Rich	**or**	**poor**	**,**	**we**	**can**	**be**	**happy**	**if**	**we**	**do**	**something**	**for**	**one**
富有的	或者	贫穷的	,	我们	能	是	快乐的	如果	我们	做	某物	为了	一

[ə'nʌðə(r)] . "

another	**.**	**"**
其他	.	"

无论贫穷还是富有，如果我们互相帮助，就能感到快乐。

" [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] . [-]

"	**Tell**	**us**	**how**	**to**	**be**	**happy**	**without**	**money**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**	**[**	**123**	**]**
"	告诉	我们	如何	到	是	快乐的	没有	钱	,	"	说	这	男生	.	[	-	]

“请告诉我们，没有钱也能快乐。”男孩说。[123]

[ðə; ðɪ] [mʌŋk] [smaɪld] .

The	**monk**	**smiled**	**.**
这	僧	微笑	.

僧人笑了。

" [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] . "

"	**There**	**is**	**but**	**one**	**way**	**.**	**"**
"	那里	是	但	一	方式	.	"

只有一条路。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ðeɪ] ['iːgəli] [ɑːskt] .

"	**They**	**eagerly**	**asked**	**.**
"	他们	急切地	问	.

他们急切地问道。

" [duː; də][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [raɪt] [wen'evə(r)] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

"	**Do**	**the**	**thing**	**that**	**is**	**right**	**whenever**	**required**	**,**	**and**	**do**	**it**	**immediately**	**.**
"	做	这	事物	那	是	正确的	每当	必需的	,	和	做	它	立即地	.

“无论何时何地，都要做正确的事，而且要立即去做。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ðɪ] [lɒst] [aɪ] [tuː; tə] [dɒn] . "

For	**instance**	**,**	**restore**	**the**	**lost**	**eye**	**to**	**Don**	**.**	**"**
为了	实例	,	恢复	这	丢失的	眼睛	到	大学教师	.	"

例如，让唐恢复失去的眼睛。

" [bʌt; bət] !

"	**But**	**!**
"	但	!

“但!

" [ðeɪ] [bəuθ]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , " [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['gɒblə(r)] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː]

"	**they**	**both**	**protested**	**,**	**"**	**how**	**can**	**we**	**—**	**for**	**the**	**gobbler**	**swallowed**	**it**
"	他们	两个都	抗议	,	"	如何	能	我们	—	为了	这	火鸡	吞咽	它

?

?
?

他们俩都抗议道：“我们怎么能——因为火鸡把它吞下去了呢？”

" [ðə; ðɪ] [mʌŋk] ['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [waɪ] [nɒt] [gɪv] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪm] ? "

"	**The**	**monk**	**lowered**	**his**	**voice**	**:**	**"**	**Why**	**not**	**give**	**one**	**of**	**your**	**eyes**	**to**	**him**	**?**	**"**
"	这	僧	降低	他的	嗓音	:	"	为什么	不是	给	一	的	你的	眼睛	到	他	?	"

僧人压低声音说：“为什么不把你的一只眼睛献给他呢？”

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [aɪ] , [dɪə(r)] [mʌŋk] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	will	give	my	eye	,	dear	Monk	!	"	replied	the	boy	.
"	我	将要	给	我的	眼睛	,	亲爱的	僧	!	"	回复	这	男生	.

“我愿意献出我的眼睛，尊敬的和尚！”男孩回答道。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɒn] [stʊd] ['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['sɒri] [saɪt] .

Poor	Don	stood	opposite	them	,	a	sorry	sight	.
贫穷的	大学教师	站立	对面的	他们	,	一个	对不起	视线	.

可怜的唐站在他们对面，看起来十分凄惨。

" [nəʊ] ! [nəʊ] !

"	No	!	No	!
"	不	!	不	!

不！不！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ! " [kraɪd] ['betɪ] .

You	will	not	!	"	cried	Betty	.
你	将要	不是	!	"	哭	贝蒂	.

“你休想！”贝蒂喊道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪn] . "

"	I	will	give	mine	.	"
"	我	将要	给	矿	.	"

“我会把我的给出去。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ][bəuθ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [mʌŋk] .

"	It	must	be	done	by	both	!	"	whispered	the	monk	.
"	它	必须	是	完毕	经过	两个都	!	"	低声说道	这	僧	.

“必须由他们两人一起做！”僧人低声说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mɪnɪt] .

It	was	a	dreadful	minute	.
它	曾是	一个	可怕	分钟	.

那真是可怕的一分钟。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [mʌŋk] .

"	Are	you	ready	?	"	inquired	the	monk	.
"	是	你	准备好	?	"	询问	这	僧	.

“你准备好了吗？”僧人问道。

['tʃɑːli] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] [ænd; ənd] ['kwɪkli]

Charlie	nodded	his	head	and	the	good	man	took	out	a	sharp	knife	and	quickly
查理	点头	他的	头	和	这	好的	男人	采取	出去	一个	锋利的	刀	和	迅速地

[ɪk'stræktɪd] [wʌn] [aɪ] .

extracted	one	eye	.
提取	一	眼睛	.

查理点了点头，那个好心人掏出一把锋利的刀，迅速挖出了他的一只眼睛。

[ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [beə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] ['nevə(r)] [kraɪd] .

The	pain	was	hard	to	bear	,	but	the	boy	never	cried	.
这	疼痛	曾是	难的	到	熊	,	但	这	男生	绝不	哭	.

疼痛难以忍受，但男孩始终没有哭泣。

[ðen] [ðə; ði] [mʌŋk] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] ['betɪ] .

Then	the	monk	did	the	same	thing	to	Betty	.
然后	这	僧	做过	这	相同的	事物	到	贝蒂	.

然后，那位僧人对贝蒂也做了同样的事情。

[bəuθ] ['kʌvəd] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [wept] .

Both	covered	their	faces	and	wept	.
两个都	涵盖	他们的	面孔	和	哭泣	.

两人都捂着脸哭泣。

[dɒn] [nəʊzd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] [lik] [hɪz; ɪz][hændz] .

Don	**nosed**	**his**	**way**	**to**	**Charlie**	**and**	**licked**	**his**	**hands**	**.**
大学教师	鼻子	他的	方式	到	查理	和	舔过	他的	双手	.

唐用鼻子拱了拱查理，然后舔了舔他的手。

['tʃɑːli] [piə] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [sɔː] [dɒn] [wɪð] [tuː] [həʊl] [aɪz] . [-]

Charlie	**peered**	**through**	**his**	**fingers**	**and**	**saw**	**Don**	**with**	**two**	**whole**	**eyes**	**.**	**[**	**124**	**]**
查理	窥视	通过	他的	手指	和	锯	大学教师	和	二	所有的	眼睛	.	[	-	]

查理透过指缝看到了唐，唐的眼睛完全睁开了。[124]

" [əʊ] , [dɒn] !

"	**Oh**	**,**	**Don**	**!**
"	哦	,	大学教师	!

“哦，唐！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [fər'get] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] ,

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**forgetting**	**himself**	**and**	**hugging**	**the**	**old**	**fellow**	**,**
"	他	惊呼	,	遗忘	他自己	和	拥抱	这	老的	同伴	,

他惊呼一声，忘乎所以，一把抱住了那位老人。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [aɪz] [ə'gen] ! "

"	**I**	**am**	**so**	**glad**	**that**	**you**	**have**	**two**	**eyes**	**again**	**!**	**"**
"	我	是	所以	高兴的	那	你	有	二	眼睛	再次	!	"

“我真为你重获双眼而高兴！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《笑熊》及其他故事(The laughing bear, and other stories)
第5/5页

" [əʊ] , ['tʃɑːli] ! ['tʃɑːli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [lɒst] [æn; ən] [aɪ] !
" Oh , Charlie ! Charlie ! " exclaimed Betty , " you have not lost an eye !
" 哦 , 查理 ! 查理 ! " 惊呼 贝蒂 , " 你 有 不是 丢失的 一个 眼睛 !

“哦，查理！查理！”贝蒂惊呼道，“你一只眼睛都没瞎！”

[hæv; həv][aɪ] [tuː] [aɪz] ?
Have I two eyes ?
有 我 二 眼睛 ?

我有两只眼睛吗?

" [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [lɒst] [ðeə(r)] [aɪz]
" To their great amazement , the children found that they had not lost their eyes
" 到 他们的 伟大的 惊愕 , 这 孩子们 成立 那 他们 有 不是 丢失的 他们的 眼睛
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

令孩子们无比惊讶的是，他们发现自己的眼睛竟然毫发无损。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [siː] ['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
but by the operation could see better than ever .
但 经过 这 手术 可以 看 更好的 比 曾经 .

但通过手术，他的视力比以往任何时候都好。

" [jes] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [mʌŋk] ,
" Yes , " explained the good monk ,
" 是的 , " 解释 这 好的 僧 ,

“是的，”这位善良的僧人解释道。

" [duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
" do what is right when you see that it is to be done ,
" 做 什么 是 正确的 什么时候 你 看 那 它 是 到 是 完毕 ,

“当你看到应该做某件事时，就去做这件事。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][peɪn] .
and never think of the pain .
和 绝不 思考 的 这 疼痛 .

永远不要去想痛苦。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['hæpi] .
Then you will always be happy .
然后 你 将要 总是 是 快乐的 .

那样你就会一直快乐。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ðɪ][hændz][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm]
" Then he took the children by the hands and told them it was time
" 然后 他 采取 这 孩子们 经过 这 双手 和 讲述 他们 它 曾是 时间
[tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
to go home .
到 去 家 .

然后他拉着孩子们的手，告诉他们该回家了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][kaɪnd]['fɑːðə(r)] ,
They did not want to leave the kind Father ,
他们 做过 不是 想 到 离开 这 种类 父亲 ,

他们不想离开慈爱的父亲。

[bʌt; bət][hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [əˈgen] .

but	he	assured	them	that	they	could	come	again	.
但	他	保证	他们	那	他们	可以	来	再次	.

但他向他们保证，他们可以再次前来。

[jes] , [ðeɪ] [keɪm] [ˈɒf(ə)n][ænd; ənd] [brɔːt] [ˈʌðə(r)z] [tuː] .

Yes	,	they	came	often	and	brought	others	too	.
是的	,	他们	来了	经常	和	带来	其他的	也	.

是的，他们经常来，而且还带了其他人来。

" [aɪm][glæd][wiː; wi] [wɜːrnt] [əˈfreɪd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ˈaʊə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dɒn] , " [sed] [ˈbetɪ] ,

"	I'm	glad	we	weren't	afraid	to	give	up	our	eyes	for	Don	,	"	said	Betty	,
"	我是	高兴的	我们	不是	害怕的	到	给	向上	我们的	眼睛	为了	大学教师	,	"	说	贝蒂	,

“我很高兴我们当初没有害怕为了唐而失去双眼，”贝蒂说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][bed] [ðæt] [naɪt] .

as	they	were	getting	ready	for	bed	that	night	.
作为	他们	是	获得	准备好	为了	床	那	夜晚	.

那天晚上，他们正准备睡觉。

" [səʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] , " [sed] [ˈtʃɑːli] .

"	So	am	I	,	"	said	Charlie	.
"	所以	是	我	,	"	说	查理	.

“我也是，”查理说。

" [ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ðɪs] [wenˈevə(r)] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈselfɪʃ] [əˈgen] :

"	And	I'm	going	to	remember	this	whenever	I	feel	like	being	selfish	again	:
"	和	我是	去	到	记住	这	每当	我	感觉	喜欢	存在	自私	再次	:

“每当我再次想要自私的时候，我都会记住这一点：

[ðæt] [wʌn] [ˈdʌznt] [luːz] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [əˈnʌðə(r)] . " [-]

That	one	doesn't	lose	anything	by	trying	to	help	another	.	"	[	125	]
那	一	不	失去	任何事物	经过	尝试	到	帮助	其他	.	"	[	-	]

帮助别人并不会让自己损失什么。[125]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神